叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 法国双胞胎(the French Twins) 000001

2. 法国双胞胎(the French Twins) 000002

3. 法国双胞胎(the French Twins) 000003

4. 法国双胞胎(the French Twins) 000004

5. 法国双胞胎(the French Twins) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法国双胞胎(The French Twins)

[tuː; tə][ɔːl] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns]

To	all	friends	of	the	brave	children	of	France
到	全部	朋友们	的	这	勇敢的	孩子们	的	法国

致所有法国勇敢儿童的朋友们

[mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

Map	of	the	Voyage
地图	的	这	航程

航程地图

[ðə; ði] [frentʃ] [twɪnz]

THE	FRENCH	TWINS
这	法语	双胞胎

法国双胞胎

[baɪ]

by
经过

经过

['luːsi] [fɪtʃ] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]

Lucy	Fitch	Perkins
露西	惠誉	珀金斯

露西·菲奇·珀金斯

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

I	.	THE	CHURCH	AND	THE	PEOPLE
我	.	这	教会	和	这	人们

一、教会与民众

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm]

ON	THE	WAY	HOME
在	这	方式	家

回家路上

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

THE	COMING	OF	THE	GERMANS
这	未来	的	这	德国人

德国人的到来

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

THE	**RETURN**	**OF**	**THE**	**FRENCH**
这	返回	的	这	法语

法国人的回归

[viː] . [æt; ət] ['mædəm] [kuːdɜ˞ts]

V	**.**	**AT**	**MADAME**	**COUDERT'S**
V	.	在	夫人	库德特的

V. 在库德特夫人那里

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

THE	**BURNING**	**OF**	**THE**	**CATHEDRAL**
这	燃烧	的	这	大教堂

大教堂的焚毁

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[hoʊm] [ə'gen]

HOME	**AGAIN**
家	再次

回家

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['refjʊdʒiːz]

REFUGEES
难民

难民

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['liːdʒən]

THE	**FOREIGN**	**LEGION**
这	外国的	军团

外籍军团

[eks] . [ˌfɑːntə'nel]

X	**.**	**FONTANELLE**
X	.	囟门

X. 丰塔内尔

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [sər'praɪz]
A **SURPRISE**
一个 惊喜

惊喜

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ]
XII **.** **MORNING** **IN** **THE** **MEADOW**
十二 . 早晨 在 这 草地

十二、草地上的清晨

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən]
CHILDREN **OF** **THE** **LEGION**
孩子们 的 这 军团

军团之子

[prə'naʊnsɪŋ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]
PRONOUNCING **VOCABULARY**
发音 词汇

发音词汇

[sə'dʒestʃənz] [tu:; tə] ['ti:tʃərz]
SUGGESTIONS **TO** **TEACHERS**
建议 到 教师

给教师的建议

[aɪ] . [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
I **.** **THE** **CHURCH** **AND** **THE** **PEOPLE**
我 . 这 教会 和 这 人们

一、教会与民众

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [sep'tembər] [ˌæftər'nu:n] [ʃoʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
The **sunlight** **of** **the** **clear** **September** **afternoon** **shone** **across** **the** **roofs** **of** **the** **City**
这 阳光 的 这 清除 九月 下午 闪耀 穿过 这 屋顶 的 这 城市
[ʌv; əv][ri:mz; ræŋs] ,
of **Rheims** **,**
的 兰斯 ,

九月晴朗的午后，阳光洒在兰斯城的屋顶上。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [flʌd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [kə'θi:drəl] [ɪn]
and **fell** **in** **a** **yellow** **flood** **upon** **the** **towers** **of** **the** **most** **beautiful** **cathedral** **in**
和 跌倒 在 一个 黄色的 洪水 之上 这 塔楼 的 这 最多 美丽的 大教堂 在
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

于是，黄色的洪流倾泻而下，淹没了世界上最美丽的大教堂的塔楼。

['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [tu:] ['ʃaɪnɪŋ] ['goʊldən] [piləs] [ə'genst] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn]
turning **them** **into** **two** **shining** **golden** **pillars** **against** **the** **deep** **blue** **of** **the** **eastern**
转弯 他们 进入 二 灼灼 金的 柱子 反对 这 深的 蓝色的 的 这 东
[skaɪ] .
sky **.**
天空 .

将它们变成两根闪耀的金柱，映衬着东方深蓝色的天空。

[ðə; ði] [stri:ts] [bɪ'loʊ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['ʃædoʊ] ,
The **streets** **below** **were** **already** **in** **shadow** **,**
这 街道 以下 是 已经 在 阴影 ,

下面街道已经笼罩在阴影中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [stɪl] [pɔ:d] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [roʊz] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['westərn]
but **the** **sunshine** **still** **poured** **through** **the** **great** **rose** **window** **above** **the** **western**
但 这 阳光 仍然 倾倒 通过 这 伟大的 玫瑰 窗户 多于 这 西
['pɔ:rtl] ,
portal **,**
门户网站 ,

但是阳光依然透过西侧入口上方的大玫瑰窗倾泻而下。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði][dɪm] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] ['brɪlɪənt] [redz] , [blu:z] ,
lighting **the** **dim** **interior** **of** **the** **church** **with** **long** **shafts** **of** **brilliant** **reds** **,** **blues** **,**
灯光 这 暗淡 内部的 的 这 教会 和 长的 轴 的 杰出的 红色 , 蓝调 ,
[ænd; ənd] [gri:nz] ,
and **greens** **,**
和 青菜 ,

用长长的光束照亮昏暗的教堂内部，光束呈鲜艳的红色、蓝色和绿色。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['broʊkən] ['kʌlər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]
and **falling** **at** **last** **in** **a** **shower** **of** **broken** **color** **upon** **the** **steps** **of** **the** **high**
和 坠落 在 最后的 在 一个 淋浴 的 破碎的 颜色 之上 这 步骤 的 这 高的
['ɔ:ltər] .
altar **.**
坛 .

最后，五彩缤纷的花瓣如雨般落在高坛的台阶上。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ʃæˌdoʊz] [æn; ən] [ˌʌn'si:n] [mju'zɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv]
Somewhere **in** **the** **mysterious** **shadows** **an** **unseen** **musician** **touched** **the** **keys** **of**
某处 在 这 神秘 阴影 一个 看不见 音乐家 感动 这 钥匙 的
[ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:rgən] ,
the **great** **organ** **,**
这 伟大的 器官 ,

在神秘的阴影中，一位看不见的音乐家触碰了那架巨大管风琴的琴键。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [θrɔbd] [θru:] [ɪts] ['ekəuiŋ] [aɪlz] [ɪn] ['tremjələs]
and **the** **voice** **of** **the** **Cathedral** **throbbed** **through** **its** **echoing** **aisles** **in** **tremulous**
和 这 嗓音 的 这 大教堂 悸动 通过 它是 回声 过道 在 颤抖的
[weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] .
waves **of** **sound** **.**
波浪 的 声音 .

大教堂的声音在回荡的走廊里震颤着，如同波浪般涌动。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [di:p] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [noʊts] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['melədi] ['floʊtɪd] ,
Above **the** **deep** **tones** **of** **the** **bass** **notes** **a** **delicate** **melody** **floated** **,**
多于 这 深的 音调 的 这 低音 笔记 一个 精美的 旋律 漂浮 ,

在低沉的贝斯音符之上，飘荡着一段优美的旋律。

[laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rk] ['sɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɜ:rf] .
like **a** **lark** **singing** **above** **the** **surf** **.**
喜欢 一个 云雀 歌唱 多于 这 冲浪 .

像云雀在海浪上歌唱。

[ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] [si:md] ['empti] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [saʊnd] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,
Though **the** **great** **church** **seemed** **empty** **but** **for** **sound** **and** **color** **,**
尽管 这 伟大的 教会 似乎 空的 但 为了 声音 和 颜色 ,

虽然这座宏伟的教堂除了声音和色彩之外显得空荡荡的，

[ðer; ðər] ['liŋgə] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [ə; eɪ] [fju:] ['pɝ:sənz] [hu:] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .
there **lingered** **among** **its** **shadows** **a** **few** **persons** **who** **loved** **it** **well** **.**
那里 徘徊不去 之中 它是 阴影 一个 很少 人 WHO 喜爱 它 出色地 .

在它的阴影下，徘徊着几个深爱它的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [priːsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['wɜːʃɪpəz] .

There	were	priests	and	a	few	worshipers	.
那里	是	神父	和	一个	很少	信徒	.

现场有牧师和一些信徒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['fɑːðər] [və'rɛnz] , [ðə; ði]['vɜːrdʒər] ,

There	was	also	Father	Varennes	,	the	Verger	,
那里	曾是	还	父亲	瓦雷讷	,	这	维杰	,

还有教堂管理员瓦雷纳神父，

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃæpəlz] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æps] [ɪn][ðə; ði]

and	far	away	in	one	of	the	small	chapels	opening	from	the	apse	in	the
和	远的	离开	在	一	的	这	小的	小教堂	开幕	从	这	后殿	在	这

['iːstərn] [end] [gʊd]

eastern	end	good
东	结尾	好的

在东端后殿通往的其中一个小礼拜堂里，远处一片宁静祥和。

['mʌðər] - [wʌz; wəz] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [nɑːt] [preɪɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] ,

Mother	Meraut	was	down	upon	her	knees	,	not	praying	as	you	might	suppose	,
母亲	-	曾是	向下	之上	她	膝盖	,	不是	祈祷	作为	你	可能	认为	,

梅罗特修女跪倒在地，但她并非像你想象的那样在祈祷。

[bʌt; bət] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

but	scrubbing	the	stone	floor	.
但	擦洗	这	石头	地面	.

但要擦洗石质地板。

['mʌðər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [wen] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə]

Mother	Meraut	was	a	wise	woman	;	she	knew	when	to	pray	and	when	to
母亲	-	曾是	一个	明智的	女士	;	她	知道	什么时候	到	祈祷	和	什么时候	到

[skrʌb] ,

scrub	,
擦洗	,

梅罗修女是一位智慧的女性；她知道何时该祈祷，何时该擦洗。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [dɪd][bəuθ][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]

and	upon	occasion	did	both	with	equal	energy	to	the	glory	of	God	and
和	之上	场合	做过	两个都	和	平等的	活力	到	这	荣耀	的	上帝	和

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

the	service	of	his	Church	.
这	服务	的	他的	教会	.

有时，他们会以同样的热情去做这两件事，既荣耀上帝，又服务于他的教会。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tæsk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Today	it	was	her	task	to	make	the	little	chapel	clean	and	sweet	,
今天	它	曾是	她	任务	到	制作	这	小的	教堂	干净的	和	甜的	,

她今天的任务是把小教堂打扫得干净整洁。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [klæs] [ɪn][ɪts]

for	was	not	the	Abbe	coming	to	examine	the	Confirmation	Class	in	its
为了	曾是	不是	这	阿贝	未来	到	检查	这	确认	班级	在	它是

['kætəkɪzəm] ,

catechism	,
教理问答	,

难道神父来这里不是为了检查坚信礼班的教义问答吗?

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː] ['tʃɪldrən] , [pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] [pɪ'rɛt] , [ɪn][ðə; ði] [klæs] ?

and	were	not	her	own	two	children	,	Pierre	and	Pierette	,	in	the	class	?
和	是	不是	她	自己的	二	孩子们	,	皮埃尔	和	皮埃雷特	,	在	这	班级	?

她自己的两个孩子皮埃尔和皮埃雷特不也在班上吗?

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] - [biːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] , ['mʌðər] - [swept] [hɜːr; hər] [brʌʃ] [bæk]

In	time	to	the	heart	-	beats	of	the	organ	,	Mother	Meraut	swept	her	brush	back
在	时间	到	这	心	-	节拍	的	这	器官	,	母亲	-	扫荡	她	刷子	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

and	forth	,
和	前进	,

随着管风琴的心跳，梅罗修女来回挥动着画笔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [nɪr] [ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [wen] [æt; ət]

and	it	was	already	near	the	hour	for	the	class	to	assemble	when	at
和	它	曾是	已经	靠近	这	小时	为了	这	班级	到	集合	什么时候	在

[læst] [ʃiː; ʃi] [set] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['skrʌbɪŋ] - [peɪl] ,

last	she	set	aside	her	scrubbing	-	pail	,
最后的	她	放	旁边	她	擦洗	-	桶	,

眼看就要到全班集合时间了，她才终于放下手中的洗碗桶。

[waɪpt] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

wiped	her	hands	upon	her	apron	,
擦拭	她	双手	之上	她	围裙	,

她用围裙擦了擦手。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] [tʃerz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɑːrtʃt]

and	began	to	dust	the	chairs	which	had	been	standing	outside	the	arched
和	开始	到	灰尘	这	椅子	哪个	有	到过	常设	外部	这	拱形

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

然后开始擦拭摆放在拱形入口外的椅子上的灰尘。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɔːrdərli] ['roʊz; 'raʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

and	to	place	them	in	orderly	rows	within	the	chapel	.
和	到	地方	他们	在	秩序	行	之内	这	教堂	.

并将它们整齐地排列在教堂内。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər][tæsk] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp] - ['tæpɪŋ] [ə'pɑːn]

She	had	nearly	completed	her	task	,	when	there	was	a	tap	-	tapping	upon
她	有	几乎	完全的	她	任务	,	什么时候	那里	曾是	一个	轻敲	-	窃听	之上

[ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] ,

the	stone	floor	,
这	石头	地面	,

她几乎就要完成任务时，石板地上传来咚咚的敲击声。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [aɪl] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] , [keɪm] ['fɑːðər] [və'rɛnz] .

and	down	the	long	aisle	,	leaning	upon	his	crutch	,	came	Father	Varennes	.
和	向下	这	长的	走道	,	倾斜	之上	他的	拐杖	,	来了	父亲	瓦雷讷	.

沿着长长的过道，瓦雷纳神父拄着拐杖走了过来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hwiskt] [ðə; ði][læst] [tʃer]

He	stopped	near	the	chapel	and	watched	her	as	she	whisked	the	last	chair
他	停止	靠近	这	教堂	和	观看	她	作为	她	搅拌	这	最后的	椅子

['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][hɪps][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

into	place	and	then	paused	with	her	hands	upon	her	hips	to	make	a
进入	地方	和	然后	暂停	和	她	双手	之上	她	臀部	到	制作	一个

['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] .

final	inspection	of	her	work	.
最终的	检查	的	她	工作	.

他停在教堂附近，看着她迅速将最后一把椅子摆放到位，然后双手叉腰，停下来最后检查了一遍自己的工作。

" [bɔnzhur] , [ˌæntwɑː'net] , " [sed] [ðə; ði]['vɜːrdʒər] .

"	Bonjour	,	Antoinette	,	"	said	the	Verger	.
"	您好	,	安托瓦内特	,	"	说	这	维杰	.

“你好，安托瓦内特，”司事说。

['mʌðər] - [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [raʊnd] , ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

Mother	Meraut	turned	her	round	,	cheerful	face	toward	him	.
母亲	-	转向	她	圆形的	,	快乐	脸	朝向	他	.

梅罗特夫人转过她圆圆的、和蔼的脸庞看向他。

" [ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [kʌm] , [noʊ] [daʊt] ,

"	Ah	,	it	is	you	,	Henri	,	"	she	cried	,	"	come	,	no	doubt	,
"	啊	,	它	是	你	,	亨利	,	"	她	哭	,	"	来	,	不	怀疑	,

“啊，是你啊，亨利，”她喊道，“快来，毫无疑问。”

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz] [kli:n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] !

to	see	if	the	chapel	is	clean	enough	for	the	Abbe	!
到	看	如果	这	教堂	是	干净的	足够的	为了	这	阿贝	!

看看这座小教堂是否干净到足以供修道院院长使用！

[wel] , [bɪ'hoʊld] .

Well	,	behold	.
出色地	,	看哪	.

瞧瞧。

" [ðə; ði]['vɜ:rdʒər] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:rtʃt] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [wet] , ['soʊpi] [smel]

"	The	Verger	peered	through	the	arched	opening	,	and	sniffed	the	wet	,	soapy	smell
"	这	维杰	窥视	通过	这	拱形	开幕	,	和	嗅了嗅	这	湿的	,	肥皂泡	闻

[wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [er] .

which	pervaded	the	air	.
哪个	弥漫	这	空气	.

“教堂管理员透过拱形开口向外窥视，闻到了空气中弥漫的潮湿肥皂味。

" [wʌn] [maɪt] ['i:v(ə)n] [i:t] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kli:n] [flɔ:r] , [ˌæntwɑ:'net] , " [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	One	might	even	eat	from	your	clean	floor	,	Antoinette	,	"	he	said	,	smiling	,
"	一	可能	甚至	吃	从	你的	干净的	地面	,	安托瓦内特	,	"	他	说	,	微笑	,

“安托瓦内特，你家地板干净得甚至可以直接在上面吃饭。”他笑着说。

" [ænd; ənd] [teɪst] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fu:d] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][soʊp] .

"	and	taste	nothing	worse	with	his	food	than	a	bit	of	soap	.
"	和	品尝	没有什么	更糟	和	他的	食物	比	一个	少量	的	肥皂	.

“食物里最难吃的东西莫过于肥皂味。”

['tru:li] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz][æz; əz] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃrɪvən] [soʊl] . "

Truly	the	chapel	is	as	clean	as	a	shriven	soul	.	"
真的	这	教堂	是	作为	干净的	作为	一个	舍利文	灵魂	.	"

这座小教堂真是洁净得像一颗忏悔过的灵魂。

" [its] [ə; eɪ][boʊld][bɪt][ʌv; əv][dɜ:rt] [ðæt] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][stænd] [aʊt] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

"	It's	a	bold	bit	of	dirt	that	would	try	to	stand	out	against	me	,
"	它是	一个	大胆的	少量	的	污垢	那	会	尝试	到	站立	出去	反对	我	,

“这是一块胆大妄为的泥土，竟然想和我作对。”

" [dɪ'klerd] ['mʌðər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dʌst] - [klɔ:θ] ,

"	declared	Mother	Meraut	,	with	a	flourish	of	her	dust	-	cloth	,
"	声明	母亲	-	,	和	一个	繁荣	的	她	灰尘	-	布	,

“梅罗特修女一边挥舞着抹布，一边说道，”

" [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə][maɪ'self] , - [ɑ:] ,

"	for	when	I	go	after	it	I	think	to	myself	,	'	Ah	,
"	为了	什么时候	我	去	后	它	我	思考	到	我	,	-	啊	,

“因为当我追求它的时候，我会想，'啊，

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'testəbl] ['dʒɜ:mənz][baɪ][ðə; ði][noʊz] , [haʊ] [aɪ] [wʊd]
if I but had one of those detestable Germans by the nose , how I would
如果 我 但 有 一 的 那些 可恨 德国人 经过 这 鼻子 , 如何 我 会
[graɪnd][ˌaɪ 'ti:] ! -
grind it ! '
研磨 它 ! -

要是我揪住那些可恶的德国佬的鼻子，我非得把他捏死不可！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [brɪŋz] [sʌtʃ] ['paʊər] [tu:; tə][maɪ] ['elboʊ] [ðæt] [aɪ] [tʃek] [maɪ'self] [lest] [aɪ]
and the very thought brings such power to my elbow that I check myself lest I
和 这 非常 想法 带来 这样的 力量 到 我的 弯头 那 我 查看 我 免得 我
[wer] [θru:] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .
wear through the stones of the floor .
穿 通过 这 石头 的 这 地面 .

仅仅是想到这一点，我的肘部就充满了力量，我赶紧控制住自己，以免把地板的石板磨穿。

" [ðə; ði]['vɜ:rdʒər] [læft] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Verger laughed , then shook his head .
" 这 维杰 笑了 , 然后 摇晃 他的 头 .

教堂管理员笑了，然后摇了摇头。

" ['tru:li] , [ˌæntwɑ:'net] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Truly , Antoinette , " he said ,
" 真的 , 安托瓦内特 , " 他 说 ,

“的确如此，安托瓦内特，”他说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:z] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [gʌn] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:l] ,
" I believe you could seize your husband's gun if he were to fall ,
" 我 相信 你 可以 抢占 你的 丈夫的 枪 如果 他 是 到 落下 ,

“我相信，如果你的丈夫倒下了，你可以夺取他的枪。”

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
and fill his place in the Army as well as you fill his place here in the
和 充满 他的 地方 在 这 军队 作为 出色地 作为 你 充满 他的 地方 这里 在 这
[kə'θi:drəl] ,
Cathedral ,
大教堂 ,

你们要在军队里填补他的位置，就像你们要在教堂里填补他的位置一样。

['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
doing a man's work with a woman's strength , and smiling as if it were
正在做 一个 男人的 工作 和 一个 女性的 力量 , 和 微笑 作为 如果 它 是
[bʌt; bət] [pleɪ] !
but play !
但 玩 !

用女人的力量做男人的工作，脸上却带着玩笑般的笑容！

['aʊər; ɑ:r] [fræns] [kæn; kən]['nevər] [dɪ'sper] [waɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] [laɪk][ju:; jʊ] . "
Our France can never despair while there are women like you . "
我们的 法国 能 绝不 绝望 尽管 那里 是 女性 喜欢 你 . "

只要有像你这样的女性，我们的法国就永远不会绝望。

" [maɪ][ʒɑ:k,dʒeiks][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] , " [sed] ['mʌðər] - , ['staʊtli] ,
" My Jacques shall carry his own gun , " said Mother Meraut , stoutly ,
" 我的 雅克 将 携带 他的 自己的 枪 , " 说 母亲 - , 坚定地 ,

“我的雅克要自己带枪，”梅罗夫人坚定地说。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] , [ɪf] [gɑ:d] [wɪlz] ,
" and bring it home with him when the war is over , if God wills ,
" 和 带来 它 家 和 他 什么时候 这 战争 是 超过 , 如果 上帝 遗嘱 ,

“如果上帝愿意，战争结束后，让他把这东西带回家。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [suːn] !

and	may	it	be	soon	!
和	可能	它	是	很快	!

希望这一天早日到来!

['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [kə'θiːdrəl] [kliːn] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

Meanwhile	I	will	help	to	keep	our	holy	Cathedral	clean	as	he	used	to	do	.
同时	我	将要	帮助	到	保持	我们的	圣	大教堂	干净的	作为	他	用过的	到	做	.

与此同时，我将像他生前一样，帮助保持我们神圣大教堂的清洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [wɜːrk] , [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wʌn][kæn; kən] ,

It	is	not	easy	work	,	but	one	must	do	what	one	can	,
它	是	不是	简单的	工作	,	但	一	必须	做	什么	一	能	,

这不是件容易的事，但人必须尽力而为。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [terz] !

and	surely	it	is	better	to	do	it	with	smiles	than	with	tears	!
和	一定	它	是	更好的	到	做	它	和	微笑	比	和	眼泪	!

而且，带着微笑去做这件事肯定比带着眼泪去做要好得多!

" [ðə; ðiː]['vɜːrdʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Verger	nodded	.
"	这	维杰	点头	.

教堂管理员点了点头。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] , " [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [smaɪl] [ɪn][ðə; ðiː] [feɪs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] . "

"	That	is	true	,	"	he	said	,	"	yet	it	is	hard	to	smile	in	the	face	of	sorrow	.	"
"	那	是	真的	,	"	他	说	,	"	然而	它	是	难的	到	微笑	在	这	脸	的	悲哀	.	"

“的确如此，”他说，“但是面对悲伤，很难露出笑容。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [smaɪl] — [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [breɪk] — [fɔːr; fər] [fræns] , [ænd; ənd]

"	But	we	must	smile	—	though	our	hearts	break	—	for	France	,	and
"	但	我们	必须	微笑	—	尽管	我们的	心	休息	—	为了	法国	,	和

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [lest] [ðeɪ] [fər'get] [dʒɔɪ] !

for	our	children	,	lest	they	forget	joy	!
为了	我们的	孩子们	,	免得	他们	忘记	喜悦	!

“但是，即使我们心碎，我们也必须微笑——为了法国，为了我们的孩子，以免他们忘记快乐！”

" [kraɪd] ['mʌðər] - .

"	cried	Mother	Meraut	.
"	哭	母亲	-	.

“梅罗特母亲喊道。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðoʊ] [hɜːr; hər][lɪp] ['trembld] " [aɪ] [wɪl] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [truːθ] ,

She	smiled	as	she	spoke	,	though	her	lip	trembled	"	I	will	you	the	truth	,
她	微笑	作为	她	辐	,	尽管	她	唇	颤抖	"	我	将要	你	这	真相	,

她说话时面带微笑，尽管嘴唇微微颤抖：“我会告诉你真相。”

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðiː] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɪn]

Henri	,	sometimes	when	I	think	of	what	the	Germans	have	already	done	in
亨利	,	有时	什么时候	我	思考	的	什么	这	德国人	有	已经	完毕	在

['beldʒəm] ,

Belgium	,
比利时	,

亨利，有时候当我想到德国人在比利时已经做过的事情时，

[ænd; ənd] [meɪ] [jet] [duː][ɪn] [fræns] , [aɪ] [fiːl] [maɪ] [hɑːrt] ['breɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] .

and	may	yet	do	in	France	,	I	feel	my	heart	breaking	in	my	bosom	.
和	可能	然而	做	在	法国	,	我	感觉	我的	心	打破	在	我的	怀	.

如果真的发生在法国，我感到心都碎了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - ['kɜːrɪdʒ] , [ˌæntwɑː'net] !

And	then	I	say	to	myself	,	'	Courage	,	Antoinette	!
和	然后	我	说	到	我	,	-	勇气	,	安托瓦内特	!

然后我对自己说：“安托瓦内特，鼓起勇气！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['breɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fræns] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðɪs] ['mædnəs] [ɪz]['oʊvər] .

It	is	our	business	to	live	bravely	for	the	France	that	is	to	be	when	this	madness	is	over	.
它	是	我们的	商业	到	居住	勇敢地	为了	这	法国	那	是	到	是	什么时候	这	疯狂	是	超过	.

我们有义务勇敢地为那个在疯狂结束后将会成为的法国而活。

['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] [stɪl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːʃ] .

Our	armies	are	still	between	us	and	the	Boche	.
我们的	军队	是	仍然	之间	我们	和	这	波切	.

我们的军队仍然横亘在我们和德国佬之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] . - "

It	is	not	time	to	be	afraid	.	'	"
它	是	不是	时间	到	是	害怕的	.	-	"

现在还不是害怕的时候。

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] , " [kraɪd] ['fɑːðər] [və'rɛnz] ,

"	And	I	tell	you	,	they	shall	not	pass	,	"	cried	Father	Varennes	,
"	和	我	告诉	你	,	他们	将	不是	经过	,	"	哭	父亲	瓦雷讷	,

“我告诉你们，他们休想通过！”瓦雷纳神父喊道。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ['æŋgrəli][ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

striking	his	crutch	angrily	upon	the	stone	floor	.
引人注目	他的	拐杖	愤怒地	之上	这	石头	地面	.

他愤怒地用拐杖猛击石板地面。

" [ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	The	brave	soldiers	of	France	will	not	permit	it	!
"	这	勇敢的	士兵	的	法国	将要	不是	允许	它	!

“勇敢的法国士兵绝不会允许这种情况发生！”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] !

Oh	,	if	I	could	but	carry	a	gun	instead	of	this	!
哦	,	如果	我	可以	但	携带	一个	枪	反而	的	这	!

唉，如果我能带把枪而不是这个就好了！

" [hiː; hi] ['rætld] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [dɪ'sperɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	rattled	his	crutch	despairingly	as	he	spoke	.
"	他	摇晃	他的	拐杖	绝望地	作为	他	辐	.

他一边绝望地摇晃着拐杖，一边说话。

['mʌðər] - [said] .

Mother	Meraut	sighed	.
母亲	-	叹了口气	.

梅罗特修女叹了口气。

" [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪ] [tuː] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [faɪt] [ðə; ði][in'veidəz] ,

"	Though	I	am	a	woman	,	I	too	wish	I	might	fight	the	invaders	,
"	尽管	我	是	一个	女士	,	我	也	希望	我	可能	斗争	这	入侵者	,

“虽然我是个女人，但我同样希望能够抵抗侵略者。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] ,

"	she	said	,	"	but	since	I	may	not	carry	a	gun	,
"	她	说	,	"	但	自从	我	可能	不是	携带	一个	枪	,

她说：“但是因为我不能携带枪支，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['enərdʒi] ['ɪntuː] [maɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [dɜːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

I	will	put	all	the	more	energy	into	my	broom	and	sweep	the	dirt	from	the
我	将要	放	全部	这	更多的	活力	进入	我的	扫帚	和	扫	这	污垢	从	这

[kə'θiːdrəl] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪn] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] . "

Cathedral	as	I	would	sweep	the	Germans	back	to	the	Rhine	if	I	could	.	"
大教堂	作为	我	会	扫	这	德国人	后退	到	这	莱茵河	如果	我	可以	.	"

我会更加卖力地扫帚，把大教堂里的尘土扫干净，就像如果可以的话，我会把德国佬扫回莱茵河一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] , "

"	It	is	,	indeed	,	the	only	way	for	women	,	children	,	and	such	as	I	,	"
"	它	是	,	的确	,	这	仅有的	方式	为了	女性	,	孩子们	,	和	这样的	作为	我	,	"

[griːvd] [ðə; ði] ['vɜːrdʒər] .

grieved	the	Verger	.
伤心	这	维杰	.

“这确实是妇女、儿童以及像我这样的人唯一的出路，”教堂管理员悲痛地说。

" [tʌt] , [tʌt] , " ['ænsər] ['mʌðər] - ['tʃɪrfəli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tʃuːz]

"	Tut	,	tut	,	"	answered	Mother	Meraut	cheerfully	,	"	it	isn't	given	us	to	choose
"	图坦卡蒙	,	教程	,	"	回答	母亲	-	愉快地	,	"	它	不是	给定	我们	到	选择

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] .

our	service	.
我们的	服务	.

“啧啧，”梅罗特修女高兴地回答道，“我们又不是自己选择服务对象的。”

[ɪf] [gɑːd] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['paʊər] [tuː; tə] [duː]

If	God	had	wanted	us	to	fight	he	would	have	given	us	power	to	do
如果	上帝	有	通缉	我们	到	斗争	他	会	有	给定	我们	力量	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果上帝想让我们战斗，他就会给我们战斗的力量。

" [ðə; ði] ['vɜːrdʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Verger	shook	his	head	.
"	这	维杰	摇晃	他的	头	.

教堂管理员摇了摇头。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	wish	I	were	sure	of	that	,	"	he	said	,
"	我	希望	我	是	当然	的	那	,	"	他	说	,

“我希望我能确定这一点，”他说。

" [fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [niːd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ɪn] [fræns] [ɪf] [hæf] [wʌn]

"	for	there's	going	to	be	need	for	all	the	fighting	blood	in	France	if	half	one
"	为了	有	去	到	是	需要	为了	全部	这	斗争	血	在	法国	如果	一半	一

['hiːrz] [ɪz] [truː] .

hears	is	true	.
听到	是	真的	.

“如果听到的消息有一半是真的，那么法国将会需要所有战斗人员的鲜血。”

[ðeɪ] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [frentʃ] ['bɔːrdər] [ænd; ənd] [ðæt]

They	say	now	that	the	Germans	are	already	far	over	the	French	border	and	that
他们	说	现在	那	这	德国人	是	已经	远的	超过	这	法语	边界	和	那

['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

our	Army	is	retreating	before	them	.
我们的	军队	是	撤退	前	他们	.

他们现在说，德军已经远远越过法国边境，我们的军队正在他们面前撤退。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['refjʊdʒiːz] ,

The	roads	are	more	than	ever	crowded	with	refugees	,
这	道路	是	更多的	比	曾经	挤	和	难民	,

道路上比以往任何时候都挤满了难民。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli]

and	the	word	they	bring	is	that	the	Germans	have	already	reached	the	valley
和	这	单词	他们	带来	是	那	这	德国人	有	已经	达到	这	谷

[ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] . "

of	the	Aisne	.	"
的	这	埃纳	.	"

他们带来的消息是，德军已经抵达埃纳河谷。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['veri] [dɔːz] ! " [kraɪd] ['mʌðər] - .

"	But	that	is	at	our	very	doors	!	"	cried	Mother	Meraut	.
"	但	那	是	在	我们的	非常	门	!	"	哭	母亲	-	.

“可是那就在我们家门口啊！”梅罗修女喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] , [ðæt] ['ruːmər] .

"	It	is	absurd	,	that	rumor	.
"	它	是	荒诞	,	那	谣言	.

“那个谣言太荒谬了。”

['tʃɪkɪn] ['hɑːrts] !

Chicken	hearts	!
鸡	心	!

鸡心！

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [fɪrz] .

They	listen	to	nothing	but	their	fears	.
他们	听	到	没有什么	但	他们的	恐惧	.

他们除了恐惧之外什么也听不进去。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][mʌst; məst] .

As	for	me	,	I	will	not	believe	it	until	I	must	.
作为	为了	我	,	我	将要	不是	相信	它	直到	我	必须	.

至于我，不到万不得已我是不会相信的。

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz][aɪ][duː][ɪn][maɪ][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [seɪnts] . "

I	will	trust	in	the	Army	as	I	do	in	my	God	and	the	holy	Saints	.	"
我	将要	相信	在	这	军队	作为	我	做	在	我的	上帝	和	这	圣	圣徒队	.	"

我将像信赖我的上帝和圣徒一样信赖军队。

" [eɪ'menˌɑː'men] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['vɜːrdʒər] [dɪ'vaʊtli] .

"	Amen	,	"	responded	the	Verger	devoutly	.
"	阿门	,	"	回应	这	维杰	虔诚地	.

“阿门，”教堂管理员虔诚地回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['pɔːrtl] [swʌŋ] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

At	this	moment	the	great	western	portal	swung	on	its	hinges	,
在	这	片刻	这	伟大的	西	门户网站	摇摆	在	它是	铰链	,

这时，西侧巨大的大门在铰链上转动起来。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	patch	of	light	showed	itself	against	the	gloom	of	the	interior	of	the
一个	修补	的	光	显示	本身	反对	这	愁云	的	这	内部的	的	这

[kə'θiːdrəl] ,

Cathedral	,
大教堂	,

在教堂内部昏暗的光线中，一束光亮显露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ænd; ənd][ʌv; əv] [freʃ] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	sound	of	footsteps	and	of	fresh	young	voices	mingled	with	the
和	这	声音	的	脚步声	和	的	新鲜的	年轻的	声音	混合	和	这

[toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] .

tones	of	the	organ	.
音调	的	这	器官	.

脚步声和年轻女孩的嗓音与管风琴的音调交织在一起。

" [its] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bles] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['hɑːrts] , " [sed] ['mʌðər] - .

"	It's	the	children	,	bless	their	innocent	hearts	,	"	said	Mother	Meraut	.
"	它是	这	孩子们	,	保佑	他们的	清白的	心	,	"	说	母亲	-	.

“是孩子们，愿他们纯洁的心灵得到祝福，”梅罗修女说道。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ][pi(:)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] . "

"	I	hear	the	voices	of	my	Pierre	and	Pierrette	.	"
"	我	听到	这	声音	的	我的	皮埃尔	和	皮埃雷特	.	"

“我仿佛听到了我的儿子皮埃尔和女儿皮埃雷特的声音。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv][maɪ][dʒiːn] , " [sed] [ðə; ði]['vɜːrdʒər] , ['staːtiŋ] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

"	And	I	of	my	Jean	,	"	said	the	Verger	,	starting	hastily	down	the	aisle	.
"	和	我	的	我的	让	,	"	说	这	维杰	,	开始	草草	向下	这	走道	.

“还有我的珍妮，”教堂管理员说着，急忙沿着过道走去。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mæg,paɪs] [fər'get] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] !

"	The	little	magpies	forget	they	must	be	quiet	in	the	House	of	God	!
"	这	小的	喜鹊	忘记	他们	必须	是	安静的	在	这	房子	的	上帝	!

“小喜鹊们忘记了在上帝的殿堂里必须保持安静！”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔrnɪŋli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	He	shook	his	finger	at	them	and	laid	it	warningly	upon	his	lips	.
"	他	摇晃	他的	手指	在	他们	和	铺设	它	警告	之上	他的	嘴唇	.

他朝他们摇了摇手指，然后把手指放在嘴唇上，表示警告。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['ɪnstəntli] [səb'saidid] ,

The	noise	instantly	subsided	,
这	噪音	即刻	平静下来	,

噪音瞬间消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ðæt] ['tɪpˌtəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] ,

and	it	was	a	silent	and	demure	little	company	that	tiptoed	up	the	aisle	,
和	它	曾是	一个	沉默的	和	端庄	小的	公司	那	踮着脚尖	向上	这	走道	,

那是一家安静而腼腆的小公司，蹑手蹑脚地走上了过道。

[bent] [ðə; ði] [niː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] ,

bent	the	knee	before	the	altar	,
弯曲	这	膝盖	前	这	坛	,

在祭坛前单膝跪下，

[ænd; ənd] [ðen] [faɪld] [pæst] ['mʌðər] - ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [kliːn]

and	then	filed	past	Mother	Meraut	into	the	chapel	which	she	had	made	so	clean
和	然后	已提交	过去的	母亲	-	进入	这	教堂	哪个	她	有	制成	所以	干净的

.

:
.

然后，她们依次走过梅罗修女，进入了她打扫得一尘不染的小教堂。

[pi(:)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] [led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

Pierre	and	Pierrette	led	the	procession	,
皮埃尔	和	皮埃雷特	引领	这	游行	,

皮埃尔和皮埃雷特领头游行队伍。

[ænd; ənd] ['mʌðər] - [biːmd] [wɪð; wɪθ][praɪd][æz; əz] [ðeɪ] [bluː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

and	Mother	Meraut	beamed	with	pride	as	they	blew	her	a	kiss	in	passing	.
和	母亲	-	光束	和	自豪	作为	他们	吹	她	一个	吻	在	通过	.

当他们经过时向梅罗特修女飞吻时，梅罗特修女脸上洋溢着自豪的笑容。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['eni] ['mʌðər] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

They	were	children	that	any	mother	might	be	proud	of	.
他们	是	孩子们	那	任何	母亲	可能	是	自豪的	的	.

他们是任何母亲都会引以为傲的孩子。

[pje'ret] [hæd; həd] [blæk] , ['kɜ:rlɪŋ] [her] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [blæk] ['læʃɪz] , [ænd; ənd]

Pierrette	**had**	**black**	**,**	**curling**	**hair**	**and**	**blue**	**eyes**	**with**	**long**	**black**	**lashes**	**,**	**and**
皮埃雷特	有	黑色的	,	冰壶	头发	和	蓝色的	眼睛	和	长的	黑色的	睫毛	,	和

[pi(:)'ɛə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] ,

Pierre	**was**	**a**	**straight**	**,**
皮埃尔	曾是	一个	直的	,

皮埃雷特有着黑色卷发和蓝色眼睛，睫毛又长又黑；而皮埃尔则是一个直男。

[tɔ:l] , [ænd; ənd] ['mænli] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] .

tall	**,**	**and**	**manly**	**-**	**looking**	**boy**	**.**
高的	,	和	男子气概	-	寻找	男生	.

高大、看起来很有男子气概的男孩。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

The	**Twins**	**were**	**nine**	**years**	**old**	**.**
这	双胞胎	是	九	年	老的	.

这对双胞胎当时九岁。

['mʌðər] - [nu:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [klæs] ,

Mother	**Meraut**	**knew**	**many**	**of**	**the**	**children**	**in**	**the**	**Confirmation**	**Class**	**,**
母亲	-	知道	许多	的	这	孩子们	在	这	确认	班级	,

梅罗修女认识坚信礼班上的许多孩子，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['sku:lˌmeɪts] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][pi(:)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] .

for	**they**	**were**	**all**	**schoolmates**	**and**	**companions**	**of**	**Pierre**	**and**	**Pierrette**	**.**
为了	他们	是	全部	同学	和	同伴	的	皮埃尔	和	皮埃雷特	.

因为他们都是皮埃尔和皮埃雷特的同学和朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pɔ:l] , [ðə; ði] [sɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] , [wɪð; wɪθ] [mə'ri:] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

There	**was**	**Paul**	**,**	**the**	**sore**	**of**	**the**	**inn**	**-**	**keeper**	**,**	**with**	**Marie**	**,**	**his**	**sister**	**.**
那里	曾是	保罗	,	这	疮	的	这	客栈	-	守门员	,	和	玛丽	,	他的	姐姐	.

旅店老板的眼中钉保罗和他的妹妹玛丽也在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['vɪktər] , [hu:z] ['fɑ:ðər] [ræŋ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [tʃaɪmz] .

There	**was**	**Victor**	**,**	**whose**	**father**	**rang**	**the**	**Cathedral**	**chimes**	**.**
那里	曾是	胜利者	,	谁	父亲	响铃	这	大教堂	编钟	.

还有维克托，他的父亲曾敲响大教堂的钟声。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['dʒenəˌvi:v] , [ænd; ənd]['mædlɪnˌmædleɪn][ænd; ənd] [vɪr'ʒɪni:] [ænd; ənd]

There	**were**	**David**	**and**	**Genevieve**	**,**	**and**	**Madeleine**	**and**	**Virginie**	**and**
那里	是	大卫	和	吉纳维芙	,	和	玛德琳	和	维吉妮	和

['ɛti:ɛn] ,

Etienne	**,**
艾蒂安	,

有大卫和热内维耶芙，还有玛德琳、维吉妮和艾蒂安。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒi:n] , [ðə; ði] - [sʌn] — ['lɪt(ə)l][dʒi:n] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

and	**last**	**of**	**all**	**there**	**was**	**jean**	**,**	**the**	**Verger's**	**son**	**—**	**little**	**Jean**	**,**	**the**	**youngest**
和	最后的	的	全部	那里	曾是	牛仔裤	,	这	-	儿子	—	小的	让	,	这	最小的

[ɪn][ðə; ði] [klæs] .

in	**the**	**class**	**.**
在	这	班级	.

最后是让，他是教堂管理员的儿子——小让，班里最小的孩子。

['mʌðər] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

Mother	**Meraut**	**nodded**	**to**	**them**	**all**	**as**	**they**	**passed**	**.**
母亲	-	点头	到	他们	全部	作为	他们	通过了	.

梅罗特修女向经过的每个人点头致意。

['prɑ:mptli] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ]

Promptly	**on**	**the**	**first**	**stroke**	**of**	**the**	**hour**	**the**	**Abbe**	**appeared**	**in**	**the**	**north**
及时	在	这	第一的	中风	的	这	小时	这	阿贝	出现	在	这	北

['trænsept] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ,

transept	**of**	**the**	**Cathedral**	**and**	**made**	**his**	**way**	**with**	**quick**	**,**
横隔	的	这	大教堂	和	制成	他的	方式	和	快的	,

整点刚过，神父就出现在大教堂的北耳堂，并迅速地走了过来。

[dɪ'saɪdɪd] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

decided	**steps**	**toward**	**the**	**chapel**	**.**
决定	步骤	朝向	这	教堂	.

坚定地朝着教堂走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [θɪk] [dɑ:rk] [her] ['ɔ:lmoʊst] [kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [blæk]

He	**was**	**a**	**young**	**man**	**with**	**thick**	**dark**	**hair**	**almost**	**concealed**	**beneath**	**his**	**black**
他	曾是	一个	年轻的	男人	和	厚的	黑暗的	头发	几乎	暗	下面	他的	黑色的

[θri:] - ['kɔ:rnərd] [kæp] ,

three	**-**	**cornered**	**cap**	**,**
三	-	被逼到绝境	帽	,

他是个年轻男子，浓密的黑发几乎被他的黑色三角帽完全遮盖住了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [blæk] [sʊ'tæn] [swʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['vɪgərəs] [foʊldz]

and	**as**	**he**	**walked**	**,**	**his**	**long**	**black**	**soutane**	**swung**	**about**	**him**	**in**	**vigorous**	**folds**
和	作为	他	步行	,	他的	长的	黑色的	苏坦	摇摆	关于	他	在	蓬勃	折叠

.

:

.

他走动时，长长的黑色长袍在他身下有力地摆动着。

[wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ðə; ði] [klæs] [roʊz] [pə'laɪtli] [tu:; tə] [gri:t]

When	**he**	**appeared**	**in**	**the**	**door**	**of**	**the**	**chapel**	**the**	**class**	**rose**	**politely**	**to**	**greet**
什么时候	他	出现	在	这	门	的	这	教堂	这	班级	玫瑰	礼貌地	到	迎接

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

当他出现在教堂门口时，全班同学都礼貌地起立向他问好。

" [bɔnzhur] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n]

"	**Bonjour**	**,**	**my**	**children**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Abbe**	**,**	**and**	**then**	**,**	**turning**	**his**	**back**	**upon**
"	您好	,	我的	孩子们	,	"	说	这	阿贝	,	和	然后	,	转弯	他的	后退	之上

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“孩子们，你们好，”神父说着，然后转身背对着他们。

[boʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kru:səfɪks][ə'pɑ:n][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['ɔ:ltər] .

bowed	**before**	**the**	**crucifix**	**upon**	**the**	**chapel**	**altar**	**.**
鞠躬	前	这	十字架	之上	这	教堂	坛	.

在教堂祭坛上的十字架前鞠躬。

['mʌðər] - [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ:rdʒər] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɜ:rk] [ɪn] ['ʌðər]

Mother	**Meraut**	**and**	**the**	**Verger**	**slipped**	**quietly**	**away**	**to**	**their**	**work**	**in**	**other**
母亲	-	和	这	维杰	滑倒了	悄悄	离开	到	他们的	工作	在	其他

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

portions	**of**	**the**	**church**	**,**
部分	的	这	教会	,

梅罗修女和教堂管理员悄悄地溜回教堂的其他地方继续工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] .

and	**the**	**examination**	**began**	**.**
和	这	考试	开始	.

考试开始了。

[fɜːrst][ðə; ði] ['æbi] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] , [ðə; ði] [kriːd] ,

First	the	Abby	asked	the	children	to	recite	the	Lord's	Prayer	,	the	Creed	,
第一的	这	艾比	问	这	孩子们	到	背诵	这	主场	祷告	,	这	信条	,

首先，修道院院长要求孩子们背诵主祷文和信经。

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs]

and	the	Ten	Commandments	in	unison	,	and	when	they	had	done	this
和	这	十	诫命	在	齐声	,	和	什么时候	他们	有	完毕	这

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

without	a	mistake	,
没有	一个	错误	,

他们齐声背诵了十诫，而且没有出现任何差错。

[hiː; hi] [sed] " ['brɑːvoʊ] !

he	said	"	Bravo	!
他	说	"	Bravo	!

他说："太棒了！"

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːtʃ] [duː][æz; əz] [wel] [ə'loʊn] ?

Now	I	wonder	if	you	can	each	do	as	well	alone	?
现在	我	想知道	如果	你	能	每个	做	作为	出色地	独自的	?

现在我想知道你们每个人单独行动是否也能做到?

[let] [ˌem 'iː] [siː] ,

Let	me	see	,
让	我	看	,

让我想想，

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][ə'pɑːn] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ]

I	will	call	upon	—	"	He	paused	and	looked	about	as	if	he	were	searching
我	将要	称呼	之上	—	"	他	暂停	和	看起来	关于	作为	如果	他	是	搜索

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

for	the	child	who	was	most	likely	to	do	it	well	.
为了	这	孩子	WHO	曾是	最多	可能	到	做	它	出色地	.

"我将召集——"他停顿了一下，环顾四周，似乎在寻找最有可能做好这件事的孩子。

[θriː] ['gɜːlz] — ['dʒenəˌviːv] , [vɪr'ʒɪniː] , [ænd; ənd] [pje'ret] — [reɪzd] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [weɪvd]

Three	girls	—	Genevieve	,	Virginie	,	and	Pierrette	—	raised	their	hands	and	waved
三	女孩们	—	吉纳维芙	,	维吉妮	,	和	皮埃雷特	—	提高	他们的	双手	和	挥手

[ðem; ðəm] ['fræntɪkli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

them	frantically	in	the	air	,
他们	疯狂地	在	这	空气	,

三个女孩——吉纳维芙、维吉妮和皮埃雷特——举起双手，在空中疯狂地挥舞着。

[bʌt; bət] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

but	,	curiously	enough	,	the	Abbe	did	not	seem	to	see	them	.
但	,	奇怪的是	足够的	,	这	阿贝	做过	不是	似乎	到	看	他们	.

但奇怪的是，阿贝似乎并没有看到他们。

[ɪn'sted] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ə'pɑːn][pi(ː)'ɛə] ,

Instead	his	glance	fell	upon	Pierre	,
反而	他的	瞥一眼	跌倒	之上	皮埃尔	,

他的目光却落在了皮埃尔身上。

[huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

who	was	gazing	thoughtfully	at	the	vaulted	ceiling	and	hoping	with	all	his
WHO	曾是	凝视	深思熟虑	在	这	拱形	天花板	和	希望	和	全部	他的

[hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

heart	that	the	Abbe	would	not	call	upon	him	.
心	那	这	阿贝	会	不是	称呼	之上	他	.

他若有所思地望着拱形天花板，心里暗暗希望院长不要叫他。

" [pi(:)'ɛə] ! " [hi:; hi] [sed] ,

"	Pierre	!	"	he	said	,
"	皮埃尔	！	"	他	说	,

“皮埃尔！”他说道。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

and	any	one	looking	at	him	very	closely	might	have	seen	a	twinkle	in	his
和	任何	一	寻找	在	他	非常	密切	可能	有	已见	一个	闪烁	在	他的

[aɪ] [æz; əz][pi(:)'ɛə] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌgld] [rɪ'lʌktəntli]

eye	as	Pierre	withdrew	his	gaze	from	the	ceiling	and	struggled	reluctantly
眼睛	作为	皮埃尔	退出	他的	目光	从	这	天花板	和	挣扎	勉强

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

任何仔细观察他的人都可能看到，当皮埃尔将目光从天花板上移开，不情愿地挣扎着站起来时，他的眼中闪过一丝光芒。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] .

"	You	may	recite	the	Ten	Commandments	.
"	你	可能	背诵	这	十	诫命	.

“你可以背诵十诫。”

" [pi(:)'ɛə][bɪ'gæn] [kwaɪt] ['glɪbli] , " [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [gɔdz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , " [ænd; ənd]

"	Pierre	began	quite	glibly	,	"	Thou	shalt	have	no	other	gods	before	me	,	"	and
"	皮埃尔	开始	相当	轻率地	,	"	你	应	有	不	其他	神	前	我	,	"	和

[went] [ɑ:n] ,

went	on	,
去	在	,

皮埃尔轻描淡写地说：“除了我以外，你不可有别的神。”然后继续说道：

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tu:] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][wʌn] [lɔ:ŋ] [weɪt] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɪfθ] .

with	only	two	mistakes	and	one	long	wait	,	until	he	had	reached	the	fifth	.
和	仅有的	二	错误	和	一	长的	等待	,	直到	他	有	达到	这	第五	.

仅犯了两次错误，经历了一次漫长的等待，他就到达了第五个。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [kɪl] , " [hi:; hi] [ri'saitid] ,

"	Thou	shalt	not	kill	,	"	he	recited	,
"	你	应	不是	杀	,	"	他	背诵	,

他背诵道：“不可杀人。”

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [wʌt] [keɪm] [nekst] .

and	then	to	save	his	life	he	could	not	think	what	came	next	.
和	然后	到	节省	他的	生活	他	可以	不是	思考	什么	来了	下一个	.

为了保命，他根本没心思去想接下来会发生什么。

[hi:; hi] [geɪzd] [im'plɔ:riŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [steɪnd] - [glæs]

He	gazed	imploringly	at	the	ceiling	again	,	and	at	the	high	stained	-	glass
他	凝视	恳求地	在	这	天花板	再次	,	和	在	这	高的	染色	-	玻璃

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他再次恳求地望着天花板，望着高高的彩色玻璃窗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

but	they	told	him	nothing	.
但	他们	讲述	他	没有什么	.

但他们什么也没告诉他。

[hi:; hi] [kɪkt] ['bækwərd] ['dʒentli] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [pje'ret] , [hu:] [sæt][nekst] , [wʊd] [prɑ:mpt][hɪm; ɪm] ,

He	kicked	backward	gently	,	hoping	that	Pierrette	,	who	sat	next	,	would	prompt	him	,
他	踢	落后	轻轻地	,	希望	那	皮埃雷特	,	WHO	卫星	下一个	,	会	迅速的	他	,

他轻轻地向后踢了一脚，希望坐在旁边的皮埃雷特能提醒他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tuː] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] .

but	she	too	failed	to	respond	.
但	她	也	失败的	到	回应	.

但她也没有回应。

" [aɪl] [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [θɔːt] [pi(ː)'ɛə] ['despərətli] ,

"	I'll	ask	a	question	,	"	thought	Pierre	desperately	,
"	患病的	问	一个	问题	,	"	想法	皮埃尔	绝望地	,

“我问个问题吧,”皮埃尔绝望地想。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə][ɪz] ['ænsər] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	and	while	the	Abbe	is	answering	maybe	it	will	come	to	me	.
"	和	尽管	这	阿贝	是	回答	或许	它	将要	来	到	我	.

“当阿贝回答的时候，也许我会突然想到。”

" [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [jʊr; jər] ['revərəns] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðæt]

"	Aloud	he	said	:	"	If	you	please	,	your	reverence	,	I	don't	understand	about	that
"	大声	他	说	:	"	如果	你	请	,	你的	尊敬	,	我	不	理解	关于	那

[kə'mændmənt] .

commandment	.
诫命	.

他大声说道：“尊敬的法官大人，恕我直言，我不明白这条诫命是什么意思。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] ,

It	says	,	'	Thou	shalt	not	kill	,
它	说道	,	-	你	应	不是	杀	,

经上说：“不可杀人。”

- [ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][wɔːr][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kɪl] ['dʒɜːmənz] ,

'	and	yet	our	soldiers	have	gone	to	war	on	purpose	to	kill	Germans	,
-	和	然而	我们的	士兵	有	已消失	到	战争	在	目的	到	杀	德国人	,

然而，我们的士兵却蓄意参战，就是为了杀死德国人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [priːsts] ['blesɪd; blest][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] !

and	the	priests	blessed	them	as	they	marched	away	!
和	这	神父	蒙福	他们	作为	他们	行军	离开	!

祭司们为他们祈福，目送他们离去!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !

"	This	was	indeed	a	question	!
"	这	曾是	的确	一个	问题	!

这确实是一个问题!

[ðə; ðɪ] [klæs] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [piː'ɛrz] ['boʊldnəs] [ɪn] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	class	gasped	with	astonishment	at	Pierre's	boldness	in	asking	it	.
这	班级	倒吸一口气	和	惊讶	在	皮埃尔的	大胆	在	问	它	.

皮埃尔竟然如此大胆地问出这个问题，全班同学都倒吸了一口凉气，惊讶不已。

[ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

The	Abbe	paused	a	moment	before	answering	.
这	阿贝	暂停	一个	片刻	前	回答	.

神父停顿片刻后才回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] , [pi(ː)'ɛə] ,

Then	he	said	,	"	If	you	,	Pierre	,
然后	他	说	,	"	如果	你	,	皮埃尔	,

然后他说：“如果你，皮埃尔，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

were	to	shoot	a	man	in	the	street	in	order	to	take	his	purse	,
是	到	射击	一个	男人	在	这	街道	在	命令	到	拿	他的	钱包	,

要在大街上枪杀一名男子以抢走他的钱包，

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] [rɔːŋ] ? "
would that be wrong ? "
会 那 是 错误的 ? "

那样做错了吗?

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] .
" Yes , " answered the whole class .
" 是的 , " 回答 这 所有的 班级 .

“是的,”全班同学异口同声地回答。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , " [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" Very well , " said the Abbe , " so it would .
" 非常 出色地 , " 说 这 阿贝 , " 所以 它 会 .

“很好,”神父说,“确实如此。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ]['mɜːrdərər] [ə'tæk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr][jʊr; jər]['sɪstər] ,
But if you should see a murderer attack your mother or your sister ,
但 如果 你 应该 看 一个 凶手 攻击 你的 母亲 或者 你的 姐姐 ,

但如果你亲眼目睹凶手袭击你的母亲或姐妹,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['pɜːrpəs] ,
and you should kill him before he could carry out his wicked purpose ,
和 你 应该 杀 他 前 他 可以 携带 出去 他的 邪恶 目的 ,

你应该在他实施邪恶计划之前杀了他。

[wʊd] [ðæt] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? "
would that be just the same thing ? "
会 那 是 只是 这 相同的 事物 ? "

那岂不是一回事吗?

" [noʊ] , " ['weivəd] [ðə; ði] [klæs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .
" No , " wavered the class , a little doubtfully .
" 不 , " 犹豫不决 这 班级 , 一个 小的 怀疑地 .

“不,”班上同学有些犹豫地回答道。

" [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr]['sɪstər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [tuː; tə][stænd][ə'saɪd]
" If instead of defending your mother or sister you were simply to stand aside
" 如果 反而 的 防守 你的 母亲 或者 姐姐 你 是 简单地 到 站立 旁边
[ænd; ənd][let][ðə; ði]['mɜːrdərər] [kɪl] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
and let the murderer kill them both ,
和 让 这 凶手 杀 他们 两个都 ,

“如果你不去保护你的母亲或姐妹,而是袖手旁观,任由凶手杀害她们,

[juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrdərər] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ?
you would really be helping the murderer , would you not ?
你 会 真的 是 帮助 这 凶手 , 会 你 不是 ?

你这样做岂不是在帮助凶手吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðæt] [tə'deɪ] [ɪn] [fræns] .
It is like that today in France .
它 是 喜欢 那 今天 在 法国 .

如今的法国也是如此。

[æn; ən] ['enəmi] [ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [huː] [siːks] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɑːb][ˌjuː 'es][ʌv; əv]
An enemy is upon us who seeks to kill us so that he may rob us of
一个 敌人 是 之上 我们 WHO 寻找 到 杀 我们 所以 那 他 可能 抢 我们 的
['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [lænd] .
our beautiful home land .
我们的 美丽的 家 土地 .

敌人已经逼近,他们企图杀害我们,夺走我们美丽的家园。

[gɑːd] [siːz] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

God	sees	our	hearts	.
上帝	看到	我们的	心	.

上帝洞察人心。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] [goʊ] [fɔːrθ] [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] ['dʒɜːmənz] [bʌt; bət][tuː; tə]

He	knows	that	the	soldiers	of	France	go	forth	not	to	kill	Germans	but	to
他	知道	那	这	士兵	的	法国	去	前进	不是	到	杀	德国人	但	到

[seɪv] [fræns] !

save	France	!
节省	法国	!

他知道法国士兵出征不是为了杀死德国人，而是为了拯救法国!

[nɑːt] ['wɑːntənli] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ,

not	wantonly	to	take	life	,
不是	肆意妄为	到	拿	生活	,

并非故意夺取生命，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

but	because	it	is	the	only	way	to	save	lives	for	which	they	themselves
但	因为	它	是	这	仅有的	方式	到	节省	生活	为了	哪个	他们	他们自己

[ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][daɪ] .

are	ready	to	die	.
是	准备好	到	死	.

但因为这是拯救他们愿意为之献出生命的唯一方法。

[ɑː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [kɪlz] ;

Ah	,	my	children	,	it	is	one	thing	to	kill	as	a	murderer	kills	;
啊	,	我的	孩子们	,	它	是	一	事物	到	杀	作为	一个	凶手	杀戮	;

啊，我的孩子们，像杀人犯那样杀人是一回事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [lɪv; laɪv] !

it	is	quite	another	to	be	willing	to	die	that	others	may	live	!
它	是	相当	其他	到	是	愿意的	到	死	那	其他的	可能	居住	!

但甘愿为他人生命而牺牲，则是完全不同的另一回事!

['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [lɔːrd] —

Our	Blessed	Lord	—
我们的	蒙福	主	—

我们慈悲的主——

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	The	Abbe	lifted	his	hand	to	make	the	sign	of	the	Cross	—	but	it
"	这	阿贝	抬起	他的	手	到	制作	这	符号	的	这	叉	—	但	它

[wʌz; wəz] [steɪd] [ɪn][mɪd] - [er] .

was	stayed	in	mid	-	air	.
曾是	入住	在	中	-	空气	.

“神父举起手想划十字，但他的手却停在了半空中。”

[ðə; ði] ['sentəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] ,

The	sentence	he	had	begun	was	never	finished	,
这	句子	他	有	开始	曾是	绝不	完成的	,

他开始说的话永远也说不完。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['taʊər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] .

for	at	that	moment	the	great	bell	in	the	Cathedral	tower	began	to	ring	.
为了	在	那	片刻	这	伟大的	钟	在	这	大教堂	塔	开始	到	戒指	.

就在这时，大教堂塔楼里的大钟响了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [klɑːk] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] ;

It	was	not	the	clock	striking	the	hour	;
它	曾是	不是	这	钟	引人注目	这	小时	;

不是时钟敲响了整点；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [tʃaɪmz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [prer] .

it	was	not	the	chimes	calling	the	people	to	prayer	.
它	曾是	不是	这	编钟	呼叫	这	人们	到	祷告	.

召唤人们祈祷的不是钟声。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] [bel] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

it	was	the	terrible	sound	of	the	alarm	bell	ringing	out	a	warning	to	the
它	曾是	这	糟糕的	声音	的	这	警报	钟	铃声	出去	一个	警告	到	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] .

people	of	Rheims	that	the	Germans	were	at	their	doors	.
人们	的	兰斯	那	这	德国人	是	在	他们的	门	.

那是可怕的警钟声，它向兰斯的人们发出警告：德国人已经兵临城下。

[waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Wide	-	eyed	with	terror	,	the	children	sprang	from	their	seats	,	but	the
宽的	-	眼睛	和	恐怖	,	这	孩子们	弹簧	从	他们的	座位	,	但	这

['æbi, 'ɑːbə] , [wɪð; wɪθ][hænd] [ʌp'lɪftɪd] ,

Abbe	,	with	hand	uplifted	,
阿贝	,	和	手	提升	,

孩子们惊恐地睁大眼睛，从座位上跳了起来，但神父举起手，

[blɑːkt] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

blocked	the	entrance	and	commanded	them	to	stay	where	they	were	.
已屏蔽	这	入口	和	命令	他们	到	停留	在哪里	他们	是	.

他堵住了入口，命令他们待在原地。

" [let] [noʊ][wʌn] [liːv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Let	no	one	leave	the	Cathedral	,	"	he	cried	.
"	让	不	一	离开	这	大教堂	,	"	他	哭	.

“谁也不许离开大教堂！”他喊道。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['mʌðər] - [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

At	this	instant	Mother	Meraut	-	appeared	upon	the	threshold	searching	for	her
在	这	立即的	母亲	-		出现	之上	这	临界点	搜索	为了	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

就在这时，梅罗特母亲出现在门口，寻找她的孩子们。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [wʊd] [pər'mɪt] , [keɪm] [ðə; ði]

and	behind	her	,	coming	as	fast	as	his	lameness	would	permit	,	came	the
和	在后面	她	,	未来	作为	快速地	作为	他的	跛行	会	允许	,	来了	这

['vɜːrdʒər] .

Verger	.
维杰	.

在她身后，守门人以他跛脚所能达到的最快速度跟了上来。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	Abbe	turned	to	them	.
这	阿贝	转向	到	他们	.

神父转向他们。

" [aɪ] [liːv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ɪn][jʊr; jər] [ker] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	leave	these	children	all	in	your	care	,	"	he	said	.
"	我	离开	这些	孩子们	全部	在	你的	关心	,	"	他	说	.

“我把这些孩子都托付给你们照顾了，”他说。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

"	Stay	with	them	until	I	return	.
"	停留	和	他们	直到	我	返回	.

“在我回来之前，请你陪着他们。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

"	And	without	another	word	he	disappeared	in	the	shadows	.
"	和	没有	其他	单词	他	消失	在	这	阴影	.

“然后他一言不发地消失在了阴影中。”

['mʌðər] - [sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʌstɪd] [soʊ] ['kerfəli] ,

Mother	Meraut	sat	down	on	one	of	the	chairs	she	had	dusted	so	carefully	,
母亲	-	卫星	向下	在	一	的	这	椅子	她	有	掸去灰尘	所以	小心	,

梅罗修女在她仔细擦拭过的一把椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][hen] ['gæðərz] [hɜːr; hər]

and	gathered	the	frightened	children	about	her	as	a	hen	gathers	her
和	聚集	这	害怕	孩子们	关于	她	作为	一个	母鸡	聚集	她

['tʃɪkɪnz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] .

chickens	under	her	wing	.
鸡	在下面	她	翼	.

她把受惊的孩子们聚集到自己身边，就像母鸡把小鸡们聚集到翅膀下一样。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðer; ðər] [terz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

"	There	,	now	,	"	she	said	cheerfully	,	as	she	wiped	their	tears	upon	the	corner	of
"	那里	,	现在	,	"	她	说	愉快地	,	作为	她	擦拭	他们的	眼泪	之上	这	角落	的

[hɜːr; hər]['eɪprən] ,

her	apron	,
她	围裙	,

“好了，”她一边说着，一边用围裙角擦去她们的眼泪，语气轻松愉快。

" [lets] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [terz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] .

"	let's	save	our	tears	until	we	really	know	what	we	have	to	cry	for	.
"	我们来吧	节省	我们的	眼泪	直到	我们	真的	知道	什么	我们	有	到	哭	为了	.

“让我们先把眼泪留到真正知道我们为什么哭泣的时候再流吧。”

[ðer; ðər] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz] ['mɪzəri] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [meɪd] [wɜːrs] [baɪ] ['kraɪɪŋ] , ['eniweɪ] .

There	never	yet	was	misery	that	couldn't	be	made	worse	by	crying	,	anyway	.
那里	绝不	然而	曾是	苦难	那	不能	是	制成	更糟	经过	哭泣	,	反正	.

反正，从来没有哪种痛苦是哭泣不能加剧的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wət'evər] ['hæpənz] .

The	boys	will	be	brave	,	of	course	,	whatever	happens	.
这	男孩们	将要	是	勇敢的	,	的	课程	,	任何	发生	.

无论发生什么，这些男孩当然都会很勇敢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] — ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌns] [seɪvd]

And	the	girls	—	surely	they	will	remember	that	it	was	a	girl	who	once	saved
和	这	女孩们	—	一定	他们	将要	记住	那	它	曾是	一个	女孩	WHO	一次	已保存

[fræns] ,

France	,
法国	,

而那些女孩们——她们肯定会记得，曾经是一位女孩拯救了法国。

[ænd; ənd] [miːt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['breɪvli] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [seɪnt] [dʒiːn] [dɑːrk] .

and	meet	misfortune	bravely	,	like	our	blessed	Saint	Jeanne	d'Arc	.
和	见面	不幸	勇敢地	,	喜欢	我们的	蒙福	圣	珍妮	圣女贞德	.

像我们敬爱的圣女贞德一样，勇敢地面对不幸。

" [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['ɔːrgən][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['edɪfɪs] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ænd; ənd]

"	The	Cathedral	organ	had	ceased	to	fill	the	great	edifice	with	sweet	and
"	这	大教堂	器官	有	停止	到	充满	这	伟大的	大厦	和	甜的	和

[ɪn'spaɪərɪŋ] [saʊndz] .

inspiring	sounds	.
鼓舞人心	声音	.

“大教堂的管风琴不再奏响甜美动人、振奋人心的乐章了。”

[ɪn'sted] , [ðer; ðər] [naʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['mʌfld] [tred] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [fiːt] , [ðə; ði]['rʌmb(ə)l]

Instead	,	there	now	was	only	the	muffled	tread	of	marching	feet	,	the	rumble
反而	,	那里	现在	曾是	仅有的	这	闷音	踏	的	行军	脚	,	这	隆隆

[ʌv; əv] ['hevi] [wiːlz] ,

of	heavy	wheels	,
的	重的	车轮	,

现在，只有行军的脚步声和沉重的车轮隆隆作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] , ['ɑːmɪnəs] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

and	the	low	,	ominous	beating	of	drums	to	break	the	stillness	.
和	这	低的	,	不祥的	殴打	的	鼓	到	休息	这	寂静	.

低沉、不祥的鼓声打破了寂静。

['mʌðər] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [ə'biːdiəntli] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , ['skersli] ['briːðɪŋ]

Mother	Meraut	and	the	children	waited	obediently	in	the	chapel	,	scarcely	breathing
母亲	-	和	这	孩子们	等待	顺从地	在	这	教堂	,	几乎	呼吸

[ɪn][ðer; ðər] [sə'spens] ,

in	their	suspense	,
在	他们的	悬念	,

梅罗修女和孩子们乖乖地在小教堂里等待着，屏住呼吸，焦急万分。

[waɪl] ['fɑːðər] [və'rɛnz] [went] [tæp] - ['tæpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ]

while	Father	Varennes	went	tap	-	tapping	up	and	down	the	aisles	eagerly	watching
尽管	父亲	瓦雷讷	去	轻敲	-	窃听	向上	和	向下	这	过道	急切地	观看

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] .

for	the	Abbe	to	reappear	.
为了	这	阿贝	到	再现	.

瓦伦神父则在过道里来回踱步，焦急地等待着神父再次出现。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] .

At	last	he	came	.
在	最后的	他	来了	.

他终于来了。

['mʌðər] - , [ðə; ði]['vɜːrdʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['weɪtɪŋ]

Mother	Meraut	,	the	Verger	,	and	the	children	all	crowded	about	him	,	waiting
母亲	-	,	这	维杰	,	和	这	孩子们	全部	挤	关于	他	,	等待

['breθləsli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

breathlessly	for	him	to	speak	.
气喘吁吁	为了	他	到	说话	.

梅罗修女、教堂管理员和孩子们都围在他身边，屏息凝神地等着他开口说话。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜːrm] .

The	Abbe	was	pale	,	but	his	voice	was	firm	.
这	阿贝	曾是	苍白	,	但	他的	嗓音	曾是	公司	.

神父脸色苍白，但声音坚定。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['taʊər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	been	to	the	north	tower	,	"	he	said	,
"	我	有	到过	到	这	北	塔	,	"	他	说	,

“我去过北塔，”他说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

"	and	there	I	could	see	for	miles	in	every	direction	.
"	和	那里	我	可以	看	为了	英里	在	每一个	方向	.

“在那里，我可以看到方圆数英里远的地方。”

[fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] [mæst] [ðə; ði] ['hɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi]

Far	away	to	the	east	and	north	are	massed	the	hordes	of	the	German	Army
远的	离开	到	这	东方	和	北	是	大量	这	成群结队	的	这	德语	军队

;

;

;

在遥远的东部和北部，集结着大批德军；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [riːmz; ræŋs][æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] [kʌmz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ]

they	are	coming	toward	Rheims	as	a	thunder	-	cloud	comes	rolling	over	the	sky
他们	是	未来	朝向	兰斯	作为	一个	雷	-	云	来	滚动	超过	这	天空

.

:

.

他们正朝着兰斯方向前进，此时一团雷云正滚滚而来。

[bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][ðem; ðəm][ɪz]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] , [bʌt; bət][əˈlæs] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːr; ər] [tɜːrnd]

Between	us	and	them	is	our	Army	,	but	alas	,	their	faces	are	turned
之间	我们	和	他们	是	我们的	军队	,	但	唉	,	他们的	面孔	是	转向

[ðɪs] [wei] .

this	way	.
这	方式	.

我们和他们之间隔着我们的军队，但可惜的是，他们的脸却背对着我们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈtriːtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][həusts] !

They	are	retreating	before	the	German	hosts	!
他们	是	撤退	前	这	德语	主持人	!

他们正在德国主力面前撤退！

[ɔːlˈredi] [frentʃ] [truːps] [ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] [θruː] [riːmz; ræŋs] ;

Already	French	troops	are	marching	through	Rheims	;
已经	法语	军队	是	行军	通过	兰斯	;

法国军队已经进驻兰斯；

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz]

already	the	streets	are	filled	with	people	who	are	fleeing	from	their	homes
已经	这	街道	是	已填	和	人们	WHO	是	逃离	从	他们的	房屋

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] .

for	fear	of	the	Boche	.
为了	害怕	的	这	波切	.

街上已经挤满了因害怕德国佬而逃离家园的人们。

[ənˈles] [gɑːd] [sendz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [duːmd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst]

Unless	God	sends	a	miracle	,	our	City	is	indeed	doomed	,	for	a	time	at	least
除非	上帝	发送	一个	奇迹	,	我们的	城市	是	的确	注定失败	,	为了	一个	时间	在	至少

,

,

,

除非上帝显灵，否则我们的城市确实注定要灭亡，至少暂时如此。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [joʊk] .

to	wear	the	German	yoke	.
到	穿	这	德语	轭	.

戴上德国的枷锁。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɜːrst]['ɪntuː][waɪld] ['wiːpɪŋ] .

"	He	paused	,	and	the	children	burst	into	wild	weeping	.
"	他	暂停	,	和	这	孩子们	爆裂	进入	荒野	哭泣	.

他停顿了一下，孩子们顿时放声痛哭。

['mʌðər] - [hʌʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] .

Mother	Meraut	hushed	them	with	comforting	words	.
母亲	-	静静地	他们	和	令人感到安慰	字	.

梅罗特修女用安慰的话语让他们安静下来。

" [duː][nɑːt][kraɪ] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Do	not	cry	,	my	darlings	,	"	she	said	.
"	做	不是	哭	,	我的	亲爱的们	,	"	她	说	.

“别哭，我的宝贝们，”她说。

" [gɑːd][ɪz][nɑːt] [ded] ,

"	God	is	not	dead	,
"	上帝	是	不是	死的	,

上帝没有死，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lænd] [rɪ'stɔːrd]

and	we	shall	yet	live	to	see	justice	done	and	our	dear	land	restored
和	我们	将	然而	居住	到	看	正义	完毕	和	我们的	亲爱的	土地	恢复

[tuː; tə][ju: 'es] .

to	us	.
到	我们	.

我们终将亲眼见证正义得到伸张，我们亲爱的土地重归于我们。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [breɪv] [dɪ'fɛndɝz] .

The	soldiers	now	in	the	streets	are	all	our	own	brave	defenders	.
这	士兵	现在	在	这	街道	是	全部	我们的	自己的	勇敢的	后卫	.

现在走上街头的士兵都是我们自己勇敢的捍卫者。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['seɪfti] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn] ['sɑːroʊ] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] .

We	shall	be	able	to	go	in	safety	,	even	though	in	sorrow	,	to	our	homes	.
我们	将	是	有能力的	到	去	在	安全	,	甚至	尽管	在	悲哀	,	到	我们的	房屋	.

"

"

"

即使悲伤，我们也能平安地回到家乡。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	Come	,	"	said	the	Abbe	,	"	there	is	no	time	to	lose	.
"	来	,	"	说	这	阿贝	,	"	那里	是	不	时间	到	失去	.

“来吧，”神父说，“时间紧迫，不能再耽搁了。”

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Our	Army	will	,	without	doubt	,	make	a	stand	on	the	plains	west	of	the	City	,
我们的	军队	将要	,	没有	怀疑	,	制作	一个	站立	在	这	平原	西方	的	这	城市	,

毫无疑问，我军将在城西的平原上坚守阵地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [pæs] [θruː] .

and	it	will	not	be	long	before	the	Germans	pass	through	.
和	它	将要	不是	是	长的	前	这	德国人	经过	通过	.

不久之后，德军就会通过这里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['hoʊmz] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

You	must	go	to	your	homes	as	fast	as	possible	.
你	必须	去	到	你的	房屋	作为	快速地	作为	可能的	.

你们必须尽快回家。

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] , [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dʒi:n] ,

Henri	,	you	remain	here	with	your	Jean	,
亨利	,	你	保持	这里	和	你的	让	,

亨利，你留在这里陪着你的让。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [mi:t] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [hu:] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

that	you	may	meet	any	of	the	parents	who	come	for	their	children	.
那	你	可能	见面	任何	的	这	父母	WHO	来	为了	他们的	孩子们	.

你可能会遇到任何一位前来接孩子的家长。

[tel] [ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][maɪ'self][ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [i:tʃ] [tʃaɪld] ['seɪfli]

Tell	them	I	have	gone	with	them	myself	and	will	deliver	each	child	safely
告诉	他们	我	有	已消失	和	他们	我	和	将要	递送	每个	孩子	安全

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] . "

at	his	own	door	.	"
在	他的	自己的	门	.	"

告诉他们，我亲自陪同他们去了，我会安全地把每个孩子送到家门口。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [kɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [sed] ['mʌðər] - .

"	I	can	take	cart	of	my	own	,	"	said	Mother	Meraut	.
"	我	能	拿	大车	的	我的	自己的	,	"	说	母亲	-	.

“我可以自己拉车，”梅罗特修女说。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . "

"	You	need	have	no	fear	for	us	.	"
"	你	需要	有	不	害怕	为了	我们	.	"

“你们不必为我们担心。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , [ænd; ənd] , ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt]

"	Very	well	,	"	said	the	Abbe	,	and	,	calling	the	rest	of	the	children	about
"	非常	出色地	,	"	说	这	阿贝	,	和	,	呼叫	这	休息	的	这	孩子们	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“很好，”神父说着，把其他孩子都叫到身边。

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

he	marched	them	down	the	aisle	and	out	into	the	street	.
他	行军	他们	向下	这	走道	和	出去	进入	这	街道	.

他押着他们沿着过道走到街上。

['mʌðər] - ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][pi(:)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] .

Mother	Meraut	followed	with	Pierre	and	Pierrette	.
母亲	-	随后	和	皮埃尔	和	皮埃雷特	.

梅罗修女随后带着皮埃尔和皮埃雷特一起出现。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ðeɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptʃərd]

At	the	door	they	paused	and	stood	for	a	moment	under	the	great	sculptured
在	这	门	他们	暂停	和	站立	为了	一个	片刻	在下面	这	伟大的	雕塑

['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

arches	to	survey	the	scene	before	them	.
拱门	到	民意调查	这	场景	前	他们	.

他们走到门口，停下脚步，在巨大的雕花拱门下驻足片刻，打量着眼前的景象。

[ðə; ði] [greɪt] [skwer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] , [sʌm; səm] ['wi:pɪŋ] ,

The	great	square	before	the	Cathedral	was	filled	with	people	,	some	weeping	,
这	伟大的	正方形	前	这	大教堂	曾是	已填	和	人们	,	一些	哭泣	,

大教堂前的广场上挤满了人，有些人还在哭泣。

['ʌðər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] [baɪ] ['sɑ:roʊ] .

others	standing	about	as	if	dazed	by	sorrow	.
其他的	常设	关于	作为	如果	茫然	经过	悲哀	.

其他人则茫然地站在那里，仿佛被悲伤冲昏了头脑。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['saɪlənt] [kraʊdz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [pæst] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [grɪm] [ænd; ənd]

Between	**the**	**silent**	**crowds**	**which**	**lined**	**the**	**sidewalks**	**passed**	**the**	**soldiers**	**,**	**grim**	**and**
之间	这	沉默的	人群	哪个	衬里	这	人行道	通过了	这	士兵	,	严峻	和

[wɪð; wɪθ] [set] ['feɪsɪz] ,

with	**set**	**faces**	**,**
和	放	面孔	,

在人行道两旁沉默的人群中，士兵们神情严肃、面无表情地走过。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] .

keeping	**time**	**to**	**the**	**throbbing**	**of**	**the**	**drums**	**as**	**they**	**marched**	**.**
保持	时间	到	这	悸动	的	这	鼓	作为	他们	行军	.

他们一边行进，一边随着鼓点的节奏打着节拍。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , ['taʊərd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː][ʌv; əv]

Above	**the**	**scene**	**,**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**square**	**,**	**towered**	**the**	**beautiful**	**statue**	**of**
多于	这	场景	,	在	这	中心	的	这	正方形	,	高耸	这	美丽的	雕像	的

[dʒiːn] [dɑːrk] ,

Jeanne	**d'Arc**	**,**
珍妮	圣女贞德	,

在广场中央，高耸着美丽的圣女贞德雕像，俯瞰着整个场景。

['maʊntɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['tʃɑːrdʒər][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

mounted	**upon**	**her**	**charger**	**and**	**lifting**	**her**	**sword**	**toward**	**the**	**sky**	**.**
安装	之上	她	充电器	和	举重	她	剑	朝向	这	天空	.

她骑在战马上，高举长剑指向天空。

" [ɑː] , " ['mɝːmɝd] ['mʌðər] - [tuː; tə][hɜːr'self] , " ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [meɪd] [stɪl] [kiːps] [gɑːrd]

"	**Ah**	**,**	**"**	**murmured**	**Mother**	**Meraut**	**to**	**herself**	**,**	**"**	**our**	**blessed**	**Maid**	**still**	**keeps**	**guard**
"	啊	,	"	低声说道	母亲	-	到	她自己	,	"	我们的	蒙福	女佣	仍然	保持	警卫

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] !

above	**the**	**City**	**!**
多于	这	城市	!

“啊，”梅罗特修女喃喃自语道，“我们神圣的少女仍然守护着这座城市！”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz] [tɔːrd] [ðə; ði]['stætʃuː] .

"	**She**	**lifted**	**her**	**clasped**	**hands**	**toward**	**the**	**statue**	**.**
"	她	抬起	她	紧握	双手	朝向	这	雕像	.

她举起紧握的双手，指向雕像。

" ['blesɪd; blest] [seɪnt] [dʒiːn] , " [ʃiː; ʃi] [preɪd] , " [hɪr] [ˌjuː 'es][ɪn]['pærədaɪs] ,

"	**Blessed**	**Saint**	**Jeanne**	**,**	**"**	**she**	**prayed**	**,**	**"**	**hear**	**us**	**in**	**Paradise**	**,**
"	蒙福	圣	珍妮	,	"	她	祈祷	,	"	听到	我们	在	天堂	,

“圣女贞德，”她祈祷道，“请在天堂垂听我们的祷告。”

[ænd; ənd] [kʌm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [fræns] !

and	**come**	**once**	**more**	**to**	**save**	**our**	**beautiful**	**France**	**!**
和	来	一次	更多的	到	节省	我们的	美丽的	法国	!

请再次拯救我们美丽的法国！

" [ðen] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒər][ænd; ənd][dʒiːn] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

"	**Then**	**,**	**waving**	**a**	**farewell**	**to**	**the**	**Verger**	**and**	**Jean**	**,**	**who**	**had**	**followed**
"	然后	,	挥手	一个	告别	到	这	维杰	和	让	,	WHO	有	随后

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

them	**to**	**the**	**door**	**,**
他们	到	这	门	,

然后，他们向跟着他们走到门口的教堂管理员和让挥手告别。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][sæd]

she	took	her	children	by	the	hand	and	plunged	with	them	into	the	sad
她	采取	她	孩子们	经过	这	手	和	暴跌	和	他们	进入	这	伤心

[ænd; ənd]['saɪlənt] [kraʊd] .

and	silent	crowd	.
和	沉默的	人群	.

她牵着孩子们的手，带着他们走进了悲伤而沉默的人群。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm]

ON	THE	WAY	HOME
在	这	方式	家

回家路上

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , ['mʌðər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz]

For	some	time	after	leaving	the	Cathedral	,	Mother	Meraut	and	the	Twins
为了	一些	时间	后	离开	这	大教堂	,	母亲	-	和	这	双胞胎

['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

lingered	in	the	streets	,
徘徊不去	在	这	街道	,

离开大教堂后，梅罗修女和双胞胎在街上逗留了一段时间。

[fər'getfl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

forgetful	of	everything	but	the	retreating	Army	and	the	coming	invasion	.
健忘	的	一切	但	这	撤退	军队	和	这	未来	入侵	.

他忘记了一切，只记得撤退的军队和即将到来的入侵。

['evriwer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraʊdz] ['sɜːrdʒɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Everywhere	there	were	crowds	surging	to	and	fro	.
到处	那里	是	人群	滔滔	到	和	弗	.

到处都是熙熙攘攘的人群。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][kloʊz][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][pʊt][ʌp][ðer; ðər]

Some	were	hastening	to	close	their	places	of	business	and	put	up	their
一些	是	加速	到	关闭	他们的	地方	的	商业	和	放	向上	他们的

['ʃʌtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

shutters	before	the	Germans	should	arrive	.
百叶窗	前	这	德国人	应该	到达	.

一些商家急忙关门歇业，赶在德军到来之前拉起卷帘门。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['kæriɪŋ] ['beɪbiːz][ænd; ənd] ['bʌndlz] .

Some	were	hurrying	through	the	streets	carrying	babies	and	bundles	.
一些	是	匆忙	通过	这	街道	携带	婴儿	和	捆绑	.

有些人抱着婴儿和包裹，匆匆穿过街道。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] [ðer; ðər] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ə'pɑːn]['bæroʊz; 'beroʊz][ɔːr][ɪn]['beɪbi] - ['kærɪdʒɪz] .

Others	were	wheeling	their	few	belongings	upon	barrows	or	in	baby	-	carriages	.
其他的	是	惠灵	他们的	很少	财物	之上	墓丘	或者	在	婴儿	-	马车	.

其他人则用手推车或婴儿车运送他们为数不多的家当。

[stɪl] ['ʌðər] [fluː] [baɪ][ɑːn]['baɪsɪkəlz][wɪð; wɪθ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]

Still	others	flew	by	on	bicycles	with	packages	of	clothing	fastened	to	the
仍然	其他的	飞翔	经过	在	自行车	和	包裹	的	衣服	系紧	到	这

['hænd(ə)l] - [baːz] ;

handle	-	bars	;
处理	-	酒吧	;

还有一些人骑着自行车飞驰而过，车把上绑着一包包衣服；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ɔːtəməbilz] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] [gʊdz]

and	there	were	many	automobiles	loaded	to	the	brim	with	household	goods
和	那里	是	许多	汽车	已加载	到	这	帽檐	和	家庭	商品

[ænd; ənd] ['fliːɪŋ] ['fæməliz] .

and	fleeing	families	.
和	逃离	家庭	.

许多汽车里都装满了家当和逃离家园的家庭。

[dɔːz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][left] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['hɪndʒɪz][æz; əz]['piːp(ə)l] [ɪ'skeɪpt] ,

Doors	were	flung	open	and	left	swinging	on	their	hinges	as	people	escaped	,
门	是	扔	打开	和	左边	摇摆	在	他们的	铰链	作为	人们	逃脱	,

人们逃窜时，门被猛地推开，在门轴上摇晃。

['skersli] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fled] .

scarcely	looking	behind	them	as	they	fled	.
几乎	寻找	在后面	他们	作为	他们	逃亡	.

逃跑时，他们几乎没回头看一眼。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['refjʊdʒiːz] [frʌm; frəm][riːmz; ræŋs][ɪt'self] .

These	were	refugees	from	Rheims	itself	.
这些	是	难民	从	兰斯	本身	.

这些人都是来自兰斯市的难民。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['wɪrəli] ['plɑːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

There	were	many	others	wearily	plodding	through	the	City	,
那里	是	许多	其他的	疲劳	缓慢地	通过	这	城市	,

还有许多其他人疲惫地在城里艰难跋涉。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['beldʒəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːrdər] [taʊnz] [ʌv; əv] [fræns] .

people	who	had	come	from	Belgium	and	the	border	towns	of	France	.
人们	WHO	有	来	从	比利时	和	这	边界	城镇	的	法国	.

来自比利时和法国边境城镇的人们。

[sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['fɑːrmz] [droʊv] ['pɪtɪf(ə)l]['kæt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Some	who	had	come	from	farms	drove	pitiful	cattle	before	them	,	and
一些	WHO	有	来	从	农场	驾驶	可怜	牛	前	他们	,	和

[sʌm; səm] ['dʒɝːniːd] [ɪn][fɑːrm]['wægənz] ,

some	journeyed	in	farm	wagons	,
一些	旅程	在	农场	马车	,

有些来自农场的人赶着可怜的牛群走在前面，有些则乘坐农用马车前来。

[wɪð; wɪθ]['beɪbiːz][ænd; ənd][oʊld]['piːp(ə)l] , ['tʃɪkɪnz] , [dɔːgz] ,

with	babies	and	old	people	,	chickens	,	dogs	,
和	婴儿	和	老的	人们	,	鸡	,	狗	,

有婴儿、老人、鸡、狗，

[ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɑːn][bedz][ʌv; əv] [strɔː] .

and	household	goods	mixed	in	a	heap	upon	beds	of	straw	.
和	家庭	商品	混合	在	一个	堆	之上	床	的	稻草	.

以及堆放在稻草床上的各种家用物品。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər]

In	all	the	City	there	was	not	a	cheerful	sight	,	and	everywhere	,	above	all	other
在	全部	这	城市	那里	曾是	不是	一个	快乐	视线	,	和	到处	,	多于	全部	其他

[saʊndz] ,

sounds	,
声音	,

整个城市一片愁云惨雾，到处都弥漫着一种压倒一切的声音：

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [klæp] - [klæp][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [huːf] [ə'pɑːn]

were	heard	the	rumble	of	wheels	,	the	sharp	clap	-	clap	of	horses	'	hoofs	upon
是	听到	这	隆隆	的	车轮	,	这	锋利的	拍	-	拍	的	马匹	-	蹄子	之上

[ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

the	pavement	,
这	路面	,

可以听到车轮的隆隆声，以及马蹄踏在人行道上的清脆拍打声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [biːt] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [fiːt] .

and	the	steady	beat	of	marching	feet	.
和	这	稳定的	打	的	行军	脚	.

还有行军的脚步声。

[æt; ət][læst] , ['wɪri] [ænd; ənd] ['hɑːrtsɪk] ,

At	last	,	weary	and	heartsick	,
在	最后的	,	厌倦	和	心碎	,

最后，疲惫不堪，心灰意冷，

[ðə; ði] [θriː] ['wɔndərəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp]

the	three	wanderers	turned	into	a	side	street	and	stepped	into	a	little	shop
这	三	流浪者	转向	进入	一个	边	街道	和	步	进入	一个	小的	店铺

[wer] [fuːd] [wʌz; wəz][soʊld] .

where	food	was	sold	.
在哪里	食物	曾是	卖	.

三个流浪者拐进一条小巷，走进一家卖食物的小店。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] , " [sed] ['mʌðər] - [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] , "

"	We	must	have	some	supper	,	"	said	Mother	Meraut	to	the	Twins	,	"
"	我们	必须	有	一些	晚餐	,	"	说	母亲	-	到	这	双胞胎	,	"

['dʒɜːmənz] [ɔːr][noʊ] ['dʒɜːmənz] !

Germans	or	no	Germans	!
德国人	或者	不	德国人	!

“我们必须吃点晚饭，”梅罗特夫人对双胞胎说，“不管有没有德国人！”

[wʌn] ['kænɑːt] ['kæri] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] [ə'bʌv] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] !

One	cannot	carry	a	stout	heart	above	an	empty	stomach	!
一	不能	携带	一个	肥硕	心	多于	一个	空的	胃	!

人若没有饥肠辘辘，就无法拥有坚强的心！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst] [miːl] [ɪn] [frentʃ] [riːmz; ræŋs] ,

And	if	it	is	to	be	our	last	meal	in	French	Rheims	,
和	如果	它	是	到	是	我们的	最后的	一顿饭	在	法语	兰斯	,

如果这将是我们在法国兰斯的最后一餐，

[let] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

let	us	at	least	make	it	a	good	one	!
让	我们	在	至少	制作	它	一个	好的	一	!

让我们至少把它做好吧！

" [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ɔːlmoʊst] ['geɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Though	there	was	a	catch	in	her	voice	,	she	smiled	almost	gaily	as	she
"	尽管	那里	曾是	一个	抓住	在	她	嗓音	,	她	微笑	几乎	兴高采烈地	作为	她

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“虽然她的声音有些哽咽，但她说话时脸上却带着近乎欢快的笑容。”

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [pərˈhæps]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['saʊərkraʊt]
" Perhaps after to - morrow we shall be able to get nothing but sauerkraut
" 也许 后 到 - 明天 我们 将 是 有能力的 到 得到 没有什么 但 酸菜
[ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒ] !
and sausage !
和 香肠 !

“也许明天之后我们就只能买到酸菜和香肠了！”

" [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
" The shop was not far from the little home of the Merauts ,
" 这 店铺 曾是 不是 远的 从 这 小的 家 的 这 - ,

“这家商店离梅罗一家的小房子不远，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [bɔːt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [staʊt] ['mædəm] ['kuːdɝt] ,
and they often bought things of stout Madame Coudert ,
和 他们 经常 买 事物 的 肥硕 夫人 库德特 ,

他们经常购买库德尔夫人（Madame Coudert）的粗犷风格产品。

[huːz] [raʊnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [raʊnd] ['spektəklz] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['kaʊntər] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn]
whose round face with its round spectacles rose above the counter like a full moon
谁 圆形的 脸 和 它是 圆形的 眼镜 玫瑰 多于 这 柜台 喜欢 一个 满的 月亮
[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] .
from behind a cloud .
从 在后面 一个 云 .

他那张圆脸和圆眼镜像一轮满月从云层后升起，从柜台上方探了出来。

" [ɑː] , [mɒn] [ɑːˈmiː] , " [sed] ['mʌðər] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
" Ah , mon amie , " said Mother Meraut as she entered the shop ,
" 啊 , 星期一 艾米 , " 说 母亲 - 作为 她 进入 这 店铺 ,

“啊，我的朋友，”梅罗特夫人走进店里说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [her]
" it is good to see you sitting in your place and not running away like a hare
" 它 是 好的 到 看 你 坐着 在 你的 地方 和 不是 跑步 离开 喜欢 一个 野兔
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊndz] !
before the hounds !
前 这 猎犬 !

“很高兴看到你安分守己，而不是像兔子在猎犬面前一样四处逃窜！”

" ['mædəm] ['kuːdɝt] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" Madame Coudert shrugged her shoulders .
" 夫人 库德特 耸了耸肩 她 肩膀 .

库德尔夫人耸了耸肩。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [rʌn] [wen] [wʌn][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ?
" But of what use is it to run when one has no place to run to ?
" 但 的 什么 使用 是 它 到 跑步 什么时候 一 有 不 地方 到 跑步 到 ?

“但是，如果一个人没有地方可逃，逃跑又有什么用呢？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
" As for me ,
" 作为 为了 我 ,

至于我，

[aɪ] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][daɪ][æt; ət] [liːst] [rɪ'spektəbli] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] [keɪks] [ænd; ənd][paɪz]

I	stay	by	the	shop	and	die	at	least	respectably	among	my	own	cakes	and	pies
我	停留	经过	这	店铺	和	死	在	至少	体面地	之中	我的	自己的	蛋糕	和	馅饼

.

:

.

我待在店旁，至少在自己做的蛋糕和馅饼的陪伴下体面地死去。

[tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][daɪ][æt; ət] [læst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][suːt]

To	run	through	the	country	and	die	at	last	in	a	ditch	—	it	would	not	suit
到	跑步	通过	这	国家	和	死	在	最后的	在	一个	沟	—	它	会	不是	套装

[ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ！ "

me	at	all	!	"
我	在	全部	！	"

跑遍全国，最后却死在沟里——这可不适合我！

" ['brɑːvoʊ] , " [kraɪd] ['mʌðər] - [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Bravo	,	"	cried	Mother	Meraut	triumphantly	.
"	Bravo	,	"	哭	母亲	-	凯旋而归	.

“太棒了！”梅罗特夫人得意地喊道。

" [dʒʌst][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə] !

"	Just	my	own	idea	!
"	只是	我的	自己的	主意	！

“这只是我自己的想法！”

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] ,

My	children	and	I	will	remain	in	our	home	and	take	what	comes	,
我的	孩子们	和	我	将要	保持	在	我们的	家	和	拿	什么	来	,

我和孩子们会继续住在自己的房子里，接受一切后果。

['ræðər] [ðæn; ðən] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][æz; əz][soʊ] ['meni] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

rather	than	leap	from	the	frying	-	pan	into	the	fire	as	so	many	are	doing	.
相当	比	飞跃	从	这	煎炸	-	平底锅	进入	这	火	作为	所以	许多	是	正在做	.

而不是像许多人那样，从一个火坑跳到另一个火坑。

[ɪf] ['evri] [wʌn] [rʌnz] [ə'weɪ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][riːmz; ræŋs][æt; ət][ɔːl] .

If	every	one	runs	away	,	there	will	be	no	Rheims	at	all	.
如果	每一个	一	跑步	离开	,	那里	将要	是	不	兰斯	在	全部	.

如果大家都逃跑，兰斯城就彻底消失了。

" [ðen] [tuː; tə][piː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] [ʃiː; ʃi] [sed] " [tʃuːz] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Then	to	Pierre	and	Pierrette	she	said	"	Choose	,	each	of	you	.
"	然后	到	皮埃尔	和	皮埃雷特	她	说	"	选择	,	每个	的	你	.

然后她对皮埃尔和皮埃雷特说：“你们各自做出选择吧。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [baɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] ?

What	shall	we	buy	for	our	supper	?
什么	将	我们	买	为了	我们的	晚餐	?

我们晚饭买什么好呢?

" [piː)'ɛə] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['graɪmi]['fɪŋgər] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['frɔːstɪŋ] .

"	Pierre	pointed	a	grimy	finger	at	a	small	cake	with	pink	frosting	.
"	皮埃尔	尖	一个	肮脏的	手指	在	一个	小的	蛋糕	和	粉色的	糖霜	.

皮埃尔用脏兮兮的手指着一块粉红色糖霜的小蛋糕。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

"	That	,	"	he	said	briefly	.
"	那	,	"	他	说	简要地	.

“那个，”他简短地说。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] .

His	mother	smiled	.
他的	母亲	微笑	.

他母亲笑了。

" [ɑ:] , [pi(:)'ɛə] , [ðæt] [swi:t] - [tu:θ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] !

"	Ah	,	Pierre	,	that	sweet	-	tooth	of	yours	!
"	啊	,	皮埃尔	,	那	甜的	-	齿	的	你的	!

“啊，皮埃尔，你真是个嗜甜如命的人！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [laɪk] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [wʌn] [læks] [bred] [wʌn] [meɪ] [i:t] [keɪks] !

"	Like	Marie	Antoinette	you	think	if	one	lacks	bread	one	may	eat	cakes	!
"	喜欢	玛丽	安托瓦内特	你	思考	如果	一	缺乏	面包	一	可能	吃	蛋糕	!

“你就像玛丽·安托瓦内特一样，认为如果面包不够吃，就可以吃蛋糕！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [tɜ:rn] ; ['oʊnli][bi:; bi] [kwɪk] , [mɑ:][ˌɛmˌaɪ'i:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi]

And	now	it	is	Pierrette's	turn	;	only	be	quick	,	ma	mie	,	for	it	is	already
和	现在	它	是	-	转动	;	仅有的	是	快的	,	玛	米	,	为了	它	是	已经

[leɪt] . "

late	.	"
晚的	.	"

现在轮到皮埃雷特了；快点，我的孩子，时间已经很晚了。

" [egz] , " [sed] [pje're] ['prɑ:mptli] , " [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['seɪvəri] ['ɔməlɪts] , ['mæmə] ,

"	Eggs	,	"	said	Pierrette	promptly	,	"	for	one	of	your	savory	omelets	,	mamma	,
"	鸡蛋	,	"	说	皮埃雷特	及时	,	"	为了	一	的	你的	美味的	煎蛋卷	,	妈妈	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃi:z] .

and	a	bit	of	cheese	.
和	一个	少量	的	奶酪	.

“鸡蛋，”皮埃雷特立刻说道，“做你那美味的煎蛋卷，妈妈，再加一点奶酪。”

" [ðə; ði]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz][wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [meɪd] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə]

"	The	purchases	were	quickly	made	,	and	,	having	said	good	-	night	to
"	这	购买	是	迅速地	制成	,	和	,	拥有	说	好的	-	夜晚	到

['mædəm] ['ku:dɝt] ,

Madame	Coudert	,
夫人	库德特	,

“购买工作很快完成，向库德尔夫人道晚安后，

[ðeɪ] ['hɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['tʃɑ:rli] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

they	hurried	on	to	the	little	house	in	the	Rue	Charly	where	they	lived	.
他们	慌忙	在	到	这	小的	房子	在	这	后悔	查理	在哪里	他们	居住地	.

他们匆匆赶往他们在查理街居住的小房子。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [kwaɪt][dɑ:rk] .

When	they	reached	home	,	it	was	already	quite	dark	.
什么时候	他们	达到	家	,	它	曾是	已经	相当	黑暗的	.

他们到家时，天已经很黑了。

['mʌðər] - ['heɪsnd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Mother	Meraut	hastened	up	the	steps	and	unlocked	the	door	,
母亲	-	加快	向上	这	步骤	和	已解锁	这	门	,

梅罗特修女加快脚步走上台阶，打开了门。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:f] ,

and	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	her	bonnet	was	off	,
和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	她	引擎盖	曾是	离开	,

还没等她反应过来，她就发现她的帽子摘掉了。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmlət] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .

the	fire	was	burning	,	and	the	omelet	was	cooking	on	the	stove	.
这	火	曾是	燃烧	,	和	这	煎蛋卷	曾是	烹饪	在	这	火炉	.

炉火正旺，煎蛋卷正在炉子上煎着。

[pje'ret] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Pierrette	set	the	table	.
皮埃雷特	放	这	桌子	.

皮埃雷特摆好了餐桌。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪs] ['fɑːðɚz] [tʃer] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	I'm	going	to	place	father's	chair	too	,	"	she	said	to	her	mother	.
"	我是	去	到	地方	父亲的	椅子	也	,	"	她	说	到	她	母亲	.

“我也要把爸爸的椅子放好，”她对妈妈说。

" [hiː; hi][ɪz][noʊ] [daʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	He	is	no	doubt	thinking	of	us	as	we	are	of	him	,
"	他	是	不	怀疑	思维	的	我们	作为	我们	是	的	他	,

毫无疑问，他像我们想念他一样想念我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [stem] ['nɪrər] .

and	it	will	make	him	stem	nearer	.
和	它	将要	制作	他	干	更近	.

这将使他离目标更近。

" ['mʌðər] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

"	Mother	Meraut	nodded	her	head	without	speaking	,
"	母亲	-	点头	她	头	没有	请讲	,

梅罗特修女默默地点了点头，没有说话。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən][æz; əz][ʃiː; ʃi][slɪd][ðə; ði] ['ɑːmlət] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːt] [pleɪt] .

and	wiped	her	eyes	on	her	apron	as	she	slid	the	omelet	on	to	a	hot	plate	.
和	擦拭	她	眼睛	在	她	围裙	作为	她	滑行	这	煎蛋卷	在	到	一个	热的	盘子	.

她一边用围裙擦着眼睛，一边把煎蛋卷放到热盘子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['empti] [tʃer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [fræns] .

Then	she	seated	herself	opposite	the	empty	chair	and	with	a	steady	voice	prayed	for	a	blessing	upon	the	food	and	upon	the	Armies	of	France	.
然后	她	坐着	她自己	对面的	这	空的	椅子	和	和	一个	稳定的	嗓音	祈祷	为了	一个	祝福	之上	这	食物	和	之上	这	军队	的	法国	.

然后，她在空椅子对面坐下，用平静的声音为食物和法国军队祈祷祝福。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] , [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn]['ɔːrdər]

When	they	had	finished	supper	,	cleared	it	away	,	and	put	the	kitchen	in	order
什么时候	他们	有	完成的	晚餐	,	已清除	它	离开	,	和	放	这	厨房	在	命令

,

,

,

他们吃完晚饭后，收拾干净，把厨房收拾妥当。

['mʌðər] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .

Mother	Meraut	pointed	to	the	clock	.
母亲	-	尖	到	这	钟	.

梅罗修女指着钟。

" [vwɑː'lɑː] !

"	Voila	!
"	瞧！	!

“瞧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['aʊərz] [pæst][jʊr; jər] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk]
" she cried , " hours past your bedtime , and here you are still flapping about like
" 她 哭 , " 小时 过去的 你的 就寝时间 , 和 这里 你 是 仍然 扑 关于 喜欢
[tuː] [jʌŋ] [aulz] !
two young owls !
二 年轻的 猫头鹰 !

“她喊道：‘都过了你们的睡觉时间好几个小时了，你们还像两只小猫头鹰一样扑腾着翅膀呢！’”

[tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] . "
To bed with you as fast as you can go . "
到 床 和 你 作为 快速地 作为 你 能 去 . "

“想尽快跟你上床。”

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " [bɪ'gæn][pi(ː)'ɛə] .
" But , Mother , " began Pierre .
" 但 , 母亲 , " 开始 皮埃尔 .

“可是，母亲，”皮埃尔开口说道。

" [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [bʌt; bət] , - " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['wægɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Not a single ' but , ' " answered his Mother , wagging her finger at him .
" 不是 一个 单身的 - 但 , - " 回答 他的 母亲 , 摇尾巴 她 手指 在 他 .

“一个‘但是’都没有，”他母亲回答道，一边朝他摇着手指。

" [ˌvi 'e] !
" Va !
" 瓦 !

“Va！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] ['proʊtest][wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" The children knew protest was useless , and in a few minutes they were
" 这 孩子们 知道 反对 曾是 无用 , 和 在 一个 很少 分钟 他们 是
['snʌgli] [tʌkt] [ə'weɪ] .
snugly tucked away .
舒适地 塞进去 离开 .

孩子们知道抗议毫无用处，几分钟后他们就被安顿好了。

[lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ðer; ðər] ['mʌðər] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [boʊd]
Long after they were both sound asleep , their Mother sat with her head bowed
长的 后 他们 是 两个都 声音 睡着了 , 他们的 母亲 卫星 和 她 头 鞠躬
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
upon the table ,
之上 这 桌子 ,

在他们俩都熟睡很久之后，他们的母亲仍然低着头趴在桌子上。

['lɪsnɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [fiːt] .
listening , listening to the distant sound of marching feet .
聆听 , 聆听 到 这 遥远 声音 的 行军 脚 .

倾听，倾听远处传来行军的脚步声。

[æt; ət][læst] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [ʌn'drest] , [sed] [hɜːr; hər]['roʊzəri]
At last , worn out with grief and anxiety , she too undressed , said her rosary
在 最后的 , 磨损 出去 和 悲伤 和 焦虑 , 她 也 脱光衣服 , 说 她 念珠
,
,
,

最后，她因悲伤和焦虑而精疲力竭，也脱下衣服，念起了玫瑰经。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
and , after a long look at her sleeping children ,
和 , 后 一个 长的 看 在 她 睡眠 孩子们 ,

在长时间凝视着熟睡的孩子们之后，

[bluː] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][bed] [bɪ'saɪd] [pje'ret] .

blew	**out**	**the**	**candle**	**and**	**crept**	**into**	**bed**	**beside**	**Pierrette**	**.**
吹	出去	这	蜡烛	和	悄悄地爬	进入	床	旁	皮埃雷特	.

吹灭蜡烛，蹑手蹑脚地爬上床，躺在皮埃雷特身边。

['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,

Silence	**and**	**darkness**	**settled**	**down**	**upon**	**the**	**little**	**household**	**,**	**and**	**,**	**for**	**a**	**time**	**at**	**least**	**,**
沉默	和	黑暗	定居	向下	之上	这	小的	家庭	,	和	,	为了	一个	时间	在	至少	,

寂静和黑暗笼罩着这间小房子，至少在一段时间内是这样。

[ðer; ðər] ['sɔrəuz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ə'blɪviən] [ʌv; əv] [sliːp] .

their	**sorrows**	**were**	**forgotten**	**in**	**the**	**blessed**	**oblivion**	**of**	**sleep**	**.**
他们的	悲伤	是	被遗忘的	在	这	蒙福	遗忘	的	睡觉	.

在安详的睡眠中，他们的悲伤被遗忘了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

THE	**COMING**	**OF**	**THE**	**GERMANS**
这	未来	的	这	德国人

德国人的到来

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	**the**	**Twins**	**opened**	**their**	**eyes**	**the**	**next**	**morning**	**,**
什么时候	这	双胞胎	打开	他们的	眼睛	这	下一个	早晨	,

第二天早上，双胞胎睁开眼睛时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	**first**	**thing**	**they**	**saw**	**was**	**the**	**sun**	**shining**	**in**	**at**	**the**	**eastern**	**window**	**of**	**the**	**kitchen**	**,**
这	第一的	事物	他们	锯	曾是	这	太阳	灼灼	在	在	这	东	窗户	的	这	厨房	,

他们首先看到的是阳光从厨房东窗照射进来。

[ænd; ənd] ['mʌðər] - ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

and	**Mother**	**Meraut**	**bending**	**over**	**the**	**fire**	**.**
和	母亲	-	弯曲	超过	这	火	.

梅罗特修女俯身在火堆旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	**was**	**a**	**smell**	**of**	**chocolate**	**in**	**the**	**air**	**,**
那里	曾是	一个	闻	的	巧克力	在	这	空气	,

空气中弥漫着巧克力的香味。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][roʊlz][ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	**on**	**the**	**table**	**there**	**were**	**rolls**	**and**	**butter**	**.**
和	在	这	桌子	那里	是	卷	和	黄油	.

桌上有面包卷和黄油。

[pi(ː)'ɛə] [jɔːnd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Pierre	**yawned**	**and**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**.**
皮埃尔	打哈欠	和	摩擦	他的	眼睛	.

皮埃尔打了个哈欠，揉了揉眼睛。

[pje'ret] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt]

Pierrette	sat	up	and	tried	to	think	what	it	was	she	was	so	unhappy	about
皮埃雷特	卫星	向上	和	尝试	到	思考	什么	它	曾是	她	曾是	所以	不开心	关于

;
;
;

皮埃雷特坐起身，努力回想自己究竟为什么这么不开心；

[sliːp] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [taɪm] ['biːɪŋ] , [swept] [ðə; ðiː] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [naɪt] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

sleep	had	,	for	the	time	being	,	swept	the	terrors	of	the	night	quite	out	of
睡觉	有	,	为了	这	时间	存在	,	扫荡	这	恐怖	的	这	夜晚	相当	出去	的

[hɜːr; hər] [maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

睡眠暂时将她脑海中夜晚的恐惧彻底驱散了。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔːr] [ðə; ðiː] ['fɪrf(ə)l] [truːθ] [roʊld] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ,

In	an	instant	more	the	fearful	truth	rolled	over	her	like	a	wave	,
在	一个	立即的	更多的	这	可怕	真相	滚动	超过	她	喜欢	一个	海浪	,

刹那间，可怕的真相像巨浪般向她袭来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [moʊn] .

and	she	sank	back	upon	the	pillow	with	a	little	moan	.
和	她	沉没	后退	之上	这	枕头	和	一个	小的	呻吟	.

她轻哼一声，瘫倒在枕头上。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

Her	Mother	heard	and	understood	.
她	母亲	听到	和	理解	.

她母亲听到了，也明白了。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [weɪkt] [frʌm; frəm] [sliːp] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [kraɪd] [aʊt] ['tʃɪrfəli] ,

She	too	had	waked	from	sleep	to	sorrow	,	but	she	only	cried	out	cheerfully	,
她	也	有	醒来	从	睡觉	到	悲哀	,	但	她	仅有的	哭	出去	愉快地	,

她也曾从睡梦中惊醒，心中充满悲伤，但她却只是欢快地哭喊着。

" [bɔnzhur] , [maɪ] ['sliːpi] ['hedz] !

"	Bonjour	,	my	sleepy	heads	!
"	您好	,	我的	困	头部	!

“Bonjour，我的睡美人！”

[læst] [naɪt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [bedz] [æt; ət] [ɔːl] .

Last	night	you	did	not	want	to	go	to	your	beds	at	all	.
最后的	夜晚	你	做过	不是	想	到	去	到	你的	床	在	全部	.

昨晚你们根本不想上床睡觉。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] !

This	morning	you	wish	not	to	leave	them	!
这	早晨	你	希望	不是	到	离开	他们	!

今天早上你不想离开他们！

[hɑːp] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [kloʊðz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪt] . "

Hop	into	your	clothes	as	fast	as	you	can	,	or	we	shall	be	late	.	"
跳	进入	你的	衣服	作为	快速地	作为	你	能	,	或者	我们	将	是	晚的	.	"

赶紧穿好衣服，不然我们要迟到了。

" [leɪt] [wer] ? " [æskt] [pi(ː)'ɛə] .

"	Late	where	?	"	asked	Pierre	.
"	晚的	在哪里	?	"	问	皮埃尔	.

“哪里迟到了？”皮埃尔问道。

" [tuː; tə][maɪ][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " ['ænsər] ['mʌðər] -
" To my work at the Cathedral , to be sure , " answered Mother Meraut
" 到 我的 工作 在 这 大教堂 , 到 是 当然 , " 回答 母亲 -
['prɑːmptli] .
promptly .
及时 .

“当然是为了我在大教堂的工作，”梅罗修女立即回答道。

" [wer] [els] ?
" Where else ?
" 在哪里 别的 ?

还能去哪儿?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][sɪt][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][kraɪ][fɔːr; fər] ['terər]
Did you think the Germans would make me sit at home and cry for terror
做过 你 思考 这 德国人 会 制作 我 坐 在 家 和 哭 为了 恐怖
[waɪl] [maɪ][wɜːrk] [weɪts] ?
while my work waits ?
尽管 我的 工作 等待 ?

你以为德国人会让我待在家里，因为恐惧而哭泣，而我的工作却停滞不前吗?

[huː'evər] [ruːlz] [ɪn][riːmz; ræŋs] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [stɪl] [stændz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [kliːn] .
Whoever rules in Rheims , the Cathedral still stands and must be kept clean .
谁 规则 在 兰斯 , 这 大教堂 仍然 站立 和 必须 是 保留 干净的 .

无论谁统治兰斯，大教堂依然屹立，必须保持清洁。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪzməl] [wɜːrld] ['braɪtnd] [tuː; tə][piː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret]
" It was wonderful how the dismal world brightened to Pierre and Pierrette
" 它 曾是 精彩的 如何 这 惨淡 世界 明亮 到 皮埃尔 和 皮埃雷特
[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [breɪv] [vɔɪs] .
as they heard their Mother's brave voice .
作为 他们 听到 他们的 母亲的 勇敢的 嗓音 .

“听到母亲勇敢的声音，皮埃尔和皮埃雷特原本黯淡的世界顿时明亮起来，这真是太美好了。”

[ðeɪ] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][bed][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
They flew out of bed at once and were dressed in a twinkling .
他们 飞翔 出去 的 床 在 一次 和 是 穿着 在 一个 闪烁 .

他们立刻从床上跳起来，迅速穿戴整齐。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['brekfəst] , [piː)'ɛə] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .
While they ate their breakfast , Pierre thought of a plan .
尽管 他们 吃 他们的 早餐 , 皮埃尔 想法 的 一个 计划 .

他们吃早餐的时候，皮埃尔想到了一个计划。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fuːd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" We ought to take a lot of food with us to - day , " he said to his
" 我们 应该 到 拿 一个 很多 的 食物 和 我们 到 - 天 , " 他 说 到 他的
['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

“我们今天应该带很多食物，”他对母亲说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .
" There's no telling what may happen before night .
" 有 不 讲述 什么 可能 发生 前 夜晚 .

“谁也说不准天黑之前会发生什么。”

['meɪbi] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [hoʊm] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] . "
Maybe we can't get home at all and shall have to sleep in the Cathedral . "
或许 我们 不能 得到 家 在 全部 和 将 有 到 睡觉 在 这 大教堂 . "

也许我们根本回不了家，只能在教堂里过夜了。

" [oʊ] , " ['ʃʌdəd] [pje'ret] , " [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [tuːmz] ? "
" Oh , " shuddered Pierrette , " among all those tombs ? "
" 哦 , " 颤抖 皮埃雷特 , " 之中 全部 那些 陵墓 ? "

“哦，”皮埃雷特打了个寒颤，“在那么多坟墓之中？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] ['pleɪsɪz] [wer] [wʌn] [maɪt] [sliːp] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" There are worse places where one might sleep , " said the Mother .
" 那里 是 更糟 地方 在哪里 一 可能 睡觉 , " 说 这 母亲 .

“还有比这更糟糕的睡觉的地方呢，”母亲说。

" [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [les] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
" The dead are less to be feared than the living ,
" 这 死的 是 较少的 到 是 害怕 比 这 活的 ,

死者不如生者可怕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [ɪn][riːmz; ræŋs] .
and the Cathedral is the safest place in Rheims .
和 这 大教堂 是 这 最安全 地方 在 兰斯 .

而大教堂是兰斯最安全的地方。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪkər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" She brought out a wicker basket and began to pack it with food as she
" 她 带来 出去 一个 柳条 篮子 和 开始 到 盒 它 和 食物 作为 她
[tɔːkt] .
talked .
谈话 .

“她拿出一个柳条篮子，一边说话一边往里面装食物。”

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [tuː] [pɔts][ʌv; əv][dʒæm] .
First she put in two pots of jam .
第一的 她 放 在 二 锅 的 果酱 .

她先放了两罐果酱。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæts] [ðə; ði][dʒæm] ['grænmʌðər] [meɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['guːsˌberiːz]
" There , " said she , " that's the jam Grandmother made from her gooseberries
" 那里 , " 说 她 , " 那就是 这 果酱 祖母 制成 从 她 醋栗
[æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .
at the farm .
在 这 农场 .

“瞧，”她说，“那是奶奶用农场里的醋栗做的果酱。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ə'lɑːrm] .
" She paused , struck by a new alarm .
" 她 暂停 , 击 经过 一个 新的 警报 .

她停顿了一下，突然感到一阵新的警觉。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [fɑːr] [west] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] .
Her father and mother lived in a tiny village far west of Rheims .
她 父亲 和 母亲 居住地 在 一个 微小的 村庄 远的 西方 的 兰斯 .

她的父母住在兰斯以西很远的一个小村庄里。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ?
What if the Germans should succeed in getting so far as that ?
什么 如果 这 德国人 应该 成功 在 获得 所以 远的 作为 那 ?

如果德国人真的成功做到了这一点呢?

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What would become of them ?
什么 会 变得 的 他们 ?

他们会变成什么样?

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

She	shut	her	fears	in	her	breast	,	saying	nothing	to	the	children	,
她	关闭	她	恐惧	在	她	胸部	,	说	没有什么	到	这	孩子们	,

她把恐惧深埋心底，什么也没跟孩子们说。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

and	went	on	filling	the	basket	.
和	去	在	填充	这	篮子	.

然后继续往篮子里装东西。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] [left] [frʌm; frəm] [læst] [naɪt] .

"	Here	is	a	bit	of	cheese	left	from	last	night	.
"	这里	是	一个	少量	的	奶酪	左边	从	最后的	夜晚	.

这是昨晚剩下的一点奶酪。

[aɪl] [pʊt] [ðæt] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv] ['bʌtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

I'll	put	that	in	,	and	a	pat	of	butter	,	"	she	said	;
患病的	放	那	在	,	和	一个	拍	的	黄油	,	"	她	说	;

“我会把那些放进去，再加一小块黄油，”她说；

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][æt; ət] ['mædəm] [kuːdɜ·ts] [fɔːr; fər] [mɔːr] [bred] .

"	but	we	must	stop	at	Madame	Coudert's	for	more	bread	.
"	但	我们	必须	停止	在	夫人	库德特的	为了	更多的	面包	.

但我们必须去库德尔夫人那里买些面包。

[juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [hæv; həv] ['iːtn] ['evri] [skræp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

You	two	little	pigs	have	eaten	every	scrap	there	was	in	the	house	.	"
你	二	小的	猪	有	吃	每一个	废料	那里	曾是	在	这	房子	.	"

你们两个小猪把屋子里所有剩饭剩菜都吃光了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [egz] [left] , " [sə'dʒestɪd] [pje're] .

"	There	are	eggs	left	,	"	suggested	Pierrette	.
"	那里	是	鸡蛋	左边	,	"	建议	皮埃雷特	.

“还有一些鸡蛋，”皮埃雷特建议道。

" [soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [mɑː][ˌɛmˌaɪ'iː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	So	there	are	,	ma	mie	,	"	said	her	Mother	.
"	所以	那里	是	,	玛	米	,	"	说	她	母亲	.

“就是这样，妈妈，”她母亲说。

" [wiː; wi] [wɪl] [bɔɪl] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	We	will	boil	them	all	and	take	them	with	us	.
"	我们	将要	熬	他们	全部	和	拿	他们	和	我们	.

“我们会把它们全部煮熟，然后带走。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn] [egz] .

There's	a	great	deal	of	nourishment	in	eggs	.
有	一个	伟大的	交易	的	营养	在	鸡蛋	.

鸡蛋含有丰富的营养。

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['sɔːspæn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [egz] ['bʌbld] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] ,

"	She	flew	to	get	the	saucepan	,	and	while	the	eggs	bubbled	and	boiled	on	the	stove	,
"	她	飞翔	到	得到	这	平底锅	,	和	尽管	这	鸡蛋	冒泡	和	煮沸	在	这	火炉	,

她飞奔去拿平底锅，而此时，炉子上的鸡蛋正在咕嘟咕嘟地煮着。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ɪn]['ɔ:rdər][ænd; ənd][gɑ:t] [ðəm'selvz] ['redi]

she	and	the	children	set	the	little	kitchen	in	order	and	got	themselves	ready
她	和	这	孩子们	放	这	小的	厨房	在	命令	和	得到	他们自己	准备好

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:t] .

for	the	street	.
为了	这	街道	.

她和孩子们收拾好小厨房，准备出门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][naɪn][ə'klɔk, əu-] [wen] [æt; ət][læst] ['mʌðər] - [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑ:n]

It	was	after	nine	o'clock	when	at	last	Mother	Meraut	took	the	basket	on
它	曾是	后	九	点钟	什么时候	在	最后的	母亲	-	采取	这	篮子	在

[hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] [geɪv] [pje'ret] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] ,

her	arm	and	gave	Pierrette	her	knitting	to	carry	,
她	手臂	和	给予	皮埃雷特	她	针织	到	携带	,

直到九点多，梅罗太太才终于把篮子挎在胳膊上，把她的毛线球交给皮埃雷特让她拿着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

and	the	three	started	down	the	steps	.
和	这	三	开始	向下	这	步骤	.

于是三人开始走下台阶。

" ['evriθɪŋ] [lʊks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['jestərdeɪ] ,

"	Everything	looks	just	the	same	as	it	did	yesterday	,
"	一切	看起来	只是	这	相同的	作为	它	做过	昨天	,

“一切看起来都和昨天一样。”

" [sed] [pje'ret] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

"	said	Pierrette	as	they	walked	down	the	street	.
"	说	皮埃雷特	作为	他们	步行	向下	这	街道	.

“皮埃雷特一边沿着街道走一边说道。”

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rævəld] - [aʊt][dɔ:g] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [bɑ:ks] [æt; ət][pi(:)'ɛə] ,

"	There's	that	little	raveled	-	out	dog	that	always	barks	at	Pierre	,
"	有	那	小的	解开	-	出去	狗	那	总是	树皮	在	皮埃尔	,

“那条总是冲着皮埃尔吠叫的小狗，真是太烦人了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['mædəm] [ku:dɔts] [kæt] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] . "

and	there's	Madame	Coudert's	cat	asleep	on	the	railing	,	just	as	she	always	is	.	"
和	有	夫人	库德特的	猫	睡着了	在	这	栏杆	,	只是	作为	她	总是	是	.	"

库德尔夫人的猫又像往常一样，趴在栏杆上睡觉了。

" [jes] , " [sed] ['mʌðər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ðə; ði][kæts][ænd; ənd][dɔ:gz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm]

"	Yes	,	"	said	Mother	Meraut	,	with	a	sigh	,	"	the	cats	and	dogs	are	the	same
"	是的	,	"	说	母亲	-	,	和	一个	叹	,	"	这	猫	和	狗	是	这	相同的

,

,

,

“是的，”梅罗特修女叹了口气说，“猫和狗是一样的。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] !

it	is	only	the	people	who	are	different	!
它	是	仅有的	这	人们	WHO	是	不同的	!

只有人与人不同！

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [g'ri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['ku:dɔt] .

"	They	entered	the	shop	and	exchanged	greetings	with	Madame	Coudert	.
"	他们	进入	这	店铺	和	交换	问候	和	夫人	库德特	.

他们走进商店，与库德尔夫人互致问候。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

They	had	bought	a	long	loaf	of	bread	,
他们	有	买	一个	长的	面包	的	面包	,

他们买了一条长长的面包，

[ænd; ənd] ['mʌðər] - [wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Mother	Meraut	-	was	just	opening	her	purse	to	pay	for	it	,
和	母亲	-	曾是	只是	开幕	她	钱包	到	支付	为了	它	,

梅罗特夫人正要打开钱包付钱，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] .

when	suddenly	a	shot	rang	out	.
什么时候	突然	一个	射击	响铃	出去	.

突然，一声枪响划破夜空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðiː]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [taɪlz] .

It	was	followed	by	the	rattle	of	falling	tiles	.
它	曾是	随后	经过	这	嘎嘎作响	的	坠落	瓷砖	.

随后传来瓦片掉落的嘎吱声。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [keɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [reɪn][ʌv; əv] [ʃɑːt]

Another	and	another	came	,	and	soon	there	was	a	perfect	rain	of	shot
其他	和	其他	来了	,	和	很快	那里	曾是	一个	完美的	雨	的	射击

[ænd; ənd] [ʃel] .

and	shell	.
和	壳	.

又一发子弹接踵而至，很快便如雨点般落下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] ['dʒɜːmənz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entər] ,

"	It	is	the	Germans	knocking	at	the	door	of	Rheims	before	they	enter	,
"	它	是	这	德国人	敲门	在	这	门	的	兰斯	前	他们	进入	,

“这就好比德国人在进入兰斯之前先敲响了城门。”

" [ri'mɑːkt] ['mædəm] ['kuːdɜːt] [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hjuːmər] .

"	remarked	Madame	Coudert	with	grim	humor	.
"	评论	夫人	库德特	和	严峻	幽默	.

“库德尔夫人带着一丝苦涩的幽默说道。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][soʊ] [mʌtʃ] [pə'laɪtnəs] !

"	I	did	not	expect	so	much	politeness	!
"	我	做过	不是	预计	所以	很多	礼貌	!

“我没想到对方会这么有礼貌！”

" ['mʌðər] - [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Mother	Meraut	did	not	reply	.
"	母亲	-	做过	不是	回复	.

梅罗特修女没有回答。

[fɔːr; fər][wʌns][hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [tʌŋ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

For	once	her	cheerful	tongue	found	nothing	comforting	to	say	.
为了	一次	她	快乐	舌头	成立	没有什么	令人感到安慰	到	说	.

这一次，她那张总是欢快的嘴却找不到一句安慰的话来。

[piː)'ɛə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

Pierre	clung	to	her	arm	,
皮埃尔	紧紧抓住	到	她	手臂	,

皮埃尔紧紧地抓着她的胳膊，

[ænd; ənd] [pje'ret] [pʊt][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər]

and	Pierrette	put	her	fingers	in	her	ears	and	hid	her	face	against	her
和	皮埃雷特	放	她	手指	在	她	耳朵	和	隐藏	她	脸	反对	她

['mʌðɜːz] [brest] .

Mother's	breast	.
母亲的	胸部	.

皮埃雷特捂住耳朵，把脸埋在母亲的胸前。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] ['defnɪŋ] [saʊndz] [kən'tɪnjuːd] .

For	some	time	the	deafening	sounds	continued	.
为了	一些	时间	这	震耳欲聋	声音	持续	.

震耳欲聋的声音持续了一段时间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

From	the	window	they	could	see	people	running	for	shelter	in	every	direction
从	这	窗户	他们	可以	看	人们	跑步	为了	庇护所	在	每一个	方向

.

:

.

从窗户望出去，可以看到人们四散奔逃，寻找避难所。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ; ['dɑːdʒɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [taɪlz] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ,

A	man	came	dashing	down	the	street	;	dodging	falling	tiles	as	he	ran	,
一个	男人	来了	帅气	向下	这	街道	;	躲避	坠落	瓷砖	作为	他	跑	,

一个男人沿着街道飞奔而来；他一边跑一边躲避掉落的瓦片。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] ['mædəm] [kuːdɜ˞ts] [ʃɑːp] .

and	burst	into	Madame	Coudert's	shop	.
和	爆裂	进入	夫人	库德特的	店铺	.

然后闯进了库德尔夫人的店里。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] ['koʊlbɜ˞t][ænd; ənd][hæd; həd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] .

He	had	just	come	from	the	Rue	Colbert	and	had	news	to	tell	.
他	有	只是	来	从	这	后悔	科尔伯特	和	有	消息	到	告诉	.

他刚从科尔伯特街过来，有消息要告诉大家。

" [ðə; ði] [bɔːʃ] [hæv; həv][sent][æn; ən] ['emɪseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] [tuː; tə][dɪ'mænd][hjuːdʒ] [sə'plaɪz]

"	The	Boches	have	sent	an	emissary	to	the	Mayor	to	demand	huge	supplies
"	这	博切斯	有	发送	一个	使者	到	这	市长	到	要求	巨大的	补给品

[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	provisions	from	the	City	,
的	条款	从	这	城市	,

“德国佬派了一名使者去见市长，要求市政府提供大量物资。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [gɑːspt]

and	a	great	sum	of	money	besides	,	"	he	told	them	,	as	he	gasped
和	一个	伟大的	和	的	钱	除了	,	"	他	讲述	他们	,	作为	他	倒吸一口气

[fɔːr; fər] [breθ] .

for	breath	.
为了	气息	.

“还有一大笔钱呢，”他喘着粗气告诉他们。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['seləz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

"	They	are	shelling	the	champagne	cellars	and	the	public	buildings	of	the	City
"	他们	是	炮击	这	香槟酒	地窖	和	这	民众	建筑物	的	这	城市

[tuː; tə] [sker] [juː 'es]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'mænd] .

to	scare	us	into	giving	them	what	they	demand	.
到	吓	我们	进入	给予	他们	什么	他们	要求	.

“他们炮击香槟酒窖和市政公共建筑，企图恐吓我们，让我们满足他们的要求。”

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .

The	German	Army	will	soon	be	here	.
这	德语	军队	将要	很快	是	这里	.

德军很快就会抵达这里。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,

"	In	a	few	moments	there	was	a	lull	in	the	roar	of	the	guns	,
"	在	一个	很少	时刻	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	吼	的	这	枪支	,

“枪炮声突然停歇了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'nʌðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
and **then** **in** **the** **distance** **another** **sound** **was** **heard** **.**
和 然后 在 这 距离 其他 声音 曾是 听到 .

然后远处又传来另一种声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [keɪm] [maːtʃiŋ] ['ɪntu:]
It **was** **a** **mighty** **song** **of** **triumph** **as** **the** **conquerors** **came** **marching** **into**
它 曾是 一个 强大的 歌曲 的 胜利 作为 这 征服者 来了 行军 进入
[ri:mz; ræŋs] !
Rheims **!**
兰斯 !

当征服者们进军兰斯时，那是一首气势磅礴的凯旋之歌!

" [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi]['eni] [mɔ:r] ['ʃu:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
" **There** **won't** **be** **any** **more** **shooting** **for** **a** **while** **anyway** **,** **"** **said** **the** **stranger** **,**
" 那里 惯于 是 任何 更多的 射击 为了 一个 尽管 反正 , " 说 这 陌生人 ,

“反正短期内不会再有枪击事件了，”陌生人说道。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
who **had** **now** **recovered** **his** **breath** **.**
WHO 有 现在 恢复 他的 气息 .

他现在已经缓过气来了。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [ʃel] [ðə; ði] ['sɪti] [waɪl] [its] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [men] .
" **They** **won't** **shell** **the** **City** **while** **it's** **full** **of** **their** **own** **men** **.**
" 他们 惯于 壳 这 城市 尽管 它是 满的 的 他们的 自己的 男人 .

“城里全是他们自己的人，他们不会炮击这座城市。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] .
I'm **going** **to** **see** **them** **come** **in** **.**
我是 去 到 看 他们 来 在 .

我要去看他们进来。

" [ɔ:l] [pi:'ɛrz] [fɪrz] ['vænɪʃt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **All** **Pierre's** **fears** **vanished** **in** **an** **instant** **.**
" 全部 皮埃尔的 恐惧 消失了 在 一个 立即的 .

皮埃尔所有的恐惧瞬间消失了。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; " [let] [ˌju: 'es][goʊ] [tu:] . "
" **Come** **on** **,** **"** **he** **cried** **,** **wild** **with** **excitement** **;** **"** **let** **us** **go** **too** **.** **"**
" 来 在 , " 他 哭 , 荒野 和 激动 ; " 让 我们 去 也 . "

“来吧，”他兴奋地喊道，“也让我们去吧。”

" [aɪl] [nɑ:t][stɜ:r][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃɑ:p] , " [sed] ['mædəm] ['ku:dɝt] ['fɜ:rmli] .
" **I'll** **not** **stir** **a** **foot** **from** **my** **shop** **,** **"** **said** **Madame** **Coudert** **firmly** **.**
" 患病的 不是 搅拌 一个 脚 从 我的 店铺 , " 说 夫人 库德特 牢牢 .

“我绝不会离开我的店铺一步，”库德尔夫人坚定地说。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,
" **I** **don't** **want** **to** **see** **the** **Germans** **,** **and** **if** **they** **want** **to** **see** **me** **,**
" 我 不 想 到 看 这 德国人 , 和 如果 他们 想 到 看 我 ,

“我不想见到德国人，如果他们想见我，

[ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
they **can** **come** **where** **I** **am** **.**
他们 能 来 在哪里 我 是 .

他们可以来我这里。

" [bʌt; bət][pi(:)'ɛə][hæd; həd][nɑ:t] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] .
" **But** **Pierre** **had** **not** **waited** **for** **a** **reply** **,** **from** **her** **or** **any** **one** **else** **.**
" 但 皮埃尔 有 不是 等待 为了 一个 回复 , 从 她 或者 任何 一 别的 .

但皮埃尔并没有等待她的回复，也没有等待任何人的回复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

He	was	already	running	up	the	street	.
他	曾是	已经	跑步	向上	这	街道	.

他已经开始沿着街道跑了。

" [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " [gɑːspt] ['mʌðər] - .

"	Catch	him	,	catch	him	,	"	gasped	Mother	Meraut	.
"	抓住	他	,	抓住	他	,	"	倒吸一口气	母亲	-	.

“抓住他，抓住他！”梅罗特修女喘着气说。

[pje'ret] [dæʃt] ['æftər][piː)'ɛə] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Pierrette	dashed	after	Pierre	,	and	as	she	could	run	like	the	wind	,
皮埃雷特	虚线	后	皮埃尔	,	和	作为	她	可以	跑步	喜欢	这	风	,

皮埃雷特追着皮埃尔飞奔而去，她跑得像风一样快，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] .

she	soon	caught	up	with	him	and	seized	him	by	the	skirt	of	his	blouse	.
她	很快	捕捉	向上	和	他	和	查获	他	经过	这	裙子	的	他的	女式衬衫	.

她很快追上了他，一把抓住他的衬衫裙摆。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[stɑːp] !

stop	!
停止	!

停止！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" ['mʌðər] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .

"	Mother	doesn't	want	you	to	go	.
"	母亲	不	想	你	到	去	.

母亲不想让你走。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

"	But	she	might	as	well	have	tried	to	argue	with	a	hurricane	.
"	但	她	可能	作为	出色地	有	尝试	到	争论	和	一个	飓风	.

“但她这样做就好比试图跟飓风争论一样徒劳无功。”

[piː)'ɛə] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [æz; əz] [pje'ret] [breɪst] [hɜːr'self] ,

Pierre	danced	up	and	down	with	rage	,	as	Pierrette	braced	herself	,
皮埃尔	跳舞	向上	和	向下	和	愤怒	,	作为	皮埃雷特	支撑	她自己	,

皮埃尔愤怒地上下跳动，而皮埃雷特则屏息凝神。

[ænd; ənd]['fɜːrmli] ['æŋkər] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [blaʊs] .

and	firmly	anchored	him	by	his	blouse	.
和	牢牢	锚定	他	经过	他的	女式衬衫	.

然后紧紧抓住他的衬衫，把他牢牢固定住。

" ['legoʊ] , ['legoʊ] !

"	Leggo	,	leggo	!
"	乐戈	,	乐戈	!

“走开，走开！”

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .

"	he	shrieked	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" I'm going , I tell you !
" 我是 去 , 我 告诉 你 !

“我告诉你，我要走了！”

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['eni] ['dʒɜːmənz] [ə'laɪv] .
I'm not afraid of any Germans alive .
我是 不是 害怕的 的 任何 德国人 活 .

我不怕任何一个活着的德国人。

" [dʒʌst] [ðen] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] , ['mʌðər] - [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .
" Just then , panting and breathless , Mother Meraut arrived upon the scene .
" 只是 然后 , 喘息 和 喘不过气 , 母亲 - 到达的 之上 这 场景 .

“就在这时，气喘吁吁的梅罗特修女赶到了现场。”

[waɪl] [pje'ret] [held][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [blaʊs] , [ʃiː; ʃi] [ə'tætʃt] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] [ɪr] .
While Pierrette held on to his blouse , she attached herself to his left ear .
尽管 皮埃雷特 握住 在 到 他的 女式衬衫 , 她 随附的 她自己 到 他的 左边 耳朵 .

皮埃雷特抓住他的衬衫，把自己贴在他的左耳上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][pi(ː)'ɛə] .
It had a very calming effect upon Pierre .
它 有 一个 非常 平静 影响 之上 皮埃尔 .

它对皮埃尔起到了非常镇静的作用。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['tʌgɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [lest][hiː; hi][luːz] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
He stopped tugging to get away lest he lose his ear .
他 停止 拉扯 到 得到 离开 免得 他 失去 他的 耳朵 .

他停止挣扎，以免失去耳朵。

" ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] !
" Foolish boy , " said his Mother , " see how much trouble you give me !
" 愚蠢 男生 , " 说 他的 母亲 , " 看 如何 很多 麻烦 你 给 我 !

“你这傻孩子，”他母亲说，“看看你给我添了多少麻烦！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
You shall see the Germans , but you shall not run away from me .
你 将 看 这 德国人 , 但 你 将 不是 跑步 离开 从 我 .

你们会看到德国人，但你们休想逃离我。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['sepəreɪtɪd] , [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] ['weðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər]
If we should get separated , God only knows whether we should ever find each other
如果 我们 应该 得到 分开 , 上帝 仅有的 知道 无论 我们 应该 曾经 寻找 每个 其他
[ə'gen] .
again .
再次 .

如果我们被迫分离，只有上帝才知道我们是否还能再次相遇。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [groʊn] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [nɪr] .
" The music had grown louder and louder , and was now very near .
" 这 音乐 有 生长 更大声 和 更大声 , 和 曾是 现在 非常 靠近 .

音乐声越来越大，现在已经非常近了。

" [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli][goʊ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][pi(ː)'ɛə] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt]
" I'll stay with you , if you'll only go , " pleaded Pierre , " but you aren't
" 患病的 停留 和 你 , 如果 你会 仅有的 去 , " 恳求 皮埃尔 , " 但 你 不是
['iːv(ə)n] ['muːvɪŋ] . "
even moving . "
甚至 移动 . "

“只要你走，我就留下来陪你，”皮埃尔恳求道，“可是你连动都不动一下。”

" [kʌm] , [pje'ret] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

"	Come	,	Pierrette	,	"	said	his	Mother	,	"	take	hold	of	his	left	arm	.
"	来	,	皮埃雷特	,	"	说	他的	母亲	,	"	拿	抓住	的	他的	左边	手臂	.

“来，皮埃雷特，”他的母亲说，“抓住他的左臂。”

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ; [hiː; hi] [maɪt] [fər'get] [ə'gen] .

I	will	attend	to	his	right	;	he	might	forget	again	.
我	将要	出席	到	他的	正确的	;	他	可能	忘记	再次	.

我会注意他的右侧；他可能还会忘记。

[wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] !

What	he	really	needs	is	a	bit	and	bridle	!
什么	他	真的	需求	是	一个	少量	和	辔	!

他真正需要的是马嚼子和缰绳！

" [ðə; ði] [θriː] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [piː)'ɛə] ['tʃeɪfɪŋ] ['ɪnwərdli] , [bʌt; bət] ['helpləs] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	The	three	moved	up	the	street	,	Pierre	chafing	inwardly	,	but	helpless	in	his
"	这	三	已搬	向上	这	街道	,	皮埃尔	摩擦	内心	,	但	无助	在	他的

['mʌðɚz] [græsp] ,

Mother's	grasp	,
母亲的	抓牢	,

三人沿着街道走去，皮埃尔内心焦躁不安，却无力反抗母亲的束缚。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['spektək(ə)l] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	at	the	next	crossing	the	great	spectacle	burst	upon	them	.
和	在	这	下一个	过境	这	伟大的	奇观	爆裂	之上	他们	.

到了下一个路口，壮观的景象就展现在他们面前。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz]

A	whole	regiment	of	cavalry	was	passing	,	singing	at	the	top	of	their	lungs
一个	所有的	团	的	骑兵	曾是	通过	,	歌唱	在	这	顶部	的	他们的	肺

,

,

,

一整队骑兵经过，他们扯着嗓子唱歌。

" ['liːb] - ['fɑːtərˌlænd] , ['mætʃt] ['ruːɪk] ['saɪn] .

"	Lieb	'	Vaterland	,	macht	ruhig	sein	.
"	利布	-	祖国	,	权力	鲁希格	塞因	.

“Lieb' Vaterland，macht ruhig sein。

" [ðə; ði] [sʌn] ['glɪsənd] [ɑːn][ðer; ðər] ['helmits] ,

"	The	sun	glistened	on	their	helmets	,
"	这	太阳	闪闪发光	在	他们的	头盔	,

阳光照在他们的头盔上，闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [swɔːdz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][spɜːrz] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	clanking	of	swords	and	the	jingling	of	spurs	kept	time	with	the
和	这	叮当作响	的	剑	和	这	叮当	的	马刺	保留	时间	和	这

['swelɪŋ] ['kɔːrəs] .

swelling	chorus	.
肿胀	合唱	.

刀剑碰撞声和马刺叮当作响，与越来越响亮的合唱声交相辉映。

['æftər][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [keɪm] ['soʊldʒərz][ɑːn] [fʊt] — [maɪlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

After	the	cavalry	came	soldiers	on	foot	—	miles	of	them	.
后	这	骑兵	来了	士兵	在	脚	—	英里	的	他们	.

骑兵之后是步兵——绵延数英里。

" [oʊ] , " ['mɜːmɜd] [pje'ret] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [its] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv][men] !

"	Oh	,	"	murmured	Pierrette	,	clinging	to	her	Mother	,	"	it's	like	a	river	of	men	!
"	哦	,	"	低声说道	皮埃雷特	,	依恋	到	她	母亲	,	"	它是	喜欢	一个	河	的	男人	!

“哦，”皮埃雷特依偎着母亲喃喃道，“简直就像一条男人的河流！”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	**Her**	**Mother**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	她	母亲	做过	不是	回答	.

她的母亲没有回答。

[pje'ret] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

Pierrette	**looked**	**up**	**into**	**her**	**face**	**.**
皮埃雷特	看起来	向上	进入	她	脸	.

皮埃雷特抬头看着她的脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国双胞胎(The French Twins)
第2/5页

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['praʊdli]
The **tears** **were** **streaming** **down** **her** **cheeks** **,** **but** **her** **head** **was** **proudly**
这 眼泪 是 流媒体 向下 她 脸颊 , 但 她 头 曾是 自豪地
[ɪ'rekt] .
erect **.**
直立 .

泪水顺着她的脸颊流淌，但她依然骄傲地昂着头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
She **looked** **at** **the** **other** **French** **people** **about** **them** **.**
她 看起来 在 这 其他 法语 人们 关于 他们 .

她环顾四周，看了看周围的其他法国人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɑːn] ['meni] [tʃiːks] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] .
There **were** **tears** **on** **many** **cheeks** **,** **but** **not** **a** **head** **was** **bowed** **.**
那里 是 眼泪 在 许多 脸颊 , 但 不是 一个 头 曾是 鞠躬 .

许多脸上都挂着泪痕，但没有一个人低下头。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] :
Pierre **was** **glaring** **at** **the** **troops** **and** **muttering** **through** **his** **teeth** **:**
皮埃尔 曾是 刺眼 在 这 军队 和 喃喃自语 通过 他的 牙齿 :

皮埃尔怒视着士兵们，咬牙切齿地低声说道：

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [groʊ] [ʌp] !
" **Just** **you** **wait** **till** **I** **grow** **up** **!**
" 只是 你 等待 直到 我 生长 向上 !

“等着瞧吧，等我长大了！”

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['paiərits] !
I'll **make** **you** **pay** **for** **this** **,** **you** **pirates** **!**
患病的 制作 你 支付 为了 这 , 你 海盗 !

你们这些海盗，我一定要让你们付出代价!

[aɪl] — "
I'll **—** **"**
患病的 — "

患病的-”

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] [pje're] .
" **Hush** **!** **"** **whispered** **Pierrette** **.**
" 嘘 ! " 低声说道 皮埃雷特 .

“嘘！”皮埃雷特低声说道。

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [juː; jʊ] ! "
" **Suppose** **they** **should** **hear** **you** **!** **"**
" 认为 他们 应该 听到 你 ! "

“万一他们听到你说话怎么办！”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [duː] !
" **I** **don't** **care** **if** **they** **do** **!**
" 我 不 关心 如果 他们 做 !

“我不在乎他们是否这样做！”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] ! " [reɪdʒd][piː)'ɛə] .
I **wish** **they** **would** **!** **"** **raged** **Pierre** **.**
我 希望 他们 会 ! " 愤怒 皮埃尔 .

“我真希望他们能这么做！”皮埃尔怒吼道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] —
" I'm going —
" 我是 去 —

“我要去-

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
" But the German Army was destined not to suffer the consequences of
" 但 这 德语 军队 曾是 注定 不是 到 遭受 这 结果 的
[piː'ɛrz] [ræθ] .
Pierre's wrath .
皮埃尔的 愤怒 .

但德国军队注定不会遭受皮埃尔的怒火所带来的后果。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [pje'ret] [hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər][ðer; ðər]
He did not even have a chance to tell Pierrette his plan for their
他 做过 不是 甚至 有 一个 机会 到 告诉 皮埃雷特 他的 计划 为了 他们的
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

他甚至还没来得及告诉皮埃雷特他要如何除掉他们，

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] ,
for at this point his Mother , unable longer to endure the sight ,
为了 在 这 观点 他的 母亲 , 无法 更长 到 忍受 这 视线 ,

这时，他的母亲再也无法忍受眼前的景象了。

['drægd] [hɪm; ɪm]['fɔːrsəbli][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
dragged him forcibly from the scene .
拖拽 他 强制 从 这 场景 .

强行将他拖离现场。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pə'reɪd] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] ,
" They shall not parade their colors before me , " she said firmly ,
" 他们 将 不是 游行 他们的 颜色 前 我 , " 她 说 牢牢 ,

“他们休想在我面前炫耀他们的旗帜，”她坚定地说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] ['saɪləns] [ə'pɑːn][maɪ] ['kɔŋkərəz] !
" I will not stand still and look in silence upon my conquerors !
" 我 将要 不是 站立 仍然 和 看 在 沉默 之上 我的 征服者 !

“我不会袖手旁观，默默地看着我的征服者！”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [feɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] !
If I could but face them with a gun , that would be different !
如果 我 可以 但 脸 他们 和 一个 枪 , 那 会 是 不同的 !

如果我能用枪对付他们，那情况就不同了！

" [ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] [striːts] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tuː; tə]
" She led the children through a maze of small streets by a roundabout way to
" 她 引领 这 孩子们 通过 一个 迷宫 的 小的 街道 经过 一个 迂回 方式 到
[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
the Cathedral ,
这 大教堂 ,

她带领孩子们穿过迷宫般的小巷，绕道前往大教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [baɪ][ðə; ði]['vɜːrdʒər] ,
and there they were met at the entrance by the Verger ,
和 那里 他们 是 遇见 在 这 入口 经过 这 维杰 ,

他们在那里入口处遇到了教堂管理员。

[huː] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sæd] [sər'praɪz] .
who gazed at them with sad surprise .
WHO 凝视 在 他们 和 伤心 惊喜 .

他们带着悲伤的惊讶目光凝视着他们。

" [juːv] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" You've been out in the street during the bombardment , " he said reproachfully .
" 你已经 到过 出去 在 这 街道 期间 这 轰击 , " 他 说 责备地 .

“轰炸期间你一直在街上，”他责备地说。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˌæntwɑː'net] . "
" It's just like you , Antoinette . "
" 它是 只是 喜欢 你 , 安托瓦内特 . "

“这很像你，安托瓦内特。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? " [kraɪd] ['mʌðər] - .
" Oh , but how was I to know it was coming ? " cried Mother Meraut .
" 哦 , 但 如何 曾是 我 到 知道 它 曾是 未来 ? " 哭 母亲 - .

“哦，可是我怎么会知道它会发生呢？”梅罗修女哭喊道。

" [wiː; wi] [left] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ! "
" We left home before it began ! "
" 我们 左边 家 前 它 开始 ! "

“我们在灾难开始前就离开了家！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊn] , " [skəuldid] [ðə; ði] ['vɜːrdʒər]
" It would have been just the same if you had known , " scolded the Verger
" 它 会 有 到过 只是 这 相同的 如果 你 有 已知 , " 责骂 这 维杰
.
:
.

“就算你事先知道，结果也一样。”教堂管理员责备道。

" ['dʒɜːmənz] [ɔːr] ['dɛvəlz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
" Germans or devils — it would make no difference to you !
" 德国人 或者 魔鬼 — 它 会 制作 不 不同之处 到 你 !

“德国人也好，魔鬼也罢——对你来说都一样！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ɪn] [juː; jʊ] . "
You have no fear in you . "
你 有 不 害怕 在 你 . "

你内心毫无畏惧。

" [juː; jʊ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['mʌðər] - ;
" You misjudge me , " cried Mother Meraut ;
" 你 误判 我 , " 哭 母亲 - ;

“你误会我了，”梅罗特修女喊道；

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [kweɪk] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] ?
" but what good would it do to sit and quake in my own house ?
" 但 什么 好的 会 它 做 到 坐 和 地震 在 我的 自己的 房子 ?

“但是，坐在自己家里瑟瑟发抖又有什么用呢？”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['seɪfti] ['eniwer] , [ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] . "
There is no safety anywhere , and here at least there is work to do . "
那里 是 不 安全 任何地方 , 和 这里 在 至少 那里 是 工作 到 做 . "

这里哪里都不安全，至少还有工作可做。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wɜːrk] [æz; əz] ['juːʒuəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['gʌnz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]
" You can go about your work as usual with the noise of guns ringing in
" 你 能 去 关于 你的 工作 作为 通常 和 这 噪音 的 枪支 铃声 在
[jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [maːtʃɪŋ] [θruː] [riːmz; ræŋs] ?
your ears and the Germans marching through Rheims ?
你的 耳朵 和 这 德国人 行军 通过 兰斯 ?

“你还能像往常一样工作，耳边是隆隆的枪声，还有德军行军穿过兰斯的景象吗？”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['vɜːrdʒər] .
" **exclaimed** **the** **Verger** **.**
" 惊呼 这 维杰 .

“教堂管理员惊呼道。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " ['ænsər] ['mʌðər] - , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
" **Why** **not** **?** **"** **answered** **Mother** **Meraut** **,** **with** **spirit** **.**
" 为什么 不是 ? " 回答 母亲 - , 和 精神 .

“为什么不呢？”梅罗特修女精神抖擞地回答道。

" [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][dəunt] [nɑːk] [ɔːf] [wɜːrk] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [gʌn] [goʊz] [ɔːf] [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː]
" **I** **guess** **our** **soldiers** **don't** **knock** **off** **work** **every** **time** **a** **gun** **goes** **off** **or** **a** **few**
" 我 猜测 我们的 士兵 不 敲 离开 工作 每一个 时间 一个 枪 去 离开 或者 一个 很少
['dʒɜːmənz] [kʌm] [ɪn] [saɪt] !
Germans **come** **in** **sight** **!**
德国人 来 在 视线 !

“我猜我们的士兵不会每次听到枪声或看到几个德国人就停止工作吧！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ! "
It **would** **be** **a** **shame** **if** **we** **could** **not** **follow** **their** **example** **!** **"**
它 会 是 一个 耻辱 如果 我们 可以 不是 跟随 他们的 例子 ! "

如果我们不能效仿他们的做法，那将是一件憾事！

" [ˌæntwɑː'net] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] .
" **Antoinette** **,** **you** **are** **a** **wonderful** **woman** **.**
" 安托瓦内特 , 你 是 一个 精彩的 女士 .

安托瓦内特，你是一位了不起的女性。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [soʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['vɜːrdʒər] ['sɑːləmli] .
I **have** **always** **said** **so** **,** **"** **declared** **the** **Verger** **solemnly** **.**
我 有 总是 说 所以 , " 声明 这 维杰 庄严地 .

“我一直都是这么说的，”教堂管理员郑重地宣布。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ! "
" **You** **are** **as** **brave** **as** **a** **man** **!** **"**
" 你 是 作为 勇敢的 作为 一个 男人 ! "

你真勇敢，像个男人一样！

" [puː] ! " [sed] ['mʌðər] - , ['mɑːkɪŋli] .
" **Pooh** **!** **"** **said** **Mother** **Meraut** **,** **mockingly** **.**
" 呸 ! " 说 母亲 - , 嘲讽地 .

“呸！”梅罗特夫人嘲讽道。

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [men] , [bles] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['breɪvər][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ,
" **As** **if** **the** **men** **,** **bless** **their** **hearts** **,** **were** **so** **much** **braver** **than** **women** **,**
" 作为 如果 这 男人 , 保佑 他们的 心 , 是 所以 很多 更勇敢 比 女性 ,
['eniweɪ] !
anyway **!**
反正 !

“好像男人们，愿上帝保佑他们，比女人勇敢得多似的！”

[oʊ] , [lɑː] ! [lɑː] !
Oh **,** **la** **!** **la** **!**
哦 , 拉 ! 拉 !

哦啦啦！

[ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
the **conceit** **of** **you** **!**
这 自负 的 你 !

你真是太自大了！

" [ʃiː; ʃi] [wægd] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɜːrdʒər] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	She	wagged	a	derisive	finger	at	the	Verger	,	and	,	calling	the	children	,
"	她	摇晃	一个	嘲讽的	手指	在	这	维杰	,	和	,	呼叫	这	孩子们	,

她朝教堂管理员摇了摇手指，表示嘲讽，然后叫孩子们过来，

[went] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['skrʌbɪŋ] - [peɪl] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .

went	to	get	her	scrubbing	-	pail	and	brushes	.
去	到	得到	她	擦洗	-	桶	和	刷子	.

她去拿了她的擦洗桶和刷子。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [waɪl] ['dɪstənt] ['gʌnz] [rɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['deɪli] ['tæsks] ,

All	day	long	,	while	distant	guns	roared	,	she	went	about	her	daily	tasks	,
全部	天	长的	,	尽管	遥远	枪支	咆哮	,	她	去	关于	她	日常的	任务	,

一整天，远处炮声隆隆，她依然忙着日常工作。

['kiːpɪŋ] [wʌn] [spɑːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['klenlinəs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

keeping	one	spot	of	order	and	cleanliness	in	the	midst	of	the	confusion	,
保持	一	点	的	命令	和	清洁	在	这	中间	的	这	困惑	,

在混乱之中保持一丝秩序和洁净，

[dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪd] ['sɪti] .

disorder	,	and	destruction	of	the	invaded	city	.
紊乱	,	和	破坏	的	这	入侵	城市	.

混乱，以及被入侵城市的破坏。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] , [tuː] ; [ðer; ðər] ['mʌðər] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] .

The	Twins	were	busy	,	too	;	their	Mother	saw	to	that	.
这	双胞胎	是	忙碌的	,	也	;	他们的	母亲	锯	到	那	.

双胞胎也很忙；他们的母亲安排好了一切。

[ðeɪ] ['dʌstɪd] [tʃerz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] ;

They	dusted	chairs	and	placed	them	in	rows	;
他们	掸去灰尘	椅子	和	放置	他们	在	行	;

他们掸去椅子上的灰尘，然后把椅子摆成一排；

[ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	at	noon	they	found	a	corner	where	the	light	falling	through	one	of	the
和	在	中午	他们	成立	一个	角落	在哪里	这	光	坠落	通过	一	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [meɪd] [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌlər] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,

beautiful	stained	-	glass	windows	made	a	spot	of	cheerful	color	in	the	gloom	,
美丽的	染色	-	玻璃	视窗	制成	一个	点	的	快乐	颜色	在	这	愁云	,

正午时分，他们找到一个角落，阳光透过一扇美丽的彩色玻璃窗照射进来，在昏暗的光线中投下了一抹明亮的色彩。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [eɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪkər]

and	there	they	ate	part	of	the	lunch	which	they	had	packed	in	the	wicker
和	那里	他们	吃	部分	的	这	午餐	哪个	他们	有	包装	在	这	柳条

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

他们在那里吃了一部分用柳条篮子装着的午餐。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [lʌntʃ] !

During	all	the	excitement	of	the	morning	they	had	not	forgotten	the	lunch	!
期间	全部	这	激动	的	这	早晨	他们	有	不是	被遗忘的	这	午餐	!

尽管上午玩得非常开心，但他们并没有忘记午餐！

[wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] ['ventʃərd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðə; ði]

When	the	day's	work	was	done	,	they	ventured	out	upon	the	streets	in	the
什么时候	这	天	工作	曾是	完毕	,	他们	冒险	出去	之上	这	街道	在	这

['gæðərɪŋ] [dʌsk] .

gathering	dusk	.
采集	黄昏	.

一天的工作结束后，他们冒着暮色走上街头。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] , ['drɪŋkɪŋ] , ['swægərɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,

They	found	them	full	of	German	soldiers	,	drinking	,	swaggering	,	singing	,
他们	成立	他们	满的	的	德语	士兵	,	喝	,	趾高气扬	,	歌唱	,

他们发现那里挤满了德国士兵，他们喝酒、招摇过市、唱歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [saɪts] [ɪn][ðə; ði]['hævək] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]

and	they	saw	many	strange	and	terrifying	sights	in	the	havoc	wrought	by	the
和	他们	锯	许多	奇怪的	和	恐怖	景点	在	这	混乱	锻	经过	这

[fɜːrst][bɑːm'bɑːrdmənt] .

first	bombardment	.
第一的	轰击	.

在第一次轰炸造成的破坏中，他们看到了许多奇怪而可怕的景象。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mædəm] [kuːdɜ˞ts] [ʃɑːp] ,

As	they	passed	the	door	of	Madame	Coudert's	shop	,
作为	他们	通过了	这	门	的	夫人	库德特的	店铺	,

当他们经过库德尔夫人商店的门口时，

[ðeɪ] [piːpt] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] ['stɑːlɪdli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , ['nɪtɪŋ] .

they	peeped	in	and	saw	her	sitting	stolidly	behind	the	counter	,	knitting	.
他们	偷窥	在	和	锯	她	坐着	沉稳地	在后面	这	柜台	,	针织	.

他们往里窥视，看到她一动不动地坐在柜台后面织毛衣。

" [oʊ] , " [sed] [pje'ret] , " ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [ðɪs]

"	Oh	,	"	said	Pierrette	,	"	doesn't	it	seem	like	a	year	since	we	were	here	this
"	哦	,	"	说	皮埃雷特	,	"	不	它	似乎	喜欢	一个	年	自从	我们	是	这里	这

['mɔːrnɪŋ] ?

morning	?
早晨	?

“哦，”皮埃雷特说，“感觉好像我们今天早上来这里已经是一年前的事了？”

" ['mʌðər] - [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] ['kuːdɜ˞t] .

"	Mother	Meraut	called	out	a	cheerful	greeting	to	Madame	Coudert	.
"	母亲	-	称为	出去	一个	快乐	问候	到	夫人	库德特	.

“梅罗修女向库德尔夫人热情地打了个招呼。”

" [stɪl] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Still	in	your	place	,	I	see	,	"	she	said	.
"	仍然	在	你的	地方	,	我	看	,	"	她	说	.

“看来你还在原地啊，”她说。

" [laɪk] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , " [keɪm] [ðə; ði][kɑːm] ['ænsər] ; [ænd; ənd] , [tʃɪrd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɔːrtɪtuːd] ,

"	Like	the	Pyramids	,	"	came	the	calm	answer	;	and	,	cheered	by	her	fortitude	,
"	喜欢	这	金字塔	,	"	来了	这	冷静的	回答	;	和	,	欢呼	经过	她	坚韧	,

“就像金字塔一样，”她平静地回答道；她的坚韧令人振奋，

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['tʃɑːrli] .

they	hurried	on	their	way	to	the	little	house	in	the	Rue	Charly	.
他们	慌忙	在	他们的	方式	到	这	小的	房子	在	这	后悔	查理	.

他们匆匆赶往查理街的小房子。

['mʌðər] - [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Mother	Meraut	sighed	with	relief	as	she	unlocked	the	door	.
母亲	-	叹了口气	和	宽慰	作为	她	已解锁	这	门	.

梅罗特夫人打开门锁，长舒了一口气。

" ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Everything	just	as	we	left	it	,	"	she	said	.
"	一切	只是	作为	我们	左边	它	,	"	她	说	.

“一切都和我们离开时一样，”她说。

" [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [naɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] .

"	We	at	least	shall	have	one	more	night	in	our	own	home	.
"	我们	在	至少	将	有	一	更多的	夜晚	在	我们的	自己的	家	.

“我们至少还能在自己家里多待一晚。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,

"	Then	she	drew	the	children	into	the	shelter	of	the	dear	,
"	然后	她	画	这	孩子们	进入	这	庇护所	的	这	亲爱的	,

然后她把孩子们带到了鹿的庇护所里，

[fə'mɪliər] [ruːf] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

familiar	roof	and	locked	the	door	from	the	inside	.
熟悉的	屋顶	和	已锁定	这	门	从	这	里面	.

熟悉的屋顶，然后从里面锁上了门。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

THE	RETURN	OF	THE	FRENCH
这	返回	的	这	法语

法国人的回归

[wʌn] [ʌn'hæpi] [deɪ] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] .

One	unhappy	day	followed	upon	another	for	the	inhabitants	of	Rheims	.
一	不开心	天	随后	之上	其他	为了	这	居民	的	兰斯	.

对于兰斯市的居民来说，不幸的日子接踵而至。

[iːtʃ] [naɪt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][ɪn] ['terər] ;

Each	night	they	went	to	bed	in	terror	;
每个	夜晚	他们	去	到	床	在	恐怖	;

每天晚上，他们都带着恐惧入睡；

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə] [feɪs] [nuː] ['traɪəlz][ænd; ənd]['deindʒəz] .

each	morning	they	rose	to	face	new	trials	and	dangers	.
每个	早晨	他们	玫瑰	到	脸	新的	试验	和	危险	.

每天早晨，他们都要起身面对新的考验和危险。

[jet] [ðer; ðər]['spɪrɪt][dɪd][nɑːt][feɪl] .

Yet	their	spirit	did	not	fail	.
然而	他们的	精神	做过	不是	失败	.

然而，他们的精神并未消退。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['gʌnz] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪstənt] ,

Each	day	the	roar	of	guns	toward	the	west	grew	fainter	and	more	distant	,
每个	天	这	吼	的	枪支	朝向	这	西方	生长	较暗	和	更多的	遥远	,

每天，西边传来的枪炮声都越来越弱，越来越远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nuː] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] ['hɑːrts] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]

and	the	people	knew	with	sinking	hearts	that	the	Germans	had	driven	the
和	这	人们	知道	和	下沉	心	那	这	德国人	有	驱动	这

['ɑːmiz] [ʌv; əv] [fræns] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [bæk] [tɔːrd] ['pærɪs] .

Armies	of	France	farther	and	farther	back	toward	Paris	.
军队	的	法国	更远	和	更远	后退	朝向	巴黎	.

人们悲痛地得知，德国人已经将法国军队越逼越远，逼近巴黎。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [gruː] [mɔːr] ['ærəgənt] .

Each	day	the	conduct	of	the	conquerors	grew	more	arrogant	.
每个	天	这	执行	的	这	征服者	生长	更多的	傲慢的	.

征服者的行为一天比一天狂妄。

" ['aʊər; ɑːr] ['empərər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn]['pærɪs] !

"	Our	Emperor	will	soon	be	in	Paris	!
"	我们的	皇帝	将要	很快	是	在	巴黎	!

“我们的皇帝很快就要到巴黎了！”

" [ðeɪ] [sed] .

"	they	said	.
"	他们	说	.

他们说。

[ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'pɪrd] ['dʒɜːrmən]

On	the	public	monuments	and	in	the	squares	of	the	City	appeared	German
在	这	民众	纪念碑	和	在	这	正方形	的	这	城市	出现	德语

[ˌprɔklə'meɪʃənz] ['prɪntɪd] [ə'pɑːn] [griːn] ['peɪpər] ,

proclamations	printed	upon	green	paper	,
公告	打印	之上	绿色的	纸	,

城市里的公共纪念碑和广场上都张贴着用绿色纸张印制的德文公告。

['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs][ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm]

warning	the	people	of	Rheims	of	terrible	punishments	which	would	befall	them
警告	这	人们	的	兰斯	的	糟糕的	惩罚	哪个	会	降临	他们

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [in'veidəz] .

if	they	in	any	way	rebelled	against	the	will	of	the	victorious	invaders	.
如果	他们	在	任何	方式	叛乱	反对	这	将要	的	这	胜利者	入侵者	.

警告兰斯人民，如果他们以任何方式反抗胜利的侵略者的意志，将会遭受可怕的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [pi(ː)'ɛə][kʊd; kəd][biː; bi] ['drægd] [baɪ] [ðiːz] [saɪnz] .

It	was	only	with	great	difficulty	that	Pierre	could	be	dragged	by	these	signs	.
它	曾是	仅有的	和	伟大的	困难	那	皮埃尔	可以	是	拖拽	经过	这些	标志	.

皮埃尔费了九牛二虎之力才被这些标志拉动起来。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] ['sevrəl] [ʌv; əv]

Each	morning	as	they	went	to	the	Cathedral	they	had	to	pass	several	of
每个	早晨	作为	他们	去	到	这	大教堂	他们	有	到	经过	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

每天早上他们去大教堂的路上，都要经过好几个这样的房子。

[ænd; ənd] [pje'ret] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] [æn; ən]

and	Pierrette	and	her	Mother	soon	learned	to	take	precautions	against	an
和	皮埃雷特	和	她	母亲	很快	学习	到	拿	防范措施	反对	一个

['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][reɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ræʃ] [hed] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

outburst	of	rage	which	might	bring	down	upon	his	rash	head	the	wrath	of	the
爆发	的	愤怒	哪个	可能	带来	向下	之上	他的	皮疹	头	这	愤怒	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

皮埃雷特和她的母亲很快就学会了防范他爆发怒火，以免招致敌人的愤怒降临到他鲁莽的头上。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [siːmd] ['evriwer] .

The	eye	of	the	Germans	seemed	everywhere	.
这	眼睛	的	这	德国人	似乎	到处	.

德国人的目光似乎无处不在。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pəʊstəz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['mædəm] [kuːdɜ·ts] [ʃɑːp] .

One	of	these	posters	was	fixed	to	the	window	of	Madame	Coudert's	shop	.
一	的	这些	海报	曾是	固定的	到	这	窗户	的	夫人	库德特的	店铺	.

其中一张海报被贴在了库德尔夫人商店的橱窗上。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'pɪrd] , [piː)'ɛə][ɪn] ['pæsɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

On	the	morning	that	it	first	appeared	,	Pierre	in	passing	made	a	dash	for	the
在	这	早晨	那	它	第一的	出现	,	皮埃尔	在	通过	制成	一个	短跑	为了	这

['gʌtər] ,

gutter	,
排水沟	,

在它首次出现的那天早上，皮埃尔路过时顺势冲向了排水沟。

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][mʌd] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['skwerli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

picked	up	a	handful	of	mud	,	and	threw	it	squarely	into	the	middle	of	the
挑选	向上	一个	少数	的	泥	,	和	扔	它	完全	进入	这	中间	的	这

['poʊstər] .

poster	.
海报	.

抓起一把泥巴，径直扔到海报正中央。

['mædəm] ['kuːdɝt] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiŋkt] ['sɑːləmli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [muːv] .

Madame	Coudert	saw	him	,	and	winked	solemnly	,	but	did	not	move	.
夫人	库德特	锯	他	,	和	眨眼	庄严地	,	但	做过	不是	移动	.

库德尔夫人看见了他，郑重地眨了眨眼，但没有动。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɪnstəntli] ['kɑːlərd] [piː)'ɛə] ,

His	Mother	instantly	collared	Pierre	,
他的	母亲	即刻	项圈	皮埃尔	,

他母亲立刻抓住了皮埃尔，

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	led	him	up	a	side	street	just	in	time	to	escape	the	clutches	of	a
和	引领	他	向上	一个	边	街道	只是	在	时间	到	逃脱	这	离合器	的	一个

['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] ,

German	officer	who	had	seen	him	a	block	away	,
德语	官	WHO	有	已见	他	一个	堵塞	离开	,

然后把他引到一条小巷里，正好躲过了在街对面看到他的德国军官的追捕。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	came	on	the	run	after	him	.
和	来了	在	这	跑步	后	他	.

然后追着他跑了过去。

[wen] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ,

When	,	puffing	and	blowing	,
什么时候	,	抽气	和	吹	,

当，呼哧呼哧地吹气时，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [ɪk'sept] ['mædəm] ['kuːdɝt]

he	at	last	reached	the	shop	there	was	no	one	in	sight	except	Madame	Coudert
他	在	最后的	达到	这	店铺	那里	曾是	不	一	在	视线	除了	夫人	库德特

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['kaʊntər] .

behind	her	counter	.
在后面	她	柜台	.

他终于到达了商店，但除了柜台后面的库德尔夫人之外，一个人也没有。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['ɑːfɪsər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

The	enraged	officer	pointed	out	the	insult	that	had	been	offered	his	country	.
这	愤怒	官	尖	出去	这	侮辱	那	有	到过	提供	他的	国家	.

这位愤怒的军官指出，他的国家受到了侮辱。

['mædəm] ['kuːdɝt] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] .

Madame	Coudert	looked	surprised	and	concerned	.
夫人	库德特	看起来	惊讶	和	担心的	.

库德尔夫人面露惊讶和担忧。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dis'figəd] ['poʊstər] .

She	followed	the	officer	to	the	door	,	and	gazed	at	the	disfigured	poster	.
她	随后	这	官	到	这	门	,	和	凝视	在	这	毁容	海报	.

她跟着警官走到门口，凝视着那张被损毁的海报。

" [aɪ] [wɪl] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'blaɪdʒɪŋli] .

"	I	will	clean	it	at	once	,	"	she	said	obligingly	.
"	我	将要	干净的	它	在	一次	,	"	她	说	乐意地	.

“我马上就去打扫，”她欣然说道。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] [soʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

She	got	out	soap	and	a	brush	immediately	,	and	when	she	had	finished	,
她	得到	出去	肥皂	和	一个	刷子	立即地	,	和	什么时候	她	有	完成的	,

她立刻拿出肥皂和刷子，洗完澡后，

[hɜːr; hər] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrəli] [dʌn] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] [mʌd] [wʌz; wəz] [left] ,

her	work	had	been	so	thoroughly	done	that	not	a	spot	of	mud	was	left	,
她	工作	有	到过	所以	彻底	完毕	那	不是	一个	点	的	泥	曾是	左边	,

她的工作做得非常彻底，连一点泥土都没留下。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊstər] [wʌz; wəz] [rʌbd] [θruː] [ænd; ənd] [kwaɪt]

but	unfortunately	the	center	of	the	poster	was	rubbed	through	and	quite
但	很遗憾	这	中心	的	这	海报	曾是	摩擦	通过	和	相当

[ɪ'ledʒəb(ə)l] ,

illegible	,
无法辨认	,

但可惜的是，海报中间部分磨损严重，字迹几乎无法辨认。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [striːkt] [ænd; ənd] [steɪnd] !

and	the	rest	of	it	was	all	streaked	and	stained	!
和	这	休息	的	它	曾是	全部	条纹	和	染色	!

其余部分则沾满了污渍和条纹!

" [wɪl] [ðæt] [duː] ?

"	Will	that	do	?
"	将要	那	做	?

这样可以吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] ,

"	she	asked	the	officer	,	looking	at	him	with	round	,
"	她	问	这	官	,	寻找	在	他	和	圆形的	,

她环视着警官，问道：“

['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ænd; ənd] [soʊ] ['evɪdənt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pliːz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

innocent	eyes	and	so	evident	a	desire	to	please	that	,	in	spite	of	an	uneasy	suspicion	,
清白的	眼睛	和	所以	明显	一个	欲望	到	请	那	,	在	尽管如此	的	一个	不安	怀疑	,

他眼神纯真，又流露出如此明显的讨好之情，以至于尽管心中隐隐有些怀疑，

[hiː; hi] ['mɪrli] [grʌntid] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

he	merely	grunted	and	went	his	way	.
他	仅仅	哼哼	和	去	他的	方式	.

他只是哼了一声，然后就走了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['æftər] [ðɪs] ['epɪsoʊd] ['mædəm] ['kuːdɔːt] [geɪv] [pi(ː)'ɛə]

The	first	time	they	came	into	the	shop	after	this	episode	Madame	Coudert	gave	Pierre
这	第一的	时间	他们	来了	进入	这	店铺	后	这	插曲	夫人	库德特	给予	皮埃尔

[ə; eɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['frɔːstɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

a	cake	with	pink	frosting	on	it	.
一个	蛋糕	和	粉色的	糖霜	在	它	.

这件事发生后，他们第一次来到店里，库德尔夫人给了皮埃尔一个上面有粉红色糖霜的蛋糕。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ['drægd] [ɪt'self] [baɪ] , [ænd; ənd] ,
In this way a whole week dragged itself by , and ,
在 这 方式 一个 所有的 星期 拖拽 本身 经过 , 和 ,

就这样，整整一周的时间就这样缓缓流逝了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['entri] ['ɪntuː] [riːmz; ræŋs] ,
on the morning of the eighth day after the German entry into Rheims ,
在 这 早晨 的 这 第八 天 后 这 德语 入口 进入 兰斯 ,

在德军进入兰斯后的第八天早上，

['mʌðər] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [left] [hoʊm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [riːtʃ]
Mother Meraut - and the Twins left home earlier than usual in order to reach
母亲 - 和 这 双胞胎 左边 家 早些时候 比 通常 在 命令 到 抵达
[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] ,
the Cathedral before the bombardment ,
这 大教堂 前 这 轰击 ,

为了赶在炮火袭击前到达大教堂，梅罗特修女和双胞胎比平时更早离开家。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['deɪli] [tuː; tə] [ɪk'spekt] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .
which they had learned daily to expect , should begin .
哪个 他们 有 学习 日常的 到 预计 , 应该 开始 .

他们每天都习以为常的事情，应该开始了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mædəm] ['kuːdɜːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃɑːp] ; ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
They found Madame Coudert in front of her shop ; washing the window .
他们 成立 夫人 库德特 在 正面 的 她 店铺 ; 洗涤 这 窗户 .

他们发现库德尔夫人正在店前擦窗户。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊstər] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] .
A large corner of the poster was now gone .
一个 大的 角落 的 这 海报 曾是 现在 已消失 .

海报的一角已经不见了。

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mʌðər] - ,
" It rained last night , " she said to Mother Meraut ,
" 它 下雨了 最后的 夜晚 , " 她 说 到 母亲 - ,

“昨晚下雨了，”她对梅罗修女说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['kʌlər] [ræn] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] ['wɪndoʊ] .
" and the green color ran down on my window .
" 和 这 绿色的 颜色 跑 向下 在 我的 窗户 .

“绿色的液体顺着我的窗户流了下来。”

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] [aɪ] [rʌbd] [ɔːf] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊstər] .
I had to wash it , and accidentally I rubbed off a corner of the poster .
我 有 到 洗 它 , 和 偶然 我 摩擦 离开 一个 角落 的 这 海报 .

:
.

我不得不把它洗掉，结果不小心把海报的一个角蹭掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [gʊd] ['peɪpər] .
It can't be very good paper .
它 不能 是 非常 好的 纸 .

这篇论文质量肯定不高。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sɑːləmli] [æt; ət] [piː)'ɛə] .
" She looked solemnly at Pierre .
" 她 看起来 庄严地 在 皮埃尔 .

她神情严肃地看着皮埃尔。

" [tuː] [bæd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Too bad , isn't it ?
" 也 坏的 , 不是 它 ?

“太可惜了，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [raʊnd] ['spektəklz] .
" she said , and closed one eye behind her round spectacles .
" 她 说 , 和 关闭 一 眼睛 在后面 她 圆形的 眼镜 .

“她说着，闭上了圆框眼镜后面的一只眼睛。”

" [ðə; ði] ['weðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] ['noʊtɪs] ,
" The weather seems to have damaged a good many of them , I notice ,
" 这 天气 似乎 到 有 损坏的 一个 好的 许多 的 他们 , 我 注意 ,

“我注意到，天气似乎对它们中的很多都造成了损害。”

" ['ænsər] ['mʌðər] - , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
" answered Mother Meraut , with just a suspicion of a smile .
" 回答 母亲 - , 和 只是 一个 怀疑 的 一个 微笑 .

“梅罗特修女回答道，脸上带着一丝不易察觉的微笑。”

" [ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [tuː] , — [streɪndʒ] ! "
" The weather has been quite pleasant too , — strange ! "
" 这 天气 有 到过 相当 令人愉快的 也 , — 奇怪的 ! "

“天气也相当宜人——真奇怪！”

" ['weðər] — ['nʌθɪŋ] ! " [sed] [piː)'ɛə] , ['skɔːrnfəli] .
" Weather — nothing ! " said Pierre , scornfully .
" 天气 — 没有什么 ! " 说 皮埃尔 , 轻蔑地 .

“天气？什么都没有！”皮埃尔轻蔑地说。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ðæt] —
" I'll bet you that —
" 患病的 赌注 你 那 —

我敢打赌——

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [piː)'ɛə][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði][moʊst]
" It seemed as if Pierre was always being interrupted at just the most
" 它 似乎 作为 如果 皮埃尔 曾是 总是 存在 中断 在 只是 这 最多
[ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] ,
exciting moment of his remarks ,
激动人心 片刻 的 他的 评论 ,

“皮埃尔似乎总是在他讲话最激动人心的时候被人打断。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] .
but this time he interrupted himself .
但 这 时间 他 中断 他自己 .

但这一次他打断了自己。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] .
" What's that ? " he said , stopping short .
" 是什么 那 ? " 他 说 , 停止 短的 .

“那是什么？”他突然停住脚步问道。

['mædəm] ['kuːdɝt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [pje're] , [ɔːl] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ðer; ðər] [aɪz]
Madame Coudert , his Mother , and Pierrette , all stood perfectly still , their eyes
夫人 库德特 , 他的 母亲 , 和 皮埃雷特 , 全部 站立 完美 仍然 , 他们的 眼睛
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

库德尔夫人、他的母亲和皮埃雷特都一动不动地站着，眼睛睁得大大的。

[ðer; ðər] [lɪps] ['pɑːrtɪd] , ['lɪsnɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] !
their lips parted , listening , listening !
他们的 嘴唇 分手了 , 聆听 , 聆听 !

他们张开嘴唇，侧耳倾听！

[ðeɪ] [hɜːrd] ['kænən] - [ʃɑːts] , [ðen] ['mjuːzɪk] — [tɔːrd] [ðə; ði] [west] — ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] — ['nɪrər] .
They heard cannon - shots , then music — toward the west — coming nearer — nearer .
他们 听到 大炮 - 镜头 , 然后 音乐 — 朝向 这 西方 — 未来 更近 — 更近 .

他们听到炮声，然后是音乐声——从西边传来——越来越近——越来越近。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɑːsə'leiz] ! " [ʃriːkt] [pje'ret] .
" It is — oh , it is the Marseillaise ! " shrieked Pierrette .
" 它 是 — 哦 , 它 是 这 《马赛曲》 ! " 尖叫 皮埃雷特 .

“哦，是《马赛曲》！”皮埃雷特尖叫道。

['mʌðər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] .
Mother Meraut and the Twins ran toward the sound .
母亲 - 和 这 双胞胎 跑 朝向 这 声音 .

梅罗特母亲和双胞胎朝着声音的方向跑去。

[naʊ] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] — ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] — [frʌm; frəm] [frentʃ] [θroʊt] !
Now shouts were heard — joyous shouts — from French throats !
现在 喊叫 是 听到 — 欢乐 喊叫 — 从 法语 喉咙 !

现在，法国人喉咙里传来欢呼声——喜悦的欢呼声！

['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] !
Never had they heard such a sound !
绝不 有 他们 听到 这样的 一个 声音 !

他们从未听过这样的声音！

['piːp(ə)l] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [sʌm; səm][nɑːt] ['fʊli] [drest] — [bʌt; bət] [huː]
People came tumbling out of their houses , some not fully dressed — but who
人们 来了 翻滚 出去 的 他们的 房屋 , 一些 不是 完全 穿着 — 但 WHO
[kɛəd] ?
cared ?
关心 ?

人们纷纷从家中涌出，有些人甚至衣衫不整——但谁会在乎呢?

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [vɪk'tɔːriəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .
The French were returning victorious from the battle of the Marne .
这 法语 是 返回 胜利者 从 这 战斗 的 这 马恩河 .

法国人从马恩河战役中凯旋而归。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][riːmz; ræŋs] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] !
They were coming again into Rheims , driving the Germans before them !
他们 是 未来 再次 进入 兰斯 , 驾驶 这 德国人 前 他们 !

他们再次攻入兰斯，将德国人赶在前面！

[ɑː] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [red] ['traʊzərz] ['æktʃuəli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [went]
Ah , but when the red trousers actually appeared in the streets the populace went
啊 , 但 什么时候 这 红色的 裤子 实际上 出现 在 这 街道 这 民众 去
[mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] !
mad with joy !
疯狂的 和 喜悦 !

啊，但是当红色裤子真的出现在街头时，民众都欣喜若狂！

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ; [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn]
They embraced the soldiers ; they marched beside them with tears streaming down
他们 拥抱 这 士兵 ; 他们 行军 旁 他们 和 眼泪 流媒体 向下
[ðer; ðər] [tʃiːks] , ['sɪŋɪŋ] " [mɑːrtʃ] [ɑːn] !
their cheeks , singing " March on !
他们的 脸颊 , 歌唱 " 行进 在 !

他们拥抱了士兵；他们泪流满面地与士兵们并肩行进，唱着“前进！”

[mɑːrtʃ] [ɑːn] !
March **on** **!**
行进 在 !

前进!

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [splɪt] [ðer; ðər] [θroʊt] .
" **as** **though** **they** **would** **split** **their** **throats** **.**
" 作为 尽管 他们 会 分裂 他们的 喉咙 .

“仿佛要割断自己的喉咙。”

[piː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðer; ðər] ['mʌðər] [kloʊz]
Pierre **and** **Pierrette** **marched** **and** **sang** **with** **the** **others** **,** **their** **Mother** **close**
皮埃尔 和 皮埃雷特 行军 和 唱 和 这 其他的 , 他们的 母亲 关闭
[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
beside **them** **.**
旁 他们 .

皮埃尔和皮埃雷特与其他人一起边走边唱，他们的母亲就在他们身边。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [dʒɔɪ] - ['mædənd] ['piːp(ə)l] , [raɪt] [pæst] ['mædəm] [kuːdɝts]
On **and** **on** **came** **the** **singing** **,** **joy** **-** **maddened** **people** **,** **right** **past** **Madame** **Coudert's**
在 和 在 来了 这 歌唱 , 喜悦 - 疯狂的 人们 , 正确的 过去的 夫人 库德特的
[ʃɑːp] ,
shop **,**
店铺 ,

欢呼雀跃的人群络绎不绝，径直经过库德尔夫人的商店。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ]
and **there** **,** **standing** **on** **the** **curb** **,** **with** **a** **tray** **in** **her** **arms** **piled** **high** **with**
和 那里 , 常设 在 这 抑制 , 和 一个 托盘 在 她 武器 堆积 高的 和
['gʊdiːz] ,
goodies **,**
好东西 ,

她站在路边，怀里抱着一个托盘，上面堆满了好吃的。

[wʌz; wəz] ['mædəm] ['kuːdɝt] [hɜːr'self] .
was **Madame** **Coudert** **herself** **.**
曾是 夫人 库德特 她自己 .

正是库德尔夫人本人。

[ðə; ði] [griːn] ['poʊstər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tɔːrn][ɪn] [ʃredz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .
The **green** **poster** **was** **already** **torn** **in** **shreds** **and** **lying** **in** **the** **gutter** **.**
这 绿色的 海报 曾是 已经 撕裂 在 碎屑 和 说谎 在 这 排水沟 .

那张绿色海报已经被撕成了碎片，躺在路边的排水沟里。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [stæmpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
It **even** **looked** **as** **if** **some** **one** **had** **stamped** **on** **it** **,**
它 甚至 看起来 作为 如果 一些 一 有 盖章 在 它 ,

它看起来甚至像是被人踩过一样。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [dɔːr] [weɪvd] [ðə; ði]['traɪkʌlər][ʌv; əv] [fræns] !
and **above** **her** **door** **waved** **the** **tricolor** **of** **France** **!**
和 多于 她 门 挥手 这 三色 的 法国 !

她家门上方飘扬着法国国旗!

" [kʌm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][piː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] , " [kwɪk] !
" **Come** **here** **,** **"** **she** **cried** **to** **Pierre** **and** **Pierrette** **,** **"** **Quick** **!**
" 来 这里 , " 她 哭 到 皮埃尔 和 皮埃雷特 , " 快的 !

“快过来，”她对皮埃尔和皮埃雷特喊道，“快！”

[hænd] [ðiːz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][wʌn] [left] !
Hand **these** **out** **to** **the** **soldiers** **as** **long** **as** **there's** **one** **left** **!**
手 这些 出去 到 这 士兵 作为 长的 作为 有 一 左边 !

只要还有剩余，就把这些分发给士兵们!

" [pi(:)'ɛə] [siːzd] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['frɔːstɪd] [keɪk] , [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn] .

"	Pierre	seized	a	pink	frosted	cake	,	and	ran	with	it	to	a	Captain	.
"	皮埃尔	查获	一个	粉色的	磨砂	蛋糕	,	和	跑	和	它	到	一个	队长	.

皮埃尔抓起一块粉红色的糖霜蛋糕，跑去告诉了上尉。

[pjeˈret] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [roʊl][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst]['soʊldʒər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ; ['ʌðər] [hændz] [helpt]

Pierrette	gave	a	sugar	roll	to	the	first	soldier	she	could	reach	;	other	hands	helped
皮埃雷特	给予	一个	糖	卷	到	这	第一的	士兵	她	可以	抵达	;	其他	双手	帮助

.

:

.

皮埃雷特把一卷糖递给了她能找到的第一个士兵；其他人也伸出了援手。

['mʌðər] - [ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [mɔːr] [keɪks] .

Mother	Meraut	ran	into	the	shop	and	brought	out	more	cakes	.
母亲	-	跑	进入	这	店铺	和	带来	出去	更多的	蛋糕	.

梅罗特修女跑进店里，又拿出了一些蛋糕。

[ʃɑːp] - ['kiːpəz] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['fɑːloʊd] ['mædəm] [kuːdɜ˞ts] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,

Shop	-	keepers	all	along	the	way	followed	Madame	Coudert's	example	,
店铺	-	守门员	全部	沿着	这	方式	随后	夫人	库德特的	例子	,

沿途的店主们都效仿库德尔夫人的做法。

[ænd; ənd] [suːn] ['piːp(ə)l] ['evriwer] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] ['ɔfɜ˞ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv]['kændi] , ['tʃɔːklət] ,

and	soon	people	everywhere	were	bringing	offerings	of	candy	,	chocolate	,
和	很快	人们	到处	是	带来	供品	的	糖果	,	巧克力	,

[ænd; ənd][sɪˈgɑːrz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] ,

and	cigars	to	the	soldiers	,
和	雪茄	到	这	士兵	,

很快，各地的人们都开始向士兵们送上糖果、巧克力和雪茄等供品。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːts] ['sʌd(ə)nli] ['blɔsəmd] [wɪð; wɪθ] [bluː] , [waɪt] , [ænd; ənd] [red] [flægz] .

and	the	streets	suddenly	blossomed	with	blue	,	white	,	and	red	flags	.
和	这	街道	突然	盛开	和	蓝色的	,	白色的	,	和	红色的	旗帜	.

街道上突然飘扬起蓝、白、红三色旗帜。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] , [nɪr] ['mædəm] [kuːdɜ˞ts] [ʃɑːp] ,

At	the	corner	,	near	Madame	Coudert's	shop	,
在	这	角落	,	靠近	夫人	库德特的	店铺	,

在拐角处，靠近库德尔夫人商店的地方，

[pi(:)'ɛə][hæd; həd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ]

Pierre	had	the	joy	of	seeing	the	German	officer	who	had	tried	to	catch
皮埃尔	有	这	喜悦	的	看到	这	德语	官	WHO	有	尝试	到	抓住

[hɪm; ɪm] [səˈrendər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [pɪŋk] [keɪk] .

him	surrender	to	the	Captain	who	had	taken	the	pink	cake	.
他	投降	到	这	队长	WHO	有	已采取	这	粉色的	蛋糕	.

皮埃尔高兴地看到，那个试图抓住他的德国军官向拿走粉红色蛋糕的上尉投降了。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][pi(:)'ɛə] !

Oh	,	what	a	moment	that	was	for	Pierre	!
哦	,	什么	一个	片刻	那	曾是	为了	皮埃尔	!

哦，那对皮埃尔来说真是个难忘的时刻！

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gʌtər] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [pæst] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [dʒʌmpt] [ʌp]

He	sprang	into	the	gutter	as	the	German	passed	and	savagely	jumped	up
他	弹簧	进入	这	排水沟	作为	这	德语	通过了	和	野蛮地	跳了起来	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] ['poʊstər] !

and	down	upon	the	fragments	of	the	green	poster	!
和	向下	之上	这	片段	的	这	绿色的	海报	!

德国人经过时，他跳进路边的排水沟，凶狠地在绿色海报的碎片上跳来跳去！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['bɪtər] [rɪ'gret] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][dɪd]

It	was	a	matter	for	bitter	regret	to	him	long	after	that	the	German	did
它	曾是	一个	事情	为了	苦的	后悔	到	他	长的	后	那	这	德语	做过

[nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .

not	seem	to	notice	him	.
不是	似乎	到	注意	他	.

很久以后，这件事一直让他感到无比懊悔，因为那个德国人似乎并没有注意到他。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [ɪn] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn]

The	whole	morning	passed	in	such	joy	and	excitement	that	it	was	nearly	noon
这	所有的	早晨	通过了	在	这样的	喜悦	和	激动	那	它	曾是	几乎	中午

[wen] [æt; ət] [læst] ['mʌðər] - ,

when	at	last	Mother	Meraut	,
什么时候	在	最后的	母亲	-	,

整个上午都充满了喜悦和兴奋，直到快到中午时分，梅罗特修女终于……

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['reɪdiənt][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] ,

beaming	with	happiness	,	and	accompanied	by	a	radiant	Pierre	and	Pierrette	,
光芒四射	和	幸福	,	和	伴随	经过	一个	辐射状	皮埃尔	和	皮埃雷特	,

['entərd] [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] .

entered	the	Cathedral	.
进入	这	大教堂	.

他们脸上洋溢着幸福的笑容，在容光焕发的皮埃尔和皮埃雷特的陪伴下，走进了大教堂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ðɪ]['saɪlənt][ænd; ənd][dɪm] ['sæŋktʃueri] [tuː; tə]

They	were	astonished	to	find	it	no	longer	the	silent	and	dim	sanctuary	to
他们	是	惊讶	到	寻找	它	不	更长	这	沉默的	和	暗淡	避难所	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] .

which	they	were	accustomed	.
哪个	他们	是	习惯	.

他们惊讶地发现，这里不再是他们习以为常的那座寂静昏暗的圣所了。

[ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɜːrdʒər] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'stræktɪd] ,

The	Abbe	'	was	there	,	and	the	Verger	,	looking	quite	distracted	,
这	阿贝	-	曾是	那里	,	和	这	维杰	,	寻找	相当	愣	,

修道院长在那里，而教堂管理员看起来心不在焉。

[wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [preɪɪŋ] - [tʃerz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

was	directing	a	group	of	men	in	moving	the	praying	-	chairs	from	the
曾是	导演	一个	团体	的	男人	在	移动	这	祈祷	-	椅子	从	这

['westərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] ,

western	end	of	the	Cathedral	,
西	结尾	的	这	大教堂	,

他当时正在指挥一群人将祈祷椅从大教堂西端搬过来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [speɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv]

and	the	space	where	they	had	been	was	already	covered	with	heaps	of
和	这	空间	在哪里	他们	有	到过	曾是	已经	涵盖	和	堆积如山	的

[strɔː] .

straw	.
稻草	.

他们之前所在的地方已经被成堆的稻草覆盖住了。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kwaɪər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['westərn] [end][ðer; ðər][wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] .

Under	the	great	choir	at	the	western	end	there	were	piles	of	broken	glass	.
在下面	这	伟大的	唱诗班	在	这	西	结尾	那里	是	堆	的	破碎的	玻璃	.

西端大唱诗班席位下方堆积着成堆的碎玻璃。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [roʊz] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] ,

Part	of	the	wonderful	rose	window	had	been	shattered	by	a	shell	,
部分	的	这	精彩的	玫瑰	窗户	有	到过	破碎	经过	一个	壳	,

那扇精美的玫瑰花窗的一部分被炮弹击碎了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['frægmənts] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

and	lay	in	a	million	fragments	on	the	stone	floor	.
和	躺	在	一个	百万	片段	在	这	石头	地面	.

碎成无数片散落在石板地上。

['mʌðər] - [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪs'meɪ] .

Mother	Meraut	clasped	her	hands	in	dismay	.
母亲	-	紧握	她	双手	在	沮丧	.

梅罗特修女惊恐地抱住了双手。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

"	What	does	it	all	mean	?
"	什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tæp] - ['tæpɪŋ] [baɪ]['æftər][ðə; ði] ['wɜkmən] .

"	she	demanded	of	the	Verger	,	as	he	went	tap	-	tapping	by	after	the	workmen	.
"	她	要求	的	这	维杰	,	作为	他	去	轻敲	-	窃听	经过	后	这	工人	.

“她向教堂管理员问道，当时他正跟在工人们身后，咚咚地走着。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? "

"	What	do	you	wish	me	to	do	?	"
"	什么	做	你	希望	我	到	做	?	"

“你想让我做什么？”

" ['gædər] [ʌp] ['evri] ['frægmənt] [ʌv; əv] [glæs] , " [sed] [ðə; ði]['vɜːrdʒər] ['briːfli] ,

"	Gather	up	every	fragment	of	glass	,	"	said	the	Verger	briefly	,
"	收集	向上	每一个	分段	的	玻璃	,	"	说	这	维杰	简要地	,

“把所有玻璃碎片都收集起来，”教堂管理员简短地说。

" [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

"	and	put	them	in	a	safe	place	.
"	和	放	他们	在	一个	安全的	地方	.

“并将它们放在安全的地方。”

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [haust] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

The	wounded	are	on	the	way	,	and	are	to	be	housed	in	the	Cathedral	.
这	受伤	是	在	这	方式	,	和	是	到	是	房屋	在	这	大教堂	.

伤员正在赶来的路上，将被安置在大教堂内。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

We	must	be	ready	for	them	.
我们	必须	是	准备好	为了	他们	.

我们必须做好准备迎接他们。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	is	no	time	to	lose	.
那里	是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

" [æz; əz] ['mʌðər] - [fluː] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - ['bekənd]

"	As	Mother	Meraut	flew	to	carry	out	his	directions	,	the	Abbe	'	beckoned
"	作为	母亲	-	飞翔	到	携带	出去	他的	方向	,	这	阿贝	-	招手

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

to	the	children	.
到	这	孩子们	.

“当梅罗修女飞奔去执行他的指示时，修道院长向孩子们招了招手。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Can	you	be	trusted	to	do	an	errand	for	me	?	"	he	said	.
"	能	你	是	可信	到	做	一个	差事	为了	我	?	"	他	说	.

“你能帮我跑个腿吗？”他问道。

" [jes] , [jʊr; jər] ['revərəns] , " ['ænsər] [pi(:)'ɛə] .

"	Yes	,	Your	Reverence	,	"	answered	Pierre	.
"	是的	,	你的	尊敬	,	"	回答	皮埃尔	.

“是的，阁下，”皮埃尔回答道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] .

"	Very	well	,	"	said	the	Abbe	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	阿贝	.

“很好，”神父说道。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['taʊərz] [tu:] [red] [krɔ:s] [flægz] .

"	I	want	you	to	get	for	the	towers	two	Red	Cross	flags	.
"	我	想	你	到	得到	为了	这	塔楼	二	红色的	叉	旗帜	.

“我希望你们能为这两座塔楼弄到两面红十字旗。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][saɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] [su:n] .

They	must	be	the	largest	size	,	and	we	must	have	them	soon	.
他们	必须	是	这	最大	尺寸	,	和	我们	必须	有	他们	很快	.

它们必须是最大尺寸的，而且我们必须尽快拿到。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] ,

The	wounded	may	arrive	at	any	moment	now	,
这	受伤	可能	到达	在	任何	片刻	现在	,

伤员随时可能抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [wɪl] [prə'tekt] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [frʌm; frəm] [ʃel] - ['faɪər] ,

and	the	Red	Cross	will	protect	the	Cathedral	from	shell	-	fire	,
和	这	红色的	叉	将要	保护	这	大教堂	从	壳	-	火	,

红十字会将保护大教堂免受炮火袭击。

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['dʒɜ:mənz] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] .

for	not	even	Germans	would	destroy	a	hospital	.
为了	不是	甚至	德国人	会	破坏	一个	医院	.

即使是德国人也不会摧毁医院。

" [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kerf(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['ki:pər] .

"	He	gave	them	careful	directions	,	and	a	note	for	the	shop	-	keeper	.
"	他	给予	他们	小心	方向	,	和	一个	笔记	为了	这	店铺	-	守门员	.

他给了他们详细的指示，还给店主留了一张便条。

" [naʊ] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Now	run	along	,	both	of	you	,	"	he	said	.
"	现在	跑步	沿着	,	两个都	的	你	,	"	他	说	.

“你们两个快走吧，”他说。

" [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ] .

"	Tell	your	Mother	where	you	are	going	,	and	that	I	sent	you	.
"	告诉	你的	母亲	在哪里	你	是	去	,	和	那	我	发送	你	.

“告诉你的母亲你要去哪里，并说是我派你来的。”

" [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ,

"	In	two	minutes	the	Twins	were	on	their	way	,
"	在	二	分钟	这	双胞胎	是	在	他们的	方式	,

两分钟后，双胞胎就出发了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] .

but	it	was	more	than	an	hour	before	they	got	back	.
但	它	曾是	更多的	比	一个	小时	前	他们	得到	后退	.

但他们过了一个多小时才回来。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['ki:pər] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

First	,	the	shop	-	keeper	was	out	,
第一的	,	这	店铺	-	守门员	曾是	出去	,

首先，店主不在。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [flægz] .

and	when	he	got	back	it	took	him	some	time	to	find	large	enough	flags	.
和	什么时候	他	得到	后退	它	采取	他	一些	时间	到	寻找	大的	足够的	旗帜	.

他回来后花了好长时间才找到足够大的旗帜。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [wʌn] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] .

At	last	,	however	,	they	returned	,	each	carrying	one	done	up	in	a	paper	parcel	.
在	最后的	,	然而	,	他们	返回	,	每个	携带	一	完毕	向上	在	一个	纸	包裹	.

但最终，他们还是回来了，每人手里都拿着一个用纸包好的。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][flægz] , " [pi(ː)'ɛə] [ə'naʊnst] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒər] , [huː] [met] [ðem; ðəm]

"	Here	are	the	flags	,	"	Pierre	announced	proudly	to	the	Verger	,	who	met	them
"	这里	是	这	旗帜	,	"	皮埃尔	宣布	自豪地	到	这	维杰	,	WHO	遇见	他们

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

at	the	entrance	.
在	这	入口	.

“旗帜在这里，”皮埃尔自豪地向在入口处迎接他们的园丁宣布。

" [jes] , " [sed] ['fɑːðər] [və'rɛnz] , " [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Yes	,	"	said	Father	Varennes	,	"	here	they	are	,	and	here	you	are	.
"	是的	,	"	说	父亲	瓦雷讷	,	"	这里	他们	是	,	和	这里	你	是	.

“是的，”瓦雷纳斯神父说，“他们在这里，你也在这里。”

[kʌm] [ɪn] , [jʊr; jər] ['mʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Come	in	,	your	Mother	wants	to	see	you	.
来	在	,	你的	母亲	想要	到	看	你	.

进来吧，你妈妈想见你。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	The	children	followed	him	through	the	door	,
"	这	孩子们	随后	他	通过	这	门	,

孩子们跟着他进了门，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]

and	although	they	had	been	told	that	the	wounded	were	to	be	brought
和	虽然	他们	有	到过	讲述	那	这	受伤	是	到	是	带来

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

to	the	Cathedral	,
到	这	大教堂	,

尽管他们被告知伤员将被送往大教堂，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

they	were	not	prepared	for	the	sight	that	met	their	eyes	as	they	entered	.
他们	是	不是	准备	为了	这	视线	那	遇见	他们的	眼睛	作为	他们	进入	.

他们进门后看到的景象，让他们始料未及。

[ɑːn][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [strɔː] [leɪ] ['tɔːsɪŋ] ['məʊnɪŋ] [men] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	heaps	of	straw	lay	tossing	moaning	men	,	in	the	gray	uniforms	of	the
在	这	堆积如山	的	稻草	躺	抛掷	呻吟	男人	,	在	这	灰色的	制服	的	这

['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] .

German	army	.
德语	军队	.

成堆的稻草上躺着几个身穿德国军队灰色制服的男人，他们翻来覆去，呻吟不止。

[pje'ret] [siːzd] [piː'ɛrz] [hænd] .

Pierrette	seized	Pierre's	hand	.
皮埃雷特	查获	皮埃尔的	手	.

皮埃雷特抓住了皮埃尔的手。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] , " [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] ['dʒɜːmənz] ! "

"	Oh	,	"	she	shuddered	,	"	I	didn't	think	they'd	be	Germans	!	"
"	哦	,	"	她	颤抖	,	"	我	没有	思考	他们会	是	德国人	!	"

“哦，”她打了个寒颤，“我没想到他们会是德国人！”

" [ðeɪ] [ɑːnt] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['vɜːrdʒər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌskɪli] .

"	They	aren't	—	all	of	them	,	"	said	the	Verger	,	a	little	huskily	.
"	他们	不是	—	全部	的	他们	,	"	说	这	维杰	,	一个	小的	沙哑地	.

“他们不是——他们所有人都不是，”教堂管理员声音有些沙哑地说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [frentʃ] .

"	Some	of	them	are	French	.
"	一些	的	他们	是	法语	.

“其中一些是法国人。”

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ʃeltərz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

The	Church	shelters	them	all	.
这	教会	避难所	他们	全部	.

教会庇护了他们所有人。

" ['dɑːktɚz] [ɪn] [waɪt] ['eiprənz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

"	Doctors	in	white	aprons	were	already	in	attendance	upon	the	wounded	,
"	医生	在	白色的	围裙	是	已经	在	出席	之上	这	受伤	,

身穿白色围裙的医生们已经开始救治伤员。

[ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [red] [krɔsiz] [ɑːn][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] ['juːnɪfɔːrmz] [flitid]

and	nurses	with	red	crosses	on	the	sleeves	of	their	white	uniforms	flitted
和	护士	和	红色的	十字架	在	这	袖子	的	他们的	白色的	制服	飞掠

['saɪləntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn] ['erəndz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

silently	back	and	forth	on	errands	of	mercy	.
默默	后退	和	前进	在	跑腿	的	怜悯	.

袖子上佩戴着红色十字的白色制服护士们默默地来回穿梭，执行着救死扶伤的任务。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['fɪrfəli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

The	two	children	,	clinging	to	each	other	and	gazing	fearfully	about	them	,
这	二	孩子们	,	依恋	到	每个	其他	和	凝视	恐惧地	关于	他们	,

两个孩子紧紧地抱在一起，惊恐地环顾四周。

['fɑːloʊd] [ðə; ði]['vɜːrdʒər] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

followed	the	Verger	down	the	aisle	.
随后	这	维杰	向下	这	走道	.

跟着教堂执事走过过道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['dʒɜːrmən] [leɪ] ,

As	they	passed	a	heap	of	straw	upon	which	a	wounded	German	lay	,
作为	他们	通过了	一个	堆	的	稻草	之上	哪个	一个	受伤	德语	躺	,

他们经过一堆稻草时，上面躺着一个受伤的德国士兵。

['sʌmθɪŋ] [braɪt] [roʊld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [drɑːpt] [æt; ət] - [fiːt] .

something	bright	rolled	from	it	to	them	and	dropped	at	Pierrette's	feet	.
某物	明亮的	滚动	从	它	到	他们	和	掉落	在	-	脚	.

有一道明亮的光线从那里滚落到他们面前，落在了皮埃雷特的脚边。

[piː)'ɛə] [spræŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Pierre	sprang	to	pick	it	up	.
皮埃尔	弹簧	到	挑选	它	向上	.

皮埃尔跳起来把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['helmɪt] .

It	was	a	German	helmet	.
它	曾是	一个	德语	头盔	.

那是一个德国头盔。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['letərz] .

Across	the	front	of	it	were	letters	.
穿过	这	正面	的	它	是	信件	.

正面印有字母。

[piː)'ɛə] [speld] [ðem; ðəm] — " ['gɑːt] [ˌem aɪ 'tiː] ['ʌnz] . "

Pierre	spelled	them	—	"	Gott	mit	uns	.	"
皮埃尔	拼写	他们	—	"	上帝	密特	联合国	.	"

皮埃尔将它们拼写为“Gott mit uns”。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['vɜːrdʒər] .

"	What	does	that	mean	?	"	he	asked	the	Verger	.
"	什么	做	那	意思是	?	"	他	问	这	维杰	.

“那是什么意思？”他问教堂管理员。

" [gɑːd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [snɔːtid] ['fɑːðər] [və'rɛnz] .

"	God	with	us	,	"	snorted	Father	Varennes	.
"	上帝	和	我们	,	"	哼了一声	父亲	瓦雷讷	.

“上帝与我们同在，”瓦雷纳斯神父冷哼一声。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] .

"	I	suppose	the	poor	wretches	actually	believe	He	is	.
"	我	认为	这	贫穷的	可怜虫	实际上	相信	他	是	.

“我想这些可怜的人真的相信祂存在。”

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,

"	The	Abbe	'	was	waiting	for	them	in	the	aisle	,
"	这	阿贝	-	曾是	等待	为了	他们	在	这	走道	,

“神父”在过道里等着他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][flægz][ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] .

and	he	took	from	them	the	flags	and	the	helmet	.
和	他	采取	从	他们	这	旗帜	和	这	头盔	.

他从他们手中夺走了旗帜和头盔。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] - [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [gest] [wʌt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [mʌst; məst]

He	had	heard	the	Verger's	reply	,	and	guessed	what	the	question	must
他	有	听到	这	-	回复	,	和	猜对了	什么	这	问题	必须

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

他听到了教堂管理员的回答，猜到了他要问的问题是什么。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ə'pɑːn] [piː'ɛrz] [hed] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	My	boy	,	"	he	said	,	laying	his	hand	gently	upon	Pierre's	head	for	an	instant	,
"	我的	男生	,	"	他	说	,	躺下	他的	手	轻轻地	之上	皮埃尔的	头	为了	一个	立即的	,

“我的孩子，”他一边说着，一边轻轻地把手放在皮埃尔的头上，停留了一会儿。

" [gɑːd][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

"	God	is	not	far	from	any	of	his	children	.
"	上帝	是	不是	远的	从	任何	的	他的	孩子们	.

上帝与他的每一个孩子都不遥远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] , [θruː] [sɪn] , ['seprət] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

It	is	they	who	,	through	sin	,	separate	themselves	from	Him	!
它	是	他们	WHO	,	通过	罪	,	分离	他们自己	从	他	!

是他们因罪而与神隔绝！

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [θi'ɑːlədʒi] [naʊ] .

But	never	mind	theology	now	.
但	绝不	头脑	神学	现在	.

但现在先别管神学了。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Your	Mother	is	waiting	for	you	.
你的	母亲	是	等待	为了	你	.

你妈妈在等你。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	will	take	you	to	her	.
我	将要	拿	你	到	她	.

我带你去见她。

" [ðə; ði] [twɪnz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	The	Twins	thought	it	strange	that	the	Abbe	'	should	himself	guide	them	to
"	这	双胞胎	想法	它	奇怪的	那	这	阿贝	-	应该	他自己	指导	他们	到

[ðer; ðər] ['mʌðər] .

their	Mother	.
他们的	母亲	.

“双胞胎觉得很奇怪，为什么神父会亲自引导他们找到他们的母亲。”

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [blæk] [sʊ'tæn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər]

They	followed	his	broad	back	and	swinging	black	soutane	to	the	farthest	corner
他们	随后	他的	广阔	后退	和	摇摆	黑色的	苏坦	到	这	最远	角落

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [speɪs] .

of	the	hospital	space	.
的	这	医院	空间	.

他们跟着他宽阔的背影和飘动的黑色长袍，来到了医院的最远角落。

[ðer; ðər] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [strɔː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər]

There	,	beside	a	mound	of	straw	upon	which	was	stretched	a	wounded	soldier
那里	,	旁	一个	冢	的	稻草	之上	哪个	曾是	拉伸	一个	受伤	士兵

[ɪn] [frentʃ] ['juːnɪfɔːrm] ,

in	French	uniform	,
在	法语	制服	,

那里，在一堆稻草旁，躺着一名身穿法国军服的受伤士兵。

[nelt] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

knelt	their	Mother	,	and	the	Twins	,	looking	down	,
跪下	他们的	母亲	,	和	这	双胞胎	,	寻找	向下	,

他们的母亲跪了下来，双胞胎低头看着，

[met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːðər] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .

met	the	eyes	of	their	own	Father	gazing	up	at	them	.
遇见	这	眼睛	的	他们的	自己的	父亲	凝视	向上	在	他们	.

他们与自己父亲的目光相遇，父亲正抬头凝视着他们。

" ['dʒentli] !

"	Gently	!
"	轻轻地	!

“轻点！

[maɪ] [dɪrz] , ['dʒentli] ! " ['kɔːʃənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

my	dears	,	gently	!	"	cautioned	their	Mother	,
我的	亲爱的们	,	轻轻地	!	"	警告	他们的	母亲	,

“孩子们，轻点！”母亲叮嘱道。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [terz] .

as	the	children	fell	upon	their	knees	beside	her	in	an	agony	of	tears	.
作为	这	孩子们	跌倒	之上	他们的	膝盖	旁	她	在	一个	痛苦	的	眼泪	.

孩子们悲痛欲绝地跪倒在她身边，泪流满面。

" [dəunt][kraɪ] !

"	Don't	cry	!
"	不	哭	!

别哭！

[hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] ,

he	is	wounded	,	to	be	sure	,	but	he	will	get	well	,
他	是	受伤	,	到	是	当然	,	但	他	将要	得到	出色地	,

他确实受伤了，但他会康复的。

[ðoʊ] [hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [ə'gen] [faɪt] [fɔːr; fər] [fræns] .

though	he	can	never	again	fight	for	France	.
尽管	他	能	绝不	再次	斗争	为了	法国	.

但他再也无法为法国而战了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,

We	shall	see	him	every	day	,
我们	将	看	他	每一个	天	,

我们将每天都能见到他。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	by	and	by	he	will	be	at	home	again	with	us	.
和	经过	和	经过	他	将要	是	在	家	再次	和	我们	.

不久之后，他就会回到我们身边。

" [tuː] [stʌnd] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [twɪnz] ['oʊnli] [kɪst] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [hændz] ,

"	Too	stunned	for	speech	,	the	Twins	only	kissed	the	blood	-	stained	hands	,
"	也	目瞪口呆	为了	演讲	,	这	双胞胎	仅有的	亲吻	这	血	-	染色	双手	,

“双胞胎震惊得说不出话来，只是亲吻了沾满鲜血的手。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [led][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	then	their	Mother	led	them	away	.
和	然后	他们的	母亲	引领	他们	离开	.

然后他们的母亲领着他们离开了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['westərn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

Under	the	western	arches	she	kissed	them	good	-	by	.
在下面	这	西	拱门	她	亲吻	他们	好的	-	经过	.

在西侧的拱门下，她吻别了他们。

" [goʊ] [naʊ] [tuː; tə] ['mædəm] ['kuːdɝt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [hɪr] ,

"	Go	now	to	Madame	Coudert	,	"	she	said	,	"	and	tell	her	your	Father	is	here	,
"	去	现在	到	夫人	库德特	,	"	她	说	,	"	和	告诉	她	你的	父亲	是	这里	,

“现在去告诉库德尔夫人，”她说，“你父亲来了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

and	that	I	shall	stay	in	the	Cathedral	.
和	那	我	将	停留	在	这	大教堂	.

我将留在教堂里。

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Ask	her	to	take	care	of	you	for	the	night	.
问	她	到	拿	关心	的	你	为了	这	夜晚	.

请她今晚照顾你。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət] , [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

In	the	morning	,	if	it	is	quiet	,	come	again	to	me	.
在	这	早晨	,	如果	它	是	安静的	,	来	再次	到	我	.

早上如果安静的话，再来找我。

" [deɪzd] , ['hæpi] , [griːvd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əu'beid] .

"	Dazed	,	happy	,	grieved	,	the	children	obeyed	.
"	茫然	,	快乐的	,	伤心	,	这	孩子们	服从	.

孩子们茫然、高兴、悲伤，但还是服从了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mædəm] ['kuːdɝt] ['biːmɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['empti] ['kaʊntər] .

They	found	Madame	Coudert	beaming	above	her	empty	counter	.
他们	成立	夫人	库德特	光芒四射	多于	她	空的	柜台	.

他们发现库德尔夫人正对着空荡荡的柜台笑容满面。

" [bles] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['mesɪdʒ] , " [ʌv; əv]

"	Bless	you	,	"	she	cried	,	when	they	gave	her	their	Mother's	message	,	"	of
"	保佑	你	,	"	她	哭	,	什么时候	他们	给予	她	他们的	母亲的	信息	,	"	的

[kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] !

course	you	can	stay	!
课程	你	能	停留	!

“祝福你们，”当他们把母亲的话转告给她时，她喊道，“你们当然可以留下来！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][pɪŋk] [keɪks] [fɔːr; fər][pi(ː)'ɛə] ,

There	are	no	pink	cakes	for	Pierre	,
那里	是	不	粉色的	蛋糕	为了	皮埃尔	,

皮埃尔没有粉色的蛋糕。

[bʌt; bət] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [keɪks] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][riːmz; ræŋs] !

but	who	cares	for	cakes	now	that	the	French	are	once	more	in	Rheims	!
但	WHO	关心	为了	蛋糕	现在	那	这	法语	是	一次	更多的	在	兰斯	!

但现在法国人又回到了兰斯，谁还在乎蛋糕呢！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [bæk] [ə'gen] !

And	to	think	you	have	your	Father	back	again	!
和	到	思考	你	有	你的	父亲	后退	再次	!

想想你又找回了父亲！

['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːnd]

Surely	this	is	a	happy	day	for	you	,	even	though	he	came	back	with	a	wound
一定	这	是	一个	快乐的	天	为了	你	,	甚至	尽管	他	来了	后退	和	一个	伤口

!

!
!

即使他带着伤回来了，这肯定也是你的幸运日！

" [viː] . [æt; ət] ['mædəm] [kuːdɚts]

"	V	.	AT	MADAME	COUDERT'S
"	V	.	在	夫人	库德特的

“V. 在库德特夫人那里

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

The	joy	of	the	people	of	Rheims	was	short	-	lived	.
这	喜悦	的	这	人们	的	兰斯	曾是	短的	-	居住地	.

兰斯人民的喜悦转瞬即逝。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	Germans	had	been	driven	out	,	it	is	true	,
这	德国人	有	到过	驱动	出去	,	它	是	真的	,

德国人确实被赶走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

but	they	had	gone	only	a	short	distance	to	the	east	,	and	there	,
但	他们	有	已消失	仅有的	一个	短的	距离	到	这	东方	,	和	那里	,

但他们只向东走了很短一段距离，就到了那里。

[ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] , [hæd; həd] [sɪ'kjʊrli] [ɪn'trentʃt] [ðəm'selvz] ,

upon	the	banks	of	the	Aisne	,	had	securely	entrenched	themselves	,
之上	这	银行	的	这	埃纳	,	有	安全地	根深蒂固的	他们自己	,

在埃纳河两岸，他们已经牢牢地构筑了防御工事。

['ventɪŋ] [ðer; ðər][reɪdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] ['deɪli] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

venting	their	rage	upon	the	City	by	daily	bombardments	.
通风	他们的	愤怒	之上	这	城市	经过	日常的	轰炸	.

他们每天向这座城市倾泻炮火，以此发泄他们的愤怒。

[frʌm; frəm] [ten] [ʌn'tɪl] [tuː] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɪkən] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

From	ten	until	two	nearly	every	day	the	inhabitants	of	the	stricken	City	for	the
从	十	直到	二	几乎	每一个	天	这	居民	的	这	受打击的	城市	为了	这

[moʊst] [pɑːrt] [sæt] [ɪn] [ðer; ðər] ['seləz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræʃ]

most	part	sat	in	their	cellars	listening	to	the	whistling	of	shells	and	the	crash
最多	部分	卫星	在	他们的	地窖	聆听	到	这	吹口哨	的	贝壳	和	这	碰撞

[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbɝz] [ænd; ənd] [taɪlz] .

of	falling	timbers	and	tiles	.
的	坠落	木材	和	瓷砖	.

几乎每天从上午十点到下午两点，这座遭受重创的城市的居民大多都坐在地窖里，听着炮弹的呼啸声和木材、瓦片坠落的撞击声。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] ['siːst] ,

When	the	noise	ceased	,
什么时候	这	噪音	停止	,

当噪音停止时，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

they	returned	to	the	light	and	air	once	more	and	looked	about	to	see	the
他们	返回	到	这	光	和	空气	一次	更多的	和	看起来	关于	到	看	这

[ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

extent	of	the	damage	done	.
程度	的	这	损害	完毕	.

他们再次回到阳光和空气中，环顾四周，查看损失程度。

[duː] [ɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ruː'tiːn] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

Dur	ing	the	rest	of	the	day	they	went	about	their	routine	as	usual	,
杜尔	ing	这	休息	的	这	天	他们	去	关于	他们的	常规	作为	通常	,

当天剩余时间里，他们像往常一样进行着日常活动。

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmiz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'twiːn] [riːmz; ræŋs]

hoping	against	hope	that	the	French	Armies	,	which	were	now	between	Rheims
希望	反对	希望	那	这	法语	军队	,	哪个	是	现在	之间	兰斯

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

and	the	enemy	,
和	这	敌人	,

怀着渺茫的希望，希望当时被夹在兰斯和敌人之间的法国军队能够……

[wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪti] [bʌt; bət] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [stɪl]

would	be	able	not	only	to	defend	the	City	but	to	drive	the	Germans	still
会	是	有能力的	不是	仅有的	到	保卫	这	城市	但	到	驾驶	这	德国人	仍然

['fɑːrðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪn] .

farther	toward	the	Rhine	.
更远	朝向	这	莱茵河	.

不仅能够保卫这座城市，还能将德军进一步驱赶到莱茵河沿岸。

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [riːtʃt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]

When	the	Twins	reached	the	Cathedral	the	morning	after	the	return	of	the	French
什么时候	这	双胞胎	达到	这	大教堂	这	早晨	后	这	返回	的	这	法语

[truːps] ,

troops	,
军队	,

法国军队返回后的第二天早上，双胞胎兄弟到达大教堂时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['restɪŋ] ['æftər] [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

they	found	their	Father	resting	after	an	operation	which	had	removed	from
他们	成立	他们的	父亲	休息	后	一个	手术	哪个	有	已移除	从

[hɪz; ɪz] [leg] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] ,

his	leg	a	piece	of	shell	,
他的	腿	一个	片	的	壳	,

他们发现父亲在手术后正在休息，手术从他的腿上取出了一块贝壳碎片。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [kɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['pɜːrmənəntli] [leɪm] .

which	had	nearly	cost	his	life	and	would	make	him	permanently	lame	.
哪个	有	几乎	成本	他的	生活	和	会	制作	他	永久的	瘸	.

这几乎要了他的命，而且会让他终身残疾。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [met] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

Their	Mother	met	them	as	they	came	in	.
他们的	母亲	遇见	他们	作为	他们	来了	在	.

他们进门时，他们的母亲迎了上来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] .

She	was	pale	but	smiling	.
她	曾是	苍白	但	微笑	.

她脸色苍白，但脸上带着微笑。

" [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	What	a	joy	to	see	you	!
"	什么	一个	喜悦	到	看	你	!

见到你真是太高兴了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .

"	she	cried	,	as	she	pressed	them	to	her	breast	.
"	她	哭	,	作为	她	按下	他们	到	她	胸部	.

她哭着，把它们紧紧地贴在胸前。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] ;

"	You	may	take	one	look	at	your	Father	and	throw	him	a	kiss	;
"	你	可能	拿	一	看	在	你的	父亲	和	扔	他	一个	吻	;

你只需看一眼你的父亲，然后向他抛个吻；

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mædəm] ['kuːdɝt] . "

then	you	must	go	back	to	Madame	Coudert	.	"
然后	你	必须	去	后退	到	夫人	库德特	.	"

那么你就得回去找库德尔夫人了。

" [meɪnt] [wiː; wi] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [help] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ? " ['bɛgd] [pi(ː)'ɛə] .

"	Mayn't	we	stay	with	you	and	help	take	care	of	Father	?	"	begged	Pierre	.
"	可能不会	我们	停留	和	你	和	帮助	拿	关心	的	父亲	?	"	乞求	皮埃尔	.

“我们能不能留下来帮你们照顾父亲？”皮埃尔恳求道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fɜːrmli] , " [ðə; ði] [saɪts] [hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] [jʌŋ] [aɪz] .

"	No	,	"	answered	his	Mother	firmly	,	"	the	sights	here	are	not	for	young	eyes	.
"	不	,	"	回答	他的	母亲	牢牢	,	"	这	景点	这里	是	不是	为了	年轻的	眼睛	.

“不，”他母亲坚定地回答说，“这里的景象不适合小孩子看。”

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [θɪŋz] [kliːn] : [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	can	wait	upon	the	nurses	and	keep	things	clean	:	My	place	is	here	for	the
我	能	等待	之上	这	护士	和	保持	事物	干净的	:	我的	地方	是	这里	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

我可以照顾护士，保持环境清洁：目前我的位置在这里。

[bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [sliːp] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

but	tomorrow	,	if	all	goes	well	,	we	will	sleep	once	more	in	our	own	little	home	,
但	明天	,	如果	全部	去	出色地	,	我们	将要	睡觉	一次	更多的	在	我们的	自己的	小的	家	,

但如果一切顺利，明天我们就能再次睡在自己的小家里了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] .

if	it	is	still	standing	.
如果	它	是	仍然	常设	.

如果它还屹立不倒的话。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][maɪnd] ['mædəm] ['kuːdɝt] .

In	the	mean	time	,	be	good	children	,	and	mind	Madame	Coudert	.
在	这	意思是	时间	,	是	好的	孩子们	,	和	头脑	夫人	库德特	.

在此期间，孩子们，要乖乖听话，听库德尔夫人的话。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] .

Now	run	along	before	the	shells	begin	to	fall	.
现在	跑步	沿着	前	这	贝壳	开始	到	落下	.

趁炮弹还没落下，赶紧跑！

" [ðə; ði] [twɪnz] [ə'biːdiəntli] [trɔtid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [riː'geɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

"	The	Twins	obediently	trotted	away	,	and	regained	the	little	shop	just	as	the
"	这	双胞胎	顺从地	小跑	离开	,	和	恢复	这	小的	店铺	只是	作为	这

[klɑːk] [strʌk] [ten] .

clock	struck	ten	.
钟	击	十	.

“双胞胎乖乖地小跑离开，就在时钟敲响十点的时候回到了小店。

[ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	day	seemed	long	to	them	,	for	their	thoughts	were	with	their
这	天	似乎	长的	到	他们	,	为了	他们的	想法	是	和	他们的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

这一天对他们来说似乎很漫长，因为他们的思绪都集中在父母身上。

[bʌt; bət] ['mædəm] ['kuːdɝt] [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [hɜːr'self] ;

but	Madame	Coudert	was	so	cheerful	herself	;
但	夫人	库德特	曾是	所以	快乐	她自己	;

但库德尔夫人自己却非常开朗；

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][soʊ] ['bɪzi] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [moʊp] .

and	kept	them	so	busy	they	had	no	time	to	mope	.
和	保留	他们	所以	忙碌的	他们	有	不	时间	到	忧郁	.

让他们忙得不可开交，根本没时间垂头丧气。

[pje're] [helpt] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] ,

Pierrette	helped	make	the	little	cakes	,
皮埃雷特	帮助	制作	这	小的	蛋糕	,

皮埃雷特帮忙做了这些小蛋糕，

[ænd; ənd][pi(:)'ɛə] [skreɪpt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] - [boʊl] [ænd; ənd]

and	Pierre	scraped	the	remains	of	the	icing	from	the	mixing	-	bowl	and
和	皮埃尔	刮擦	这	遗迹	的	这	糖霜	从	这	混合	-	碗	和

[eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lest] ['eni] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

ate	it	lest	any	be	wasted	.
吃	它	免得	任何	是	浪费	.

皮埃尔把搅拌碗里剩下的糖霜刮干净，吃掉了，以免浪费。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [pi(:)'ɛə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['θrɪfti] [bɔɪ] .

In	some	ways	Pierre	was	a	very	thrifty	boy	.
在	一些	方式	皮埃尔	曾是	一个	非常	节俭	男生	.

在某些方面，皮埃尔是个非常节俭的孩子。

[ðen] , [tuː] , ['mædəm] ['kuːdɝt] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd]

Then	,	too	,	Madame	Coudert	allowed	them	to	stand	behind	the	counter	and
然后	,	也	,	夫人	库德特	允许	他们	到	站立	在后面	这	柜台	和

[help] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌstəmərz] .

help	wait	upon	the	customers	.
帮助	等待	之上	这	顾客	.

此外，库德尔夫人还允许他们站在柜台后面帮助招待顾客。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fi'fiːn] , [ðə; ði][kæt] , [fɔːr; fər] [pje'ret] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

Moreover	**,**	**there**	**was**	**Fifine**	**,**	**the**	**cat**	**,**	**for**	**Pierrette**	**to**	**play**	**with**	**,**
而且	,	那里	曾是	菲菲内	,	这	猫	,	为了	皮埃雷特	到	玩	和	,

此外，还有一只名叫菲菲娜的猫陪伴皮埃雷特玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rævəld] - [aʊt][dɔːg] [lɪvd] ['oʊnli] [tuː] [dɔːz] [bɪ'loʊ] ; [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [læk]

and	**the**	**little**	**raveled**	**-**	**out**	**dog**	**lived**	**only**	**two**	**doors**	**below**	**;**	**so**	**they**	**did**	**not**	**lack**
和	这	小的	解开	-	出去	狗	居住地	仅有的	二	门	以下	;	所以	他们	做过	不是	缺少

[fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] .

for	**entertainment**	**.**
为了	娱乐	.

而那只毛茸茸的小狗就住在楼下两户人家；所以他们并不缺少娱乐。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

The	**next**	**evening**	**their**	**Mother**	**called**	**for**	**them**	**,**	**as**	**she**	**had**	**promised**	**to**
这	下一个	晚上	他们的	母亲	称为	为了	他们	,	作为	她	有	承诺	到

[duː] ,

do	**,**
做	,

第二天晚上，他们的母亲按照约定把他们叫了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [hæd; həd] ['sʌpər] [ænd; ənd] [slept] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːf] .

and	**they**	**once**	**more**	**had**	**supper**	**and**	**slept**	**beneath**	**their**	**own**	**roof**	**.**
和	他们	一次	更多的	有	晚餐	和	睡着了	下面	他们的	自己的	屋顶	.

他们再次吃了晚饭，然后在自己的屋檐下睡了一觉。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ruː'tiːn] , ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['mædəm]

For	**three**	**days**	**they**	**followed**	**this**	**routine**	**,**	**going**	**with**	**their**	**Mother**	**to**	**Madame**
为了	三	天	他们	随后	这	常规	,	去	和	他们的	母亲	到	夫人

[kuːdɜ'ts] ,

Coudert's	**,**
库德特的	,

连续三天，她们都按照这个规律，跟着母亲去库德尔特夫人家。

[wer] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

where	**they**	**spent**	**the**	**day**	**,**	**returning**	**at**	**night**	**.**
在哪里	他们	花费	这	天	,	返回	在	夜晚	.

他们白天在那里度过，晚上返回。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː]

On	**the**	**fourth**	**day**	**they**	**were**	**again**	**allowed**	**to**	**visit**	**the**	**Cathedral**	**and**	**to**	**see**
在	这	第四	天	他们	是	再次	允许	到	访问	这	大教堂	和	到	看

[ðer; ðər] ['fɑːðər] .

their	**Father**	**.**
他们的	父亲	.

第四天，他们再次获准参观大教堂并见到他们的父亲。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , " [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] ,

"	**It**	**will**	**do**	**him**	**good**	**to**	**be**	**with**	**his**	**children**	**,**	**"**	**the**	**doctor**	**had**	**said**	**,**
"	它	将要	做	他	好的	到	是	和	他的	孩子们	,	"	这	医生	有	说	,

“和孩子们在一起对他有好处，”医生说。

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] ['mʌðər] - [ə'tendid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['duːtiz] ,

and	**so**	**,**	**while**	**Mother**	**Meraut**	**attended**	**to**	**her**	**duties**	**,**
和	所以	,	尽管	母亲	-	参加	到	她	职责	,

于是，当梅罗特修女忙于她的职责时，

[piː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] [sæt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] [bed] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ,

Pierre	**and**	**Pierrette**	**sat**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**straw**	**bed**	**where**	**he**	**lay**	**,**
皮埃尔	和	皮埃雷特	卫星	在	每个	边	的	这	稻草	床	在哪里	他	躺	,

皮埃尔和皮埃雷特分别坐在他躺着的稻草床的两侧。

[praʊd] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

proud	**and**	**responsible**	**to**	**be**	**left**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**patient**	**.**
自豪的	和	负责任的	到	是	左边	在	收费	的	这	病人	.

能够负责照顾病人，我感到自豪和负责任。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .

Pierre	**was**	**bursting**	**with**	**curiosity**	**to**	**know**	**about**	**the**	**Battle**	**of**	**the**	**Marne**	**.**
皮埃尔	曾是	爆发	和	好奇心	到	知道	关于	这	战斗	的	这	马恩河	.

皮埃尔对马恩河战役充满了好奇。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['fɑːðər] ,

Not	**another**	**boy**	**of**	**his**	**acquaintance**	**had**	**a**	**wounded**	**father**	**,**
不是	其他	男生	的	他的	熟人	有	一个	受伤	父亲	,

他认识的男孩中，没有一个父亲受过伤。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [fjuː] ,

and	**though**	**his**	**opportunities**	**for**	**seeing**	**his**	**friends**	**had**	**been**	**few**	**,**
和	尽管	他的	机会	为了	看到	他的	朋友们	有	到过	很少	,

虽然他与朋友见面的机会不多，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] ;

he	**had**	**already**	**done**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**boasting**	**;**
他	有	已经	完毕	一个	好的	交易	的	吹嘘	;

他之前已经吹嘘了不少话；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l]

and	**was**	**pointed**	**out**	**by**	**other**	**boys**	**on**	**the**	**street**	**as**	**a**	**person**	**of**	**special**
和	曾是	尖	出去	经过	其他	男孩们	在	这	街道	作为	一个	人	的	特别的

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	**.**
区别	.

街上的其他男孩都指出他是一个特别杰出的人。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	**Tell**	**me**	**about**	**the**	**battle**	**,**	**Father**	**,**	**"**	**he**	**begged**	**.**
"	告诉	我	关于	这	战斗	,	父亲	,	"	他	乞求	.

“父亲，请告诉我那场战斗的情况，”他恳求道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] ,

His	**Father**	**lifted**	**his**	**tired**	**eyes**	**to**	**a**	**statue**	**of**	**Jeanne**	**d'Arc**	**,**
他的	父亲	抬起	他的	疲劳的	眼睛	到	一个	雕像	的	珍妮	圣女贞德	,

他父亲疲惫地抬起头，望向圣女贞德的雕像。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .

which	**was**	**in**	**plain**	**sight**	**from**	**where**	**he**	**lay**	**.**
哪个	曾是	在	清楚的	视线	从	在哪里	他	躺	.

从他躺着的地方就能清楚地看到。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	**Well**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**after**	**a**	**pause**	**,**
"	出色地	,	我的	男生	,	"	他	说	后	一个	暂停	,

“嗯，孩子，”他停顿了一下后说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	**there**	**is**	**much**	**I**	**should**	**not**	**wish**	**you**	**to**	**know**	**,**	**but**	**this**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**
"	那里	是	很多	我	应该	不是	希望	你	到	知道	,	但	这	我	将要	告诉	你	.

“有很多事我不想让你知道，但这件事我会告诉你。”

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [tɜːrnd] , [ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [dʒiːn] [dɑːrk] .

On	**the**	**day**	**the**	**battle**	**turned**	**,**	**the**	**watchword**	**of**	**the**	**Army**	**was**	**Jeanne**	**d'Arc**	**.**
在	这	天	这	战斗	转向	,	这	口令	的	这	军队	曾是	珍妮	圣女贞德	.

战局扭转之日，军队的口号是圣女贞德。

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] [ə'pɑːn][ðer; ðər][lɪps] ,

Our	**soldiers**	**sprang**	**to**	**the**	**attack**	**with**	**her**	**name**	**upon**	**their**	**lips**	**,**
我们的	士兵	弹簧	到	这	攻击	和	她	姓名	之上	他们的	嘴唇	,

我们的士兵高喊着她的名字，冲向了战场。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][raɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]

and	**some**	**have**	**sworn**	**to**	**me**	**that**	**they**	**saw**	**her**	**ride**	**before**	**us**	**into**
和	一些	有	宣誓	到	我	那	他们	锯	她	骑	前	我们	进入

['bæt(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] ['tʃɑːrdʒər] ,

battle	**on**	**her**	**white**	**charger**	**,**
战斗	在	她	白色的	充电器	,

有些人向我发誓，他们亲眼看到她骑着白马在我们前面冲锋陷阵。

['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] ['veri] ['bænər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

carrying	**in**	**her**	**hand**	**the**	**very**	**banner**	**which**	**you**	**see**	**there**	**upon**	**the**	**altar**	**.**
携带	在	她	手	这	非常	横幅	哪个	你	看	那里	之上	这	坛	.

她手中拿着的正是你们在祭坛上看到的那面旗帜。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

I	**do**	**not**	**know**	**whether**	**or**	**not**	**it**	**is**	**true**	**,**	**but**	**certainly**	**the**	**victory**	**was**	**with**
我	做	不是	知道	无论	或者	不是	它	是	真的	,	但	当然	这	胜利	曾是	和

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

我不知道这是否属实，但胜利确实属于我们。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [seɪnt]

and	**I**	**for**	**my**	**part**	**find**	**it**	**easy**	**to**	**be**	**lieve**	**that**	**our**	**blessed**	**Saint**
和	我	为了	我的	部分	寻找	它	简单的	到	是	相信	那	我们的	蒙福	圣

[dʒiːn] [hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [fræns] .

Jeanne	**has**	**not**	**forgotten**	**France**	**.**
珍妮	有	不是	被遗忘的	法国	.

而我则很容易相信，我们敬爱的圣女贞德并没有忘记法国。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt][fɑːr]

"	**He**	**raised**	**himself**	**a**	**little**	**on**	**his**	**elbow**	**and**	**pointed**	**to**	**a**	**place**	**not**	**far**
"	他	提高	他自己	一个	小的	在	他的	弯头	和	尖	到	一个	地方	不是	远的

['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] .

distant	**in**	**the**	**nave**	**.**
遥远	在	这	中殿	.

他用手肘撑起身子，指着不远处中殿的一个地方。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**There**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	那里	,	"	他	说	,

“好了，”他说。

" [ɪz][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nelt] [waɪl] [hɜːr; hər] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kraʊnd] [hɪr] [ɪn]

"	**is**	**the**	**very**	**spot**	**upon**	**which**	**she**	**knelt**	**while**	**her**	**king**	**was**	**being**	**crowned**	**here**	**in**
"	是	这	非常	点	之上	哪个	她	跪下	尽管	她	国王	曾是	存在	加冕	这里	在

['aʊər; ɑːr] [kə'θiːdrəl] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [frʌm; frəm] [frentʃ] [sɔɪl] [ænd; ənd]

our	**Cathedral**	**after**	**she**	**had**	**driven**	**our**	**enemies**	**from**	**French**	**soil**	**and**
我们的	大教堂	后	她	有	驱动	我们的	敌人	从	法语	土壤	和

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [θroʊn] !

had	**given**	**him**	**his**	**throne**	**!**
有	给定	他	他的	王座	!

“这里正是她跪着的地方，当时她的国王在我们这座大教堂里加冕，此前她已经将我们的敌人赶出了法国的土地，并将王位传给了他！”

[ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wɜːr; wər] [hɪr] !

The	happiest	moments	of	her	life	were	here	!
这	最快乐	时刻	的	她	生活	是	这里	！

她一生中最快乐的时光都在这里!

[wʌt] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌriːˈvizitid] [baɪ][hɜːr; hər] [pjʊr] ['spɪrɪt] [ɪf] [nɑːt][riːmz; ræŋs] ?

What	place	should	be	revisited	by	her	pure	spirit	if	not	Rheims	?
什么	地方	应该	是	重访	经过	她	纯的	精神	如果	不是	兰斯	？

如果不是兰斯，她纯洁的灵魂又该重访何处呢?

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

My	children	,	I	wish	you	every	day	to	pray	that	she	may	come	again	to	deliver
我的	孩子们	，	我	希望	你	每一个	天	到	祈祷	那	她	可能	来	再次	到	递送

[fræns] !

France	!
法国	！

孩子们，我希望你们每天都祈祷她能再次降临拯救法国!

" [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

"	Exhausted	by	emotion	and	by	the	effort	he	had	made	,
"	筋疲力尽的	经过	情感	和	经过	这	努力	他	有	制成	，

“他因情绪激动和付出巨大努力而精疲力竭”，

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	sank	back	upon	the	straw	and	closed	his	eyes	.
他	沉没	后退	之上	这	稻草	和	关闭	他的	眼睛	.

他向后倒在稻草上，闭上了眼睛。

[pjeˈret] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

Pierrette	took	his	hand	.
皮埃雷特	采取	他的	手	.

皮埃雷特握住了他的手。

" [dɪr] ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	Dear	papa	,	"	she	said	,	"	every	day	we	will	pray	to	her	as	you	say	,
"	亲爱的	爸爸	，	"	她	说	，	"	每一个	天	我们	将要	祈祷	到	她	作为	你	说	，

“亲爱的爸爸，”她说，“我们会每天按照您说的向她祈祷，

[ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːn] [djuː] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [sperd] [tuː; tə][juː 'es] .

and	give	thanks	to	the	Bon	Dieu	that	your	life	has	been	spared	to	us	.
和	给	谢谢	到	这	邦	上帝	那	你的	生活	有	到过	幸存	到	我们	.

感谢上帝，让你的生命得以延续。

[ɪf] ['oʊnli][jʊr; jər] [pʊr] [leg] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [terz] .

If	only	your	poor	leg	—	"	she	stopped	,	overcome	by	tears	.
如果	仅有的	你的	贫穷的	腿	—	"	她	停止	，	克服	经过	眼泪	.

“要是你的可怜的腿——”她说到一半，泪水夺眶而出。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Her	Father	opened	his	eyes	and	smiled	.
她	父亲	打开	他的	眼睛	和	微笑	.

她父亲睁开眼睛，笑了。

" [ɑː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][leg] [mɔːr] [ɔːr] [les] ; — [ɔːr][ə; eɪ][laɪf] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

"	Ah	,	little	one	,	what	is	a	leg	more	or	less	;	—	or	a	life	either	for	that	matter	,
"	啊	，	小的	一	，	什么	是	一个	腿	更多的	或者较少的		;	—	或者	一个	生活	任何一个	为了	那	事情	，

“啊，小家伙，多一条腿又有什么关系呢？——或者说，多一条命又有什么关系呢？”

— [wen] ['aʊər; ɑːr] [fræns] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] ? " [hiː; hi] [sed] .

—	when	our	France	is	in	danger	?	"	he	said	.
—	什么时候	我们的	法国	是	在	危险	？	"	他	说	.

“——当我们的法国处于危险之中时？”他说道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] , [pi(ː)ˈɛə] ?
" Is it not so , Pierre ?
" 是 它 不是 所以 , 皮埃尔 ?

难道不是这样吗，皮埃尔?

" [pi(ː)ˈɛə] [gʌlpt] .
" Pierre gulped .
" 皮埃尔 吞咽 .

皮埃尔咽了口唾沫。

" [fræns] [kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][maɪ][legz] !
" France can have all of my legs !
" 法国 能 有 全部 的 我的 腿 !

“我的腿都归法国了！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] .
" he cried , in a burst of patriotism .
" 他 哭 , 在 一个 爆裂 的 爱国主义 .

“他喊道，迸发出强烈的爱国热情。”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] ,
" And when I'm big enough ,
" 和 什么时候 我是 大的 足够的 ,

“等我长大一些，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv]
I'm going to dig a hole in the ground and put in millions of tons of
我是 去 到 挖 一个 洞 在 这 地面 和 放 在 百万 的 吨 的
['daɪnəmaɪt][ænd; ənd] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] !
dynamite and blow up the whole of Germany !
炸药 和 吹 向上 这 所有的 的 德国 !

我要在地上挖个洞，放上数百万吨炸药，把整个德国炸掉！

[ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] !
That's what I'm going to do !
那就是 什么 我是 去 到 做 !

我打算这么做！

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" His Father's eyes twinkled .
" 他的 父亲的 眼睛 闪烁 .

他父亲的眼睛闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə][weɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli]
" It seems a long while to wait , " he said , " because now you are only
" 它 似乎 一个 长的 尽管 到 等待 , " 他 说 , " 因为 现在 你 是 仅有的
[naɪn] ,
nine ,
九 ,

“感觉要等很久，”他说，“因为你现在才九岁。”

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .
" Just then their Mother came toward the little group .
" 只是 然后 他们的 母亲 来了 朝向 这 小的 团体 .

就在这时，他们的母亲朝这群人走来。

" ['mæg,paɪs] !
" **Magpies** !
" 喜鹊 !

“喜鹊！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [deθ] .
" **she** **cried** **,** " **it** **seems** **that** **you** **are** **talking** **my** **patient** **to** **death** **.**
" 她 哭 , " 它 似乎 那 你 是 说 我的 病人 到 死亡 .

她哭着说：“你好像要把我的病人说死。”

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['mædəm] ['kuːdɝt] .
Run **along** **now** **to** **Madame** **Coudert** **.**
跑步 沿着 现在 到 夫人 库德特 .

现在快去见库德尔特夫人。

" [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['entrəns] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] ,
" **At** **the** **Cathedral** **entrance** **she** **kissed** **them** **,**
" 在 这 大教堂 入口 她 亲吻 他们 ,

在教堂入口处，她吻了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði]
and **then** **stood** **for** **a** **moment** **to** **watch** **them** **as** **they** **hurried** **down** **the**
和 然后 站立 为了 一个 片刻 到 手表 他们 作为 他们 慌忙 向下 这
[striːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
street **out** **of** **sight** **.**
街道 出去 的 视线 .

然后站了一会儿，看着他们匆匆沿着街道消失在视线中。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
THE **BURNING** **OF** **THE** **CATHEDRAL**
这 燃烧 的 这 大教堂

大教堂的焚毁

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [sep'tembər] , ['mʌðər] - [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['liːvɪŋ]
On **the** **evening** **of** **the** **18th** **of** **September** **,** **Mother** **Meraut** **was** **late** **in** **leaving**
在 这 晚上 的 这 18th 的 九月 , 母亲 - 曾是 晚的 在 离开
[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
the **Cathedral** **,**
这 大教堂 ,

9月18日晚，梅罗修女离开大教堂时已经很晚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['mædəm] [kuːdɝts] [dɔːr] .
and **it** **was** **nearly** **dark** **when** **she** **reached** **Madame** **Coudert's** **door** **.**
和 它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 她 达到 夫人 库德特的 门 .

当她到达库德尔夫人的门口时，天色已近黄昏。

[pje'ret] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [fi'fiːn] , [ðə; ði][kæt] , [ɪn][hɜːr; hər]
Pierrette **sat** **on** **the** **steps** **waiting** **for** **her** **,** **with** **Fifine** **,** **the** **cat** **,** **in** **her**
皮埃雷特 卫星 在 这 步骤 等待 为了 她 , 和 菲菲内 , 这 猫 , 在 她
[ɑːrmz] .
arms **.**
武器 .

皮埃雷特抱着猫咪菲菲娜坐在台阶上等她。

['mædəm] ['kuːdɝt] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
Madame **Coudert** **was** **knitting** **,** **as** **usual** **,**
夫人 库德特 曾是 针织 , 作为 通常 ,

库德尔夫人像往常一样在织毛衣。

[ænd; ənd][pi(:)'ɛə][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rævəld] - [aʊt][dɔ:g][tu:; tə][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz]

and	Pierre	was	trying	to	teach	the	little	raveled	-	out	dog	to	stand	on	his
和	皮埃尔	曾是	尝试	到	教	这	小的	解开	-	出去	狗	到	站立	在	他的

[haɪnd] [legz] .

hind	legs	.
后	腿	.

皮埃尔正试图教那只受惊的小狗用后腿站立。

[æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spræŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

As	their	Mother	appeared	,	the	children	sprang	to	meet	her	.
作为	他们的	母亲	出现	,	这	孩子们	弹簧	到	见面	她	.

母亲出现时，孩子们立刻跳起来迎接她。

" [haʊ] [ɪz] ['fɑ:ðər] ? " [kraɪd] [pje'ret] .

"	How	is	Father	?	"	cried	Pierrette	.
"	如何	是	父亲	?	"	哭	皮埃雷特	.

“爸爸怎么样了？”皮埃雷特问道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

It	was	always	the	first	question	when	they	saw	her	.
它	曾是	总是	这	第一的	问题	什么时候	他们	锯	她	.

每次见到她，他们问的第一个问题总是这个。

" ['betər] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

"	Better	,	"	answered	her	Mother	.
"	更好的	,	"	回答	她	母亲	.

“好多了，”她母亲回答道。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [mu:vd] .

"	In	another	week	or	two	the	doctor	thinks	he	can	be	moved	.
"	在	其他	星期	或者	二	这	医生	思考	他	能	是	已搬	.

“医生认为再过一两周他就可以转院了。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['entər][ðə; ði] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['mædəm] ['ku:dɝt] ,

"	She	was	about	to	enter	the	shop	to	speak	to	Madame	Coudert	,
"	她	曾是	关于	到	进入	这	店铺	到	说话	到	夫人	库德特	,

她正要进店和库德尔夫人说话，

[wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rent] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɔ:r] [ʌv; əv] [saʊnd] .

when	the	air	was	suddenly	rent	by	a	fearful	roar	of	sound	.
什么时候	这	空气	曾是	突然	租	经过	一个	可怕	吼	的	声音	.

突然，一声可怕的轰鸣声撕裂了空气。

[ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

She	clasped	her	children	in	her	arms	.
她	紧握	她	孩子们	在	她	武器	.

她将孩子们紧紧地抱在怀里。

" [its] [laɪk] ['θʌndər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pætɪŋ] [ðem; ðəm] ['su:ðɪŋli] ;

"	It's	like	thunder	,	"	she	said	,	patting	them	soothingly	;
"	它是	喜欢	雷	,	"	她	说	,	轻拍	他们	舒缓地	;

“就像打雷一样，”她一边说着，一边轻轻拍着它们安抚它们；

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [rɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [kɪld] .

"	if	you	hear	the	roar	you	know	at	once	that	you	aren't	killed	.
"	如果	你	听到	这	吼	你	知道	在	一次	那	你	不是	被杀	.

“如果你听到咆哮声，你立刻就知道自己没死。”

[kʌm] , [wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] .

Come	,	we	must	hurry	to	the	cellar	.
来	,	我们	必须	匆忙	到	这	地窖	.

快点，我们得赶紧去地窖。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	But	before	she	could	take	a	single	step	in	that	direction	there	was
"	但	前	她	可以	拿	一个	单身的	步	在	那	方向	那里	曾是

[ə'nʌðər] ['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] .

another	terrible	explosion	.
其他	糟糕的	爆炸	.

“但还没等她朝那个方向迈出一步，就发生了另一场可怕的爆炸。”

" [lʊk] , [oʊ] [lʊk] ! " [skriːmd] [pi(ː)'ɛə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['taʊərz] ,

"	Look	,	oh	look	!	"	screamed	Pierre	,	pointing	to	the	Cathedral	towers	,
"	看	,	哦	看	!	"	尖叫	皮埃尔	,	指向	到	这	大教堂	塔楼	,

“快看，快看！”皮埃尔指着大教堂的塔楼尖叫道。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] !

which	were	visible	from	where	they	stood	;	"	they	are	shelling	the	Cathedral	!
哪个	是	可见的	从	在哪里	他们	站立	;	"	他们	是	炮击	这	大教堂	!

从他们站的地方可以看到：“他们正在炮击大教堂！”

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

"	For	an	instant	they	stood	as	if	rooted	to	the	spot	.
"	为了	一个	立即的	他们	站立	作为	如果	根	到	这	点	.

“他们愣在原地，仿佛被钉在了地上。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [ʃel] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [oʊn] ['wuːndɪd] [leɪ]

Was	it	possible	the	Germans	would	shell	the	place	where	their	own	wounded	lay
曾是	它	可能的	这	德国人	会	壳	这	地方	在哪里	他们的	自己的	受伤	躺

— [ə; eɪ] [pleɪs] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] ?

—	a	place	protected	by	the	cross	?
—	一个	地方	受保护	经过	这	叉	?

德国人会不会炮击自己伤员躺卧的地方——一个有十字架保护的地方？

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [fleɪmz] .

They	saw	the	scaffolding	about	one	of	the	towers	burst	suddenly	into	flames	.
他们	锯	这	脚手架	关于	一	的	这	塔楼	爆裂	突然	进入	火焰	.

他们看到其中一座塔楼周围的脚手架突然燃起熊熊大火。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [flæg] [ɪt'self]

In	another	moment	the	fire	had	caught	and	devoured	the	Red	Cross	flag	itself
在	其他	片刻	这	火	有	捕捉	和	吞噬	这	红色的	叉	旗帜	本身

[ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [pə'zest] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

and	then	sprang	like	a	thing	possessed	to	the	roof	.
和	然后	弹簧	喜欢	一个	事物	拥有	到	这	屋顶	.

转眼间，大火吞噬了红十字会旗帜，然后像着了魔似的窜到了屋顶。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

An	instant	more	,	and	that	too	was	burning	.
一个	立即的	更多的	,	和	那	也	曾是	燃烧	.

又过了一瞬间，那里也开始燃烧起来。

" ['fɑːðər] ! " [skriːmd] [pi(ː)'ɛə] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][ɔːr]['iːv(ə)n] [seɪ] [ə; eɪ]

"	Father	!	"	screamed	Pierre	,	and	before	any	one	could	stop	him	or	even	say	a
"	父亲	!	"	尖叫	皮埃尔	,	和	前	任何	一	可以	停止	他	或者	甚至	说	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

“父亲！”皮埃尔尖叫道，还没等任何人阻止他，甚至来不及开口说话，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

the	boy	was	far	up	the	street	,	running	like	a	deer	toward	the	Cathedral	.
这	男生	曾是	远的	向上	这	街道	,	跑步	喜欢	一个	鹿	朝向	这	大教堂	.

男孩沿着街道跑得远远的，像鹿一样朝着大教堂的方向跑去。

[pje're] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Pierrette	was	but	a	few	steps	behind	him	.
皮埃雷特	曾是	但	一个	很少	步骤	在后面	他	.

皮埃雷特紧随其后，只落后他几步远。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['rʌʃɪŋ] ['mædli] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] ,

When	she	saw	her	children	rushing	madly	into	such	danger	,
什么时候	她	锯	她	孩子们	匆忙	疯狂地	进入	这样的	危险	,

当她看到孩子们疯狂地冲向如此危险的地方时，

['mʌðər] - [ɪg'zɔːstɪd] ['bɑːdi] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt] .

Mother	Meraut's	exhausted	body	gave	way	beneath	the	demands	of	her	spirit	.
母亲	-	筋疲力尽的	身体	给予	方式	下面	这	需求	的	她	精神	.

梅罗特修女疲惫的身体在精神的驱使下垮了下来。

[ɪf] ['mædəm] ['kuːdɜ˞t] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

If	Madame	Coudert	had	not	caught	her	,	she	would	have	sunk	down	upon	the
如果	夫人	库德特	有	不是	捕捉	她	,	她	会	有	沉没	向下	之上	这

[step] .

step	.
步	.

如果不是库德尔夫人扶住了她，她就会瘫倒在台阶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pæst]

It	was	only	for	an	instant	,	but	in	that	instant	the	children	had	passed
它	曾是	仅有的	为了	一个	立即的	,	但	在	那	立即的	这	孩子们	有	通过了

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

虽然只是一瞬间，但就在那一瞬间，孩子们已经消失在了视线之外。

[nɑːt] ['stɑːpɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hər] [dɔːr] , ['mædəm] ['kuːdɜ˞t] [siːzd] ['mʌðər] - [hænd]

Not	stopping	even	to	close	her	door	,	Madame	Coudert	seized	Mother	Meraut's	hand
不是	停止	甚至	到	关闭	她	门	,	夫人	库德特	查获	母亲	-	手

,

,

,

库德尔夫人甚至没来得及关上门，就一把抓住了梅罗修女的手。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ræn]['æftər][ðem; ðəm] .

and	together	the	two	women	ran	after	them	.
和	一起	这	二	女性	跑	后	他们	.

于是，两个女人一起追了上去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [fliːt] [jʌŋ] [fiːt] ,

But	they	could	not	hope	to	rival	the	speed	of	fleet	young	feet	,
但	他们	可以	不是	希望	到	竞争对手	这	速度	的	舰队	年轻的	脚	,

但他们不可能比得上年轻人敏捷的步伐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [skwer] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['rɔːrɪŋ]

and	when	they	reached	the	Cathedral	square	the	flames	were	already	roaring
和	什么时候	他们	达到	这	大教堂	正方形	这	火焰	是	已经	咆哮

['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [skaɪ] .

upward	into	the	very	sky	.
向上	进入	这	非常	天空	.

当他们到达大教堂广场时，火焰已经熊熊燃烧，直冲云霄。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	streets	were	crowded	by	this	time	,
这	街道	是	挤	经过	这	时间	,

这时街上已经挤满了人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [best] [spiːd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]

and	their	best	speed	brought	them	to	the	square	ten	minutes	after	the
和	他们的	最好的	速度	带来	他们	到	这	正方形	十	分钟	后	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [kə'θiːdrəl] ,

children	had	reached	the	burning	Cathedral	,
孩子们	有	达到	这	燃烧	大教堂	,

他们以最快的速度赶到广场，比孩子们到达燃烧的大教堂晚了十分钟。

[ænd; ənd] , ['hiːdləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [hæd; həd] [dæʃt] [ɪn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer]

and	,	heedless	of	danger	,	had	dashed	in	and	to	the	corner	where
和	,	鲁莽	的	危险	,	有	虚线	在	和	到	这	角落	在哪里

[ðer; ðər] ['helpləs] ['fɑːðər] [leɪ] .

their	helpless	Father	lay	.
他们的	无助	父亲	躺	.

他们不顾危险，冲进角落，来到他们无助的父亲躺着的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [muːv]

The	place	was	swarming	with	doctors	and	nurses	working	frantically	to	move
这	地方	曾是	蜂拥而至	和	医生	和	护士	在职的	疯狂地	到	移动

[ðə; ði] ['wuːndɪd] .

the	wounded	.
这	受伤	.

现场挤满了医生和护士，他们正争分夺秒地转移伤员。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['ɔːlsoʊ] .

The	Abbe	'	was	there	,	and	the	Archbishop	also	.
这	阿贝	-	曾是	那里	,	和	这	大主教	还	.

修道院院长在场，大主教也在场。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [strɔː] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [brændz] .

Already	the	straw	had	caught	fire	in	several	places	from	falling	brands	.
已经	这	稻草	有	捕捉	火	在	一些	地方	从	坠落	品牌	.

由于火星掉落，稻草上已有几处着火。

" [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsept] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .

"	Out	through	the	north	transept	,	"	shouted	the	Abbe	.
"	出去	通过	这	北	横隔	,	"	喊叫	这	阿贝	.

“从北耳堂出去！”神父喊道。

[piː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] [nuː] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][duː] .

Pierre	and	Pierrette	knew	well	what	they	had	come	to	do	.
皮埃尔	和	皮埃雷特	知道	出色地	什么	他们	有	来	到	做	.

皮埃尔和皮埃雷特很清楚他们来这里是为了做什么。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n]

For	them	there	was	but	one	person	in	the	Cathedral	,	and	that	person
为了	他们	那里	曾是	但	一	人	在	这	大教堂	,	和	那	人

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

was	their	Father	.
曾是	他们的	父亲	.

对他们来说，大教堂里只有一个人，那就是他们的父亲。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['pɜːrpəs] — [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] .

They	had	but	one	purpose	—	to	get	him	out	.
他们	有	但	一	目的	—	到	得到	他	出去	.

他们只有一个目的——把他救出去。

[jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [wel] [juːst] [tuː; tə]['deɪndʒər] ,

Young	as	they	were	,	they	were	already	well	used	to	danger	,
年轻的	作为	他们	是	,	他们	是	已经	出色地	用过的	到	危险	,

虽然年纪轻轻，但他们已经习惯了危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	it	scarcely	occurred	to	them	that	they	were	risking	their	lives	.
和	它	几乎	发生	到	他们	那	他们	是	冒险	他们的	生活	.

他们几乎没有意识到自己正在冒生命危险。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'freɪd] .

Certainly	they	were	not	afraid	.
当然	他们	是	不是	害怕的	.

他们当然不害怕。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [saɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veɪnli] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .

When	they	reached	their	Father's	side	,	they	found	him	vainly	struggling	to	rise	.
什么时候	他们	达到	他们的	父亲的	边	,	他们	成立	他	徒劳地	挣扎	到	上升	.

当他们赶到父亲身边时，发现他正徒劳地挣扎着想要起身。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['fɑːðər] , " ['ʃaʊtɪd] [pi(ː)'ɛə] : " [liːn] [ɑːn][juː 'es] !

"	Here	we	are	,	Father	,	"	shouted	Pierre	:	"	Lean	on	us	!
"	这里	我们	是	,	父亲	,	"	喊叫	皮埃尔	:	"	倾斜	在	我们	!

“父亲，我们在这里，”皮埃尔喊道：“依靠我们吧！”

" [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ; [pje'ret] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

"	He	flew	to	one	side	;	Pierrette	was	already	struggling	to	lift	him	on	the
"	他	飞翔	到	一	边	;	皮埃雷特	曾是	已经	挣扎	到	举起	他	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“他飞到一边；皮埃雷特已经费力地把他从另一边抬起来。

[æz; əz][hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['faɪər][fɜːrst]

As	his	bed	was	the	one	farthest	from	the	spot	where	the	fire	first
作为	他的	床	曾是	这	一	最远	从	这	点	在哪里	这	火	第一的

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

由于他的床位距离最初起火的地方最远，

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðoʊz] [ɪn] ['gretɪst] ['deɪndʒər] ,

the	doctors	and	nurses	had	sought	to	rescue	those	in	greatest	danger	,
这	医生	和	护士	有	寻求	到	救援	那些	在	最	危险	,

医生和护士们竭尽全力抢救那些最危险的病人。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv]

and	so	the	children	for	the	time	being	were	alone	in	their	effort	to	save
和	所以	这	孩子们	为了	这	时间	存在	是	独自的	在	他们的	努力	到	节省

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因此，孩子们暂时只能孤军奋战去营救他。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [aɪlz] ,

The	flames	were	now	leaping	through	the	Cathedral	aisles	,
这	火焰	是	现在	跳跃	通过	这	大教堂	过道	,

火焰已窜过大教堂的走廊，

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [bedz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɪndər] .

devouring	the	straw	beds	as	if	they	were	tinder	.
吞噬	这	稻草	床	作为	如果	他们	是	火种	.

它们像吃引火物一样吞噬着稻草床。

[ɪn] [veɪn] ['fɑːðər] - ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

In	vain	Father	Meraut	ordered	them	to	leave	him	.
在	徒劳	父亲	-	订购	他们	到	离开	他	.

梅罗神父徒劳地命令他们离开他。

[fɔːr; fər] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

For	once	his	children	refused	to	obey	.
为了	一次	他的	孩子们	拒绝	到	服从	.

他的孩子们破天荒地拒绝服从。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [seiks] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Somehow	they	got	him	to	his	feet	,	and	he	,	for	their	sakes	making	a
不知何故	他们	得到	他	到	他的	脚	,	和	他	,	为了	他们的	清酒	制作	一个

[ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] ,

superhuman	effort	,
超人类	努力	,

他们设法让他站了起来，而为了他们，他做出了超乎常人的努力。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['stægərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [laɪð] [jʌŋ] ['bɑːdɪz] [æz; əz]

succeeded	in	staggering	between	them	,	using	their	lithe	young	bodies	as
成功了	在	令人震惊	之间	他们	,	使用	他们的	轻盈	年轻的	身体	作为

['krʌtʃɪz] .

crutches	.
拐杖	.

他们踉跄着从他们中间穿过，用他们年轻矫健的身体作为拐杖。

[haʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsept] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] , [bʌt; bət] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

How	they	reached	the	door	of	the	north	transept	they	never	knew	,	but	reach	it
如何	他们	达到	这	门	的	这	北	横隔	他们	绝不	知道	,	但	抵达	它

[ðeɪ] [dɪd] ,

they	did	,
他们	做过	,

他们如何到达北耳堂门口，他们不得而知，但他们确实到达了那里。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [fleɪmz] .

before	the	burning	flames	.
前	这	燃烧	火焰	.

在熊熊烈焰之前。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [nuː] ['terər] [ə'pɪrd] .

And	there	a	new	terror	appeared	.
和	那里	一个	新的	恐怖	出现	.

于是，一种新的恐怖出现了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [riːmz; ræŋs] , [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'bjuːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] ,

The	people	of	Rheims	,	infuriated	by	the	long	abuse	which	they	had	suffered	,
这	人们	的	兰斯	,	愤怒的	经过	这	长的	虐待	哪个	他们	有	遭受	,

兰斯人民因长期遭受虐待而怒不可遏，

[stʊd] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] ['dʒɜːmənz] [huːm] [ðə; ði]

stood	with	guns	pointed	at	the	wounded	and	helpless	Germans	whom	the
站立	和	枪支	尖	在	这	受伤	和	无助	德国人	谁	这

['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

doctors	and	nurses	had	succeeded	in	getting	so	far	on	the	way	to
医生	和	护士	有	成功了	在	获得	所以	远的	在	这	方式	到

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

他们持枪指向那些受伤无助的德国人，而医生和护士们好不容易才把他们转移到安全地带。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [fleɪmz] [roʊz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .

Above	the	roar	of	flames	rose	the	roar	of	angry	voices	.
多于	这	吼	的	火焰	玫瑰	这	吼	的	生气的	声音	.

熊熊烈焰之上，响起了愤怒的叫喊声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [huː] [bɜːrn]['aʊər; ɑːr] [kə'θiːdrəl] .

"	It	is	the	Germans	who	burn	our	Cathedral	.
"	它	是	这	德国人	WHO	烧伤	我们的	大教堂	.

“是德国人烧毁了我们的大教堂。”

[let] [ðem; ðəm][daɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] .

Let	them	die	with	it	,	"	shouted	one	.
让	他们	死	和	它	,	"	喊叫	一	.

“让他们和它一起死吧！”其中一人喊道。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['helpləs] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri][mɑːb] ; ['feɪsɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz] ,

Between	the	helpless	Germans	and	the	angry	mob	;	facing	their	guns	,
之间	这	无助	德国人	和	这	生气的	暴民	;	面向	他们的	枪支	,

夹在无助的德国人和愤怒的暴民之间；面对着他们的枪口，

['taʊərd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] !

towered	the	figures	of	the	Abby	and	the	Archbishop	!
高耸	这	数据	的	这	艾比	和	这	大主教	!

修道院和坎特伯雷大主教的身影巍然耸立！

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [kɪl] [ˌjuː 'es] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

"	If	you	kill	them	,	you	must	first	kill	us	,	"	cried	the	Archbishop	.
"	如果	你	杀	他们	,	你	必须	第一的	杀	我们	,	"	哭	这	大主教	.

“如果你们要杀他们，就必须先杀了我们，”大主教喊道。

[kɪl] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - !

Kill	the	Archbishop	and	the	Abbe	'	!
杀	这	大主教	和	这	阿贝	-	!

杀死大主教和修道院长！

[ʌn'θɪŋkəbl] !

Unthinkable	!
不可思议	!

难以置信！

[ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['reskjuː] [went] [ɑːn] .

The	guns	were	immediately	lowered	,	and	the	work	of	rescue	went	on	.
这	枪支	是	立即地	降低	,	和	这	工作	的	救援	去	在	.

大炮立即被放下，救援工作继续进行。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [dɔːr] [krept] ['fɑːðər] - , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [breɪv] ['tʃɪldrən] .

Out	of	the	north	door	crept	Father	Meraut	,	supported	by	his	brave	children	.
出去	的	这	北	门	悄悄地爬	父亲	-	,	有	经过	他的	勇敢的	孩子们	.

梅罗神父在勇敢的孩子们的搀扶下，从北门悄悄地走了出来。

" ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [hændz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]

"	Bravo	!	Bravo	!	"	shouted	the	crowd	,	and	then	hands	that	would	have	killed
"	Bravo	!	Bravo	!	"	喊叫	这	人群	,	和	然后	双手	那	会	有	被杀

['dʒɜːmənz] ['wɪlɪŋli] ,

Germans	willingly	,
德国人	心甘情愿	,

“好样的！好样的！”人群高喊着，然后伸出了那双足以轻易杀死德国人的手。

[wɜːr; wər] [stretʃt] [ɪn] ['ɪnstənt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['helpflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [frentʃ]

were	stretched	in	instant	sympathy	and	helpfulness	to	the	wounded	French
是	拉伸	在	立即的	同情	和	乐于助人	到	这	受伤	法语

['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] ['tʃɪldrən] .

soldier	and	his	brave	children	.
士兵	和	他的	勇敢的	孩子们	.

人们立即对受伤的法国士兵及其勇敢的孩子们表达了同情和帮助。

[tuː] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

Two	**men**	**made**	**a**	**chair**	**of**	**their**	**arms**	**,**
二	男人	制成	一个	椅子	的	他们的	武器	,

两个男人用自己的手臂做了一把椅子。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] - [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

and	**Father**	**Meraut**	**was**	**carried**	**in**	**safety**	**to**	**the**	**square**	**before**	**the**	**Cathedral**	**,**
和	父亲	-	曾是	携带	在	安全	到	这	正方形	前	这	大教堂	,

梅罗神父被安全地抬到了大教堂前的广场上。

[piː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

Pierre	**and**	**Pierrette**	**following**	**close**	**behind**	**.**
皮埃尔	和	皮埃雷特	下列的	关闭	在后面	.

皮埃尔和皮埃雷特紧随其后。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

At	**the**	**foot**	**of**	**the**	**statue**	**of**	**Jeanne**	**d'Arc**	**they**	**stopped**	**to**	**rest**	**and**	**change**
在	这	脚	的	这	雕像	的	珍妮	圣女贞德	他们	停止	到	休息	和	改变

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

在圣女贞德雕像脚下，他们停下来休息并交换了手。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['fræntɪk][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ['mʌðər] - [faʊnd] [ðem; ðəm] .

and	**there**	**,**	**frantic**	**with**	**joy**	**,**	**Mother**	**Meraut**	**found**	**them**	**.**
和	那里	,	疯狂的	和	喜悦	,	母亲	-	成立	他们	.

梅罗特修女欣喜若狂地找到了他们。

" [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [fræns] — ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] ,

"	**A**	**soldier**	**of**	**France**	**—**	**wounded**	**at**	**the**	**Marne**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**crowd**	**,**
"	一个	士兵	的	法国	—	受伤	在	这	马恩河	!	"	喊叫	这	人群	,

“一名在马恩河战役中负伤的法国士兵！”人群高喊道。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**if**	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**	**endure**	**it**	**,**
和	如果	他	有	到过	有能力的	到	忍受	它	,

如果他能够忍受下去的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðer; ðər]['greɪtf(ə)l] ['ʃəuldəz] .

they	**would**	**have**	**borne**	**him**	**upon**	**their**	**grateful**	**shoulders**	**.**
他们	会	有	出生	他	之上	他们的	感激的	肩膀	.

他们会感激涕零地将他扛在肩上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][noʊ] [les] ['greɪtf(ə)l][ɑːrmz] [klɪr] [tuː; tə] ['mædəm]

As	**it**	**was**	**,**	**he**	**was**	**carried**	**in**	**no**	**less**	**grateful**	**arms**	**clear**	**to**	**Madame**
作为	它	曾是	,	他	曾是	携带	在	不	较少的	感激的	武器	清除	到	夫人

[kuːdɜ˞ts] [dɔːr] ,

Coudert's	**door**	**,**
库德特的	门	,

结果，他被同样感激涕零的人们抱到了库德尔夫人的家门口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['stretʃər] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf]

and	**there**	**,**	**lying**	**upon**	**an**	**improvised**	**stretcher**	**,**	**and**	**attended**	**by**	**his**	**wife**
和	那里	,	说谎	之上	一个	即兴发挥	担架	,	和	参加	经过	他的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	**children**	**,**
和	孩子们	,

他躺在临时担架上，妻子和孩子在一旁照料着他。

[hiː; hi] ['restɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

he	**rested**	**from**	**his**	**journey**	**,**
他	休息	从	他的	旅行	,

他结束了旅途，稍作休息。

[waɪl] ['mædəm] ['kuːdɜt] [ræn][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] .

while	Madame	Coudert	ran	to	prepare	a	cup	of	coffee	for	a	stimulant	.
尽管	夫人	库德特	跑	到	准备	一个	杯子	的	咖啡	为了	一个	兴奋剂	.

库德尔夫人跑去准备一杯咖啡提神。

[frʌm; frəm] ['mædəm] [kuːdɜts] [dɔːr] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

From	Madame	Coudert's	door	they	watched	the	further	destruction	of	the	beautiful
从	夫人	库德特的	门	他们	观看	这	更远	破坏	的	这	美丽的

[kə'θiːdrəl] [wɪtʃ] ['mʌðər] - [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] " ['seɪfɪst] [pleɪs] [ɪn][riːmz; ræŋs] .

Cathedral	which	Mother	Meraut	had	so	often	called	the	"	safest	place	in	Rheims	.
大教堂	哪个	母亲	-	有	所以	经常	称为	这	"	最安全	地方	在	兰斯	.

从库德尔夫人的门外，他们目睹了这座美丽的教堂进一步遭到破坏，梅罗修女曾多次称其为“兰斯最安全的地方”。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	As	it	burned	,	a	wonderful	thing	happened	.
"	作为	它	烧伤	,	一个	精彩的	事物	发生	.

“当它燃烧时，一件奇妙的事情发生了。”

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ruːf] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [fleɪmd] [ðə; ði] [bluː] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs][ʌv; əv]

High	above	the	glowing	roof	there	suddenly	flamed	the	blue	fleur	-	de	-	lis	of
高的	多于	这	发光	屋顶	那里	突然	火焰	这	蓝色的	花朵	-	德	-	列表	的

[fræns] !

France	!
法国	!

在闪耀的屋顶上方，突然燃起了法国的蓝色鸢尾花！

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[siː] ! " [kraɪd] ['mʌðər] - .

See	!	"	cried	Mother	Meraut	.
看	!	"	哭	母亲	-	.

“看！”梅罗特母亲喊道。

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

"	A	Miracle	!
"	一个	奇迹	!

“一个奇迹！”

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] [fræns] !

The	Lily	of	France	!
这	百合	的	法国	!

法国百合！

[oʊ] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði][bɔːn] [djuː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [dɪ'sper] ! "

Oh	,	surely	it	is	a	sign	sent	by	the	Bon	Dieu	to	keep	us	from	despair	!	"
哦	,	一定	它	是	一个	符号	发送	经过	这	邦	上帝	到	保持	我们	从	绝望	!	"

哦，这一定是上帝派来让我们免于绝望的征兆！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][gæs][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ʃel] , ['bɜːrstɪŋ] [ɪn] [bluː] [fleɪm] , " [sed]

"	It	is	only	the	gas	from	an	exploding	shell	,	bursting	in	blue	flame	,	"	said
"	它	是	仅有的	这	气体	从	一个	爆炸	壳	,	爆发	在	蓝色的	火焰	,	"	说

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

“那只是炮弹爆炸产生的气体，迸发出蓝色的火焰，”她丈夫说。

" [jet] — [huː] [noʊz] ?

"	Yet	—	who	knows	?
"	然而	—	WHO	知道	?

“然而——谁知道呢？”

— [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['prɑːmɪs] [ðæt] [fræns] [ʃæl; ʃəl][raɪz][ɪn] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ɪts]['ruːɪnz]

—	it	may	also	be	a	true	promise	that	France	shall	rise	in	beauty	from	its	ruins
—	它	可能	还	是	一个	真的	承诺	那	法国	将	上升	在	美丽	从	它是	废墟

.

:

.

——这或许也是一个真实的承诺，那就是法国将从废墟中崛起，绽放出美丽的光彩。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	VII	.
"	七	.

七、

[hoʊm] [ə'gen]

HOME	AGAIN
家	再次

回家

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['fɑːðər] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

The	next	day	,	they	were	able	to	move	Father	Meraut	to	his	own	home	.
这	下一个	天	,	他们	是	有能力的	到	移动	父亲	-	到	他的	自己的	家	.

第二天，他们就把梅罗神父送回了他自己的家。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [streɪn] , [hiː; hi] [siːmd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]

In	spite	of	the	excitement	and	strain	,	he	seemed	but	little	the	worse	for
在	尽管如此	的	这	激动	和	拉紧	,	他	似乎	但	小的	这	更糟	为了

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ,

his	experience	,
他的	经验	,

尽管经历了种种激动和紧张，他似乎并没有受到太大的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] [kwaɪt] ['ɔːfset] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

and	the	happiness	of	being	again	with	his	family	quite	offset	the	effect	of
和	这	幸福	的	存在	再次	和	他的	家庭	相当	抵消	这	影响	的

[hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrni] .

his	dangerous	journey	.
他的	危险的	旅行	.

与家人重聚的喜悦完全抵消了危险旅程带来的影响。

['mʌðər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [nɜːrs] ,

Mother	Meraut	was	a	famous	nurse	,
母亲	-	曾是	一个	著名的	护士	,

梅罗修女是一位著名的护士，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ]

and	when	he	was	safely	installed	in	a	bed	in	a	corner	of	the	room	which
和	什么时候	他	曾是	安全	已安装	在	一个	床	在	一个	角落	的	这	房间	哪个

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ɪn][wʌn] ,

was	their	living	-	room	and	kitchen	in	one	,
曾是	他们的	活的	-	房间	和	厨房	在	一	,

当他被安全地安置在房间角落的一张床上时——这间房间既是他们的起居室又是厨房——

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [best] [ker] .

she	was	able	to	give	him	her	best	care	.
她	曾是	有能力的	到	给	他	她	最好的	关心	.

她尽其所能地照顾他。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] ,

There	he	lay	,
那里	他	躺	,

他躺在那里，

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [ɔːr]

following	her	with	his	eyes	as	she	made	good	things	for	him	to	eat	or
下列的	她	和	他的	眼睛	作为	她	制成	好的	事物	为了	他	到	吃	或者

['kærid] [ɑːn][ðə; ðɪ]['regjələr] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] .

carried	on	the	regular	activities	of	her	home	.
携带	在	这	常规的	活动	的	她	家	.

他的目光总是追随着她，看着她为他准备美味的食物，或者进行着家中的日常活动。

[piː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] ,

Pierre	and	Pierrette	sat	beside	his	bed	and	talked	to	him	,	or	,	better	still	,
皮埃尔	和	皮埃雷特	卫星	旁	他的	床	和	谈话	到	他	,	或者	,	更好的	仍然	,

皮埃尔和皮埃雷特坐在他的床边和他说话，或者，更好的是，

[gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

got	him	to	tell	them	stories	of	the	things	that	had	happened	during	his
得到	他	到	告诉	他们	故事	的	这	事物	那	有	发生	期间	他的

[briːf] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] .

brief	stay	in	the	Army	.
简短的	停留	在	这	军队	.

让他讲述他在军队短暂服役期间发生的故事。

[piː)'ɛə] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['rævəld] - [aʊt] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

Pierre	brought	the	little	raveled	-	out	dog	,	with	which	he	was	now	on	the
皮埃尔	带来	这	小的	解开	-	出去	狗	,	和	哪个	他	曾是	现在	在	这

['frɛndliːəst] [tɜːrmz] ,

friendliest	terms	,
最友善	条款	,

皮埃尔带来了那只毛发蓬乱的小狗，现在他和这只小狗的关系非常友好。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['kuːdɝt] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

to	see	him	,	and	Madame	Coudert	also	came	to	call	now	and	then	,
到	看	他	,	和	夫人	库德特	还	来了	到	称呼	现在	和	然后	,

去看望他的人很多，库德尔夫人也时不时会来拜访他。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['deɪnti] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] .

bringing	a	cake	or	some	other	dainty	to	the	invalid	.
带来	一个	蛋糕	或者	一些	其他	纤巧	到	这	无效的	.

给病人带蛋糕或其他美味点心。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['trentʃɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [eɪn] ,

If	only	the	Germans	had	gone	from	their	trenches	on	the	Aisne	,
如果	仅有的	这	德国人	有	已消失	从	他们的	战壕	在	这	埃纳	,

如果德国人当初能从埃纳河的战壕里撤出来就好了。

[ðeɪ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn][riːmz; ræŋs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

they	and	every	one	else	in	Rheims	would	have	been	quite	comfortable	,
他们	和	每一个	一	别的	在	兰斯	会	有	到过	相当	舒服的	,

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

他们和兰斯城里的其他人一样，原本会过得很舒适，但是，唉！

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

this	was	not	to	be	.
这	曾是	不是	到	是	.

但这终究未能实现。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [steɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

The	Germans	stayed	where	they	were	,
这	德国人	入住	在哪里	他们	是	,

德国人坚守原地。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [sent] [ə; eɪ] [nuː] [reɪn] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɪti] .

and	each	day	sent	a	new	rain	of	shells	upon	the	unfortunate	City	.
和	每个	天	发送	一个	新的	雨	的	贝壳	之上	这	不幸	城市	.

每天都有新的炮弹如雨般落到这座不幸的城市上。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wʌn] [grəuz] [juːst] [tuː; tə] ['θʌndəʃauəz]

The	inhabitants	grew	accustomed	to	it	,	as	one	grows	used	to	thundershowers
这	居民	生长	习惯	到	它	,	作为	一	生长	用过的	到	雷阵雨

[ɪn] ['eɪprəl] .

in	April	.
在	四月	.

当地居民渐渐习惯了这种天气，就像人们习惯了四月份的雷阵雨一样。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sprɪŋk(ə)l] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [wen] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜːrst] ,

it's	beginning	to	sprinkle	,	"	they	would	say	when	a	shell	burst	,
它是	开始	到	撒	,	"	他们	会	说	什么时候	一个	壳	爆裂	,

“开始下小雨了，”炮弹爆炸时他们会这样说。

['spætərɪŋ] [mʌd] [ænd; ənd] [dɜːrt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

spattering	mud	and	dirt	upon	the	passers	-	by	.
飞溅	泥	和	污垢	之上	这	过路人	-	经过	.

溅起的泥土和尘土落在路人身上。

[saɪnz] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [striːt] , " [seɪf] ['seləz] [hɪr] , " [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt]

Signs	appeared	upon	the	street	,	"	Safe	Cellars	Here	,	"	and	when	the	bombardment
标志	出现	之上	这	街道	,	"	安全的	地窖	这里	,	"	和	什么时候	这	轰击

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

街上出现了“此处有安全地窖”的标志，当炮火开始轰击时，

['piːp(ə)l] [wʊd] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

people	would	dash	for	the	nearest	shelter	and	wait	until	the	storm	was	over	.
人们	会	短跑	为了	这	最近的	庇护所	和	等待	直到	这	风暴	曾是	超过	.

人们会冲向最近的避难所，等待暴风雨过去。

[piː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] [pleɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['evri] [deɪ] ,

Pierre	and	Pierrette	played	out	of	doors	every	day	,
皮埃尔	和	皮埃雷特	玩	出去	的	门	每一个	天	,

皮埃尔和皮埃雷特每天都在户外玩耍。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

though	they	did	not	go	far	from	their	home	,
尽管	他们	做过	不是	去	远的	从	他们的	家	,

虽然他们并没有离家很远，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

and	had	no	one	but	each	other	to	play	with	.
和	有	不	一	但	每个	其他	到	玩	和	.

他们除了彼此之外，没有其他玩伴。

[pje'ret] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .

Pierrette	made	a	play	-	house	in	one	corner	of	the	court	.
皮埃雷特	制成	一个	玩	-	房子	在	一	角落	的	这	法庭	.

皮埃雷特在球场的一角搭建了一个游戏屋。

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]['broʊkən] ['dɪʃɪz] ,

Here	in	a	little	box	she	kept	a	store	of	broken	dishes	,
这里	在	一个	小的	盒子	她	保留	一个	店铺	的	破碎的	菜肴	,

她把破碎的盘子存放在一个小盒子里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][sæt] [lɔːŋ] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] ['dʒækliːn] .

and	here	she	sat	long	hours	with	her	doll	Jacqueline	.
和	这里	她	卫星	长的	小时	和	她	玩具娃娃	杰奎琳	.

她就这样和她的娃娃杰奎琳一起坐了很久。

['sʌmtaɪmz] [piː)'ɛə] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['betər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Sometimes	Pierre	,	having	no	better	occupation	,	played	with	her	.
有时	皮埃尔	,	拥有	不	更好的	职业	,	玩	和	她	.

有时，皮埃尔无事可做，就陪她玩。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒɪndʒərli] ['ɪntrəst] [ɪn] ['dʒækliːn] ,

He	even	took	a	gingerly	interest	in	Jacqueline	,
他	甚至	采取	一个	小心翼翼地	兴趣	在	杰奎琳	,

他甚至对杰奎琳表现出了些许兴趣。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][let] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

although	he	would	not	for	the	world	have	let	any	of	the	boys	know	of	such
虽然	他	会	不是	为了	这	世界	有	让	任何	的	这	男孩们	知道	的	这样的

[ə; eɪ] ['wiːknəs] .

a	weakness	.
一个	弱点	.

但他无论如何也不会让任何一个男孩知道他有这样的弱点。

[wen] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðer; ðər]['kɔːrnər][ænd; ənd] [rʌn] ['kwɪkli]

When	the	shells	began	to	fall	,	they	would	leave	their	corner	and	run	quickly
什么时候	这	贝壳	开始	到	落下	,	他们	会	离开	他们的	角落	和	跑步	迅速地

[tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

to	the	cellar	.
到	这	地窖	.

当炮弹开始落下时，他们会离开角落，迅速跑到地窖里。

[æz; əz] ['fɑːðər] - [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ʌp][ɔːr] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'saɪd]

As	Father	Meraut	could	not	go	up	or	down	,	his	wife	stayed	in	the	kitchen	beside
作为	父亲	-	可以	不是	去	向上或者	向下	,	他的	妻子	入住	在	这	厨房	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

由于梅罗神父无法上下楼，他的妻子便待在他身边的厨房里。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['sevrəl] ['wɪri] [wiːks] [went] [baɪ] .

In	this	way	several	weary	weeks	went	by	.
在	这	方式	一些	厌倦	周	去	经过	.

就这样，几个令人疲惫的星期过去了。

['mʌðər] - [went] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

Mother	Meraut	went	no	more	to	the	Cathedral	.
母亲	-	去	不	更多的	到	这	大教堂	.

梅罗修女再也没有去过大教堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

There	was	nothing	there	that	she	could	do	.
那里	曾是	没有什么	那里	那	她	可以	做	.

她对此无能为力。

[ðə; ði] [greɪt] ,

The	great	,
这	伟大的	,

伟大的，

['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] [riːmz; ræŋs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]

beautiful	**church**	**which**	**had**	**been**	**the**	**very**	**soul**	**of**	**Rheims**	**and**	**the**	**pride**	**of**
美丽的	教会	哪个	有	到过	这	非常	灵魂	的	兰斯	和	这	自豪	的

[fræns] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ʃel] ,

France	**was**	**now**	**nothing**	**but**	**a**	**ruined**	**shell**	**,**
法国	曾是	现在	没有什么	但	一个	毁坏	壳	,

这座曾经是兰斯之魂、法国之骄傲的美丽教堂，如今只剩下一片废墟。

[ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪndoʊz] ['broʊkən] , [ɪts] [ruːf] [gɔːn] ,

its	**wonderful**	**windows**	**broken**	**,**	**its**	**roof**	**gone**	**,**
它是	精彩的	视窗	破碎的	,	它是	屋顶	已消失	,

它漂亮的窗户破了，屋顶没了。

[ɪts] ['veri] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] [soʊ] [bəːnd] [ðæt] [ðeɪ] ['krʌmbld] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] .

its	**very**	**walls**	**of**	**stone**	**so**	**burned**	**that**	**they**	**crumbled**	**to**	**pieces**	**at**	**a**	**touch**	**.**
它是	非常	墙壁	的	石头	所以	烧伤	那	他们	崩溃了	到	件	在	一个	触碰	.

它的石墙都被烧得焦黑，轻轻一碰就碎了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] [brɑːnz] ['belz] [hæd; həd] [bɪn] [meltid] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn]

Even	**the**	**great**	**bronze**	**bells**	**had**	**been**	**melted**	**in**	**the**	**flames**	**and**	**had**	**fallen**	**in**
甚至	这	伟大的	青铜	铃铛	有	到过	融化	在	这	火焰	和	有	倒下	在

['moʊltən] [drɑːps] ,

molten	**drops**	**,**
熔融的	滴	,

就连巨大的青铜钟也在火焰中熔化，化作熔化的水滴落下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国双胞胎(The French Twins)
第3/5页

[laɪk] [terz] [ʌv; əv] [griːf] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [bɪ'loʊ] .
like tears of grief , into the wreckage below .
喜欢 眼泪 的 悲伤 , 进入 这 残骸 以下 .

如同悲伤的泪水，落入下方的废墟之中。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['treʒərz] — [ðə; ði] ['tæpɪstriːz] , [rɔːt] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [kwiːnz] ,
All the beautiful treasures — the tapestries , wrought by the hands of queens ,
全部 这 美丽的 宝藏 — 这 挂毯 , 锻 经过 这 双手 的 女王们 ,

所有美丽的珍宝——由女王亲手织就的挂毯，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bænər] [ʌv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] [ɪt'self] — [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
and even the sacred banner of Jeanne d'Arc itself — had been destroyed .
和 甚至 这 神圣 横幅 的 珍妮 圣女贞德 本身 — 有 到过 损毁 .

甚至连圣女贞德的神圣旗帜——也被摧毁了。

['mʌðər] - [nuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ðæt] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz]
Mother Meraut knew , but she did not tell her children , that precious lives
母亲 - 知道 , 但 她 做过 不是 告诉 她 孩子们 , 那 宝贵的 生活
[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [lɔːst] ,
had also been lost ,
有 还 到过 丢失的 ,

梅罗特夫人知道，但她没有告诉孩子们，也有许多宝贵的生命逝去了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['berid] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd]
and that buried somewhere in the ruins were the bodies of doctors and
和 那 埋葬 某处 在 这 废墟 是 这 身体 的 医生 和
['nɜːrsɪz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
nurses who had given their own in trying to save the lives of others ,
护士 WHO 有 给定 他们的 自己的 在 尝试 到 节省 这 生活 的 其他的 ,

而埋葬在废墟某处的，是那些为了拯救他人生命而献出自己生命的医生和护士的遗体。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [breɪv] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv]
and of brave citizens of Rheims who had fallen in an attempt to save
和 的 勇敢的 公民 的 兰斯 WHO 有 倒下 在 一个 试图 到 节省
[ðə; ði] ['preʃəs] ['relɪks] ['kerfəli] ['treʒərd] [ðer; ðər] .
the precious relics carefully treasured there .
这 宝贵的 遗物 小心 珍藏 那里 .

还有那些为了保护兰斯城里精心珍藏的珍贵文物而牺牲的勇敢市民。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒiːn] , [ðə; ði] - [sʌn] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt]
Neither did she tell them that little Jean , the Verger's son , was one of that
两者都不 做过 她 告诉 他们 那 小的 让 , 这 - 儿子 , 曾是 一 的 那
[hə'roʊɪk][bænd] .
heroic band .
英勇 乐队 .

她也没有告诉他们，小让，也就是教堂管理员的儿子，也是那群英雄中的一员。

[ðiːz] ['sɔrəuz] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [brest] ,
These sorrows she bore in her own breast ,
这些 悲伤 她 钻孔 在 她 自己的 胸部 ,

她将这些悲伤独自埋藏在心底。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['æftər] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] .
but she never passed near the Cathedral after that terrible night .
但 她 绝不 通过了 靠近 这 大教堂 后 那 糟糕的 夜晚 .

但在那可怕的夜晚之后，她再也没有靠近过大教堂。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['erənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

Sometimes	,	when	a	necessary	errand	took	her	to	that	part	of	the	City	,
有时	,	什么时候	一个	必要的	差事	采取	她	到	那	部分	的	这	城市	,

有时，当她因必要差事需要前往城市的那个区域时，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pɔːz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [lʊk] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] ,

she	would	pause	at	a	distance	to	look	long	at	the	statue	of	Jeanne	d'Arc	,
她	会	暂停	在	一个	距离	到	看	长的	在	这	雕像	的	珍妮	圣女贞德	,

她会停在远处，久久凝视着圣女贞德的雕像。

['stændɪŋ] [ʌn'hɑːrmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [stɪl] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər]

standing	unharmed	in	the	midst	of	the	destruction	about	her	still	lifting	her
常设	毫发无损	在	这	中间	的	这	破坏	关于	她	仍然	举重	她

[sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] .

sword	to	the	sky	.
剑	到	这	天空	.

她身处一片废墟之中，却毫发无损，依然高举长剑指向天空。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ][reɪn][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [nɑːt][wʌn][hæd; həd] [jet]

In	all	the	rain	of	shells	which	had	fallen	upon	the	City	not	one	had	yet
在	全部	这	雨	的	贝壳	哪个	有	倒下	之上	这	城市	不是	一	有	然而

[tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['stætʃuː] .

touched	the	statue	.
感动	这	雕像	.

倾盆而下的炮弹雨中，没有一枚炮弹击中这座雕像。

['oʊnli][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf] .

Only	the	tip	of	the	sword	had	been	broken	off	.
仅有的	这	提示	的	这	剑	有	到过	破碎的	离开	.

只有剑尖断了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətɪd] ['mʌðər] - [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [soʊ] ['streɪndʒli] [seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv]

It	comforted	Mother	Meraut	to	see	it	standing	so	strangely	safe	in	the	midst	of
它	安慰	母亲	-	到	看	它	常设	所以	奇怪的	安全的	在	这	中间	的

[sʌtʃ] [ˌdesə'leɪʃn] .

such	desolation	.
这样的	荒凉	.

看到它在如此荒凉的环境中如此安然无恙，梅罗特修女感到很欣慰。

" [ˌaɪ 'tiː][stændz] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,

"	It	stands	,	"	she	thought	,
"	它	站立	,	"	她	想法	,

“它屹立不倒，”她心想。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hɜːr; hər] [pjʊr] ['spɪrɪt] [stʊd] [seɪf] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːrtərdəm] .

"	even	as	her	pure	spirit	stood	safe	amidst	the	flames	of	her	martyrdom	.
"	甚至	作为	她	纯的	精神	站立	安全的	在……之中	这	火焰	的	她	殉道	.

“即使在殉难的烈焰中，她纯洁的灵魂也安然无恙。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] , [laɪk] [hɜːr; hər] ,

But	I	cannot	,	like	her	,
但	我	不能	,	喜欢	她	,

但我却无法像她那样，

[preɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['enəmi] [waɪl] [aɪ][bɜːrn][ɪn][ðə; ðɪ][fairz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɪndld] .

pray	for	my	enemies	while	I	burn	in	the	fires	they	have	kindled	.
祈祷	为了	我的	敌人	尽管	我	烧伤	在	这	火灾	他们	有	点燃	.

在我被敌人点燃的烈火焚烧之时，请为我的敌人祈祷。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] ['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['kærid] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	There	was	yet	another	burden	which	she	carried	safely	hidden	in	her	heart	.
"	那里	曾是	然而	其他	负担	哪个	她	携带	安全	隐	在	她	心	.

“她心中还藏着另一个沉重的负担。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

She	**had**	**not**	**heard**	**from**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**since**	**the**	**Battle**	**of**	**the**
她	有	不是	听到	从	她	父亲	和	母亲	自从	这	战斗	的	这

[mɑːn] .

Marne	**.**
马恩河	.

自马恩河战役以来，她就再也没有收到过父母的消息。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

That	**the**	**Germans**	**had**	**passed**	**through**	**the**	**village**	**where**	**they**	**lived**	**she**	**knew**	**,**
那	这	德国人	有	通过了	通过	这	村庄	在哪里	他们	居住地	她	知道	,

她知道德国人曾经过他们居住的村庄。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪ'strʌkʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] .

but	**what**	**destruction**	**they**	**had**	**wrought**	**she**	**could**	**only**	**guess**	**.**
但	什么	破坏	他们	有	锻	她	可以	仅有的	猜测	.

但他们造成的破坏究竟有多大，她只能猜测。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [soʊ][ʃiː; ʃi]

It	**was**	**impossible**	**for**	**her**	**at**	**that**	**time**	**to**	**go**	**to**	**them**	**;**	**so**	**she**
它	曾是	不可能的	为了	她	在	那	时间	到	去	到	他们	;	所以	她

['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] ,

waited	**in**	**silence**	**,**
等待	在	沉默	,

当时她不可能去见他们，所以她只能默默地等待。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [gʊd] [nuːz] [maɪt] [kʌm] .

hoping	**that**	**some**	**time**	**good**	**news**	**might**	**come**	**.**
希望	那	一些	时间	好的	消息	可能	来	.

希望有朝一日能传来好消息。

[ðə; ði] [sloʊ] [wiːks] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː] [mʌnθs] ,

The	**slow**	**weeks**	**lengthened**	**into**	**months**	**,**
这	慢的	周	加长	进入	几个月	,

缓慢的几周变成了几个月，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['fɑːðər] - [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [krʌtʃ] [laɪk]

and	**at**	**last**	**Father**	**Meraut**	**was**	**strong**	**enough**	**to**	**get**	**about**	**on**	**a**	**crutch**	**like**
和	在	最后的	父亲	-	曾是	强的	足够的	到	得到	关于	在	一个	拐杖	喜欢

['fɑːðər] [və'rɛnz] .

Father	**Varennes**	**.**
父亲	瓦雷讷	.

最终，梅罗神父的身体强壮到可以像瓦雷纳神父一样拄着拐杖走路了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [wen] [fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hɑːb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [steps]

It	**was**	**a**	**great**	**day**	**when**	**first**	**he**	**was**	**able**	**to**	**hobble**	**down**	**the**	**steps**
它	曾是	一个	伟大的	天	什么时候	第一的	他	曾是	有能力的	到	跛行	向下	这	步骤

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

and	**out**	**upon**	**the**	**street**	**,**
和	出去	之上	这	街道	,

他第一次能够一瘸一拐地走下台阶，来到街上，那真是个好日子。

['liːnɪŋ] [ɑːn] ['mʌðər] - [ɑːrm][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

leaning	**on**	**Mother**	**Meraut's**	**arm**	**on**	**one**	**side**	**,**	**and**	**his**	**crutch**	**upon**	**the**	**other**	**,**
倾斜	在	母亲	-	手臂	在	一	边	,	和	他的	拐杖	之上	这	其他	,

他一手扶着梅罗特修女的胳膊，一手拄着拐杖。

[wɪð; wɪθ][piː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] [maːtʃiŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

with	**Pierre**	**and**	**Pierrette**	**marching**	**before**	**him**	**like**	**a**	**guard**	**of**	**honor**	**.**
和	皮埃尔	和	皮埃雷特	行军	前	他	喜欢	一个	警卫	的	荣誉	.

皮埃尔和皮埃雷特像仪仗队一样走在他前面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [koʊld] ['weðər] ; ['wɪntər] [hæd; həd] [set] [ɪn] ,

It	was	now	cold	weather	;	winter	had	set	in	,
它	曾是	现在	寒冷的	天气	;	冬天	有	放	在	,

天气转冷，冬天已经来临。

[ænd; ənd] [laɪf] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [fuːd] [gruː] [skers] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt]

and	life	became	more	difficult	as	food	grew	scarce	and	there	was	not
和	生活	成为	更多的	难的	作为	食物	生长	稀少	和	那里	曾是	不是

[ɪˈnʌf] ['fjuːəl] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

enough	fuel	to	heat	the	houses	.
足够的	燃料	到	热	这	房屋	.

随着食物日益匮乏，取暖燃料不足，生活变得更加艰难。

[skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] [ɪn] [ɑːkˈtoʊbər] , [bʌt; bət] [skuːl] - ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [sperd]

School	should	have	begun	in	October	,	but	school	-	buildings	had	not	been	spared
学校	应该	有	开始	在	十月	,	但	学校	-	建筑物	有	不是	到过	幸存

[ɪn] [ðə; ði] [bɑːmˈbɑːrdmənt] ,

in	the	bombardment	,
在	这	轰击	,

学校原定于十月开学，但校舍在炮火中也未能幸免。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [pərˈmɪt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	it	was	dangerous	to	permit	children	to	stay	in	them	.
和	它	曾是	危险的	到	允许	孩子们	到	停留	在	他们	.

让孩子待在里面很危险。

[æt; ət] [læst] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ɪts] [preɪ] .

At	last	,	however	,	a	new	way	was	found	to	cheat	the	enemy	of	its	prey	.
在	最后的	,	然而	,	一个	新的	方式	曾是	成立	到	欺骗	这	敌人	的	它是	猎物	.

然而，最终人们找到了一种新的方法来欺骗敌人，使其失去猎物。

[skuːlz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ʃæmˈpeɪn] ['seləz] [ʌv; əv] [riːmz; ræŋs] ,

Schools	were	opened	in	the	great	champagne	cellars	of	Rheims	,
学校	是	打开	在	这	伟大的	香槟酒	地窖	的	兰斯	,

学校开办在兰斯著名的香槟酒窖里。

[ænd; ənd] [piː)ˈɛə] [ænd; ənd] [pjeˈret] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [sˈkɒləz] [ɪnˈroʊld] .

and	Pierre	and	Pierrette	were	among	the	first	scholars	enrolled	.
和	皮埃尔	和	皮埃雷特	是	之中	这	第一的	学者们	已注册	.

皮埃尔和皮埃雷特是最早入学的学者之一。

['evri] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['heɪsnd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːmˈbɑːrdmənt] ,

Every	day	after	that	they	hastened	through	the	streets	before	the	usual	hour	of	the	bombardment	,
每一个	天	后	那	他们	加快	通过	这	街道	前	这	通常	小时	的	这	轰击	,

此后每天，他们都赶在通常的炮击时间之前匆匆穿过街道。

[went] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['tʌnlz] [kʌt] [ɪn] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

went	down	into	one	of	the	great	tunnels	cut	in	chalk	,	and	there	,
去	向下	进入	一	的	这	伟大的	隧道	切	在	粉笔	,	和	那里	,

下到一条开凿在白垩岩中的巨大隧道里，然后，

[ɪn] [ruːmz; rʊmz] [diːp] [ˌʌndərˈgraʊnd] , ['kærid] [ɑːn] [ðer; ðər] ['stʌdiz] .

in	rooms	deep	underground	,	carried	on	their	studies	.
在	房间	深的	地下	,	携带	在	他们的	研究	.

在地下深处的房间里，他们继续进行着研究。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [skuːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['seɪfər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

It	was	a	strange	school	,	but	it	was	safer	than	their	home	,
它	曾是	一个	奇怪的	学校	,	但	它	曾是	更安全	比	他们的	家	,

那是一所很奇怪的学校，但比他们的家安全。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

even	though	there	was	danger	in	going	back	and	forth	in	the	streets	.
甚至	尽管	那里	曾是	危险	在	去	后退	和	前进	在	这	街道	.

即使在街上来回走动很危险。

[baɪ] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ri:mz; ræŋs][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['seləz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

By	spring	the	children	of	Rheims	had	lived	so	much	in	cellars	that	they	were
经过	春天	这	孩子们	的	兰斯	有	居住地	所以	很多	在	地窖	那	他们	是

[æz; əz] [peɪl] [æz; əz][pə'teɪtoʊ] - [spraʊts] .

as	pale	as	potato	-	sprouts	.
作为	苍白	作为	土豆	-	芽苗菜	.

到了春天，兰斯的孩子们因为长期生活在地下室里，脸色变得像土豆芽一样苍白。

['mʌðər] - [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [tu:] [wɪð; wɪθ] ['di:pənɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

Mother	Meraut	watched	her	two	with	deepening	anxiety	.
母亲	-	观看	她	二	和	加深	焦虑	.

梅罗特母亲焦虑地看着她的两个孩子。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Then	,	one	day	in	the	spring	,
然后	,	一	天	在	这	春天	,

然后，在春天的某一天，

[ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ru:f] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .

a	corner	of	their	own	roof	was	blown	off	by	a	shell	.
一个	角落	的	他们的	自己的	屋顶	曾是	吹	离开	经过	一个	壳	.

他们家屋顶的一角被炮弹炸掉了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜ:rt] ,

No	one	was	hurt	,
不	一	曾是	伤害	,

无人受伤。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'sploʊʒn] [blu:] [ə; eɪ][kæt] [θru:] [ðə; ði][hoʊl]

but	when	a	few	moments	later	a	second	explosion	blew	a	cat	through	the	hole
但	什么时候	一个	很少	时刻	之后	一个	第二	爆炸	吹	一个	猫	通过	这	洞

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [su:p] ,

and	dropped	it	into	the	soup	,
和	掉落	它	进入	这	汤	,

但几分钟后，第二次爆炸将一只猫从洞里炸了出来，掉进了汤里。

['mʌðər] - [ɪn'dʊrəns] [geɪv] [weɪ] .

Mother	Meraut's	endurance	gave	way	.
母亲	-	耐力	给予	方式	.

梅罗特母亲的忍耐力耗尽了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔ:] !

It	was	the	last	straw	!
它	曾是	这	最后的	稻草	!

这是压垮骆驼的最后一根稻草！

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][kæt] [aʊt] , ['jaulɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'hɑ:rmd] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [də'bri:]

She	put	the	cat	out	,	yowling	but	unharmed	,	and	silently	cleared	away	the	debris
她	放	这	猫	出去	,	嚎叫	但	毫发无损	,	和	默默	已清除	离开	这	碎片

.

:

.

她把猫放了出去，猫叫了一声但没有受伤，然后默默地清理了杂物。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [went]

Then	,	when	the	bombardment	was	over	,	she	put	on	her	bonnet	and	went
然后	,	什么时候	这	轰击	曾是	超过	,	她	放	在	她	引擎盖	和	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

然后，当炮击结束后，她戴上帽子走了出去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [twɪnz] ['sɪtɪŋ] ,

She	came	back	an	hour	later	,	to	find	the	Twins	sitting	,
她	来了	后退	一个	小时	之后	,	到	寻找	这	双胞胎	坐着	,

一个小时后她回来时，发现双胞胎正坐在那里。

[wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

one	on	each	side	of	their	Father	,	holding	his	hands	,	and	all	three	the	picture
一	在	每个	边	的	他们的	父亲	,	保持	他的	双手	,	和	全部	三	这	图片

[ʌv; əv] [dɪ'sper] .

of	despair	.
的	绝望	.

一人站在父亲的两侧，握着他的手，三人脸上都洋溢着绝望的神情。

['mʌðər] - [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]

Mother	Meraut	stood	before	them	,	her	eyes	flashing	,	her	cheeks	burning	a
母亲	-	站立	前	他们	,	她	眼睛	闪烁	,	她	脸颊	燃烧	一个

[diːp] [red] ,

deep	red	,
深的	红色的	,

梅罗特修女站在他们面前，双目炯炯有神，双颊绯红。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] [ə'nʌðər] [deɪ] .

and	this	is	what	she	said	:	"	I	will	not	live	like	this	another	day	.
和	这	是	什么	她	说	:	"	我	将要	不是	居住	喜欢	这	其他	天	.

她这样说道："我一天也不想再这样生活下去了。"

[laɪf] [ɪn] [riːmz; ræŋs][ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] .

Life	in	Rheims	is	no	longer	possible	.
生活	在	兰斯	是	不	更长	可能的	.

在兰斯生活已不再可能。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ɪntʃɪz] .

I	will	not	stay	here	to	be	killed	by	inches	.
我	将要	不是	停留	这里	到	是	被杀	经过	英寸	.

我不会留在这里被寸步难行。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [roʊ] - [boʊt] ,

I	have	made	arrangements	to	get	a	little	row	-	boat	,
我	有	制成	安排	到	得到	一个	小的	排	-	船	,

我已经安排好要弄一艘小划艇，

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['kæri]

and	to	-	morrow	morning	we	will	take	such	things	as	we	can	carry
和	到	-	明天	早晨	我们	将要	拿	这样的	事物	作为	我们	能	携带

[ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .

and	leave	this	place	.
和	离开	这	地方	.

明天早上，我们将带上我们能带走的东西离开这里。

[wət'evər] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es] ['elsˌwer] , [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz]

Whatever	may	happen	to	us	elsewhere	,	it	cannot	be	worse	than	what	is
任何	可能	发生	到	我们	别处	,	它	不能	是	更糟	比	什么	是

['hæpənɪŋ] [hɪr] ,

happening	here	,
发生	这里	,

无论我们在其他地方遭遇什么，都不会比这里正在发生的事情更糟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['betər] .

and	it	may	possibly	be	better	.
和	它	可能	可能	是	更好的	.

或许这样更好。

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Her	husband	and	children	looked	at	her	in	amazement	.
"	她	丈夫	和	孩子们	看起来	在	她	在	惊愕	.

她的丈夫和孩子们惊讶地看着她。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

She	did	not	ask	their	opinion	about	the	matter	,
她	做过	不是	问	他们的	观点	关于	这	事情	,

她没有征求他们对此事的意见。

[bʌt; bət] ['prɑ:mptli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

but	promptly	began	the	necessary	preparations	and	told	them	what	to	do	.
但	及时	开始	这	必要的	准备工作	和	讲述	他们	什么	到	做	.

但随即开始进行必要的准备工作，并告诉他们该怎么做。

['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] - [tu:; tə][bi:; bi] [pækt] [ɪn] [kəm'pækt] ['bʌndlz] [ænd; ənd]

Clothing	was	brought	to	Father	Meraut	to	be	packed	in	compact	bundles	and
衣服	曾是	带来	到	父亲	-	到	是	包装	在	袖珍的	捆绑	和

[taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] .

tied	up	with	string	.
系	向上	和	细绳	.

衣服被送到梅罗神父那里，由他打包成紧实的捆，并用绳子捆好。

[ðen] ['blæŋkits] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['bʌnd(ə)l] ; [ə; eɪ] [θɜ:rd] [held] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ə; eɪ]

Then	blankets	were	made	into	another	bundle	;	a	third	held	a	frying	-	pan	,	a
然后	毯子	是	制成	进入	其他	捆	;	一个	第三	握住	一个	煎炸	-	平底锅	,	一个

['kɔ:fi] - [pɑ:t] ,

coffee	-	pot	,
咖啡	-	锅	,

然后，毯子又被捆成了一捆；第三捆里装着一个煎锅、一个咖啡壶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ket(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [naɪvz] , [fɔ:ks] , [ænd; ənd] [spu:nz] , [waɪl] [ə; eɪ] [fɔ:rθ]

and	a	kettle	,	with	a	few	knives	,	forks	,	and	spoons	,	while	a	fourth
和	一个	壶	,	和	一个	很少	刀具	,	叉子	,	和	勺子	,	尽管	一个	第四

[kən'teɪnd] [fu:d] .

contained	food	.
包含	食物	.

一个箱子里放着一个水壶，还有几把刀、叉和勺子，第四个箱子里装着食物。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] ['mædəm] ['ku:dɜ:t] ,

The	Twins	were	sent	to	say	good	-	by	to	Madame	Coudert	,
这	双胞胎	是	发送	到	说	好的	-	经过	到	夫人	库德特	,

双胞胎被派去向库德尔夫人告别。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

and	to	give	her	a	key	to	the	door	,
和	到	给	她	一个	钥匙	到	这	门	,

并给她一把门钥匙，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [wɜːr; wər] [pækt] [ə'weɪ][æz; əz] ['kerfəli]

and	then	all	the	rest	of	their	household	goods	were	packed	away	as	carefully
和	然后	全部	这	休息	的	他们的	家庭	商品	是	包装	离开	作为	小心

[æz; əz][taɪm] [pər'mɪtɪd] ,

as	time	permitted	,
作为	时间	允许	,

然后，他们尽可能小心地将剩余的家具物品打包好。

[ɪn][ðə; ði] ['selər] .

in	the	cellar	.
在	这	地窖	.

在地下室。

['mʌðər] - [pʊt][ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] ,

Mother	Meraut	put	the	Twins	to	bed	early	,
母亲	-	放	这	双胞胎	到	床	早期的	,

梅罗妈妈早早就哄双胞胎睡觉了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][wɜːrk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

but	she	herself	remained	at	work	most	of	the	night	;
但	她	她自己	剩余	在	工作	最多	的	这	夜晚	;

但她本人却在夜里大部分时间都在工作；

[jet] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [woʊk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['niːtli]

yet	when	morning	came	and	the	children	woke	,	she	was	up	and	neatly
然而	什么时候	早晨	来了	和	这	孩子们	觉醒	,	她	曾是	向上	和	整齐地

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

然而，当早晨来临，孩子们醒来时，她已经起床，并且穿戴整齐。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['brekfəst] ['redi] .

and	had	their	breakfast	ready	.
和	有	他们的	早餐	准备好	.

他们已经准备好了早餐。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['lɪŋgər]['oʊvər][ðer; ðər][sæd] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

She	did	not	linger	over	their	sad	departure	,
她	做过	不是	萦绕	超过	他们的	伤心	离开	,

她没有过多地沉浸在他们悲伤离去的情绪中。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]

nor	did	she	shed	a	tear	as	they	left	the	little	house	which	had	been	their
也不	做过	她	棚	一个	撕	作为	他们	左边	这	小的	房子	哪个	有	到过	他们的

['hæpi] [hoʊm] .

happy	home	.
快乐的	家	.

离开他们曾经幸福的家——那座小房子时，她也没有流下一滴眼泪。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɜːr; hər]

Instead	,	she	locked	the	door	after	them	with	a	snap	,	put	the	key	in	her
反而	,	她	已锁定	这	门	后	他们	和	一个	折断	,	放	这	钥匙	在	她

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

她没有反抗，而是啪的一声锁上了门，把钥匙放进口袋里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ˈgoʊɪŋ]

and	walked	down	the	steps	with	the	grim	determination	of	a	soldier	going
和	步行	向下	这	步骤	和	这	严峻	决心	的	一个	士兵	去

[ˈɪntuː] [ˈbæt(ə)l] ,

into	battle	,
进入	战斗	,

他带着士兵奔赴战场般的坚定神情，走下了台阶。

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈbʌnd(ə)l] [ˈʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] .

carrying	a	big	bundle	under	each	arm	.
携带	一个	大的	捆	在下面	每个	手臂	.

两只胳膊下各夹着一大包东西。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˈrefjʊdʒiːz]

REFUGEES

难民

难民

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈrezəluːt] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] - [daʊn]

The	Twins	and	their	Father	followed	the	resolute	figure	of	Mother	Meraut	down
这	双胞胎	和	他们的	父亲	随后	这	坚决	数字	的	母亲	-	向下

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

双胞胎和他们的父亲跟着坚定的梅罗特母亲沿着街道走去。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðem; ðəm] ,

not	knowing	at	all	where	she	was	leading	them	,
不是	会心	在	全部	在哪里	她	曾是	领导	他们	,

她完全不知道自己要把他们带到哪里去，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .

but	with	implicit	confidence	that	she	knew	what	she	was	about	.
但	和	隐式	信心	那	她	知道	什么	她	曾是	关于	.

但她内心却充满自信，认为自己很清楚自己在做什么。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevist] [ˈbʌndlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [ˈkærid] [ðə; ði] [rest] [bɪˈtwiːn]

She	was	carrying	the	heaviest	bundles	,	and	the	Twins	carried	the	rest	between
她	曾是	携带	这	最重	捆绑	,	和	这	双胞胎	携带	这	休息	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她抱着最重的包裹，剩下的包裹则由双胞胎姐妹俩分担。

[pækt] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊðz] - [ˈbæskɪt] .

packed	in	a	clothes	-	basket	.
包装	在	一个	衣服	-	篮子	.

装在衣物篮里。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ɑːrm] [pjeˈret] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ˈdʒækliːn] .

On	her	other	arm	Pierrette	bore	her	dearly	loved	Jacqueline	.
在	她	其他	手臂	皮埃雷特	钻孔	她	亲爱的	喜爱	杰奎琳	.

皮埃雷特另一只胳膊上抱着她心爱的杰奎琳。

['fɑːðər] - [kʊd; kəd] ['kæri] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ɪn]

Father	Meraut	could	carry	nothing	but	such	small	articles	as	could	be	put	in
父亲	-	可以	携带	没有什么	但	这样的	小的	文章	作为	可以	是	放	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

his	pockets	,
他的	口袋	,

梅罗神父身上除了能装进口袋的小件物品外，什么也带不走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɔɪ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm'self] ,

but	it	was	joy	enough	that	he	could	carry	himself	,
但	它	曾是	喜悦	足够的	那	他	可以	携带	他自己	,

但这喜悦足以让他振作起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['spiːdəli] [hiː; hi][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd]

and	it	was	quite	wonderful	to	see	how	speedily	he	got	over	the	ground
和	它	曾是	相当	精彩的	到	看	如何	迅速地	他	得到	超过	这	地面

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .

with	his	crutch	.
和	他的	拐杖	.

看到他拄着拐杖迅速地在地上移动，真是令人惊叹。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['tʃɑːrli] [ræn][ðə; ði] ['rɪvər] [vɛsəl] , [wɪtʃ] [floʊz]

Not	far	from	their	house	in	the	Rue	Charly	ran	the	River	Vesle	,	which	flows
不是	远的	从	他们的	房子	在	这	后悔	查理	跑	这	河	韦斯勒	,	哪个	流量

[θruː] [riːmz; ræŋs] ,

through	Rheims	,
通过	兰斯	,

离他们在查理街的房子不远，就有流经兰斯的韦斯勒河。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - [nuː] [wel] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][let] ['boʊts]

and	as	the	Merauts	knew	well	a	man	whose	business	it	was	to	let	boats
和	作为	这	-	知道	出色地	一个	男人	谁	商业	它	曾是	到	让	船

[tuː; tə] ['pleʒər] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['sʌmər] ,

to	pleasure	parties	in	summer	,
到	乐趣	各方	在	夏天	,

梅罗特人熟知一个专门在夏季出租船只供人们玩乐的人，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd]

the	children	were	not	surprised	to	see	their	Mother	walk	down	the	street	toward
这	孩子们	是	不是	惊讶	到	看	他们的	母亲	走	向下	这	街道	朝向

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːrf] [wer] [hɪz; ɪz]['boʊts][wɜːr; wər] [kept] .

the	little	wharf	where	his	boats	were	kept	.
这	小的	码头	在哪里	他的	船	是	保留	.

孩子们看到母亲沿着街道走向停泊着他船只的小码头，并不感到惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

He	was	waiting	to	receive	them	,	and	,
他	曾是	等待	到	收到	他们	,	和	,

他正等着接收他们，而且，

[drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [roʊ] - [boʊt] ,

drawn	up	to	the	water's	edge	was	a	red	and	white	row	-	boat	,
绘制	向上	到	这	水的	边缘	曾是	一个	红色的	和	白色的	排	-	船	,

一艘红白相间的划艇被拖到了水边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] " [ðə; ði][ɑːrk] " ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [praʊ] .

with	the	name	"	The	Ark	"	painted	upon	her	prow	.
和	这	姓名	"	这	方舟	"	绘	之上	她	船首	.

船首绘有“方舟”字样。

['mʌðər] - [smaɪld] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [neɪm] .
Mother Meraut smiled when she saw the name .
母亲 - 微笑 什么时候 她 锯 这 姓名 .

梅罗特修女看到这个名字时笑了。

" [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [tu:] [baɪ] [tu:] ,
" If we only had the animals to go in two by two ,
" 如果 我们 仅有的 有 这 动物 到 去 在 二 经过 二 ,

“如果我们有足够的动物，可以两只一只地进去就好了。”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] ['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , ['ʃʊdənt] [wi:; wi] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
we should be just like Noah and his family , shouldn't we ? " she said ,
我们 应该 是 只是 喜欢 诺亚 和 他的 家庭 , 不应该 我们 ? " 她 说 ,

我们应该像诺亚一家那样，对吗？她说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] .
as she put the bundles in the stern .
作为 她 放 这 捆绑 在 这 船尾 .

她把包裹放在船尾。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fju:] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz]
In a few moments they were all seated in the boat , with their few belongings
在 一个 很少 时刻 他们 是 全部 坐着 在 这 船 , 和 他们的 很少 财物
['kerfəli] ['bælənst] ,
carefully balanced ,
小心 均衡 ,

片刻之后，他们都坐进了船里，小心翼翼地摆放着为数不多的行李。

[ænd; ənd] ['dʒækli:n] ['seɪfli] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] - [læp] .
and Jacqueline safely reposing in Pierrette's lap .
和 杰奎琳 安全 休息 在 - 膝 .

杰奎琳安然地躺在皮埃雷特的腿上。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] .
The boatman pushed them away from the pier .
这 船工 推动 他们 离开 从 这 码头 .

船夫把他们推离了码头。

" [ˌeɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] , " [kɔ:ld] ['mʌðər] - [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [slɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .
" Au revoir , " called Mother Meraut as the boat slid into the stream .
" 奥 再见 , " 称为 母亲 - 作为 这 船 滑行 进入 这 溪流 .

“再见，”梅罗夫人喊道，小船滑入了溪流中。

" [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,
" We will come back again when the Germans are gone ,
" 我们 将要 来 后退 再次 什么时候 这 德国人 是 已消失 ,

“等德国人走了，我们还会再回来的。”

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][send] [jʊr; jər] [boʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ]
and in some way I shall have a chance to send your boat to you , I
和 在 一些 方式 我 将 有 一个 机会 到 发送 你的 船 到 你 , 我
[noʊ] .
know .
知道 .

我知道，我总有机会把你的船送到你那里去。

['mi:nwaɪl] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
Meanwhile we will take good care of it . "
同时 我们 将要 拿 好的 关心 的 它 . "

与此同时，我们会好好照看它。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fjuː] ['pleʒər] - ['siːkəz] [ɑːn][ðə; ði] [vɛsəl] [ðɪs] ['sʌmər] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" There will be few pleasure - seekers on the Vesle this summer , " answered the
" 那里 将要 是 很少 乐趣 - 寻求者 在 这 韦斯勒 这 夏天 , " 回答 这
[boʊt] - [mæn] ,
boat - man ,
船 - 男人 ,

“今年夏天，韦斯勒河上不会有多少寻欢作乐的人，”船夫回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrk] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['rɔtiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] ,
" and the Ark will be safer with you than rotting at the pier ,
" 和 这 方舟 将要 是 更安全 和 你 比 腐烂 在 这 码头 ,

“方舟在你手中会比在码头上腐烂更安全。”

[let] [ə'loʊn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .
let alone the chance of its being blown up by a shell .
让 独自的 这 机会 的 它是 存在 吹 向上 经过 一个 壳 .

更别提被炮弹炸毁的可能性了。

[aɪm][glæd] [juːv] [gɑːt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][riːmz; ræŋs] .
I'm glad you've got her , and glad you are going away from Rheims .
我是 高兴的 你已经 得到 她 , 和 高兴的 你 是 去 离开 从 兰斯 .

我很高兴你拥有了她，也很高兴你要离开兰斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] ['pʊlɪŋ] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] - [striːm] ,
It will be easy pulling , for you're going down - stream ,
它 将要 是 简单的 拉 , 为了 你是 去 向下 - 溪流 ,

拉起来会很容易，因为你是顺流而下。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['hedɪd] [raɪt] .
and about all you'll have to do is to keep her headed right .
和 关于 全部 你会 有 到 做 是 到 保持 她 标题 正确的 .

你只需要让她保持正确的方向即可。

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
Au revoir , and good luck .
奥 再见 , 和 好的 运气 .

再见，祝你好运。

" [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
" He stood on the pier looking after them and waving his hat until they
" 他 站立 在 这 码头 寻找 后 他们 和 挥手 他的 帽子 直到 他们
[wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
were well out in the middle of the stream .
是 出色地 出去 在 这 中间 的 这 溪流 .

“他站在码头上看着他们，挥舞着帽子，直到他们游到溪流中央。

['fɑːðər] - [hæd; həd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɪndʒərd] ,
Father Meraut had the oars , and , as his arms had not been injured ,
父亲 - 有 这 桨 , 和 , 作为 他的 武器 有 不是 到过 受伤 ,

梅罗神父拿着桨，而且由于他的手臂没有受伤，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] ,
he was able to guide the boat without fatigue ,
他 曾是 有能力的 到 指导 这 船 没有 疲劳 ,

他能够毫不疲倦地驾驶船只。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː]
and soon the current had carried them through the City and out into
和 很快 这 当前的 有 携带 他们 通过 这 城市 和 出去 进入
[ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] .
the open country which lay beyond .
这 打开 国家 哪个 躺 超过 .

很快，水流就带着他们穿过城市，来到了远处的开阔乡村。

['mʌðər]	-	[sæt][ɪn][ðə; ði]	[praʊ]	,	['lʊkɪŋ]	[bæk]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]
Mother	**Meraut**	**sat**	**in**	**the**	**prow**	**,**	**looking**	**back**	**toward**	**the**	**Cathedral**	**she**	**had**	**so**
母亲	-	卫星	在	这	船首	,	寻找	后退	朝向	这	大教堂	她	有	所以

[lʌvd]	,
loved	**,**
喜爱	,

梅罗修女坐在船头，回头望着她深爱的教堂。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['blækənd]	['taʊərz]	[wɜːr; wər]	['hɪd(ə)n]	[frʌm; frəm]	[vjuː]	[baɪ]	[triːz]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['rɪvərbæŋk]	.
until	**the**	**blackened**	**towers**	**were**	**hidden**	**from**	**view**	**by**	**trees**	**along**	**the**	**riverbank**	**.**
直到	这	变黑	塔楼	是	隐	从	看法	经过	树木	沿着	这	河岸	.

直到河岸边的树木遮蔽了烧黑的塔楼，人们再也看不到它们了。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['stɑːrtɪd]	['ɜːrli]	[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]	[wel]	[aʊt]	[ʌv; əv][riːmz; ræŋs]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['deɪli]
They	**had**	**started**	**early**	**in**	**order**	**to**	**be**	**well**	**out**	**of**	**Rheims**	**before**	**the**	**daily**
他们	有	开始	早期的	在	命令	到	是	出色地	出去	的	兰斯	前	这	日常的

[bɑːm'bɑːrdmənt]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪ'gɪn]	.
bombardment	**should**	**begin**	**.**
轰击	应该	开始	.

他们很早就出发了，以便在每天的炮击开始之前离开兰斯。

[sprɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ɪn][ðə; ði]	[er]	,
Spring	**was**	**already**	**in**	**the**	**air**	**,**
春天	曾是	已经	在	这	空气	,

春天的气息已经弥漫开来。

[ænd; ənd][æz; əz]	[ðeɪ]	['drɪftɪd]	[ə'lɔːŋ]	[ðeɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['skaɪlɑːrk]	['sɪŋɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[fiːldz]	.
and	**as**	**they**	**drifted**	**along**	**they**	**heard**	**the**	**skylarks**	**singing**	**in**	**the**	**fields**	**.**
和	作为	他们	漂移	沿着	他们	听到	这	云雀	歌唱	在	这	字段	.

他们一路漂流，听见田野里云雀的歌声。

[ðə; ði]	[triːz]	[wɜːr; wər]	['tɜːrnɪŋ]	[griːn]	,	[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]	['blɔsəmz]	[ɑːn][ðə; ði]['æp(ə)l]	[triːz]	.
The	**trees**	**were**	**turning**	**green**	**,**	**and**	**there**	**were**	**blossoms**	**on**	**the**	**apple**	**trees**	**.**
这	树木	是	转弯	绿色的	,	和	那里	是	花朵	在	这	苹果	树木	.

树木开始泛绿，苹果树上也开了花。

[ðə; ði][waɪld]	['flaʊərz]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['rɪvərbæŋk]	[wɜːr; wər]	[ɔːl'redi]	['hʌmɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[biːz]	,
The	**wild**	**flowers**	**along**	**the**	**riverbank**	**were**	**already**	**humming**	**with**	**bees**	**,**
这	荒野	花朵	沿着	这	河岸	是	已经	哼唱	和	蜜蜂	,

河岸边的野花上已经嗡嗡地飞满了蜜蜂。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[hoʊl]	[siːn]	[siːmd]	[soʊ]	['piːsf(ə)l]	[ænd; ənd]['kwaɪət]['æftər]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
and	**the**	**whole**	**scene**	**seemed**	**so**	**peaceful**	**and**	**quiet**	**after**	**all**	**they**	**had**
和	这	所有的	场景	似乎	所以	和平	和	安静的	后	全部	他们	有

[ɪn'dʊrd]	[ɪn][riːmz; ræŋs]	,
endured	**in**	**Rheims**	**,**
忍受	在	兰斯	,

经历了兰斯的一切苦难之后，眼前的景象显得如此宁静祥和。

[ðæt]	['iːv(ə)n][ðə; ði]	[ʃel]	-	[hoʊlz]	[left]	[ɪn][ðə; ði]	[fiːldz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fɔːt]	['oʊvər][ɪn][ðə; ði]
that	**even**	**the**	**shell**	**-**	**holes**	**left**	**in**	**the**	**fields**	**which**	**had**	**been**	**fought**	**over**	**in**	**the**
那	甚至	这	壳	-	孔	左边	在	这	字段	哪个	有	到过	战斗	超过	在	这

['ɔːtəm]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[krɔsiz]	['mɑːrkɪŋ]	[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]	['fɔːlən]	['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt]['sæd(ə)n]
autumn	**and**	**the**	**crosses**	**marking**	**the**	**graves**	**of**	**fallen**	**soldiers**	**did**	**not**	**sadden**
秋天	和	这	十字架	标记	这	坟墓	的	倒下	士兵	做过	不是	悲伤

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

即使是秋季战斗后田野上留下的弹坑和阵亡士兵坟墓上的十字架，也无法让他们感到悲伤。

['mʌðər] - [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['saɪlənt] , [ðen] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Mother	**Meraut**	**sat**	**for**	**a**	**long**	**time**	**silent**	**,**	**then**	**heaved**	**a**	**deep**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
母亲	-	卫星	为了	一个	长的	时间	沉默的	,	然后	喘息	一个	深的	叹	的	宽慰	.

梅罗特修女沉默地坐了很久，然后长长地舒了一口气。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['lɑːts] [waɪf] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**feel**	**like**	**Lot's**	**wife**	**looking**	**back**	**upon**	**Sodom**	**and**	**Gomorrah**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	感觉	喜欢	很多	妻子	寻找	后退	之上	所多玛	和	蛾摩拉	,	"	她	说	.

“我感觉自己就像罗得的妻子，回望索多玛和蛾摩拉，”她说。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] - [tɪps][ænd; ənd]

Suddenly	**her**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**and**	**she**	**kissed**	**her**	**finger**	**-**	**tips**	**and**
突然	她	眼睛	已填	和	眼泪	和	她	亲吻	她	手指	-	尖端	和

[bluː] [ðə; ði] [kɪs] [tɔːrd] [riːmz; ræŋs] .

blew	**the**	**kiss**	**toward**	**Rheims**	**.**
吹	这	吻	朝向	兰斯	.

突然，她眼中噙满了泪水，她亲吻了自己的指尖，向雷姆斯送上了一个飞吻。

" [ˌfer'wel] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] !

"	**Farewell**	**,**	**my**	**beautiful**	**City**	**!**
"	告别	,	我的	美丽的	城市	!

再见了，我美丽的城市!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər][sɪnz][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] !

"	**It**	**is**	**not**	**for**	**your**	**sins**	**we**	**must**	**leave**	**you**	**!**
"	它	是	不是	为了	你的	罪孽	我们	必须	离开	你	!

“我们离开你，并非因为你的罪孽！”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hæpi] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] .

And	**some**	**happy**	**day**	**we**	**shall**	**return**	**.**
和	一些	快乐的	天	我们	将	返回	.

总有一天我们会回来的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	**There**	**was**	**a**	**report**	**,**	**and**	**a**	**puff**	**of**	**smoke**	**far**	**away**	**over**	**the**	**City**	**,**
"	那里	曾是	一个	报告	,	和	一个	噗	的	抽烟	远的	离开	超过	这	城市	,

“有报告称，远处城市上空升起了一缕烟雾，

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ɪk'sploʊʒn] .

then	**the**	**sound**	**of**	**a**	**distant**	**explosion**	**.**
然后	这	声音	的	一个	遥远	爆炸	.

然后远处传来一声爆炸声。

[ðə; ði] ['deɪli] [bɑːm'bɑːrdmənt][hæd; həd] [bɪ'gʌn] !

The	**daily**	**bombardment**	**had**	**begun**	**!**
这	日常的	轰击	有	开始	!

每日轰炸开始了!

" [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [sə'luːt] , " [sed] ['fɑːðər] - .

"	**Your**	**friends**	**are**	**firing**	**a**	**farewell**	**salute**	**,**	**"**	**said**	**Father**	**Meraut**	**.**
"	你的	朋友们	是	射击	一个	告别	礼炮	,	"	说	父亲	-	.

“你的朋友们正在鸣放告别礼炮，”梅罗神父说道。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] ['griːnɪŋ] [bæŋks] ,

All	**the**	**morning**	**they**	**slipped**	**quietly**	**along**	**between**	**greening**	**banks**	**,**
全部	这	早晨	他们	滑倒了	悄悄	沿着	之间	绿化	银行	,

整个上午，他们静静地沿着绿意盎然的河岸蜿蜒而行。

['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [daʊn] - [striːm] .

carried	by	the	current	farther	and	farther	down	-	stream	.
携带	经过	这	当前的	更远	和	更远	向下	-	溪流	.

被水流越带越远，向下游漂去。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [boʊt] [ə'ʃɔːr] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] ['wɪloʊ] [triːz] , [wer] [ðeɪ] [eɪt]

At	noon	they	drew	the	boat	ashore	beneath	some	willow	trees	,	where	they	ate
在	中午	他们	画	这	船	岸上	下面	一些	柳	树木	,	在哪里	他们	吃

[ðer; ðər] [lʌntʃ] ,

their	lunch	,
他们的	午餐	,

中午时分，他们把船拖到岸边，停在几棵柳树下，在那里吃了午饭。

[ænd; ənd] [ðen] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [sʌtʃ] [rest] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['meni]

and	then	spent	an	hour	in	such	rest	as	they	had	not	had	for	many
和	然后	花费	一个	小时	在	这样的	休息	作为	他们	有	不是	有	为了	许多

['wɪri] [mʌnθs] .

weary	months	.
厌倦	几个月	.

然后他们享受了一个小时的休息，这是他们几个月来疲惫不堪的生活中从未有过的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [ðæt] ['fɑːðər] - ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]

It	was	then	,	and	not	until	then	,	that	Father	Meraut	ventured	to	ask	his
它	曾是	然后	,	和	不是	直到	然后	,	那	父亲	-	冒险	到	问	他的

[waɪf] [hɜːr; hər][plænz] .

wife	her	plans	.
妻子	她	计划	.

直到那时，梅罗神父才鼓起勇气问妻子她的计划。

" [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	dear	,	"	he	said	,
"	我的	亲爱的	,	"	他	说	,

“亲爱的，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [spɑːt][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] - [læp]

as	he	stretched	himself	out	in	a	sunny	spot	and	put	his	head	in	Pierrette's	lap
作为	他	拉伸	他自己	出去	在	一个	阳光明媚	点	和	放	他的	头	在	-	膝

,

,

,

他伸展身体躺在阳光充足的地方，把头枕在皮埃雷特的腿上。

" [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] ['eniwer] ,

"	I	have	great	confidence	in	you	,	and	will	follow	you	willingly	anywhere	,
"	我	有	伟大的	信心	在	你	,	和	将要	跟随	你	心甘情愿	任何地方	,

“我对你充满信心，愿意跟随你去任何地方。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

but	I	should	really	like	to	know	where	we	are	going	.
但	我	应该	真的	喜欢	到	知道	在哪里	我们	是	去	.

但我很想知道我们要去哪里。

" ['mʌðər] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Mother	Meraut	looked	at	him	in	surprise	.
"	母亲	-	看起来	在	他	在	惊喜	.

梅罗特修女惊讶地看着他。

" [waɪ] , ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ?

"	Why	,	haven't	I	told	you	?
"	为什么	,	还没有	我	讲述	你	?

“为什么我还没告诉过你？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] " [maɪ][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt]

"	she	said	"	My	mind	has	been	so	full	of	it	I	can't	believe	you	didn't	know	that
"	她	说	"	我的	头脑	有	到过	所以	满的	的	它	我	不能	相信	你	没有	知道	那

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ,

we	are	going	to	my	father's	,
我们	是	去	到	我的	父亲的	,

她说："我一直都在想这件事，真不敢相信你竟然不知道我们要去我父亲家。"

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər] !

if	we	can	get	there	!
如果	我们	能	得到	那里	!

如果我们能到达那里的话!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [eɪn] [sʌm; səm]

You	know	their	village	is	on	a	little	stream	which	flows	into	the	Aisne	some
你	知道	他们的	村庄	是	在	一个	小的	溪流	哪个	流量	进入	这	埃纳	一些

['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɛsəl] .

distance	beyond	its	junction	with	the	Vesle	.
距离	超过	它是	交汇处	和	这	韦斯勒	.

你知道他们的村庄位于一条小溪边，这条小溪在与韦斯勒河交汇处下游一段距离后汇入埃纳河。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [drɪft] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [dʒɔɪn] ,

We	could	drift	down	to	the	place	where	the	two	rivers	join	,
我们	可以	漂移	向下	到	这	地方	在哪里	这	二	河流	加入	,

我们可以顺流而下，到达两条河流交汇的地方。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [floʊz] [pæst] [ˌfɑːntə'nel] .

and	go	on	from	there	to	the	little	stream	which	flows	past	Fontanelle	.
和	去	在	从	那里	到	这	小的	溪流	哪个	流量	过去的	囟门	.

然后从那里继续走到流经丰塔内尔的小溪。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [roʊ] [ʌp] - [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

Then	we	could	row	up	-	stream	to	the	village	.	"
然后	我们	可以	排	向上	-	溪流	到	这	村庄	.	"

然后我们就可以划船逆流而上到达村子了。

" [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] , [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	It's	as	plain	as	day	,	now	you	tell	it	,	"	answered	her	husband	,
"	它是	作为	清楚的	作为	天	,	现在	你	告诉	它	,	"	回答	她	丈夫	,

"你这么一说，岂不是明摆着了？"她丈夫回答道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , [tuː] . "

"	and	a	very	good	plan	,	too	.	"
"	和	一个	非常	好的	计划	,	也	.	"

"而且这还是个非常好的计划。"

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['mʌðər] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pækt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] ,

"	You	see	,	"	said	Mother	Meraut	,	as	she	packed	away	the	remains	of	the	lunch	,
"	你	看	,	"	说	母亲	-	,	作为	她	包装	离开	这	遗迹	的	这	午餐	,

"你看，"梅罗特修女一边收拾着午餐剩下的食物一边说道。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] ['wɪntər] .

"	I	haven't	heard	a	word	from	them	all	winter	.
"	我	还没有	听到	一个	单词	从	他们	全部	冬天	.

整个冬天我都没收到他们的任何消息。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [ɔːr]['laɪv] .

I	don't	know	whether	they	are	dead	or	alive	.
我	不	知道	无论	他们	是	死的	或者	活	.

我不知道他们是死是活。

[aɪ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	haven't	said	anything	about	it	,
我	还没有	说	任何事物	关于	它	,

我对此一无所知。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['wʌrɪs] ,

because	you	were	so	ill	and	there	were	so	many	other	worries	,
因为	你	是	所以	患病的	和	那里	是	所以	许多	其他	担忧	,

因为你当时病得很重，而且还有很多其他的事情需要担心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [plæn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

but	this	plan	has	been	in	my	mind	all	the	time	.
但	这	计划	有	到过	在	我的	头脑	全部	这	时间	.

但我脑子里一直都有这个计划。

[wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [ˌfɑːntə'nel] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

What	we	shall	do	when	we	get	to	Fontanelle	I	do	not	know	,
什么	我们	将	做	什么时候	我们	得到	到	囟门	我	做	不是	知道	,

我不知道我们到了丰塔内尔之后该怎么办。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['refjʊdʒiːz] ,

but	we	shall	be	no	worse	off	than	other	refugees	,
但	我们	将	是	不	更糟	离开	比	其他	难民	,

但我们的处境不会比其他难民更糟。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['ʌndər] [ʃel] - ['faɪər] ['evri] [deɪ] . "

and	at	any	rate	we	shall	not	be	under	shell	-	fire	every	day	.	"
和	在	任何	速度	我们	将	不是	是	在下面	壳	-	火	每一个	天	.	"

至少我们不会每天都遭受炮火袭击了。

" [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,

"	If	we	can't	find	any	place	to	stay	there	,
"	如果	我们	不能	寻找	任何	地方	到	停留	那里	,

“如果我们找不到住的地方，

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

why	can't	we	go	on	and	on	down	the	river	,	until	we	get	clear	to	the	sea	,
为什么	不能	我们	去	在	和	在	向下	这	河	,	直到	我们	得到	清除	到	这	海	,

为什么我们不能沿着河流一直往下走，直到到达大海?

" [sed] [pi(ː)'ɛə][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

"	said	Pierre	with	enthusiasm	.
"	说	皮埃尔	和	热情	.

皮埃尔热情地说。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] ['biːɪŋ] ['dʒɪpsiz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ædɪd] [pje'ret] .

"	It's	just	like	being	gypsies	,	isn't	it	?	"	added	Pierrette	.
"	它是	只是	喜欢	存在	吉普赛人	,	不是	它	?	"	额外	皮埃雷特	.

“这简直就像当吉普赛人一样，不是吗？”皮埃雷特补充道。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , " [sed] ['mʌðər] - , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd]

"	So	far	as	I	can	see	,	"	said	Mother	Meraut	,	"	we've	got	to	go	on	and
"	所以	远的	作为	我	能	看	,	"	说	母亲	-	,	"	我们已经	得到	到	去	在	和

[ɑːn] !

on	!
在	!

“就我所见，”梅罗特修女说，“我们必须一直走下去！”

['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] . "

Certainly	we	can't	go	back	.	"
当然	我们	不能	去	后退	.	"

我们当然回不去了。

" [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] , " ['ekəud] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	No	,	we	can't	go	back	,	"	echoed	her	husband	,	with	a	sigh	.
"	不	,	我们	不能	去	后退	,	"	回声	她	丈夫	,	和	一个	叹	.

“不，我们不能回去了，”她丈夫叹了口气，附和道。

[ɔːl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['piːsfəli] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['naɪtfɔːl] [faʊnd] [ðem; ðəm]

All	the	pleasant	afternoon	they	drifted	peacefully	along	,	and	nightfall	found	them
全部	这	令人愉快的	下午	他们	漂移	和平地	沿着	,	和	黄昏	成立	他们

[ɪn] ['oʊpən] ['kʌntri] .

in	open	country	.
在	打开	国家	.

整个下午，他们悠闲地漂流着，夜幕降临时，他们已身处开阔的乡村。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['koʊldɚ] [æz; əz] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] .

It	began	to	grow	colder	as	darkness	came	on	.
它	开始	到	生长	更冷	作为	黑暗	来了	在	.

夜幕降临，气温开始下降。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,

"	We	shall	need	all	our	blankets	if	we	are	to	sleep	in	the	fields	,
"	我们	将	需要	全部	我们的	毯子	如果	我们	是	到	睡觉	在	这	字段	,

“如果我们要在田野里睡觉，就需要用到所有的毯子。”

" [sed] ['mʌðər] - [æt; ət] [læst] .

"	said	Mother	Meraut	at	last	.
"	说	母亲	-	在	最后的	.

“梅罗特修女最后说道。”

" [its] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [bed] , ['eniweɪ] .

"	It's	time	for	supper	and	bed	,	anyway	.
"	它是	时间	为了	晚餐	和	床	,	反正	.

“反正也到了吃晚饭睡觉的时间了。”

[lets] [goʊ] [ə'ʃɔːr] . "

Let's	go	ashore	.	"
我们来吧	去	岸上	.	"

我们上岸吧。

" [wiːl] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [kʊk] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [ðer; ðər] , " [sed] [hɜːr; hər]

"	We'll	build	a	fire	on	the	bank	and	cook	our	supper	there	,	"	said	her
"	出色地	建造	一个	火	在	这	银行	和	厨师	我们的	晚餐	那里	,	"	说	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“我们会在河岸上生火，在那里做晚饭，”她丈夫说。

" [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] , ['mʌðər] , [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʊk] ? "

"	What	is	there	,	Mother	,	that	we	can	cook	?	"
"	什么	是	那里	,	母亲	,	那	我们	能	厨师	?	"

“妈妈，我们能做什么菜呢？”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [egz] [tuː; tə] [fraɪ] , [ænd; ənd] [pə'tetoz] [tuː; tə] [roʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər]

"	There	are	eggs	to	fry	,	and	potatoes	to	roast	in	the	ashes	,	"	she	answered
"	那里	是	鸡蛋	到	炒	,	和	土豆	到	烤	在	这	灰烬	,	"	她	回答

,

,

,

“灰烬里还有鸡蛋要煎，土豆要烤，”她回答说。

" [ænd; ənd] ['kɔːfi] [bɪ'saɪdz] . "

"	and	coffee	besides	.	"
"	和	咖啡	除了	.	"

“还有咖啡呢。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] , " [sed] [pje'ret] .

"	I	am	as	hungry	as	a	wolf	,	"	said	Pierrette	.
"	我	是	作为	饥饿的	作为	一个	狼	,	"	说	皮埃雷特	.

“我饿得像狼一样，”皮埃雷特说。

" [aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [tuː] [wʊlvz] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] .

"	I'm	as	hungry	as	two	wolves	,	"	said	Pierre	.
"	我是	作为	饥饿的	作为	二	狼	,	"	说	皮埃尔	.

“我饿得像两匹狼一样，”皮埃尔说。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'ʃɔːr] .

They	found	a	landing	-	place	,	and	the	Ark	was	drawn	ashore	.
他们	成立	一个	降落	-	地方	,	和	这	方舟	曾是	绘制	岸上	.

他们找到了一处登陆点，方舟被拖上了岸。

[pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] [ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['gæðər] [stɪks] [ænd; ənd] [liːvz] .

Pierre	and	Pierrette	ran	at	once	to	gather	sticks	and	leaves	.
皮埃尔	和	皮埃雷特	跑	在	一次	到	收集	棍子	和	树叶	.

皮埃尔和皮埃雷特立刻跑去收集树枝和树叶。

[ðiːz] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] [fleɪmd] [red] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

These	they	brought	to	their	Father	,	and	soon	a	cheerful	fire	flamed	red	against	the	shadows	.
这些	他们	带来	到	他们的	父亲	,	和	很快	一个	快乐	火	火焰	红色的	反对	这	阴影	.

他们把这些东西带给了他们的父亲，很快，熊熊燃烧的火焰在阴影中闪耀。

[ðen] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ['floʊtɪd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] ,

Then	the	smell	of	coffee	floated	out	upon	the	evening	air	,
然后	这	闻	的	咖啡	漂浮	出去	之上	这	晚上	空气	,

随后，咖啡的香气飘散在傍晚的空气中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spʌtər] [ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] [egz] [geɪv] ['fɜːrðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌŋgri] ['stʌməks] .

and	the	sputter	of	frying	eggs	gave	further	promise	to	their	hungry	stomachs	.
和	这	发出嘶嘶声	的	煎炸	鸡蛋	给予	更远	承诺	到	他们的	饥饿的	胃	.

煎蛋时发出的滋滋声，更加刺激了他们饥肠辘辘的肚子。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['wɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Before	they	had	finished	their	supper	the	stars	were	winking	down	at	them	,
前	他们	有	完成的	他们的	晚餐	这	明星	是	眨眼	向下	在	他们	,

他们还没吃完晚饭，星星就开始向他们眨眼了。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] [roʊz][ə; eɪ] ['slendər] ['kres(ə)nt] [muːn] .

and	over	the	brow	of	a	distant	hill	rose	a	slender	crescent	moon	.
和	超过	这	眉头	的	一个	遥远	爬坡道	玫瑰	一个	苗条	新月	月亮	.

远处山丘的顶端，升起了一轮纤细的弯月。

[pje'ret] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

Pierrette	saw	it	first	.
皮埃雷特	锯	它	第一的	.

皮埃雷特最先发现了它。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðə; ði] [nuː] [muːn] !

"	Oh	,	"	she	cried	,	"	the	new	moon	!
"	哦	,	"	她	哭	,	"	这	新的	月亮	!

“哦，”她喊道，“新月！”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] , [tuː] !

And	I	saw	it	over	my	right	shoulder	,	too	!
和	我	锯	它	超过	我的	正确的	肩膀	,	也	!

我从右肩后方也看到了！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv]['wʌndərf(ə)l] [lʌk] [ðɪs] [mʌnθ] .

We	are	sure	to	have	wonderful	luck	this	month	.
我们	是	当然	到	有	精彩的	运气	这	月	.

我们这个月一定会非常幸运。

" [piː)'ɛə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Pierre	shut	his	eyes	.
"	皮埃尔	关闭	他的	眼睛	.

皮埃尔闭上了眼睛。

" [wɪtʃ] [wei] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Which	way	is	it	?	"	he	cried	.
"	哪个	方式	是	它	?	"	他	哭	.

“哪条路？”他喊道。

[pje'ret] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt]

Pierrette	turned	him	carefully	about	so	that	he	too	might	see	it	over	his	right
皮埃雷特	转向	他	小心	关于	所以	那	他	也	可能	看	它	超过	他的	正确的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

皮埃雷特小心翼翼地把他转过身，好让他也能从右肩上方看到它。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðɪs] ['serəmoʊni] [kəm'pliːtɪd] ,

and	then	,	this	ceremony	completed	,
和	然后	,	这	仪式	完全的	,

随后，仪式结束。

[ðeɪ] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [helpt] [pæk] [ðə; ði] [θɪŋz] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] -

they	washed	the	dishes	and	helped	pack	the	things	carefully	away	in	the	clothes	-
他们	洗过	这	菜肴	和	帮助	盒	这	事物	小心	离开	在	这	衣服	-

['bæskɪt] [wʌns] [mɔːr] .

basket	once	more	.
篮子	一次	更多的	.

他们洗了碗，然后帮忙把东西小心翼翼地重新放回了衣物篮里。

[ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔː] - [stæk] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [nɪr] [ðə; ði]

They	slept	that	night	under	the	edge	of	a	straw	-	stack	in	the	meadow	near	the
他们	睡着了	那	夜晚	在下面	这	边缘	的	一个	稻草	-	堆	在	这	草地	靠近	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

当晚，他们睡在河边草地上一堆稻草堆的边缘下。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊmləs] ['wɔndərəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] ,

and	though	they	were	homeless	wanderers	without	a	roof	to	cover	them	,
和	尽管	他们	是	无家可归者	流浪者	没有	一个	屋顶	到	覆盖	他们	,

[ðeɪ] [slept] [wel] ,

they	slept	well	,
他们	睡着了	出色地	,

虽然他们是无家可归的流浪者，没有遮风挡雨的地方，但他们睡得很好。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][bɜːrd] - ['sɔŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə]

and	awakened	next	morning	to	the	music	of	bird	-	songs	instead	of	to
和	觉醒	下一个	早晨	到	这	音乐	的	鸟	-	歌曲	反而	的	到

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

the	sound	of	guns	and	the	whistling	of	shells	.
这	声音	的	枪支	和	这	吹口哨	的	贝壳	.

第二天早晨醒来，耳边传来鸟儿的鸣叫声，而不是枪炮声和炮弹的呼啸声。

[ˌaɪˈɛks] .

IX .

第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈliːdʒən]

THE FOREIGN LEGION

这 外国的 军团

外籍军团

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪlgrɪmz] [ðə; ði] [ˈweðər] [rɪˈmeɪnd] [klɪr] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli]

Fortunately for our pilgrims the weather remained clear and unusually

幸运的是 为了 我们的 朝圣者 这 天气 剩余 清除 和 异常地

[wɔːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [jɪr] ,

warm for the season of year ,

温暖的 为了 这 季节 的 年 ,

幸运的是，朝圣者们一路天气晴朗，气温也异常温暖，这对于这个季节来说实属难得。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ɪn] [ˈkʌmfərt] .

and they were able to continue their journey the following day in comfort .

和 他们 是 有能力的 到 继续 他们的 旅行 这 下列的 天 在 舒适 .

第二天，他们便能舒适地继续旅程。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkaʊʃed] ,

That night they slept in a cowshed ,

那 夜晚 他们 睡着了 在 一个 牛棚 ,

当晚，他们睡在牛棚里。

[wer] [noʊ] [kaʊz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [pæst] [θruː] [soʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ,

where no cows had been since the Germans passed through so many months before ,

在哪里 不 牛 有 到过 自从 这 德国人 通过了 通过 所以 许多 几个月 前 ,

自从几个月前德国人经过这里之后，这里就再也没有牛了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈmɑːrkɪt] [taʊn] [wɪtʃ]

and on the morning of the third day they reached the large market town which

和 在 这 早晨 的 这 第三 天 他们 达到 这 大的 市场 镇 哪个

[mɑːrkt] [ðə; ði][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɑːntəˈnel] [wʌz; wəz]

marked the junction of the little river upon which the village of Fontanelle was

标记 这 交汇处 的 这 小的 河 之上 哪个 这 村庄 的 囟门 曾是

[ˈsɪtʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪn] .

situated with the Aisne .

位于 和 这 埃纳 .

第三天早上，他们到达了一个大集镇，这里是丰塔内尔村所在的小河与埃纳河的交汇处。

[ˈmʌðər] - [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈpɑːn] [fəˈmɪliər] [ˈterətɔːri] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Mother Meraut was now upon familiar territory , among the scenes of her

母亲 - 曾是 现在 之上 熟悉的 领土 , 之中 这 场景 的 她

[ˈtʃaɪldhʊd] .

childhood .

童年 .

梅罗特夫人现在身处熟悉的领域，置身于她童年时代的场景之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][loʊd]

She had often come here with her father when he had brought a load

她 有 经常 来 这里 和 她 父亲 什么时候 他 有 带来 一个 加载

[ʌv; əv] [prəˈduːs] [tuː; tə] [sel] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˈmɑːrkɪt] .

of produce to sell in the town market .

的 生产 到 卖 在 这 镇 市场 .

她以前经常和父亲一起来这里，父亲会带一大批农产品到镇上的集市上去卖。

[hɪr] [ðeɪ] [ˌdɪsem'bɑ:kt] , [bɔ:t] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ri'zju:md]
Here they disembarked , bought a load of provisions , and once more resumed
这里 他们 下船 , 买 一个 加载 的 条款 , 和 一次 更多的 恢复
[ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
their journey .
他们的 旅行 .

他们在这里下船，购买了大量补给品，然后再次继续他们的旅程。

['prɑ:gres] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑ:n][wʌz; wəz] ['sloʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['pri:viəs] [deɪz] ,
Progress from this point on was slower than that of previous days ,
进步 从 这 观点 在 曾是 慢点 比 那 的 以前的 天 ,

从此刻起，进展速度比前几天要慢得多。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
for now the current was against them .
为了 现在 这 当前的 曾是 反对 他们 .

目前来看，水流对他们不利。

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [tʊk] [tɜ:rnz][æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,
Father and Mother Meraut took turns at the oars ,
父亲 和 母亲 - 采取 转弯 在 这 桨 ,

梅罗特夫妇轮流划桨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]
and they had gone some four or five miles up the stream when they came in
和 他们 有 已消失 一些 四 或者 五 英里 向上 这 溪流 什么时候 他们 来了 在
[saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌnfə'mɪliər] [tu:; tə] ['mʌðər] - .
sight of something quite unfamiliar to Mother Meraut .
视线 的 某物 相当 陌生 到 母亲 - .

他们沿着溪流向上游走了四五英里后，看到了梅罗特夫人完全不熟悉的东西。

['stretʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lev(ə)l] [medəuz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] , [æz; əz][fɑ:r] , [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]
Stretching across the level meadows beside the river , as far , as the eye could
伸展 穿过 这 等级 草地 旁 这 河 , 作为 远的 , 作为 这 眼睛 可以
[si:] ,
see ,
看 ,

绵延在河边平坦的草地上，一眼望不到边。

[wɜ:r; wər]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tents] .
were rows and rows of tents .
是 行 和 行 的 帐篷 .

一排排的帐篷。

['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn] [frentʃ] ['ju:nɪfɔ:rmz][wɜ:r; wər] ['drɪlɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fi:ld] .
Companies of soldiers in French uniforms were drilling in an open field .
公司 的 士兵 在 法语 制服 是 钻孔 在 一个 打开 场地 .

身着法军制服的士兵们正在空地上进行操练。

[gru:ps] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [hə:did] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] ,
Groups of cavalry horses were herded in an enclosure ,
团体 的 骑兵 马匹 是 放牧 在 一个 外壳 ,

一群骑兵战马被赶进围栏里。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪlətəri] [ɪn'kæmpmənt] .
and everywhere there were the activities of a great military encampment .
和 到处 那里 是 这 活动 的 一个 伟大的 军队 营地 .

到处都是大型军营的活动痕迹。

" [its] [ə; eɪ] [frentʃ] ['treɪnɪŋ] - [kæmp] , " [kraɪd] ['fɑ:ðər] - ,
" It's a French training - camp , " cried Father Meraut ,
" 它是 一个 法语 训练 - 营 , " 哭 父亲 - ,

“这是法国的训练营！”梅罗神父喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] ["ʃaʊtɪd] " ['viːv] [lɑː]

and	he	waved	his	cap	on	the	end	of	an	oar	and	shouted	"	Vive	la
和	他	挥手	他的	帽	在	这	结尾	的	一个	桨	和	喊叫	"	活力	拉

[fræns] " [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

France	"	at	the	top	of	his	lungs	.
法国	"	在	这	顶部	的	他的	肺	.

他挥舞着绑在桨尖上的帽子，扯着嗓子喊道："法兰西万岁！"

[piː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] [weɪvd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː] , [ænd; ənd] ['mʌðər] - , [kɔːt] [baɪ]

Pierre	and	Pierrette	waved	and	shouted	too	,	and	Mother	Meraut	,	caught	by
皮埃尔	和	皮埃雷特	挥手	和	喊叫	也	,	和	母亲	-	,	捕捉	经过

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] ,

the	general	excitement	,
这	一般的	激动	,

皮埃尔和皮埃雷特也挥手欢呼，梅罗修女也被这股兴奋的气氛感染了。

[snætʃt] [ʌp] ['dʒækliːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['fræntɪkli]

snatched	up	Jacqueline	,	who	had	been	reposing	in	the	basket	,	and	frantically
抢夺	向上	杰奎琳	,	WHO	有	到过	休息	在	这	篮子	,	和	疯狂地

[weɪvd] [hɜːr; hər] .

waved	her	.
挥手	她	.

她一把抓起躺在篮子里的杰奎琳，疯狂地挥舞着她。

[sʌm; səm]['soʊldʒərz] ['ænsər] [ðer; ðər]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Some	soldiers	answered	their	signal	,	and	shouted	to	them	.
一些	士兵	回答	他们的	信号	,	和	喊叫	到	他们	.

一些士兵回应了他们的信号，并向他们喊话。

['fɑːðər] - [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

Father	Meraut	looked	puzzled	.
父亲	-	看起来	困惑	.

梅罗神父一脸困惑。

" [ðæts] [nɑːt] [frentʃ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

"	That's	not	French	,	"	he	said	;	"	I	can't	understand	what	they	say	.
"	那就是	不是	法语	,	"	他	说	;	"	我	不能	理解	什么	他们	说	.

"那不是法语，"他说；"我听不懂他们在说什么。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn] [frentʃ] ['juːnɪfɔːrmz] !

But	they	have	on	French	uniforms	!
但	他们	有	在	法语	制服	!

但他们穿的是法国军服！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['redʒɪmənt][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .

I	wonder	what	regiment	it	can	be	.
我	想知道	什么	团	它	能	是	.

我想知道这是哪个兵团。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] . "

I'm	going	to	find	out	.	"
我是	去	到	寻找	出去	.	"

我打算查清楚。

" [wɪə(r)] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌfɑːntə'nel] [naʊ] , " [sed] ['mʌðər] - ; " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd]

"	We're	not	far	from	Fontanelle	now	,	"	said	Mother	Meraut	;	"	don't	you	think	we'd
"	是	不是	远的	从	囟门	现在	,	"	说	母亲	-	;	"	不	你	思考	我们会

['betər] [goʊ][ɑːn] ? "

better	go	on	?	"
更好的	去	在	?	"

"我们现在离丰塔内尔不远了，"梅罗修女说，"你不觉得我们最好继续前进吗？"

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [ˈsʌmwer] [tuː; tə] [iːt] , [ˈeniweɪ] , " [sed] [ˈfɑːðər]
" We can't get there without stopping somewhere to eat , anyway , " said Father
" 我们 不能 得到 那里 没有 停止 某处 到 吃 , 反正 , " 说 父亲
- .
Meraut .
- .

“反正我们总得停下来吃点东西才行，”梅罗神父说。

" [its] [ɔːlˈredi] [ɪˈlev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [aɪˈd] [ˈræðər] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ðæn; ðən] [iːt]
" It's already eleven o'clock , and I'd rather find out about the soldiers than eat
" 它是 已经 十一 点钟 , 和 ID 相当 寻找 出去 关于 这 士兵 比 吃
.
:
.

“现在已经十一点了，我宁愿去了解士兵们的情况，也不愿吃饭。”

" [soʊ] [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] [ɑːrk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɪloʊ] [triː] [ænd; ənd] [went] [əˈʃɔːr] .
" So they tied the Ark to a willow tree and went ashore .
" 所以 他们 系 这 方舟 到 一个 柳 树 和 去 岸上 .

于是，他们把方舟系在柳树上，上了岸。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] ,
In a moment more they were in a city of soldiers ,
在 一个 片刻 更多的 他们 是 在 一个 城市 的 士兵 ,

片刻之后，他们便置身于一座士兵云集的城市之中。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] - [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər]
and Father Meraut was making friends with some of the men who were
和 父亲 - 曾是 制作 朋友们 和 一些 的 这 男人 WHO 是
[ˈlaʊndʒɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] ,
lounging near the cook - house ,
休闲 靠近 这 厨师 - 房子 ,

梅罗神父正在和一些在炊事房附近闲逛的男人们交朋友。

[ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪvəri] [smel] [ʌv; əv] [suːp] [wɪtʃ] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [gʌsts] .
sniffing the savory smell of soup which issued from it in appetizing gusts .
嗅闻 这 美味的 闻 的 汤 哪个 发布 从 它 在 令人垂涎的 阵风 .

闻到从锅里飘出的诱人汤香。

[piː)ˈɛə] [ænd; ənd] [pjeˈret] [snɪft] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈmʌðər] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈseɪɪŋ]
Pierre and Pierrette sniffed too , and even Mother Meraut could not help saying
皮埃尔 和 皮埃雷特 嗅了嗅 也 , 和 甚至 母亲 - 可以 不是 帮助 说
[əˈpriːʃətɪvli] ,
appreciatively ,
表示赞赏 ,

皮埃尔和皮埃雷特也嗅了嗅，就连梅罗夫人也忍不住赞许地说：

" [ðæt] [kʊk] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [suːp] .
" That cook knows how to make soup .
" 那 厨师 知道 如何 到 制作 汤 .

“那个厨师会做汤。”

" [piː)ˈɛə] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" Pierre laid his hand upon his stomach and smacked his lips .
" 皮埃尔 铺设 他的 手 之上 他的 胃 和 猛击 他的 嘴唇 .

皮埃尔把手放在肚子上，咂了咂嘴。

" [piː)ˈɛə] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [rɪˈpruːvɪŋli] , " [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [ˈmænərz] , [tʃaɪld] ?
" Pierre , " said his mother , reprovingly , " where are your manners , child ?
" 皮埃尔 , " 说 他的 母亲 , 责备地 , " 在哪里 是 你的 礼仪 , 孩子 ?

“皮埃尔，”他的母亲责备地说，“孩子，你的礼貌呢？”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] — [wʌn] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] , [ænd; ənd] [wʌn] [mʌtʃ] ['smɔːlər] .

"	At	that	moment	two	soldiers	were	passing	—	one	a	tall	,	thin	man	,	and	one	much	smaller	.
"	在	那	片刻	二	士兵	是	通过	—	一	一个	高的	,	薄的	男人	,	和	一	很多	较小的	.

“就在这时，有两个士兵擦肩而过——一个是高瘦的，另一个则矮小得多。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

They	paused	and	laughed	,	and	the	tall	man	laid	his	hand	on	his	stomach	,
他们	暂停	和	笑了	,	和	这	高的	男人	铺设	他的	手	在	他的	胃	,

他们停下来笑了，高个子男人把手放在肚子上。

[tuː] , [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

too	,	and	smacked	his	lips	.
也	,	和	猛击	他的	嘴唇	.

他也咂了咂嘴。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] , [kɪd] ? " [hiː; hi] [sed] ['dʒiːniəli] [tuː; tə] [piː)'ɛə] .

"	Are	you	hungry	,	kid	?	"	he	said	genially	to	Pierre	.
"	是	你	饥饿的	,	孩子	?	"	他	说	和蔼地	到	皮埃尔	.

“孩子，你饿了吗？”他亲切地问皮埃尔。

[piː)'ɛə] [lʊkt] [blæŋk] .

Pierre	looked	blank	.
皮埃尔	看起来	空白的	.

皮埃尔一脸茫然。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] [pʌntʃt] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .

The	short	man	punched	the	tall	man	in	the	ribs	.
这	短的	男人	拳击	这	高的	男人	在	这	肋骨	.

矮个子男人一拳打在高个子男人的肋骨上。

" [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ['hiːz] [frentʃ] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	Don't	you	see	he's	French	,	"	he	said	derisively	.
"	不	你	看	他是	法语	,	"	他	说	嘲讽地	.

“你没看出他是法国人吗？”他嘲讽地说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bæk] [hoʊm] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] ?

"	Did	you	think	you	were	back	home	in	Illinois	?
"	做过	你	思考	你	是	后退	家	在	伊利诺伊州	?

你以为你回到了伊利诺伊州的家吗?

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [traɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɑːrli] - [vuː] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ?

Why	don't	you	try	some	of	your	parley	-	voo	on	him	?
为什么	不	你	尝试	一些	的	你的	谈判	-	伏	在	他	?

你为什么不试试你的谈判魔法呢?

[jʊə(r)] [nɑːt] ['getɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ; [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːəl] [pə'rizjən] ['æksent] . "

You're	not	getting	on	with	the	language	;	here's	your	chance	for	a	real	Parisian	accent	.	"
你是	不是	获得	在	和	这	语言	;	这里是	你的	机会	为了	一个	真实的	巴黎人	口音	.	"

你学不好这门语言？现在正是你学习真正巴黎口音的好机会。

" [oʊ] , [gwɑn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] .

"	Oh	,	g'wan	,	"	answered	the	tall	man	.
"	哦	,	继续	,	"	回答	这	高的	男人	.

“哦，继续，”高个子男人回答道。

" [traɪ][jʊr; jər] [oʊn] [frentʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] !
" Try your own French on him !
" 尝试 你的 自己的 法语 在 他 !

“试试用你的法语跟他交流！”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [lʊks] [strɔːŋ] .
I guess it won't kill him ; he looks strong .
我 猜测 它 惯于 杀 他 ; 他 看起来 强的 .

我想这应该不会要了他的命；他看起来很强壮。

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
" The short man came nearer to Pierre and shouted at him as if he
" 这 短的 男人 来了 更近 到 皮埃尔 和 喊叫 在 他 作为 如果 他
[wɜːr; wər] [def] .
were deaf .
是 聋 .

“那个矮个子男人走近皮埃尔，冲着他大喊，好像他是个聋子一样。

" [eɪvi] - [vuː] - ['duː] [fæm] ?
" Avvy - voo - doo faim ?
" 艾维 - 伏 - 嘟 法伊姆 ?

“Avvy-voo-doo faim?

" [pi(ː)'ɛə] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [pje'ret] .
" Pierre withdrew a step nearer his mother and Pierrette .
" 皮埃尔 退出 一个 步 更近 他的 母亲 和 皮埃雷特 .

皮埃尔向他的母亲和皮埃雷特走近了一步。

" ['dʒiː][en iː] [kəmprɛndz] ['pɑː] !
" Je ne comprends pas !
" 杰 ne 理解 帕斯 !

"Je ne comprends pas!

" [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
" he said politely .
" 他 说 礼貌地 .

他礼貌地说道。

" ['pɑːrd(ə)n] .
" Pardon .
" 赦免 .

“赦免。

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['rʌmpld] [hɪz; ɪz] [her] .
" The tall man took off his cap and rumpled his hair .
" 这 高的 男人 采取 离开 他的 帽 和 皱巴巴的 他的 头发 .

高个子男人摘下帽子，揉乱了头发。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [skerd] .
" Try it again , Jim , " he said , " even if he is scared .
" 尝试 它 再次 , 吉姆 , " 他 说 , " 甚至 如果 他 是 害怕的 .

“吉姆，再试一次，”他说，“即使他害怕。”

[ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['refjʊdʒiːz] ,
They look to me like refugees ,
他们 看 到 我 喜欢 难民 ,

在我看来，他们像是难民。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] ['wʊdnt] [straɪk] [ðer; ðər][in'saidz] [ə'mɪs] ,
and as if a good bowl of soup wouldn't strike their insides amiss ,
和 作为 如果 一个 好的 碗 的 汤 不会 罢工 他们的 内部 错误 ,

仿佛一碗热腾腾的汤不会让他们感到不适似的，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [frentʃ] [wʊd] [stæm'pi:d] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] ['bʌfələuz] ! "
but your French would stampede a herd of buffaloes ! "
但 你的 法语 会 踩踏 一个 一群 的 水牛 ! "

但你的法语会惊扰一群野牛!

" [traɪ][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [mæn] , ['grɪnɪŋ] .
" Try it yourself , then , " said the short man , grinning .
" 尝试 它 你自己 , 然后 , " 说 这 短的 男人 , 咧嘴笑 .

“那你自己试试吧,”矮个子男人咧嘴笑道。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['bekənd]
The tall man sat down on a box at the door of the tent and beckoned
这 高的 男人 卫星 向下 在 一个 盒子 在 这 门 的 这 帐篷 和 招手
[tu:; tə][pi(:)'ɛə] .
to Pierre .
到 皮埃尔 .

高个子男人坐在帐篷门口的一个箱子上，向皮埃尔招了招手。

" [aɪ] [seɪ] , [kɪd] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] , " [eɪvi] - [vu:] - ['du:] - [fæm] — [fæm] ?
" I say , kid , " he began , " avvy - voo - doo - fam — fam ?
" 我 说 , 孩子 , " 他 开始 , " 精明 - 伏 - 嘟 - 家人 — 家人 ?

“我说，孩子,”他开口道，“avvy-voo-doo-fam——fam?

" [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪn] [ɪk'spresɪv] ['pæntəmaɪm] .
" He rubbed his stomach in expressive pantomime .
" 他 摩擦 他的 胃 在 富有表现力的 哑剧 .

他用夸张的肢体语言揉搓着肚子。

" ['mæmə] , " [kraɪd] [pʊr] ['pʌz(ə)ld] [pi(:)'ɛə] , " [hi:; hi][æsks][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] ,
" Mamma , " cried poor puzzled Pierre , " he asks me if I have a wife ,
" 妈妈 , " 哭 贫穷的 困惑 皮埃尔 , " 他 问 我 如果 我 有 一个 妻子 ,

“妈妈,”可怜又困惑的皮埃尔喊道，“他问我有没有妻子。”

[ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌmək] - [eɪk] .
and rubs his stomach as if he had a stomach - ache .
和 摩擦 他的 胃 作为 如果 他 有 一个 胃 - 疼痛 .

他揉着肚子，好像肚子疼似的。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] ?
What does he mean ?
什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思?

" ['mʌðər] - [keɪm] ['fɔ:rwərd] , ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [læf] .
" Mother Meraut came forward , trying hard not to laugh .
" 母亲 - 来了 向前 , 尝试 难的 不是 到 笑 .

“梅罗特修女走上前来，努力忍住不笑。”

" [ˌkju ju 'i] [vu'leɪ] - ['vu:] , ['mesərz] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] .
" Que voulez - vous , Messieurs ? " she said politely .
" 奎 你想 - 您 , 先生们 ? " 她 说 礼貌地 .

“Que voulez-vous，先生们? ”她礼貌地说。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The tall man was on his feet instantly with his cap in his hand .
这 高的 男人 曾是 在 他的 脚 即刻 和 他的 帽 在 他的 手 .

高个子男人立刻站了起来，手里拿着帽子。

" [juː; jʊ] [siː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [wɪə(r)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪts] - ['di'i'es] [eɪ'tɑːz] -

"	You	see	,	ma'am	,	"	he	began	,	"	we're	from	the	States	-	des	Etats	-
"	你	看	,	女士	,	"	他	开始	,	"	是	从	这	各州	-	德斯	等	-

[ˌjuːnɪs] !

Unis	!
大学	!

“您看，夫人，”他开口说道，“我们来自美国！”

[wiːv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] [lə] [bɔːʃ] — [sə'veɪ] - [vaʊz] ? — [kəmbætɚ] [lə] [bɔːʃ] !

We've	come	here	to	fight	le	Boche	—	savez	-	vows	?	—	combattre	le	Boche	!
我们已经	来	这里	到	斗争	勒	波切	—	savez	-	誓言	?	—	战斗	勒	波切	!

我们来这里是为了对抗 le Boche——savez-vows? ——战斗le Boche!

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	He	waved	his	arms	frantically	and	made	a	motion	as	if	shooting	with
"	他	挥手	他的	武器	疯狂地	和	制成	一个	运动	作为	如果	射击	和

[ə; eɪ] [gʌn] .

a	gun	.
一个	枪	.

他疯狂地挥舞着手臂，做出开枪的动作。

[ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər] ['mʌðər] - [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [bəuθ] [hændz] .

A	smile	broke	over	Mother	Meraut's	face	,	and	she	held	out	both	hands	.
一个	微笑	打破	超过	母亲	-	脸	,	和	她	握住	出去	两个都	双手	.

梅罗特修女脸上露出了笑容，她伸出了双手。

" [lez] [əmɛrɪkeɪnz] !

"	Les	Americains	!
"	莱斯	美国人	!

“美国人！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] , " ['di'i'es] [eɪ'tɑːz] - [ˌjuːnɪs] , [dænz] - [diː] [lɑː] [fræns] !

"	she	cried	joyfully	,	"	des	Etats	-	Unis	,	dans	l'uniforme	de	la	France	!
"	她	哭	欣喜地	,	"	德斯	等	-	大学	,	丹斯	-	德	拉	法国	!

”她高兴地喊道，“法国的统一，法国的统一！

['meɪs] [ˌmɛ̃tnɑ̃] [naʊs] - [lə] [bɔːʃ] !

Mais	maintenant	nous	exterminons	le	Boche	!
玉米	主控	我们	-	勒	波切	!

Mais maintenant nous exterminons le Boche!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [pje'ret] [ænd; ənd] [pi(ː)'ɛə] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .

"	She	called	Pierrette	and	Pierre	to	her	side	.
"	她	称为	皮埃雷特	和	皮埃尔	到	她	边	.

她把皮埃雷特和皮埃尔叫到身边。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [frentʃ] ,

"	These	are	Americans	,	"	she	explained	in	French	,
"	这些	是	美国人	,	"	她	解释	在	法语	,

“这些人是美国人，”她用法语解释道。

" [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

"	come	from	the	United	States	of	America	to	fight	with	us	.
"	来	从	这	团结的	各州	的	美国	到	斗争	和	我们	.

“从美国来和我们一起战斗。”

[ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Shake	hands	with	them	.
摇	双手	和	他们	.

和他们握手。

" [ðə; ði] [twɪnz] [əu'beid] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ] [fjuː]

"	The	Twins	obeyed	shyly	,	and	when	their	Father	rejoined	the	family	a	few
"	这	双胞胎	服从	害羞地	,	和	什么时候	他们的	父亲	重新加入	这	家庭	一个	很少

['moʊmənts]['leɪtər] ,

moments	later	,
时刻	之后	,

“双胞胎害羞地听话，几分钟后，当他们的父亲回到家人身边时，

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] [hæd; həd] ['prəugrest] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn]

their	friendship	had	progressed	to	such	an	extent	that	Pierre	was	seated	on
他们的	友谊	有	进展	到	这样的	一个	程度	那	皮埃尔	曾是	坐着	在

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [mæn][ænd; ənd] [pje'ret] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	side	of	the	tall	man	and	Pierrette	on	the	other	,
一	边	的	这	高的	男人	和	皮埃雷特	在	这	其他	,

他们的友谊发展到如此程度，以至于皮埃尔坐在高个男人的一侧，而皮埃雷特坐在另一侧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [freɪz] - [bʊk] .

and	they	were	all	three	studying	a	French	phrase	-	book	.
和	他们	是	全部	三	学习	一个	法语	短语	-	书	.

他们三个当时都在学习一本法语短语手册。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] , [kɔːld] ['dʒɪm] , [wʌz; wəz] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðər]

The	short	man	,	called	Jim	,	was	gesticulating	wildly	,	and	talking	to	Mother
这	短的	男人	,	称为	吉姆	,	曾是	做手势	疯狂地	,	和	说	到	母亲

- ,

Meraut	,
-	,

那个名叫吉姆的矮个子男人手舞足蹈，正和梅罗特修女说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [gʊd] [soʊl] , [lʊkt] [soʊ] [waɪz] , [ænd; ənd] [sed] " [wiː] " [ænd; ənd] " [nɑːn] ,

and	she	,	good	soul	,	looked	so	wise	,	and	said	"	Oui	"	and	"	Non	,
和	她	,	好的	灵魂	,	看起来	所以	明智的	,	和	说	"	是的	"	和	"	非	,

她，一个善良的人，看起来如此睿智，说了“Oui”和“Non”。

" [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

"	and	nodded	her	head	so	intelligently	to	encourage	him	,
"	和	点头	她	头	所以	聪明地	到	鼓励	他	,

她一边说着，一边机智地点头鼓励他。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [wɜːrd] [ɪn] [ten] ,

that	he	never	suspected	that	she	did	not	understand	one	word	in	ten	,
那	他	绝不	怀疑	那	她	做过	不是	理解	一	单词	在	十	,

他从未想到她十个字里竟然有一个听不懂。

[ænd; ənd][kæst] [traɪ'ʌmfənt] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [mæn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-]

and	cast	triumphant	glances	at	the	tall	man	to	see	if	he	was	observing
和	投掷	凯	眼神	在	这	高的	男人	到	看	如果	他	曾是	观察

[hɪz; ɪz] [sək'ses] .

his	success	.
他的	成功	.

他得意地瞥了一眼那个高个子男人，看看他是否在关注自己的成功。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [frentʃ] ['kæptɪn] [keɪm] [baɪ] .

At	this	moment	a	French	Captain	came	by	.
在	这	片刻	一个	法语	队长	来了	经过	.

这时，一位法国上尉走了过来。

[ðə; ði] [men] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [klɪkt] [ðer; ðər] [hiːlz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sə'luːtid] .

The	men	sprang	to	their	feet	,	clicked	their	heels	together	,	and	saluted	.
这	男人	弹簧	到	他们的	脚	,	点击	他们的	高跟鞋	一起	,	和	敬礼	.

男人们立刻站起身，脚后跟碰在一起，行了个礼。

['fɑːðər] - ['stɪfnd] ['ɪntuː] ['mɪlətəri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'luːtid] ['ɔːlsoʊ] .

Father	Meraut	stiffened	into	military	position	and	saluted	also	.
父亲	-	僵硬	进入	军队	位置	和	敬礼	还	.

梅罗神父摆出军姿，也敬了个礼。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] , [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	officer	returned	the	salute	,	then	stopped	and	spoke	to	him	.
这	官	返回	这	礼炮	,	然后	停止	和	辐	到	他	.

那名军官回敬了军礼，然后停下来和他交谈。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [fræns] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	a	soldier	of	France	,	I	see	,	"	he	said	.
"	你	是	一个	士兵	的	法国	,	我	看	,	"	他	说	.

“看来你是法国的士兵啊，”他说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [wuːnd] ? "

"	Where	did	you	get	your	wound	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	你的	伤口	?	"

你的伤口在哪里受的?

" [wɪð; wɪθ] ['ʒɒfrə] , [æt; ət][ðə; ði] [mɑːn] , [mɒn] [ˌkæpɪ'teɪn] , " ['ænsər] ['fɑːðər] - , ['praʊdli] .

"	With	Joffre	,	at	the	Marne	,	mon	Capitaine	,	"	answered	Father	Meraut	,	proudly	.
"	和	乔弗雷	,	在	这	马恩河	,	星期一	船长	,	"	回答	父亲	-	,	自豪地	.

“和霞飞一起，在马恩河畔，我的船长，”梅罗神父自豪地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

And	then	he	told	the	Captain	of	his	being	brought	wounded	to	the
和	然后	他	讲述	这	队长	的	他的	存在	带来	受伤	到	这

[kə'θiːdrəl] [ɪn][riːmz; ræŋs] ,

Cathedral	in	Rheims	,
大教堂	在	兰斯	,

然后他告诉队长，他受伤后被送到了兰斯大教堂。

[ʌv; əv][ɪts] [bɑːm'bɑːrdmənt][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reskjuː][baɪ][piː)'ɛə][ænd; ənd]

of	its	bombardment	and	burning	,	and	of	his	rescue	by	Pierre	and
的	它是	轰击	和	燃烧	,	和	的	他的	救援	经过	皮埃尔	和

[pje'ret] .

Pierrette	.
皮埃雷特	.

讲述了它遭受炮火轰炸和焚烧，以及他被皮埃尔和皮埃雷特救出的故事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

The	Captain	turned	to	the	Americans	and	said	to	them	in	English	:
这	队长	转向	到	这	美国人	和	说	到	他们	在	英语	:

船长转向美国人，用英语说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [θriː] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] !

"	We	have	here	three	heroes	of	France	instead	of	one	!
"	我们	有	这里	三	英雄	的	法国	反而	的	一	!

“我们这里有三位法国英雄，而不是一位！”

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [lɪvd] ['ʌndər] ['kɑːnstənt]['faɪər] [sɪns] [læst] [sep'tembər] ,

These	children	have	lived	under	constant	fire	since	last	September	,
这些	孩子们	有	居住地	在下面	持续的	火	自从	最后的	九月	,

自去年九月以来，这些孩子一直生活在战火之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['reskjuːd] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]

and	they	rescued	their	wounded	father	from	the	burning	Cathedral	of
和	他们	获救	他们的	受伤	父亲	从	这	燃烧	大教堂	的

[riːmz; ræŋs][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

Rheims	at	the	risk	of	their	own	lives	.
兰斯	在	这	风险	的	他们的	自己的	生活	.

他们冒着生命危险，从燃烧的兰斯大教堂中救出了受伤的父亲。

" [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [sə'lu:tid] ['fɑ:ðər] - , [ðen] [ðeɪ] [sə'lu:tid] [pi(:)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] , [waɪl]
" The Americans saluted Father Meraut , then they saluted Pierre and Pierrette , while
" 这 美国人 敬礼 父亲 - , 然后 他们 敬礼 皮埃尔 和 皮埃雷特 , 尽管
['mʌðər] - [stʊd] [baɪ] ,
Mother Meraut stood by ,
母亲 - 站立 经过 ,

“美国人向梅罗神父敬礼，然后向皮埃尔和皮埃雷特敬礼，梅罗太太则站在一旁。”

['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
beaming with pride .
光芒四射 和 自豪 .

脸上洋溢着自豪的笑容。

" [wi:; wi] [wɪl] [æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [gests] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" We will ask them to dine with us as our guests , " said the Captain ,
" 我们 将要 问 他们 到 用餐 和 我们 作为 我们的 客人 , " 说 这 队长 ,

“我们会邀请他们作为我们的客人与我们共进晚餐，”船长说道。

[ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] - , [hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] [ɪn] [frentʃ] .
and , turning to Father Meraut , he spoke again in French .
和 , 转弯 到 父亲 - , 他 辐 再次 在 法语 .

然后，他转向梅罗神父，再次用法语说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['li:dʒən] , " [hi:; hi] [sed] .
" This is the Foreign Legion , " he said .
" 这 是 这 外国的 军团 , " 他 说 .

“这是外籍军团，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [frendz] [ʌv; əv] [fræns] ,
" It is made up of friends of France ,
" 它 是 制成 向上 的 朋友们 的 法国 ,

它由法国之友组成，

[breɪv] [men] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [hu:] [keɪm] [ˌvɑ:lən'terəli] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ə'genst]
brave men of different countries who came voluntarily to fight with us against
勇敢的 男人 的 不同的 国家 WHO 来了 自愿 到 斗争 和 我们 反对
[ðə; ði] [bɔ:ʃ] .
the Boche .
这 波切 .

来自不同国家的勇敢战士自愿前来与我们并肩作战，对抗德国佬。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'si:v] ['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] ['ʌndər] [frentʃ] ['ɑ:fəsərz] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
Here they receive special training under French officers before going to the front .
这里 他们 收到 特别的 训练 在下面 法语 警官 前 去 到 这 正面 .

在这里，他们将在法国军官的指导下接受特殊训练，然后再奔赴前线。

[ði:z] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] .
These Americans have only just come .
这些 美国人 有 仅有的 只是 来 .

这些美国人刚来不久。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [frentʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They do not know much French , but they wish you to dine with them .
他们 做 不是 知道 很多 法语 , 但 他们 希望 你 到 用餐 和 他们 .

他们不太会说法语，但他们希望你能和他们一起用餐。

" [ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][pi(:)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] !
" Ah , what a day that was for Pierre and Pierrette !
" 啊 , 什么 一个 天 那 曾是 为了 皮埃尔 和 皮埃雷特 !

“啊，对于皮埃尔和皮埃雷特来说，那真是难忘的一天啊！”

[ðer; ðər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Their	**story**	**was**	**passed**	**about**	**from**	**one**	**to**	**another**	**,**	**and**	**,**	**instead**	**of**	**being**
他们的	故事	曾是	通过了	关于	从	一	到	其他	,	和	,	反而	的	存在

['hoʊmləs] ,

homeless	**,**
无家可归者	,

他们的故事在人们口中流传开来，结果，他们没有流落街头，

['wɑːndərɪŋ] ['refjʊdʒiːz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] ['triːtɪd] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] ,

wandering	**refugees**	**,**	**they**	**found**	**themselves**	**suddenly**	**treated**	**as**	**distinguished**	**guests**	**,**
漫游	难民	,	他们	成立	他们自己	突然	治疗	作为	杰出的	客人	,

[baɪ] ['riːəl] ['soʊldʒərz] .

by	**real**	**soldiers**	**.**
经过	真实的	士兵	.

这些流离失所的难民突然发现自己受到了真正士兵的款待，如同贵宾一般。

[piː)'ɛə] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ðer; ðər]

Pierre	**swelled**	**with**	**pride**	**,**	**and**	**if**	**he**	**had**	**only**	**been**	**able**	**to**	**speak**	**their**
皮埃尔	肿胀	和	自豪	,	和	如果	他	有	仅有的	到过	有能力的	到	说话	他们的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	**,**
语言	,

皮埃尔感到无比自豪，如果他能说他们的语言就好了。

[haʊ] [glæd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

how	**glad**	**he**	**would**	**have**	**been**	**to**	**tell**	**the**	**Americans**	**about**	**the**	**return**	**of**	**the**
如何	高兴的	他	会	有	到过	到	告诉	这	美国人	关于	这	返回	的	这

[frentʃ] [tuː; tə] [riːmz; ræŋs] ,

French	**to**	**Rheims**	**,**
法语	到	兰斯	,

他该有多高兴能告诉美国人法国人重返兰斯的消息啊！

[ðə; ði] [griːn] ['poʊstər] , ['mædəm] ['kuːdɝt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] !

the	**green**	**poster**	**,**	**Madame**	**Coudert**	**,**	**and**	**many**	**other**	**things**	**!**
这	绿色的	海报	,	夫人	库德特	,	和	许多	其他	事物	!

绿色海报、库德尔夫人，以及其他许多东西！

[ə'læs] ,

Alas	**,**
唉	,

唉，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [iːt] [hɪz; ɪz] [suːp] [ænd; ənd] [geɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ðæt]

he	**could**	**only**	**eat**	**his**	**soup**	**and**	**gaze**	**about**	**him**	**at**	**all**	**the**	**activities**	**that**
他	可以	仅有的	吃	他的	汤	和	目光	关于	他	在	全部	这	活动	那

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [kæmp] .

were	**going**	**on**	**in**	**camp**	**.**
是	去	在	在	营	.

他只能一边喝着汤，一边环顾四周，看着营地里发生的一切。

[wen] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] ,

When	**at**	**last**	**it**	**was**	**time**	**for**	**them**	**to**	**go**	**,**
什么时候	在	最后的	它	曾是	时间	为了	他们	到	去	,

最后到了他们该离开的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [piː)'ɛə] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

it	**was**	**with**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**that**	**Pierre**	**could**	**be**	**torn**	**away**	**from**
它	曾是	和	这	最	困难	那	皮埃尔	可以	是	撕裂	离开	从

[hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frendz] .

his	**new**	**-**	**found**	**friends**	**.**
他的	新的	-	成立	朋友们	.

皮埃尔与他新结识的朋友们分离，是多么艰难才得以实现。

" [kʌm] [ə'gen] , [oʊld][pæl] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ,
" Come again , old pal , " said the tall man ,
" 来 再次 , 老的 朋友 , " 说 这 高的 男人 ,

“老伙计，欢迎再来，”高个子男人说道。

['slæpɪŋ] [pi(ː)'ɛə] ['kɔːrdʒəli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
slapping Pierre cordially on the back as he said good - by .
拍打 皮埃尔 诚挚地 在 这 后退 作为 他 说 好的 - 经过 .

道别时，他友好地拍了拍皮埃尔的背。

" [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][sæm] !
" Come again and see your Uncle Sam !
" 来 再次 和 看 你的 叔叔 山姆 !

“再来见见你的山姆大叔吧！”

[kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər]['fæməli] !
Come and bring your family !
来 和 带来 你的 家庭 !

快来带上家人一起来吧!

" [pi(ː)'ɛə] [grɪnd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃʊk] [hændz] ,
" Pierre grinned , although he did not understand a word , shook hands ,
" 皮埃尔 咧嘴一笑 , 虽然 他 做过 不是 理解 一个 单词 , 摇晃 双手 ,

皮埃尔咧嘴一笑，虽然一句也听不懂，但还是握了握手。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] [pje'ret] ,
and ran down the river - bank to join his parents and Pierrette ,
和 跑 向下 这 河 - 银行 到 加入 他的 父母 和 皮埃雷特 ,

然后他沿着河岸跑下去，与他的父母和皮埃雷特会合。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
who were already climbing into the boat .
WHO 是 已经 攀登 进入 这 船 .

他们已经开始爬上船了。

" ['dʒɪm] " [ænd; ənd] " ['ʌŋk(ə)l][sæm] " [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ɑːrk] [swʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Jim " and " Uncle Sam " looked after them as the Ark swung out into the
" 吉姆 " 和 " 叔叔 山姆 " 看起来 后 他们 作为 这 方舟 摇摆 出去 进入 这
[striːm] .
stream .
溪流 .

“吉姆”和“山姆大叔”照看着他们，方舟摇摇晃晃地驶入溪流中。

" [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , " ['ʃaʊtɪd] [pi(ː)'ɛə] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Au revoir , " shouted Pierre , waving his hand .
" 奥 再见 , " 喊叫 皮埃尔 , 挥手 他的 手 .

“再见，”皮埃尔挥手喊道。

" ['viːv] [lɑː] [fræns] !
" Vive la France !
" 活力 拉 法国 !

“法兰西万岁！”

" [ænd; ənd] [bæk] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [laɪk] [æn; ən]['ekoʊ] , " [juː; jʊ][bet][jʊr; jər][laɪf] , ['viːv] [lɑː] [fræns] !
" And back came the reply like an echo , " You bet your life , vive la France !
" 和 后退 来了 这 回复 喜欢 一个 回声 , " 你 赌注 你的 生活 , 活力 拉 法国 !

“然后，回应像回声一样传来：‘你赌上性命，法兰西万岁！’”

" [eks] . [ˌfɑːntə'nel]
" X . FONTANELLE
" X . 囟门

X. 丰塔内尔

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['leŋθən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrk] ['raʊndɪd]

The	shadows	were	beginning	to	lengthen	across	the	valley	as	the	Ark	rounded
这	阴影	是	开始	到	加长	穿过	这	谷	作为	这	方舟	圆润

[ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər][ʌv; əv] [ˌfɑːntə'nel] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

a	bend	in	the	stream	and	the	little	church	spire	of	Fontanelle	came	into	view	.
一个	弯曲	在	这	溪流	和	这	小的	教会	尖塔	的	囟门	来了	进入	看法	.

随着方舟绕过溪流的拐弯处，山谷中的影子开始拉长，丰塔内尔小教堂的尖顶出现在视野中。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [æt; ət][læst] ! " [kraɪd] ['mʌðər] - .

"	There	it	is	—	at	last	!	"	cried	Mother	Meraut	.
"	那里	它	是	—	在	最后的	!	"	哭	母亲	-	.

“终于找到了！”梅罗修女喊道。

" [θæŋk] [gɑːd] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɪl] [stændz] !

"	Thank	God	,	something	of	the	village	still	stands	!
"	感谢	上帝	,	某物	的	这	村庄	仍然	站立	!

“感谢上帝，村子里还保留着一些东西！”

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	She	gazed	eagerly	into	the	distance	.
"	她	凝视	急切地	进入	这	距离	.

她热切地凝视着远方。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['dʒɔɪfəli] ,

"	And	there	is	the	Chateau	,	"	she	added	joyfully	,
"	和	那里	是	这	城堡	,	"	她	额外	欣喜地	,

“还有那座城堡呢，”她高兴地补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [triːz] .

pointing	to	a	large	gray	stone	building	half	hidden	by	a	fringe	of	trees	.
指向	到	一个	大的	灰色的	石头	建筑	一半	隐	经过	一个	边缘	的	树木	.

指向一座被树丛遮挡了一半的大型灰色石头建筑。

" [oʊ] , ['ʃʊrli] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɪrd] .

"	Oh	,	surely	things	are	not	going	to	be	so	bad	as	I	had	feared	.
"	哦	,	一定	事物	是	不是	去	到	是	所以	坏的	作为	我	有	害怕	.

“哦，事情肯定不会像我担心的那样糟糕。”

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

['hɜːri] !

hurry	!
匆忙	!

匆忙！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst] [teɪk] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['bɑːdi] ,

It	seems	as	though	my	heart	must	take	wings	and	fly	before	my	body	,
它	似乎	作为	尽管	我的	心	必须	拿	翅膀	和	飞	前	我的	身体	,

我的心脏仿佛要先于我的身体长出翅膀飞翔。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] !

now	that	we	are	so	near	!
现在	那	我们	是	所以	靠近	!

现在我们离目标如此之近了！

" ['fɑːðər] - [bent] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

"	Father	Meraut	bent	to	the	oars	.
"	父亲	-	弯曲	到	这	桨	.

梅罗神父弯下腰划桨。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	I	will	stay	with	the	boat	while	you	and	the	children	go	to	the	village	,
"	我	将要	停留	和	这	船	尽管	你	和	这	孩子们	去	到	这	村庄	,

“你们和孩子们去村子的时候，我会留在船上。”

" [hiː; hi] [sed] , [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [spɑːt][tuː; tə][lænd] .

"	he	said	,	when	,	a	few	moments	later	,	he	found	a	favorable	spot	to	land	.
"	他	说	,	什么时候	,	一个	很少	时刻	之后	,	他	成立	一个	有利	点	到	土地	.

“他说，片刻之后，他找到了一处合适的着陆点。”

['mʌðər] - [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biːtʃt] ,

Mother	Meraut	was	out	of	the	boat	almost	before	it	was	beached	,
母亲	-	曾是	出去	的	这	船	几乎	前	它	曾是	搁浅	,

梅罗特夫人几乎在船搁浅前就下了船。

[ðə; ði] [twɪnz] [spræŋ] [aʊt] ['æftər][hɜːr; hər] ,

the	Twins	sprang	out	after	her	,
这	双胞胎	弹簧	出去	后	她	,

双胞胎紧随其后跳了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .

and	the	three	started	up	the	road	to	the	village	on	a	run	.
和	这	三	开始	向上	这	路	到	这	村庄	在	一个	跑步	.

于是三人开始沿着通往村庄的道路奔跑。

[groʊvz] [ʌv; əv] [triːz] [dʒʌst] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [liːf] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [striːt]

Groves	of	trees	just	bursting	into	leaf	lay	between	them	and	the	one	street
格罗夫斯	的	树木	只是	爆发	进入	叶子	躺	之间	他们	和	这	一	街道

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

of	the	little	town	,
的	这	小的	镇	,

他们和小镇唯一的一条街道之间隔着大片刚刚抽出新叶的树林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [mʌtʃ]

and	it	was	not	until	they	had	passed	it	that	they	could	tell	how	much
和	它	曾是	不是	直到	他们	有	通过了	它	那	他们	可以	告诉	如何	很多

['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

damage	had	been	done	.
损害	有	到过	完毕	.

直到他们通过那里之后，才能看出损失有多大。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ,

The	sight	that	met	their	eyes	as	they	entered	the	village	was	not	reassuring	,
这	视线	那	遇见	他们的	眼睛	作为	他们	进入	这	村庄	曾是	不是	令人安心	,

他们进入村庄时看到的景象让他们感到不安。

[bʌt; bət] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] ,

but	,	hoping	against	hope	,
但	,	希望	反对	希望	,

但是，即便希望渺茫，我依然抱有一丝希望。

[ðeɪ] [ræn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌðər] - ['tʃaɪldhʊd] [hoʊm] .

they	ran	on	to	the	little	house	which	had	been	Mother	Meraut's	childhood	home	.
他们	跑	在	到	这	小的	房子	哪个	有	到过	母亲	-	童年	家	.

他们跑向那座小房子，那是梅罗特母亲小时候的家。

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ðeɪ] [pɔːzd] ,

At	the	threshold	they	paused	,
在	这	临界点	他们	暂停	,

他们走到门口停了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] ['mʌðər] - [hæd; həd] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʃed] [wen]

and	the	tears	which	Mother	Meraut	had	resolutely	refused	to	shed	when
和	这	眼泪	哪个	母亲	-	有	坚决地	拒绝	到	棚	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ɪn][riːmz; ræŋs] [fel] ['friːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd]

she	had	said	good	-	by	to	her	own	home	in	Rheims	fell	freely	as	she	gazed
她	有	说	好的	-	经过	到	她	自己的	家	在	兰斯	跌倒	自由	作为	她	凝视

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] .

upon	the	ruins	of	the	home	of	her	parents	.
之上	这	废墟	的	这	家	的	她	父母	.

梅罗特母亲在告别兰斯故居时，曾坚决不肯流下的眼泪，如今在凝视着父母故居的废墟时，却肆意地流了下来。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [rentʃt]

The	house	was	empty	,	the	windows	were	gone	,	the	door	was	wrenched
这	房子	曾是	空的	,	这	视窗	是	已消失	,	这	门	曾是	扭动

[frʌm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

from	its	hinges	,
从	它是	铰链	,

房子空无一人，窗户都没了，门也被从门框上扯了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	roof	was	open	to	the	sky	.
和	这	屋顶	曾是	打开	到	这	天空	.

屋顶是敞开的，直通天空。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	whole	village	was	in	much	the	same	condition	.
这	所有的	村庄	曾是	在	很多	这	相同的	状况	.

整个村庄的情况都差不多。

['evri] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] , [ðə; ði] [striːt] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Every	house	was	empty	,	the	street	deserted	.
每一个	房子	曾是	空的	,	这	街道	荒凉的	.

每一栋房子都空无一人，街道一片寂静。

['niːðər] ['mʌðər] - [nɔːr][ðə; ði] [twɪnz] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Neither	Mother	Meraut	nor	the	Twins	said	a	word	.
两者都不	母亲	-	也不	这	双胞胎	说	一个	单词	.

梅罗特母亲和双胞胎姐妹都一言不发。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑːrts] [ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd]

With	heavy	hearts	they	turned	from	the	gaping	doorway	and	started	toward
和	重的	心	他们	转向	从	这	张开的	门口	和	开始	朝向

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

the	Chateau	,
这	城堡	,

他们怀着沉重的心情，转身离开敞开的大门，朝着城堡走去。

[wɪtʃ] [leɪ] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

which	lay	half	a	mile	beyond	the	village	.
哪个	躺	一半	一个	英里	超过	这	村庄	.

它位于村庄外半英里处。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [dɪd] [ðeɪ] [miːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði]

Not	a	soul	did	they	meet	until	they	arrived	at	the	great	gate	which	marked	the
不是	一个	灵魂	做过	他们	见面	直到	他们	到达的	在	这	伟大的	门	哪个	标记	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,

entrance	to	the	park	,
入口	到	这	公园	,

直到他们到达公园入口处的大门，才遇到一个人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] [tuː] [hæd; həd] ['sʌfərd] .
and **then** **they** **saw** **that** **the** **Chateau** **too** **had** **suffered** **.**
和 然后 他们 锯 那 这 城堡 也 有 遭受 .

然后他们发现城堡也遭到了破坏。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] [bəːnd] [aʊt] , [bʌt; bət][æz; əz][ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][wʌn]
It **had** **been** **partly** **burned** **out** **,** **but** **as** **its** **walls** **were** **standing** **and** **one**
它 有 到过 部分 烧伤 出去 , 但 作为 它是 墙壁 是 常设 和 一
[wɪŋ] [lʊkt] ['hæbɪtəb(ə)l] ,
wing **looked** **habitable** **,**
翼 看起来 适宜居住 ,

它已被部分烧毁，但由于墙壁仍然屹立，而且其中一翼看起来可以居住，

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] [roʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
their **spirits** **rose** **a** **little** **.**
他们的 烈酒 玫瑰 一个 小的 .

他们的精神稍微振作了一些。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
At **the** **gate** **a** **child** **was** **playing** **.**
在 这 门 一个 孩子 曾是 玩耍 .

门口有个孩子在玩耍。

[ðeɪ] [stɑːpt] .
They **stopped** **.**
他们 停止 .

他们停了下来。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [mɑː] [pə'tiːt] , " [sed] ['mʌðər] - , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] ,
" **Can** **you** **tell** **me** **,** **ma** **petite** **,** **"** **said** **Mother** **Meraut** **,** **her** **voice** **trembling** **,**
" 能 你 告诉 我 , 玛 娇小 , " 说 母亲 - , 她 嗓音 发抖 ,

“你能告诉我吗，我的小宝贝？”梅罗修女颤抖着声音说道。

" ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] [hɪr] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - ? "
" **whether** **there** **is** **any** **one** **here** **by** **the** **name** **of** **Jamart** **?** **"**
" 无论 那里 是 任何 一 这里 经过 这 姓名 的 - ? "

“请问这里有人名叫贾马特吗？”

" ['meɪs] — [wiː] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [st'reɪndʒəz] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" **Mais** **—** **oui** **,** **"** **answered** **the** **child** **,** **surveying** **the** **strangers** **with** **curiosity** **.**
" 玉米 — 是的 , " 回答 这 孩子 , 测量 这 陌生人 和 好奇心 .

“Mais—oui，”孩子回答道，好奇地打量着陌生人。

" [vwɑː'lɑː] !
" **Voila** **!**
" 瞧！ !

“瞧！”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['fɪŋgər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
" **She** **pointed** **a** **stubby** **finger** **toward** **the** **Chateau** **,** **and** **there** **,**
" 她 尖 一个 矮胖的 手指 朝向 这 城堡 , 和 那里 ,

她用一根粗短的手指指向城堡，然后，

[dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
just **disappearing** **behind** **a** **corner** **of** **the** **wall** **,**
只是 消失 在后面 一个 角落 的 这 墙 ,

就那样消失在墙角后面，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bent] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
was **the** **bent** **figure** **of** **an** **old** **woman** **carrying** **a** **pail** **of** **water** **.**
曾是 这 弯曲 数字 的 一个 老的 女士 携带 一个 桶 的 水 .

那是老妇人佝偻着身子，提着一桶水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , ['mʌðər] - [spræŋ] ['fɔːrwərd] ,

With	a	cry	of	joy	,	Mother	Meraut	sprang	forward	,
和	一个	哭	的	喜悦	,	母亲	-	弹簧	向前	,

梅罗特母亲欢呼一声，跳了上前。

[ænd; ənd][piː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [rʌn][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,

and	Pierre	and	Pierrette	for	once	in	their	lives	,	run	as	they	would	,
和	皮埃尔	和	皮埃雷特	为了	一次	在	他们的	生活	,	跑步	作为	他们	会	,

皮埃尔和皮埃雷特生平第一次像往常一样奔跑起来。

[kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

could	not	keep	up	with	her	.
可以	不是	保持	向上	和	她	.

我跟不上她。

[ʃiː; ʃi] ['ferli] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [æt; ət][læst] [riːtʃt] [hɜːr; hər][saɪd]

She	fairly	flew	over	the	ground	,	and	when	the	Twins	at	last	reached	her	side
她	相当	飞翔	超过	这	地面	,	和	什么时候	这	双胞胎	在	最后的	达到	她	边

,

,

,

她几乎是飞跃而过，当双胞胎最终赶到她身边时，

[ðə; ði][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [spɪld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	pail	of	water	was	spilled	on	the	ground	,
这	桶	的	水	曾是	洒了	在	这	地面	,

水桶里的水洒在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .

and	the	two	women	were	weeping	in	each	other's	arms	.
和	这	二	女性	是	哭泣	在	每个	其他的	武器	.

两个女人抱在一起痛哭。

[æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn]

An	old	man	now	came	toward	them	and	the	children	flung	themselves	upon
一个	老的	男人	现在	来了	朝向	他们	和	这	孩子们	扔	他们自己	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这时，一位老人朝他们走来，孩子们立刻扑到他身上。

" [grændpɪr] !

"	Grandpere	!
"	祖父	!

“爷爷！

[grændpɪr] !

Grandpere	!
祖父	!

爷爷！

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [ɪm'breɪsɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] !

"	they	shouted	,	and	then	such	another	embracing	as	there	was	!
"	他们	喊叫	,	和	然后	这样的	其他	拥抱	作为	那里	曾是	!

他们大声喊叫，然后又一次紧紧拥抱在一起！

- [kɪst] [ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd] [grændpɪr] [hʌgɪd] ['mʌðər] - , [ænd; ənd] [ðen] ,

Grand'mere	kissed	the	Twins	,	and	Grandpere	hugged	Mother	Meraut	,	and	then	,
-	亲吻	这	双胞胎	,	和	祖父	拥抱	母亲	-	,	和	然后	,

祖母亲吻了双胞胎，祖父拥抱了梅罗夫人，然后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] , [grændpɪr] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

because	the	tears	were	still	running	down	their	cheeks	,	Grandpere	pointed	to
因为	这	眼泪	是	仍然	跑步	向下	他们的	脸颊	,	祖父	尖	到

[ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [peɪl] ,

the	overturned	pail	,
这	翻覆	桶	,

因为泪水还顺着他们的脸颊流下来，爷爷指着翻倒的水桶说：

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['wɪglɪŋ] [striːmz] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] .

and	the	water	flowing	in	little	wiggling	streams	through	the	dust	.
和	这	水	流动	在	小的	扭动	溪流	通过	这	灰尘	.

水流在尘土中蜿蜒流淌。

" [kʌm] , [dɪr] ['hɑːrts] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɑː; ər] [ðiːz] [jʊr; jər] [terz] ?

"	Come	,	dear	hearts	,	"	he	cried	,	"	are	these	your	tears	?
"	来	,	亲爱的	心	,	"	他	哭	,	"	是	这些	你的	眼泪	?

“来吧，亲爱的孩子们，”他喊道，“这些是你们的眼泪吗？”

[wiːp] [noʊ] [mɔːr] , [ðen] , [lest] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flʌd] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['faɪər] !

Weep	no	more	,	then	,	lest	we	have	a	flood	after	our	fire	!
哭泣	不	更多的	,	然后	,	免得	我们	有	一个	洪水	后	我们的	火	!

那么，不要再哭泣了，免得我们遭遇火灾之后又遭遇洪水！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] !

This	is	a	time	to	rejoice	!
这	是	一个	时间	到	麾	!

这是值得庆祝的时刻！

[waɪp] [jʊr; jər] [aɪz] , [maɪ] [ˌæntwɑː'net] , [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .

Wipe	your	eyes	,	my	Antoinette	,	and	tell	us	how	you	came	here	.
擦拭	你的	眼睛	,	我的	安托瓦内特	,	和	告诉	我们	如何	你	来了	这里	.

擦干眼泪，我的安托瓦内特，告诉我们你是怎么来到这里的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd]['oʊpənd][tuː; tə][let] [daʊn] [θriː] ['eɪndʒəlz] — [ænd; ənd] [wer] ,

It	is	as	if	the	sky	had	opened	to	let	down	three	angels	—	and	where	,
它	是	作为	如果	这	天空	有	打开	到	让	向下	三	天使	—	和	在哪里	,

仿佛天空裂开一道缝，降下了三位天使——而他们究竟在哪里？

[ðen] , [ɪz][ʒɑːk,dʒeiks] ?

then	,	is	Jacques	?
然后	,	是	雅克	?

那么，雅克是谁？

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	By	this	time	a	group	of	people	had	gathered	about	them	—	the	little
"	经过	这	时间	一个	团体	的	人们	有	聚集	关于	他们	—	这	小的

['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['prɑːspərəs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɑːntə'nel] .

remnant	of	the	old	prosperous	village	of	Fontanelle	.
剩	的	这	老的	繁荣	村庄	的	囟门	.

“此时，一群人聚集在他们周围——他们是曾经繁荣的丰塔内尔村的残余。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [grændpɪr] , " [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	Here	we	are	,	you	see	,	"	said	Grandpere	,	"	all	that	are	left	of	us	.
"	这里	我们	是	,	你	看	,	"	说	祖父	,	"	全部	那	是	左边	的	我们	.

“瞧，我们就在这里了，”爷爷说，“我们所有人都剩下这些了。”

['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn]

Every	able	-	bodied	young	woman	was	driven	away	by	the	Germans	to	work	in
每一个	有能力的	-	有形的	年轻的	女士	曾是	驱动	离开	经过	这	德国人	到	工作	在

[ðer; ðər] [fiːldz] — [waɪl] ['aʊərz][laɪ]['aɪd(ə)l] .

their	fields	—	while	ours	lie	idle	.
他们的	字段	—	尽管	我们的	说谎	闲置的	.

所有身强力壮的年轻女子都被德国人赶去他们的田里干活——而我们的土地却闲置着。

['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Every	able	-	bodied	man	is	in	the	army	.
每一个	有能力的	-	有形的	男人	是	在	这	军队	.

所有身强力壮的男子都参军了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n][ʌv; əv][juː 'es] [left] — [oʊld] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

There	are	only	twenty	-	seven	of	us	left	—	old	women	,	children	,	and	myself	.
那里	是	仅有的	二十	-	七	的	我们	左边	—	老的	女性	,	孩子们	,	和	我	.

只剩下我们二十七个人了——老妇人、孩子和我。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

There	you	have	our	history	.
那里	你	有	我们的	历史	.

这就是我们的历史。

" ['mʌðər] - [ʃʊk] [iːtʃ] [oʊld] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['beɪbiːz][ænd; ənd]

"	Mother	Meraut	shook	each	old	friend	by	the	hand	,	looked	at	all	the	babies	and
"	母亲	-	摇晃	每个	老的	朋友	经过	这	手	,	看起来	在	全部	这	婴儿	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“梅罗特夫人和每一位老朋友握手，看着所有的婴儿和孩子们，

[ænd; ənd] ['praʊdli] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [twɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

and	proudly	showed	her	Twins	to	them	in	return	,
和	自豪地	显示	她	双胞胎	到	他们	在	返回	,

她自豪地向他们展示了她的双胞胎。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ɪn][riːmz; ræŋs] ,

before	she	said	a	word	about	the	sorrows	they	had	endured	in	Rheims	,
前	她	说	一个	单词	关于	这	悲伤	他们	有	忍受	在	兰斯	,

在她开口讲述他们在兰斯所遭受的苦难之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][læst] ['drɪvn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm] .

and	the	desperation	which	had	at	last	driven	them	from	their	home	.
和	这	绝望	哪个	有	在	最后的	驱动	他们	从	他们的	家	.

以及最终迫使他们离开家园的绝望。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

The	people	listened	without	comment	.
这	人们	听着	没有	评论	.

人们静静地听着，没有发表意见。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [left] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts]

They	had	all	suffered	so	much	that	there	was	no	room	left	in	their	hearts
他们	有	全部	遭受	所以	很多	那	那里	曾是	不	房间	左边	在	他们的	心

[fɔːr; fər] [nuː] [griːf] ,

for	new	grief	,
为了	新的	悲伤	,

他们都遭受了太多苦难，心中再也没有空间容纳新的悲伤了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [leɪm] ['hʌzbənd] [ðeɪ] [riˈdʒɔist]

but	when	she	told	them	of	the	boat	and	her	lame	husband	they	rejoiced
但	什么时候	她	讲述	他们	的	这	船	和	她	瘸	丈夫	他们	欣喜若狂

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd]['fæməli] .

with	her	that	she	had	the	happiness	at	least	of	a	united	family	.
和	她	那	她	有	这	幸福	在	至少	的	一个	团结的	家庭	.

但当她告诉他们关于船和她跛脚的丈夫的事时，他们都和她一起为她感到高兴，因为她至少拥有一个完整的家庭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] !

There	was	plenty	of	room	in	their	hearts	for	joy	!
那里	曾是	很多	的	房间	在	他们的	心	为了	喜悦	!

他们的心中充满了喜悦！

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ðeɪ] [sed] .
" Come with us , " they said .
" 来 和 我们 , " 他们 说 .

“跟我们走吧，”他们说。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['puːrɝ] .
" We cannot be poorer .
" 我们 不能 是 贫穷 .

我们不能更穷了。

['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] ['drɪvn] [ə'weɪ] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [strɔːŋ] ['læbɔːərz] [tuː; tə] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [fiːldz] ,
Our cattle are driven away ; we have no strong laborers to till our fields ,
我们的 牛 是 驱动 离开 ; 我们 有 不 强的 劳工 到 直到 我们的 字段 ,

我们的牛群被赶走了；我们没有强壮的劳动力来耕种田地。

[noʊ] [siːdz] [tuː; tə][plænt][ɪn][ðem; ðəm] .
no seeds to plant in them .
不 种子 到 植物 在 他们 .

里面没有种子可以种。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [wɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['authaus] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [bʌt; bət][hoʊp][ɪz][nɑːt]
We live in one wing and the outhouses of the Chateau , but hope is not
我们 居住 在 一 翼 和 这 户外厕所 的 这 城堡 , 但 希望 是 不是
[jet] [ded] ,
yet dead ,
然而 死的 ,

我们住在城堡的一翼和附属厕所里，但希望尚未泯灭。

[ænd; ənd][jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] [strɔːŋ] .
and your hands are strong .
和 你的 双手 是 强的 .

你的双手很有力。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [tuː] , [kæn; kən][help] ,
Your husband , too , can help ,
你的 丈夫 , 也 , 能 帮助 ,

你的丈夫也可以帮忙。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [liːst] [noʊ] [wɜːrs] [ɔːf][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] .
and we shall be at least no worse off for your being here .
和 我们 将 是 在 至少 不 更糟 离开 为了 你的 存在 这里 .

你的到来至少不会让我们的处境变得更糟。

" - [spoʊk] .
" Grand'mere spoke .
" - 辐 .

“祖母开口说话了。”

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [stɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" We live in the cow - stalls of the stable , " said she .
" 我们 居住 在 这 奶牛 - 摊位 的 这 稳定的 , " 说 她 .

“我们住在马厩的牛棚里，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] ; [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] ,
" It is not so bad ; there is still hay in the loft ,
" 它 是 不是 所以 坏的 ; 那里 是 仍然 干草 在 这 阁楼 ,

“情况还不算太糟；阁楼里还有干草。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [stɔːlz] [nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] .
and there are other stalls not occupied .
和 那里 是 其他 摊位 不是 占领 .

还有其他一些空着的摊位。

" ['mʌðər] - [krɔ:st] [hɜ:r'self] .
" Mother Meraut crossed herself .
" 母亲 - 交叉 她自己 .

梅罗特修女划了个十字。

" [ɪf] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" If the Blessed Mother of Our Lord could live in a stable , " she said ,
" 如果 这 蒙福 母亲 的 我们的 主 可以 居住 在 一个 稳定的 , " 她 说 ,

“如果圣母玛利亚能住在马厩里，”她说，

" [sʌtʃ] ['ʃeltər] [ɪz] ['ʃʊrli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
" such shelter is surely good enough for us .
" 这样的 庇护所 是 一定 好的 足够的 为了 我们 .

“这样的住所对我们来说肯定足够好了。”

" ['fɑ:ðər] - , ['sɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [wʌz; wəz] [sər'praɪz] ,
" Father Meraut , sitting patiently in the boat , was surprise ,
" 父亲 - , 坐着 耐心 在 这 船 , 曾是 惊喜 ,

默罗神父耐心地坐在船上，感到惊讶。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
a little later as he looked anxiously toward the village ,
一个 小的 之后 作为 他 看起来 焦虑地 朝向 这 村庄 ,

过了一会儿，他焦急地望向村庄的方向，

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['weɪvɪŋ] [kæps][ænd; ənd][hændz][ɪn]
to see a crowd of people coming toward him , waving caps and hands in
到 看 一个 人群 的 人们 未来 朝向 他 , 挥手 帽子 和 双手 在
[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
salutation .
问候 .

他看到一群人朝他走来，挥舞着帽子和手臂向他致敬。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [ræn][pi(:)'ɛə][ænd; ənd] [pje're] ,
Before the others ran Pierre and Pierrette ,
前 这 其他的 跑 皮埃尔 和 皮埃雷特 ,

在其他人跑之前，皮埃尔和皮埃雷特

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [wɜ:rdz] ,
and when they reached him they poured forth a jumble of excited words ,
和 什么时候 他们 达到 他 他们 倾倒 前进 一个 杂乱 的 兴奋的 字 ,

他们走到他跟前，激动地七嘴八舌地说了起来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['gæðər] [ðæt] [grændpɪr] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər]
from which he was able to gather that Grandpere and Grand'mere were
从 哪个 他 曾是 有能力的 到 收集 那 祖父 和 - 是
[ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] ,
alive and well ,
活 和 出色地 ,

由此他得知，爷爷奶奶都还健在，身体健康。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] .
and that there was a place for them to stay .
和 那 那里 曾是 一个 地方 为了 他们 到 停留 .

而且他们还有地方可以住。

[hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
He got out of the boat to greet the people ,
他 得到 出去 的 这 船 到 迎接 这 人们 ,

他下船向人们打招呼，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪlɪŋ] [hændz] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [helpt] [haɪd][ðə; ði][ɑːrk][ɪn][ðə; ði]

and	their	willing	hands	took	the	bundles	and	helped	hide	the	Ark	in	the
和	他们的	愿意的	双手	采取	这	捆绑	和	帮助	隐藏	这	方舟	在	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

他们欣然接过包裹，帮忙将约柜藏在灌木丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ðen] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

and	the	whole	company	then	started	back	to	the	Chateau	,
和	这	所有的	公司	然后	开始	后退	到	这	城堡	,

然后，全体人员开始返回城堡。

[grændpɪr] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

Grandpere	lingering	behind	the	others	to	keep	pace	with	the	slow	progress	of
祖父	挥之不去的	在后面	这	其他的	到	保持	步伐	和	这	慢的	进步	的

['fɑːðər] - .

Father	Meraut	.
父亲	-	.

爷爷落在其他人后面，跟上梅罗神父缓慢的步伐。

[wen] - , [ðə; ði] [twɪnz] ,

When	Grand'mere	,	the	Twins	,
什么时候	-	,	这	双胞胎	,

当祖母，双胞胎，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['bʌndlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]

and	their	Mother	reached	the	stable	they	took	their	bundles	from	the	hands
和	他们的	母亲	达到	这	稳定的	他们	采取	他们的	捆绑	从	这	双手

[ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

of	their	friends	,
的	他们的	朋友们	,

他们的母亲到达马厩后，他们从朋友手中接过包裹。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

and	went	in	to	inspect	their	new	home	.
和	去	在	到	检查	他们的	新的	家	.

然后进去查看他们的新家。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	stable	had	been	swept	and	scrubbed	until	it	was	as	clean	as	it
这	稳定的	有	到过	扫荡	和	擦洗过	直到	它	曾是	作为	干净的	作为	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

could	be	made	.
可以	是	制成	.

马厩被彻底打扫擦洗过，一尘不染。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][bɑːks] [stɔːl] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [grændpɪr]

The	large	box	stall	served	as	a	bedroom	for	Grand'mere	and	Grandpere
这	大的	盒子	摊位	服务	作为	一个	卧室	为了	-	和	祖父

.

:
.

大隔间是祖母和祖父的卧室。

[ə'bʌv] [ðer; ðər][bed][ʌv; əv] [heɪ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [kwɪlts] , [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ]

Above	their	bed	of	hay	,	covered	with	old	blankets	and	quilts	,	was	hung	a
多于	他们的	床	的	干草	,	涵盖	和	老的	毯子	和	被子	,	曾是	悬挂	一个

['wʊd(ə)n] ['kruːsəfɪks] .

wooden	crucifix	.
木制的	十字架	.

在他们铺着干草、盖着旧毯子和被子的床上，挂着一个木制十字架。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɑːksɪz][fɔːr; fər] [siːts] , [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

This	,	with	two	boxes	for	seats	,	was	all	the	furniture	it	contained	.
这	,	和	二	盒子	为了	座位	,	曾是	全部	这	家具	它	包含	.

这就是它里面所有的家具，外加两个用作座椅的箱子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [neɪlz] ,

A	few	articles	of	clothing	hung	about	on	nails	,
一个	很少	文章	的	衣服	悬挂	关于	在	指甲	,

几件衣服挂在钉子上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːlz] [ə; eɪ] [stoʊv] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,

and	in	the	open	space	before	the	stalls	a	stove	was	placed	,
和	在	这	打开	空间	前	这	摊位	一个	火炉	曾是	放置	,

在摊位前的空地上放置了一个炉子。

[ðə; ði][paɪp] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [nɪr] [baɪ] .

the	pipe	running	through	a	pane	of	glass	in	a	window	near	by	.
这	管道	跑步	通过	一个	窗格	的	玻璃	在	一个	窗户	靠近	经过	.

穿过附近窗户玻璃的管道。

[wen] [grændpɪr] [ænd; ənd] ['fɑːðər] - [ə'raɪvd] , ['mʌðər] - [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

When	Grandpere	and	Father	Meraut	arrived	,	Mother	Meraut	met	them	at	the
什么时候	祖父	和	父亲	-	到达的	,	母亲	-	遇见	他们	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

当爷爷和梅罗神父到达时，梅罗太太在门口迎接他们。

" [bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ə'pɑːrtmənt] !

"	Behold	our	new	apartment	!
"	看哪	我们的	新的	公寓	!

“瞧瞧我们的新公寓！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn] [stɔːlz] ,

"	she	said	,	and	she	led	her	husband	to	one	of	the	clean	stalls	,
"	她	说	,	和	她	引领	她	丈夫	到	一	的	这	干净的	摊位	,

她说着，领着丈夫走向其中一个干净的隔间。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] .

where	she	had	already	begun	to	set	up	housekeeping	.
在哪里	她	有	已经	开始	到	放	向上	家政	.

她已经开始布置家务了。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ˌoʊvər'hed] , ['getɪŋ] [heɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	Twins	were	at	that	moment	in	the	loft	overhead	,	getting	hay	for	their
这	双胞胎	是	在	那	片刻	在	这	阁楼	开销	,	获得	干草	为了	他们的

[bedz] ,

beds	,
床	,

当时，双胞胎正在楼上的阁楼里拿干草铺床。

[ænd; ənd] ['dʒækliːn] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði]

and	Jacqueline	,	exhausted	by	her	journey	,	had	been	put	to	bed	in	the
和	杰奎琳	,	筋疲力尽的	经过	她	旅行	,	有	到过	放	到	床	在	这

['meɪndʒər] .

manger	.
马槽	.

杰奎琳因为旅途劳顿，被放在马槽里睡觉。

['fɑːðər] - [lʊkt] [ə'baʊt] .

Father	Meraut	looked	about	.
父亲	-	看起来	关于	.

梅罗神父环顾四周。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	This	is	not	bad	for	the	summer	,	"	he	said	,
"	这	是	不是	坏的	为了	这	夏天	,	"	他	说	,

“对于夏天来说，这还不错，”他说。

" [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [gʊd] [lʌk] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][fɔːl] ?

"	and	who	knows	what	good	luck	may	come	to	us	by	fall	?
"	和	WHO	知道	什么	好的	运气	可能	来	到	我们	经过	落下	?

“谁知道秋天我们会迎来怎样的好运呢？”

[pər'hæps][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

Perhaps	the	Germans	will	be	driven	out	of	France	by	that	time	,
也许	这	德国人	将要	是	驱动	出去	的	法国	经过	那	时间	,

或许到那时，德国人已经被赶出法国了。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['plæntɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] . "

and	surely	we	shall	be	able	to	do	some	planting	even	now	.	"
和	一定	我们	将	是	有能力的	到	做	一些	种植	甚至	现在	.	"

即使现在，我们肯定也能进行一些种植工作。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʌg] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['gaːdnz] [æz; əz][best][wiː; wi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	We	have	dug	up	the	ground	for	gardens	as	best	we	could	with	the
"	我们	有	挖	向上	这	地面	为了	花园	作为	最好的	我们	可以	和	这

[fjuː] [tuːlz] [wiː; wi][hæv; həv] ,

few	tools	we	have	,
很少	工具	我们	有	,

“我们用仅有的几件工具尽我们所能地开垦了土地，准备开垦菜园。”

" [sed] [grændpɪr] .

"	said	Grandpere	.
"	说	祖父	.

“爷爷说道。”

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [send] [juː 'es] [siːdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd]

"	The	government	would	send	us	seeds	,	but	the	roads	are	very	bad	,	and
"	这	政府	会	发送	我们	种子	,	但	这	道路	是	非常	坏的	,	和

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['hɔːrsɪz] ,

we	have	no	horses	,
我们	有	不	马匹	,

“政府会给我们送种子，但是路况很差，而且我们也没有马。”

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][get] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

and	supplies	are	hard	to	get	even	though	we	have	money	to	pay	for
和	补给品	是	难的	到	得到	甚至	尽管	我们	有	钱	到	支付	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使我们有钱购买，物资也很难获得。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [wer] [prə'vɪʒnz] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [laɪz][sɪks][maɪlz] [bɪ'loʊ] ,

The	nearest	town	where	provisions	can	be	obtained	lies	six	miles	below	,
这	最近的	镇	在哪里	条款	能	是	获得	谎言	六	英里	以下	,

最近的可以获取补给的小镇在下方六英里处。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌn][kæn; kən] ['kæri] [ɑːn] [wʌnz]

at	the	mouth	of	the	river	,	and	it	is	very	little	one	can	carry	on	one's
在	这	嘴	的	这	河	,	和	它	是	非常	小的	一	能	携带	在	一个人的

[bæk] . "

back	.	"
后退	.	"

在河口，一个人能背得动的东西很少。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][get] [help][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] - [kæmp] ? " [æskt] ['fɑːðər] - .
" Is there no way to get help from the soldiers ' camp ? " asked Father Meraut .
" 是 那里 不 方式 到 得到 帮助 从 这 士兵 - 营 ? " 问 父亲 - .

“难道没有办法从士兵营地获得帮助吗？”梅罗神父问道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][get] [sə'plaɪz] . "
" They must get supplies . "
" 他们 必须 得到 补给品 . "

他们必须获得物资。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðɪs] [taɪm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'vɪliən]
" Yes , but they cannot of themselves at this time take care of the civilian
" 是的 , 但 他们 不能 的 他们自己 在 这 时间 拿 关心 的 这 平民
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

“是的，但他们目前自身无法照顾平民百姓。”

" [sed] [grændpɪr] .
" said Grandpere .
" 说 祖父 .

“爷爷说道。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] - ['bɪznəs] [ɪz]
" There are many villages in the same condition , and the soldiers ' business is
" 那里 是 许多 村庄 在 这 相同的 状况 , 和 这 士兵 - 商业 是
[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [fræns] . "
to fight for France . "
到 斗争 为了 法国 . "

“很多村庄都面临着同样的情况，而士兵们的任务是为法国而战。”

" [truː] , " [sed] ['fɑːðər] - .
" True , " said Father Meraut .
" 真的 , " 说 父亲 - .

“没错，”梅罗神父说道。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
Then he exclaimed : " I have it !
然后 他 惊呼 : " 我 有 它 !

然后他惊呼：“我找到了！”

[ðə; ðɪ][ɑːrk] !
The Ark !
这 方舟 !

方舟！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['noʊəz] .
It will indeed be our salvation as it was Father Noah's .
它 将要 的确 是 我们的 救恩 作为 它 曾是 父亲 诺亚的 .

这的确会成为我们的救赎，就像它曾是诺亚的救赎一样。

" [grændpɪr] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['mʌðər] - [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" Grandpere looked anxiously at Mother Meraut and touched his forehead .
" 祖父 看起来 焦虑地 在 母亲 - 和 感动 他的 前额 .

爷爷焦急地看着梅罗夫人，摸了摸自己的额头。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][mæd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" He is not mad ? " he asked .
" 他 是 不是 疯狂的 ? " 他 问 .

“他没疯吧？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [læft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" The name of our boat is the Ark , " she explained .
" 这 姓名 的 我们的 船 是 这 方舟 , " 她 解释 .

“我们这艘船的名字叫‘方舟’,”她解释说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [bai] [prə'vɪʒnz] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .
" We can use it to go down the river to buy provisions if there are any to be had .
" 我们 能 使用 它 到 去 向下 这 河 到 买 条款 如果 那里 是 任何 到 是 有 .

“我们可以乘船沿河而下，去购买补给品，如果河边有的话。”

" - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] ,
" Grand'mere , who had been listening , looked cautiously about ,
" - , WHO 有 到过 聆听 , 看起来 谨慎地 关于 ,

一直听着的祖母谨慎地环顾四周，

[ðen] [felt] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] .
then felt under the straw of her bed and brought out a stocking .
然后 毛毡 在下面 这 稻草 的 她 床 和 带来 出去 一个 袜 .

然后她摸索着床下的稻草，掏出了一只长筒袜。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['mʌni] .
" I have money .
" 我 有 钱 .

我有钱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː] ,
The others have money too ,
这 其他的 有 钱 也 ,

其他人也有钱。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [ɪz] ['mʌni] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ? "
but of what use is money when there is nothing to buy and no place to buy it ? "
但 的 什么 使用 是 钱 什么时候 那里 是 没有什么 到 买 和 不 地方 到 买 它 ? "

但是，如果既没有东西可买，也没有地方可买，那么钱有什么用呢?

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] , " [sed] ['mʌðər] - [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" We must find a place to buy things , " said Mother Meraut with decision .
" 我们 必须 寻找 一个 地方 到 买 事物 , " 说 母亲 - 和 决定 .

“我们必须找个地方买东西,”梅罗修女坚定地说。

" [grændpɪr] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][ɑːrk][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ə; eɪ]

"	Grandpere	and	Jacques	can	take	the	Ark	and	go	down	the	river	on	a
"	祖父	和	雅克	能	拿	这	方舟	和	去	向下	这	河	在	一个

['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

voyage	of	discovery	,
航程	的	发现	,

“爷爷和雅克可以乘坐方舟，顺流而下，进行一次探险之旅。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðæt] [wiː; wi][moʊst] [niːd] .

and	bring	back	the	supplies	that	we	most	need	.
和	带来	后退	这	补给品	那	我们	最多	需要	.

并带回我们最需要的物资。

" ['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz]

"	After	supper	the	whole	village	gathered	about	the	stable	door	to	hear	all	the	news
"	后	晚餐	这	所有的	村庄	聚集	关于	这	稳定的	门	到	听到	全部	这	消息

[wɪtʃ] [ðə; ði] - ['fæməli][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

which	the	Meraut	family	had	brought	from	the	outside	world	.
哪个	这	-	家庭	有	带来	从	这	外部	世界	.

“晚饭后，全村人都聚集在马厩门口，听梅罗一家从外面带来的消息。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]

For	months	they	had	not	seen	a	newspaper	,	and	there	had	been	no
为了	几个月	他们	有	不是	已见	一个	报纸	,	和	那里	有	到过	不

['vɪzɪtər] [ɪn] [ˌfɑːntə'nel] .

visitors	in	Fontanelle	.
访客	在	囟门	.

几个月来，他们没有见过报纸，丰塔内尔也没有访客。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国双胞胎(The French Twins)
第4/5页

[ænd; ənd] [wen] ['fɑːðər] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][riːmz; ræŋs]

And 和 **when** 什么时候 **Father** 父亲 **Meraut** - **had** 有 **finished** 完成的 **telling** 讲述 **them** 他们 **all** 全部 **the** 这 **story** 故事 **of** 的 **Rheims** 兰斯

,

,

,

当梅罗神父把兰斯的故事讲完之后，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]

of 的 **the** 这 **burning** 燃烧 **of** 的 **the** 这 **Cathedral** 大教堂 **,** , **of** 的 **the** 这 **miraculous** 神奇 **safety** 安全 **of** 的 **the** 这 **statue** 雕像 **of** 的

[seɪnt] [dʒiːn] ,

Saint 圣 **Jeanne** 珍妮 **,** ,

关于大教堂的焚毁，以及圣女贞德雕像的奇迹般安然无恙，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

of 的 **his** 他的 **own** 自己的 **escape** 逃脱 **,** , **and** 和 **the** 这 **final** 最终的 **destruction** 破坏 **of** 的 **the** 这 **roof** 屋顶 **over** 超过 **their** 他们的 **heads** 头部 **,** ,

他自己的逃脱，以及他们头顶屋顶的最终损毁，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

and 和 **their** 他们的 **flight** 航班 **from** 从 **the** 这 **city** 城市 **,** ,

他们逃离了这座城市。

[ðə; ði] ['presɪŋ] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ænd; ənd] - [prə'poʊzd]

the 这 **pressing** 紧迫 **needs** 需求 **of** 的 **the** 这 **little** 小的 **village** 村庄 **and** 和 **his** 他的 **and** 和 **Grandpere's** - **proposed** 建议的

['vɔɪɪdʒ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] ,

voyage 航程 **were** 是 **discussed** 讨论 **,** ,

他们讨论了小村庄的迫切需求以及他和祖父提议的航行计划。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and 和 **it** 它 **was** 曾是 **very** 非常 **late** 晚的 **when** 什么时候 **at** 在 **last** 最后的 **the** 这 **people** 人们 **separated** 分开 **and** 和 **the** 这 **little** 小的

['vɪlɪdʒ] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

village 村庄 **settled** 定居 **down** 向下 **for** 为了 **the** 这 **night** 夜晚 **.** .

直到夜深，人们才终于散去，小村庄也安静地度过了夜晚。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI 十一 **.** .

十一、

[ə; eɪ] [sər'praɪz]

A 一个 **SURPRISE** 惊喜

惊喜

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] ,

The 这 **next** 下一个 **morning** 早晨 **the** 这 **whole** 所有的 **village** 村庄 **was** 曾是 **up** 向上 **early** 早期的 **,** ,

第二天早上，全村人都早早起床了。

[ænd; ənd][plænz][wɜːr; wər] [pɝˈfɛktəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - [ænd; ənd] [grændpɪr] .

and	plans	were	perfected	for	the	voyage	of	Father	Meraut	and	Grandpere	.
和	计划	是	完善	为了	这	航程	的	父亲	-	和	祖父	.

梅罗神父和祖父的航行计划也已制定完毕。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] ,

A	long	list	of	necessary	articles	was	made	out	,
一个	长的	列表	的	必要的	文章	曾是	制成	出去	,

列出了一长串必需品清单，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrtʃəs] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkəts] .

and	the	money	for	their	purchase	safely	hidden	away	in	their	inside	pockets	.
和	这	钱	为了	他们的	购买	安全	隐	离开	在	他们的	里面	口袋	.

他们把购物的钱安全地藏在内袋里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,

They	were	just	about	to	start	down	the	road	to	the	river	,
他们	是	只是	关于	到	开始	向下	这	路	到	这	河	,

他们正准备沿着路走向河边，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

when	suddenly	a	wonderful	thing	happened	.
什么时候	突然	一个	精彩的	事物	发生	.

突然，一件美好的事情发生了。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['rʌmbld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['moʊtər] [trʌk] [wɪð; wɪθ]

Right	through	the	great	gate	of	the	Chateau	rumbled	a	large	motor	truck	with
正确的	通过	这	伟大的	门	的	这	城堡	隆隆声	一个	大的	发动机	卡车	和

[æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdieɪtər] !

an	American	flag	fluttering	from	the	radiator	!
一个	美国人	旗帜	飘动	从	这	散热器	!

一辆大型卡车隆隆驶过城堡的大门，车头散热器上飘扬着一面美国国旗！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] .

It	was	driven	by	a	strange	young	woman	in	a	smart	gray	uniform	.
它	曾是	驱动	经过	一个	奇怪的	年轻的	女士	在	一个	聪明的	灰色的	制服	.

驾驶这辆车的是一位身穿灰色制服的陌生年轻女子。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] [sæt][æn; ən]['oʊldər] ['wʊmən] [drest] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

Beside	her	on	the	driver's	seat	sat	an	older	woman	dressed	the	same	way
旁	她	在	这	司机	座位	卫星	一个	老	女士	穿着	这	相同的	方式

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [blæk] ['medɪs(ə)n] - [keɪs] .

and	carrying	in	her	hand	a	black	medicine	-	case	.
和	携带	在	她	手	一个	黑色的	药品	-	案件	.

在她旁边的驾驶座上，坐着一位穿着同样衣服的老妇人，手里拿着一个黑色药盒。

[ðə; ði][gɜːrl] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['endʒɪn] , [klaɪmd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt]

The	girl	stopped	her	engine	,	climbed	down	to	the	ground	,	and	approached
这	女孩	停止	她	引擎	,	攀登	向下	到	这	地面	,	和	接近

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌfɑːntə'nel] :

the	astonished	people	of	Fontanelle	:
这	惊讶	人们	的	囱门	:

女孩停下引擎，爬下车，走向目瞪口呆的丰塔内尔镇居民：

" [bɔːn]['dʒuːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Bon	jour	,	"	she	said	,	smiling	.
"	邦	一天	,	"	她	说	,	微笑	.

“Bonjour，”她笑着说。

[ðen] [ɪn] ['eksələnt] [frentʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] ['erənd] .

Then	in	excellent	French	she	explained	her	errand	.
然后	在	出色的	法语	她	解释	她	差事	.

然后她用流利的法语解释了她的来意。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈmɛrɪkənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [neɪm] ['evri] [feɪs] [smaɪld] [bæk] [æt; ət]

"	We	are	Americans	,	"	she	said	,	and	at	that	name	every	face	smiled	back	at
"	我们	是	美国人	,	"	她	说	,	和	在	那	姓名	每一个	脸	微笑	后退	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我们是美国人，”她说，听到这个称呼，每个人都对她露出了笑容。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [rɪˈstɔːr] [jʊr; jər] ['hoʊmz] .

"	We	have	come	to	help	you	restore	your	homes	.
"	我们	有	来	到	帮助	你	恢复	你的	房屋	.

“我们来这里是为了帮助你们重建家园。”

[əˈmerɪkə] [lʌvz] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəz] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] ['wɪmɪn] ['kænɑːt] [faɪt]

America	loves	and	admires	the	French	people	,	and	since	we	women	cannot	fight
美国	爱	和	钦佩	这	法语	人们	,	和	自从	我们	女性	不能	斗争

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

美国热爱并敬佩法国人民，而且既然我们女人不能与你们作战，

[wiː; wi] [wɪʃ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fræns] .

we	wish	at	least	to	help	in	the	reconstruction	of	your	beautiful	France	.
我们	希望	在	至少	到	帮助	在	这	重建	的	你的	美丽的	法国	.

我们至少希望能够帮助重建你们美丽的法国。

[jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stɑːrt]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [hɪr] ,

Your	government	has	given	us	permission	to	start	our	work	here	,
你的	政府	有	给定	我们	允许	到	开始	我们的	工作	这里	,

贵国政府已批准我们在此开展工作。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huːz] [kæmp][ɪz] [nɪr] .

and	has	promised	help	from	the	soldiers	whose	camp	is	near	.
和	有	承诺	帮助	从	这	士兵	谁	营	是	靠近	.

并承诺会从附近营地的士兵那里提供帮助。

[ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [brɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [wɪl] ['pɜːrtʃəs] [məˈtɪriəlz] ,

The	money	we	bring	from	America	will	purchase	materials	,
这	钱	我们	带来	从	美国	将要	购买	材料	,

我们从美国带来的资金将用于购买材料，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [wʌt]

and	with	your	labor	and	the	help	of	the	soldiers	we	shall	soon	see	what
和	和	你的	劳动	和	这	帮助	的	这	士兵	我们	将	很快	看	什么

[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

can	be	done	.
能	是	完毕	.

有了你们的辛勤劳动和士兵们的帮助，我们很快就会看到能取得怎样的成就。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

"	For	a	moment	after	she	had	ceased	speaking	there	was	silence	.
"	为了	一个	片刻	后	她	有	停止	请讲	那里	曾是	沉默	.

“她停止说话后，有一阵沉默。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌfɑːntəˈnel] [wɜːr; wər] [tuː] [əˈstɑːnɪʃt] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

The	people	of	Fontanelle	were	too	astonished	for	words	.
这	人们	的	囟门	是	也	惊讶	为了	字	.

丰塔内尔的人们震惊得说不出话来。

[soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ['æftər][ɔːl][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [left] [ðem; ðəm] [stʌnd] .

So	much	good	fortune	after	all	their	sorrow	left	them	stunned	.
所以	很多	好的	财富	后	全部	他们的	悲哀	左边	他们	目瞪口呆	.

经历了那么多悲伤之后，如此多的好运让他们感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pi(ː)'ɛə] [huː] [fɜːrst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

It	was	Pierre	who	first	found	his	voice	.
它	曾是	皮埃尔	WHO	第一的	成立	他的	嗓音	.

皮埃尔是第一个找到自己声音的人。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['viːv] - ,

He	took	off	his	cap	,	swung	it	in	the	air	and	shouted	,	"	Vive	l'Amerique	,
他	采取	离开	他的	帽	,	摇摆	它	在	这	空气	和	喊叫	,	"	活力	-	,

他摘下帽子，在空中挥舞，高喊：“美国万岁！”

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ænd; ənd] " ['viːv] - , " ['kɔːrəst] [ðə; ði] [hoʊl]

"	at	the	top	of	his	lungs	,	and	"	Vive	l'Amerique	,	"	chorused	the	whole
"	在	这	顶部	的	他的	肺	,	和	"	活力	-	,	"	齐声说道	这	所有的

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

他扯着嗓子喊道：“美国万岁！”全村人齐声高呼。

[rɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [vent] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [saʊnd] .

relieved	to	be	able	to	vent	their	feelings	in	sound	.
松了口气	到	是	有能力的	到	发泄	他们的	情怀	在	声音	.

能够用声音宣泄自己的感受，让他们感到轻松自在。

[mædəmwə'zel] [læft] .

Mademoiselle	laughed	.
小姐	笑了	.

小姐笑了。

" ['viːv] [lɑː] [fræns] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Vive	la	France	,	"	she	answered	,	and	then	,	turning	to	the	truck	,	she	cried	,
"	活力	拉	法国	,	"	她	回答	,	和	然后	,	转弯	到	这	卡车	,	她	哭	,

“法兰西万岁！”她回答道，然后转身面向卡车，哭了起来。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɑːn] [wiːlz] .

"	Come	and	see	what	we	have	in	our	little	shop	on	wheels	.
"	来	和	看	什么	我们	有	在	我们的	小的	店铺	在	车轮	.

“快来看看我们这辆移动小店里有什么吧。”

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] .

But	first	let	me	introduce	to	you	Dr	.	Miller	.
但	第一的	让	我	介绍	到	你	博士	.	磨坊主	.

但首先请允许我向大家介绍米勒博士。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dɑːktər] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['eni] [huː] [meɪ] [biː; bi]

She	is	an	American	doctor	who	has	come	to	take	care	of	any	who	may	be
她	是	一个	美国人	医生	WHO	有	来	到	拿	关心	的	任何	WHO	可能	是

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

她是一位美国医生，来这里是为了照顾任何生病的人。

" [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] [siːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	The	Doctor	had	already	climbed	down	from	her	high	seat	and	was
"	这	医生	有	已经	攀登	向下	从	她	高的	座位	和	曾是

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

opening	the	back	of	the	truck	.
开幕	这	后退	的	这	卡车	.

“医生已经从高高的座位上爬下来，正在打开卡车的后门。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

She	smiled	and	shook	hands	with	the	people	.
她	微笑	和	摇晃	双手	和	这	人们	.

她面带微笑，与人们握手。

" [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] ?
" Is there not something here you wish to buy ?
" 是 那里 不是 某物 这里 你 希望 到 买 ?

这里没有什么您想买的东西吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðə; ði]['praɪsɪz][ɑːr; ər] ['pleɪnli] [mɑːrkt] .
" The prices are plainly marked .
" 这 价格 是 显然 标记 .

“价格已明确标明。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [naʊ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌk] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , — [oʊ] , ['wʌndərf(ə)l] ,
" Everybody now crowded about the truck , and in it , — oh , wonderful ,
" 大家 现在 挤 关于 这 卡车 , 和 在 它 , — 哦 , 精彩的 ,

“现在大家都围在卡车周围，卡车里——哦，太好了，

— [paɪld][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][saɪdz] ,
— piled on the floor and hanging from the top and sides ,
— 堆积 在 这 地面 和 绞刑 从 这 顶部 和 侧面 ,

——堆放在地板上，顶部和侧面悬挂着，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [soʊ] ['iːgərli] !
were the very things for which they had been longing so eagerly !
是 这 非常 事物 为了 哪个 他们 有 到过 渴望 所以 急切地 !

这正是他们一直渴望的东西!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hoʊz] , [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] , [ænd; ənd] [reɪks] , [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [siːdz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz]
There were hoes , and shovels , and rakes , and garden seeds of all kinds
那里 是 锄头 , 和 铲子 , 和 耙子 , 和 花园 种子 的 全部 种类
.
:
.

那里有锄头、铲子、耙子，还有各种各样的园艺种子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][boʊlts][ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['wʊlən] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] , [ænd; ənd]
There were bolts of cloth and woolen garments and wooden shoes , and
那里 是 螺栓 的 布 和 羊毛 服装 和 木制的 鞋 , 和
[jɑːrn][fɔːr; fər] ['nɪtɪŋ] .
yarn for knitting .
纱 为了 针织 .

那里有成匹的布匹、羊毛衣物、木鞋和毛线。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] !
There were even knitting - needles !
那里 是 甚至 针织 - 针 !

甚至还有毛衣针!

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] ,
And , best of all , there was food ,
和 , 最好的 的 全部 , 那里 曾是 食物 ,

最棒的是，还有吃的。

[fuːd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɪn] ['meni] ['wɪri] [mʌnθs] .
food such as they had not seen in many weary months .
食物 这样的 作为 他们 有 不是 已见 在 许多 厌倦 几个月 .

这是他们几个月来都没见过的食物。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['mɑːrvələs] [wʌt] [ðæt] [trʌk] [kən'teɪnd] !

Ah	**,**	**it**	**was**	**indeed**	**marvelous**	**what**	**that**	**truck**	**contained**	**!**
啊	,	它	曾是	的确	奇妙	什么	那	卡车	包含	!

啊，那辆卡车里装的东西真是太神奇了！

[ðə; ði] ['baɪɪŋ] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] ,

The	**buying**	**began**	**at**	**once**	**,**
这	购买	开始	在	一次	,

收购立即开始。

[ænd; ənd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]['eni] [wʌn] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fræŋk]

and	**never**	**before**	**had**	**any**	**one**	**been**	**able**	**to**	**purchase**	**so**	**much**	**for**	**a**	**franc**
和	绝不	前	有	任何	一	到过	有能力的	到	购买	所以	很多	为了	一个	法郎

!

!

!

以前从来没有人能用一法郎买到这么多东西！

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Soon	**there**	**was**	**nothing**	**left**	**in**	**the**	**truck**	**but**	**some**	**bedding**	**and**	**other**
很快	那里	曾是	没有什么	左边	在	这	卡车	但	一些	寝具	和	其他

['ɑːrtɪk(ə)lz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ,

articles	**belonging**	**to**	**the**	**Doctor**	**and**	**Mademoiselle**	**,**
文章	属于	到	这	医生	和	小姐	,

很快，卡车里只剩下医生和小姐的一些被褥和其他物品了。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] .

as	**the**	**people**	**at**	**once**	**began**	**to**	**call**	**her**	**.**
作为	这	人们	在	一次	开始	到	称呼	她	.

人们立刻开始称呼她。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ?

"	**Will**	**you**	**not**	**come**	**with**	**me**	**to**	**my**	**apartment**	**in**	**the**	**stable**	**?**
"	将要	你	不是	来	和	我	到	我的	公寓	在	这	稳定的	?

你愿意跟我去我在马厩里的公寓吗?

" [sed] ['mʌðər] - ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

"	**said**	**Mother**	**Meraut**	**cordially**	**to**	**the**	**two**	**women**	**.**
"	说	母亲	-	诚挚地	到	这	二	女性	.

梅罗特修女亲切地对两位女士说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] . "

"	**You**	**must**	**be**	**tired**	**from**	**your**	**journey**	**.**	**"**
"	你	必须	是	疲劳的	从	你的	旅行	.	"

“你旅途一定很累了。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [siː] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	**We**	**must**	**first**	**see**	**the**	**Commandant**	**at**	**the**	**camp**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Doctor**	**,**
"	我们	必须	第一的	看	这	指挥官	在	这	营	,	"	说	这	医生	,

“我们首先必须去见营地的指挥官，”医生说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	**and**	**then**	**we**	**shall**	**be**	**happy**	**if**	**you**	**will**	**find**	**some**	**lunch**	**for**	**us**	**.**
"	和	然后	我们	将	是	快乐的	如果	你	将要	寻找	一些	午餐	为了	我们	.

“那么，如果您能给我们找些午餐，我们将不胜感激。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][wʌns] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [kʌm] . "

It	**is**	**necessary**	**to**	**see**	**at**	**once**	**if**	**our**	**houses**	**have**	**come**	**.**	**"**
它	是	必要的	到	看	在	一次	如果	我们的	房屋	有	来	.	"

必须马上看看我们的房子是否已经到了。

" [jʊr; jər] ['haʊzɪz] ! " [kraɪd] [pi(:)'ɛə] , [soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [kwaɪt] [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['mænərz] .

"	Your	houses	!	"	cried	Pierre	,	so	surprised	that	he	quite	forgot	his	manners	.
"	你的	房屋	!	"	哭	皮埃尔	,	所以	惊讶	那	他	相当	忘了	他的	礼仪	.

“你们的房子！”皮埃尔惊叫道，惊讶得完全忘记了礼貌。

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [sneɪlz] ?

"	But	,	Madame	,	it	is	not	possible	that	you	carry	your	houses	with	you	like	the	snails	?
"	但	,	夫人	,	它	是	不是	可能的	那	你	携带	你的	房屋	和	你	喜欢	这	蜗牛	?

“但是，夫人，您不可能像蜗牛一样把房子随身携带吧？”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [læft] .

"	The	Doctor	laughed	.
"	这	医生	笑了	.

医生笑了。

" [nɑ:t][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [sneɪlz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	Not	just	like	the	snails	,	"	she	said	;
"	不是	只是	喜欢	这	蜗牛	,	"	她	说	;

“不仅仅是像蜗牛那样，”她说；

" ['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ɑ:n] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn] ['sekʃnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmi] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] . "

"	our	houses	have	been	sent	on	ahead	of	us	in	sections	,	with	the	army	supplies	,	and	are	no	doubt	here	in	the	care	of	the	Commandant	.	"
"	我们的	房屋	有	到过	发送	在	前方	的	我们	在	部分	,	和	这	军队	补给品	,	和	是	不	怀疑	这里	在	这	关心	的	这	指挥官	.	"

“我们的房屋和军队物资已经分批提前运走了，毫无疑问，他们现在都在指挥官的照管之下。

" [goʊ] , [maɪ][pi(:)'ɛə] , [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ,

"	Go	,	my	Pierre	,	conduct	them	to	the	camp	,	"	said	his	Mother	,	"	and	when	you	come	back	,
"	去	,	我的	皮埃尔	,	执行	他们	到	这	营	,	"	说	他的	母亲	,	"	和	什么时候	你	来	后退	,

“去吧，我的皮埃尔，带他们去集中营，”他的母亲说，“当你回来的时候，

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] ,

"	she	added	,	turning	to	the	two	women	,
"	她	额外	,	转弯	到	这	二	女性	,

她转向那两位女士，补充道：“

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði] [best] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [haʊs] [ə'fɔ:rdz] .

"	I	will	have	ready	for	you	the	best	that	my	poor	house	affords	.
"	我	将要	有	准备好	为了	你	这	最好的	那	我的	贫穷的	房子	提供	.

“我会尽我所能，用我那简陋的房子里最好的东西招待你。”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [θæŋkt] ['mʌðər] - , [ænd; ənd] [ðen] , ['fɑ:loʊɪŋ] [pi(:)'ɛə] ,

"	The	Doctor	and	Mademoiselle	thanked	Mother	Meraut	,	and	then	,	following	Pierre	,
"	这	医生	和	小姐	谢谢	母亲	-	,	和	然后	,	下列的	皮埃尔	,

“医生和小姐感谢了梅罗修女，然后，跟着皮埃尔，

['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ə'weɪ] .

started	down	the	river	road	toward	the	camp	a	mile	or	more	away	.
开始	向下	这	河	路	朝向	这	营	一个	英里	或者	更多的	离开	.

沿着河边小路向一英里或更远的营地走去。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə][piː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

The	next	few	days	seemed	to	Pierre	and	Pierrette	,	and	indeed	to	all	the
这	下一个	很少	天	似乎	到	皮埃尔	和	皮埃雷特	,	和	的确	到	全部	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˌfɑːntə'nel] ,

inhabitants	of	Fontanelle	,
居民	的	囟门	,

接下来的几天，对于皮埃尔和皮埃雷特，以及丰塔内尔的所有居民来说，似乎都过得非常漫长。

['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] .

little	less	than	a	series	of	miracles	.
小的	较少的	比	一个	系列	的	奇迹	.

简直就是一连串的奇迹。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [gʊd] [lʌntʃ] [wɪtʃ] ['mʌðər]

the	Doctor	and	Mademoiselle	had	scarcely	finished	the	good	lunch	which	Mother
这	医生	和	小姐	有	几乎	完成的	这	好的	午餐	哪个	母亲

- [hæd; həd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][kæmp] ,

Meraut	had	waiting	for	them	on	their	return	from	camp	,
-	有	等待	为了	他们	在	他们的	返回	从	营	,

医生和小姐还没来得及吃完梅罗夫人为他们从集中营回来准备的丰盛午餐，

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [trʌk] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] ['haʊzɪz] ,

when	a	great	truck	,	loaded	with	sections	of	the	portable	houses	,
什么时候	一个	伟大的	卡车	,	已加载	和	部分	的	这	便携的	房屋	,

当一辆装满活动房屋部件的大卡车.....

['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

entered	the	great	gate	of	the	Chateau	.
进入	这	伟大的	门	的	这	城堡	.

进入城堡的大门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrən] ['liːdʒən] ,

It	was	followed	by	a	detachment	of	soldiers	from	the	Foreign	Legion	,
它	曾是	随后	经过	一个	分离	的	士兵	从	这	外国的	军团	,

随后是外籍军团的一队士兵。

[sent] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðem; ðəm] .

sent	by	the	Commandant	to	erect	them	.
发送	经过	这	指挥官	到	直立	他们	.

奉指挥官之命前来安装。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'mɛrɪkənz] ,

The	soldiers	were	also	Americans	,
这	士兵	是	还	美国人	,

这些士兵也都是美国人。

[ænd; ənd][piː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [bəuθ] " ['dʒɪm] " [ænd; ənd] "

and	Pierre	and	Pierrette	were	delighted	to	find	that	both	"	Jim	"	and	"
和	皮埃尔	和	皮埃雷特	是	高兴极了	到	寻找	那	两个都	"	吉姆	"	和	"

['ʌŋk(ə)l][sæm] " [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Uncle	Sam	"	were	among	them	.
叔叔	山姆	"	是	之中	他们	.

皮埃尔和皮埃雷特欣喜地发现，“吉姆”和“山姆大叔”都在其中。

[ɪn'di:d] ['ʌŋk(ə)l][sæm][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑ:d] ,

Indeed	**Uncle**	**Sam**	**was**	**in**	**command**	**of**	**the**	**squad**	**,**
的确	叔叔	山姆	曾是	在	命令	的	这	队	,

事实上，山姆大叔正是这支队伍的指挥官。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd]

and	**when**	**he**	**presented**	**himself**	**and**	**his**	**men**	**to**	**the**	**Doctor**	**and**
和	什么时候	他	呈现	他自己	和	他的	男人	到	这	医生	和

[mædəmwə'zel] ,

Mademoiselle	**,**
小姐	,

当他带着手下觐见医生和小姐时，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [hæd; həd]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'mɛrɪkənz] [tu:; tə] [ðɪs] ['du:ti] ,

he	**explained**	**that**	**the**	**Commandant**	**had**	**detailed**	**Americans**	**to**	**this**	**duty**	**,**
他	解释	那	这	指挥官	有	详细的	美国人	到	这	责任	,

他解释说，司令官已指派美国人执行这项任务。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mɔ:r] ['i:zəli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪʃt] [tu:; tə]

as	**he**	**thought**	**that**	**they**	**would**	**more**	**easily**	**understand**	**what**	**the**	**ladies**	**wished**	**to**
作为	他	想法	那	他们	会	更多的	容易地	理解	什么	这	女士们	希望	到

[hæv; həv] [dʌn] .

have	**done**	**.**
有	完毕	.

因为他认为他们会更容易理解女士们想要做什么。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [naʊ] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz] ['bɪzɪli] [æz; əz] [bi:z] [ɪn][ə; eɪ][haɪv] .

The	**whole**	**place**	**now**	**swarmed**	**with**	**people**	**working**	**as**	**busily**	**as**	**bees**	**in**	**a**	**hive**	**.**
这	所有的	地方	现在	蜂拥而至	和	人们	在职的	作为	忙碌地	作为	蜜蜂	在	一个	蜂巢	.

整个地方现在挤满了人，他们像蜂巢里的蜜蜂一样忙碌地工作着。

[baɪ] [naɪt] [wʌn] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:kjupaɪd] .

By	**night**	**one**	**house**	**was**	**fit**	**to**	**be**	**occupied**	**.**
经过	夜晚	一	房子	曾是	合身	到	是	占领	.

到晚上，其中一间房子已经可以入住了。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [naɪt] [tu:] [mɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] ,

The	**following**	**night**	**two**	**more**	**had**	**been**	**erected**	**,**
这	下列的	夜晚	二	更多的	有	到过	竖立	,

第二天晚上又竖起了两座。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][leɪd] [tent] [flɔ:rz] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**the**	**soldiers**	**had**	**laid**	**tent**	**floors**	**in**	**all**	**of**	**them**	**.**
和	这	士兵	有	铺设	帐篷	楼层	在	全部	的	他们	.

士兵们在所有这些帐篷里都铺上了帐篷地板。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [sɪks] [mɔ:r] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [greɪ] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [mɔ:r] [sə'plaɪz] .

The	**day**	**after**	**that**	**six**	**more**	**young**	**women**	**in**	**gray**	**came**	**,**	**bringing**	**more**	**supplies**	**.**
这	天	后	那	六	更多的	年轻的	女性	在	灰色的	来了	,	带来	更多的	补给品	.

第二天，又有六名身穿灰色衣服的年轻女子到来，带来了更多物资。

['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒenrəlʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

Under	**the**	**generalship**	**of**	**the**	**Doctor**	**,**
在下面	这	将军	的	这	医生	,

在博士的领导下，

['mʌðər] - [wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Mother	**Meraut**	**was**	**installed**	**in**	**the**	**carriage**	**-**	**house**	**which**	**opened**	**from**	**the**
母亲	-	曾是	已安装	在	这	运输	-	房子	哪个	打开	从	这

['steɪb(ə)l] ,

stable	**,**
稳定的	,

梅罗修女被安置在从马厩通往的马车房里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [prɪ'perd] [mi:lz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fæməli][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər]
and **here** **she** **prepared** **meals** **for** **her** **family** **and** **for** **all** **the** **new** **-** **comers**
和 这里 她 准备 餐 为了 她 家庭 和 为了 全部 这 新的 - 来者
[æz; əz] [wel] .
as **well** **.**
作为 出色地 .

在这里，她为家人和所有新来的人准备饭菜。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [dɪ'spensəri] [ɪn][wʌn] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
The **Doctor** **established** **a** **dispensary** **in** **one** **room** **of** **the** **Chateau** **,**
这 医生 已确立的 一个 药房 在 一 房间 的 这 城堡 ,

医生在城堡的一个房间里设立了一间药房。

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ['oʊpənd][ə; eɪ] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
and **Mademoiselle** **opened** **a** **store** **in** **the** **basement** **,**
和 小姐 打开 一个 店铺 在 这 地下室 ,

于是，小姐在地下室开了一家店。

['ki:pɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [seɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
keeping **there** **for** **sale** **a** **large** **quantity** **of** **the** **supplies** **which** **had** **been**
保持 那里 为了 销售 一个 大的 数量 的 这 补给品 哪个 有 到过
[brɔ:t] [baɪ][ðə; ði][sɪks] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
brought **by** **the** **six** **young** **women** **.**
带来 经过 这 六 年轻的 女性 .

把这六位年轻女子带来的大量物资存放在那里出售。

['fɑ:ðər] - [ænd; ənd] [grændpɪr] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['ga:dnz] ,
Father **Meraut** **and** **Grandpere** **worked** **hard** **on** **the** **gardens** **,**
父亲 - 和 祖父 工作 难的 在 这 花园 ,

梅罗神父和祖父在花园里辛勤劳作。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][pi(:)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hu:] [wʌz; wəz]
assisted **by** **Pierre** **and** **Pierrette** **and** **any** **other** **person** **in** **the** **village** **who** **was**
协助 经过 皮埃尔 和 皮埃雷特 和 任何 其他 人 在 这 村庄 WHO 曾是
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [wi:ldɪŋ] [ə; eɪ][hoʊ] .
capable **of** **wielding** **a** **hoe** **.**
有能力的 的 挥舞 一个 锄 .

在皮埃尔和皮埃雷特以及村里任何其他会用锄头的人的帮助下。

[su:n] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hæmləts] ,
Soon **people** **began** **to** **come** **in** **from** **the** **neighboring** **hamlets** **,**
很快 人们 开始 到 来 在 从 这 邻接 村庄 ,

不久，邻近村庄的人们也开始陆续搬来。

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [sɪk] ['beɪbi:z][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][fɔ:r; fər] ['tri:tmənt] .
bringing **their** **sick** **babies** **to** **the** **Doctor** **for** **treatment** **.**
带来 他们的 生病的 婴儿 到 这 医生 为了 治疗 .

带着生病的孩子去看医生。

[ðə; ði] [greɪt] [trʌk] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [rɪ'si:vd] [θru:] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd]
The **great** **truck** **was** **loaded** **with** **supplies** **received** **through** **the** **Army** **Service** **and**
这 伟大的 卡车 曾是 已加载 和 补给品 已收到 通过 这 军队 服务 和
[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ,
the **Red** **Cross** **,**
这 红色的 叉 ,

这辆大型卡车装满了通过陆军和红十字会获得的物资。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tʊk] [tɜ:rnz][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] " [ʃɑ:p] [ɑ:n] [wi:lz] " ['ɪntu:] ['ʌðər] ,
and **the** **young** **women** **took** **turns** **in** **driving** **the** **"** **Shop** **on** **Wheels** **"** **into** **other** **,**
和 这 年轻的 女性 采取 转弯 在 驾驶 这 " 店铺 在 车轮 " 进入 其他 ,

年轻女子们轮流驾驶着“移动商店”进入其他区域，

[les] ['feɪvərd] ['distrikts] , [tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðər][wɜːrk]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [ˌfɑːntə'nel] .

less	favored	districts	,	to	start	there	work	similar	to	that	begun	at	Fontanelle	.
较少的	受青睐	地区	,	到	开始	那里	工作	相似的	到	那	开始	在	囟门	.

在条件较差的地区，开始开展类似于在 Fontanelle 开始的工作。

['ʌŋk(ə)l][sæm][ænd; ənd]['dʒɪm] [keɪm] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn]

Uncle	Sam	and	Jim	came	so	often	to	the	village	that	they	were	soon	on
叔叔	山姆	和	吉姆	来了	所以	经常	到	这	村庄	那	他们	是	很快	在

['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

friendly	terms	with	every	one	in	it	.
友好的	条款	和	每一个	一	在	它	.

山姆大叔和吉姆经常来村里，很快就和村里的每个人都成了好朋友。

[ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] ['emɪˌseriːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	acted	as	emissaries	between	the	camp	and	the	village	,
他们	行动	作为	使者	之间	这	营	和	这	村庄	,

他们充当营地和村庄之间的使者，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	if	anything	was	needed	which	was	beyond	the	power	of	these
和	如果	任何事物	曾是	需要	哪个	曾是	超过	这	力量	的	这些

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ,

determined	women	to	supply	,
决定	女性	到	供应	,

如果有什么需要的东西超出了这些意志坚定的女性的能力范围，

['ʌŋk(ə)l][sæm][ænd; ənd]['dʒɪm] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Uncle	Sam	and	Jim	seemed	always	by	some	miracle	to	accomplish	it	.
叔叔	山姆	和	吉姆	似乎	总是	经过	一些	奇迹	到	完成	它	.

山姆大叔和吉姆似乎总能凭借某种奇迹完成任务。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [tuː; tə]['dʒɪm] " [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

One	day	the	Doctor	said	to	Jim	"	I	wish	there	were	some	way	of	getting	a
一	天	这	医生	说	到	吉姆	"	我	希望	那里	是	一些	方式	的	获得	一个

[gʊd] [kaʊ] [hɪr] .

good	cow	here	.
好的	奶牛	这里	.

有一天，医生对吉姆说：“我希望这里有办法弄到一头好牛。”

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['kænɑːt] [get]['roʊzi][ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [freʃ] [mɪlk] ,

These	little	children	cannot	get	rosy	and	strong	without	fresh	milk	,
这些	小的	孩子们	不能	得到	红润	和	强的	没有	新鲜的	牛奶	,

这些小家伙们没有新鲜牛奶就长不出红润的肌肤和强壮的身体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [sɪns] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [droʊv] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [kaʊz] .

and	they	haven't	had	any	since	the	Germans	drove	away	their	cows	.
和	他们	还没有	有	任何	自从	这	德国人	驾驶	离开	他们的	牛	.

自从德国人赶走他们的牛群后，他们就再也没有牛了。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər]['dʒɪm] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [kaʊ] !

"	A	week	later	Jim	appeared	at	the	Chateau	gate	leading	a	cow	!
"	一个	星期	之后	吉姆	出现	在	这	城堡	门	领导	一个	奶牛	!

一周后，吉姆牵着一头牛出现在城堡门口！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd][taɪd][tuː; tə][wʌn][hɔːrn] .

There	was	a	card	tied	to	one	horn	.
那里	曾是	一个	卡片	系	到	一	喇叭	.

其中一只角上系着一张卡片。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [rɪ'mu:vd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] , " [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['mɪlər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	Doctor	removed	it	and	read	,	"	To	Dr	.	Miller	for	the	little
这	医生	已移除	它	和	读	,	"	到	博士	.	磨坊主	为了	这	小的

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˌfɑ:ntə'nel] . "

children	of	Fontanelle	.	"
孩子们	的	囟门	.	"

医生取下信封，念道："致米勒医生，献给丰塔内尔的孩子们。"

" [its] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] , " [sed] ['dʒɪm] , ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

"	It's	from	the	Commandant	,	"	said	Jim	,	beaming	with	pride	.
"	它是	从	这	指挥官	,	"	说	吉姆	,	光芒四射	和	自豪	.

"这是指挥官派来的，"吉姆自豪地笑着说。

[ðə; ði] [kaʊ] [pru:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi:z][ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ʃoʊd]

The	cow	proved	such	a	success	,	and	the	babies	and	young	children	showed
这	奶牛	已证实	这样的	一个	成功	,	和	这	婴儿	和	年轻的	孩子们	显示

[æt; ət][wʌns] [sʌtʃ] [ɪm'pru:vmənt] ,

at	once	such	improvement	,
在	一次	这样的	改进	,

这头奶牛非常成功，婴儿和幼儿的状况也立刻有了显著改善。

[ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli] [mɪlk] [bʌt; bət] [freʃ] [egz] ,

that	the	Doctor	determined	that	they	should	have	not	only	milk	but	fresh	eggs	,
那	这	医生	决定	那	他们	应该	有	不是	仅有的	牛奶	但	新鲜的	鸡蛋	,

医生认为他们不仅应该喝牛奶，还应该吃新鲜鸡蛋。

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə]['pærɪs][tu:; tə] [meɪk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [ænd; ənd] , [ɪf]

and	Mademoiselle	was	sent	to	Paris	to	make	investigations	,	and	,	if
和	小姐	曾是	发送	到	巴黎	到	制作	调查	,	和	,	如果

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

于是，小姐被派往巴黎进行调查，如果可能的话，

[pleɪs] [æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [kaʊz] [ænd; ənd][sʌm; səm][henz] .

place	an	order	for	more	cows	and	some	hens	.
地方	一个	命令	为了	更多的	牛	和	一些	母鸡	.

订购更多奶牛和一些母鸡。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] - [stɑ:k] [frʌm; frəm] ['sʌðərn]

Upon	her	return	she	announced	that	a	load	of	live	-	stock	from	southern
之上	她	返回	她	宣布	那	一个	加载	的	居住	-	库存	从	南部

[fræns] [wʊd] [su:n] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

France	would	soon	arrive	at	the	nearest	railroad	station	,
法国	会	很快	到达	在	这	最近的	铁路	车站	,

她返回后宣布，一批来自法国南部的牲畜很快将抵达最近的火车站。

[faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

five	miles	away	.
五	英里	离开	.

五英里外。

" [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['regjələr] [mə'nædʒəri] , " [sed] [mædəmwə'zel] , [wen] [ʃi:; ʃi][toʊld] ['mʌðər]

"	It's	going	to	be	a	regular	menagerie	,	"	said	Mademoiselle	,	when	she	told	Mother
"	它是	去	到	是	一个	常规的	动物园	,	"	说	小姐	,	什么时候	她	讲述	母亲

-	[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
-	关于 它 .

Meraut	about	it	.

"那将会是一个普通的动物园，"小姐告诉梅罗修女时说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mɔːr] [kaʊz] , [tuː] [pɪgz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [goʊts] , [ten] [perz] [ʌv; əv] ['ræbəts] ,

"	There	will	be	two	more	cows	,	two	pigs	,	a	pair	of	goats	,	ten	pairs	of	rabbits	,
"	那里	将要	是	二	更多的	牛	,	二	猪	,	一个	一对	的	山羊	,	十	对	的	兔子	,

“还会再添两头牛、两头猪、一对山羊、十对兔子，

[ænd; ənd]['sɪksti] [faʊlz] . "

and	sixty	fowls	.	"
和	六十	家禽	.	"

还有六十只家禽。

" ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] ['mʌðər] - .

"	Mercy	upon	us	!	"	cried	Mother	Meraut	.
"	怜悯	之上	我们	!	"	哭	母亲	-	.

“求主怜悯我们！”梅罗修女喊道。

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] ?

"	Where	in	the	world	can	we	put	them	all	?
"	在哪里	在	这	世界	能	我们	放	他们	全部	?

“世界上哪里能安置它们呢？”

[mʌst; məst][wiː; wi] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [kaʊz] ? "

Must	we	move	out	of	our	apartment	to	admit	the	cows	?	"
必须	我们	移动	出去	的	我们的	公寓	到	承认	这	牛	?	"

我们非得搬出公寓才能让牛进来吗?

" [noʊ] , " [læft] [mædəmwə'zel] , " [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðər] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

"	No	,	"	laughed	Mademoiselle	,	"	we	must	find	another	way	to	take	care	of
"	不	,	"	笑了	小姐	,	"	我们	必须	寻找	其他	方式	到	拿	关心	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“不，”小姐笑着说，“我们必须找到另一种照顾它们的方法。”

[ðə; ði] [kaʊz] [kæn; kən] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [naʊ] ,

The	cows	can	stay	out	of	doors	now	,
这	牛	能	停留	出去	的	门	现在	,

现在牛可以待在室外了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [græs] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] .

and	there	is	grass	to	feed	them	and	the	goats	.
和	那里	是	草	到	喂养	他们	和	这	山羊	.

这里还有草可以喂它们和山羊。

[ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] ['teðəd] [baɪ][roʊps] , [ɪf] ['nesəseri] ,

They	can	all	be	tethered	by	ropes	,	if	necessary	,
他们	能	全部	是	系绳	经过	绳索	,	如果	必要的	,

必要时，都可以用绳子把它们拴起来。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] ,

but	we	must	find	a	secure	place	to	keep	the	pigs	and	the	rabbits	,
但	我们	必须	寻找	一个	安全的	地方	到	保持	这	猪	和	这	兔子	,

但我们必须找到一个安全的地方来饲养猪和兔子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊlz]

and	the	chicken	-	house	must	be	mended	and	put	in	order	for	the	fowls
和	这	鸡	-	房子	必须	是	已修复	和	放	在	命令	为了	这	家禽

. "

: "

. "

鸡舍必须修缮一新，才能让家禽们安顿下来。

" [bʌt; bət] ['mædəm] [kɔːr'beɪl] [naʊ] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] .

"	But	Madame	Corbeille	now	resides	in	the	chicken	-	house	.
"	但	夫人	科尔贝耶	现在	居住地	在	这	鸡	-	房子	.

“但科尔贝耶夫人现在住在鸡舍里。”

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ? " [kraɪd] ['mʌðər] - .

What	will	become	of	her	and	her	children	?	"	cried	Mother	Meraut	.
什么	将要	变得	的	她	和	她	孩子们	?	"	哭	母亲	-	.

“她和她的孩子们以后会怎么样呢？”梅罗特夫人哭喊道。

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mædəmwə'zel] ; " [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ruːm] [ɪn][jʊr; jər]['steɪb(ə)l] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt]

"	Easy	enough	,	"	said	Mademoiselle	;	"	there	is	still	room	in	your	stable	,	is	there	not
"	简单的	足够的	,	"	说	小姐	;	"	那里	是	仍然	房间	在	你的	稳定的	,	是	那里	不是

?

?
?

“这很容易，”小姐说，“你的马厩里还有空位，不是吗？”

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri] !

For	example	,	there	is	the	granary	!
为了	例子	,	那里	是	这	粮仓	!

例如，这里有个粮仓！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['eksələntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːr'beɪlz] .

It	will	do	excellently	for	the	Corbeilles	.
它	将要	做	非常出色	为了	这	科尔贝耶	.

它对科尔贝耶一家来说非常合适。

[pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] [wɪl] [help] [bɪld] [ðə; ði] ['ræbɪt] - [hʌtʃ] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi]

Pierre	and	Pierrette	will	help	build	the	rabbit	-	hutch	,	I	know	,	and	there	we
皮埃尔	和	皮埃雷特	将要	帮助	建造	这	兔子	-	笼	,	我	知道	,	和	那里	我们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

我知道皮埃尔和皮埃雷特会帮忙搭建兔舍，就这样吧。

[ɔːl] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] !

all	provided	for	!
全部	假如	为了	!

一切准备就绪！

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,

"	So	it	was	arranged	,
"	所以	它	曾是	安排	,

于是就这么安排好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ə'nʌðər] ['fæməli] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	that	afternoon	another	family	came	to	live	under	the	same	roof	with	the
和	那	下午	其他	家庭	来了	到	居住	在下面	这	相同的	屋顶	和	这

-

Merauts	.
-	.

那天下午，又有一家人搬来和梅罗一家住在一起。

[grændpɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['hæmər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [neɪlz] , ['mɛndɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [haʊs]

Grandpere	,	with	his	new	hammer	and	some	nails	,	mended	the	chicken	-	house
祖父	,	和	他的	新的	锤	和	一些	指甲	,	已修复	这	鸡	-	房子

,

,
,

爷爷拿着新锤子和一些钉子，修好了鸡舍。

[ænd; ənd] [ðen] [helpt] [pi(:)'ɛə][ænd; ənd] [pje're t] [bɪld] [enk'ləʊʒəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd]

and	then	helped	Pierre	and	Pierrette	build	enclosures	for	the	rabbits	and
和	然后	帮助	皮埃尔	和	皮埃雷特	建造	外壳	为了	这	兔子	和

[pɪgz] [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:lən] [wɔ:lz] .

pigs	out	of	stones	and	rubble	from	the	fallen	walls	.
猪	出去	的	石头	和	瓦砾	从	这	倒下	墙壁	.

然后帮助皮埃尔和皮埃雷特用倒塌墙壁上的石头和瓦砾为兔子和猪建造围栏。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'raɪv] ,

At	last	the	day	came	when	all	the	creatures	were	to	arrive	,
在	最后的	这	天	来了	什么时候全部		这	生物	是	到	到达	,

终于到了所有生物抵达的那一天，

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] , ['mʌðər] - ,

and	Mademoiselle	arranged	that	the	Twins	,	Mother	Meraut	,
和	小姐	安排	那	这	双胞胎	,	母亲	-	,

小姐安排双胞胎、梅罗夫人、

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɑ:rti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

and	four	of	her	own	party	of	young	women	should	go	to	the	railroad
和	四	的	她	自己的	派对	的	年轻的	女性	应该	去	到	这	铁路

['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] .

station	to	get	them	.
车站	到	得到	他们	.

她一行四名年轻女子应该去火车站接她们。

[ðə; ði] [greɪt] [trʌk] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] , [roʊps] [wɜ:r; wər] [ðen] [θroʊn] [ɪn] ,

The	great	truck	was	brought	out	,	ropes	were	then	thrown	in	,
这	伟大的	卡车	曾是	带来	出去	,	绳索	是	然后	抛掷	在	,

那辆大卡车被开了出来，然后人们把绳索扔了进去。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kəm'poʊzd] [wʌt] [mædəmwə'zel] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [rɪ'sepʃ(ə)n]

and	all	the	people	who	composed	what	Mademoiselle	called	the	"	Reception
和	全部	这	人们	WHO	由	什么	小姐	称为	这	"	接待

[kə'mɪti] " [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

Committee	"	climbed	in	and	sat	on	the	floor	,
委员会	"	攀登	在	和	卫星	在	这	地面	,

于是，所有组成小姐口中的“接待委员会”的人都爬了进来，坐在地板上。

[waɪl] [mædəmwə'zel] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [si:t] .

while	Mademoiselle	and	the	Doctor	occupied	the	driver's	seat	.
尽管	小姐	和	这	医生	占领	这	司机	座位	.

小姐和医生则坐在驾驶座上。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊdz] ,

The	soldiers	had	done	some	work	on	the	roads	,
这	士兵	有	完毕	一些	工作	在	这	道路	,

士兵们对道路进行了一些修缮工作。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

so	they	were	not	as	bad	as	they	had	been	earlier	in	the	spring	;
所以	他们	是	不是	作为	坏的	作为	他们	有	到过	早些时候	在	这	春天	;

所以情况没有春天早些时候那么糟糕；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [bæd] [ɪ'nʌf] ,

but	they	were	still	bad	enough	,
但	他们	是	仍然	坏的	足够的	,

但他们仍然很糟糕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] [wɜ:r; wər] [baʊnst] [ə'baʊt] [laɪk] ['kə:nəlz][ʌv; əv][kɔ:rn][ɪn][ə; eɪ]

and	the	people	in	the	truck	were	bounced	about	like	kernels	of	corn	in	a
和	这	人们	在	这	卡车	是	弹跳	关于	喜欢	内核	的	玉米	在	一个

['pɑ:pər] .

popper	.
爆米花	.

卡车里的人像爆米花机里的玉米粒一样被颠来颠去。

" [naʊ] , " [sed] [mædəmwə'zel] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

"	Now	,	"	said	Mademoiselle	,	when	they	arrived	at	the	station	,
"	现在	,	"	说	小姐	,	什么时候	他们	到达的	在	这	车站	,

“现在，”小姐说，她们到达车站时。

" [ðə; ði] [faʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] .

"	the	fowls	and	the	rabbits	will	have	to	go	back	in	the	truck	.
"	这	家禽	和	这	兔子	将要	有	到	去	后退	在	这	卡车	.

“家禽和兔子得放回卡车里去。”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [kreɪts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊz] , [ðə; ði] [goʊts] ,

That	will	be	easy	,	for	they	came	in	crates	;	but	the	cows	,	the	goats	,
那	将要	是	简单的	,	为了	他们	来了	在	板条箱	;	但	这	牛	,	这	山羊	,

那很容易，因为它们是用板条箱运来的；但是牛、羊，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:ðər] [led][ɔ:r] ['drɪvn] . "

and	the	pigs	must	be	either	led	or	driven	.	"
和	这	猪	必须	是	任何一个	引领	或者	驱动	.	"

这些猪要么得牵着走，要么得赶着走。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

"	It	sounds	simple	enough	,	"	said	the	Doctor	,
"	它	声音	简单的	足够的	,	"	说	这	医生	,

“听起来很简单，”医生说。

" [bʌt; bət][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['evər] [noʊn] ['eni] [kaʊz] [ɔ:r][pɪgz] ?

"	but	have	any	of	you	ever	known	any	cows	or	pigs	?
"	但	有	任何	的	你	曾经	已知	任何	牛	或者	猪	?

“但是你们当中有人见过牛或猪吗？”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ? "

Do	you	know	how	to	manage	them	?	"
做	你	知道	如何	到	管理	他们	?	"

你知道如何管理它们吗?

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [kaʊz] , " [sed] ['mʌðər] - ,

"	I	have	an	acquaintance	with	cows	,	"	said	Mother	Meraut	,
"	我	有	一个	熟人	和	牛	,	"	说	母亲	-	,

“我认识一些牛，”梅罗特夫人说。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [goʊts] [ænd; ənd] [pɪgz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] . "

"	but	to	goats	and	pigs	I	am	a	stranger	.	"
"	但	到	山羊	和	猪	我	是	一个	陌生人	.	"

“但我对山羊和猪来说却是陌生人。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [mædəmwə'zel] , " ['mʌðər] - [ʃæl; ʃəl] [li:d] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] .

"	Very	well	,	"	said	Mademoiselle	,	"	Mother	Meraut	shall	lead	the	way	with	the	cows	.
"	非常	出色地	,	"	说	小姐	,	"	母亲	-	将	带领	这	方式	和	这	牛	.

“很好，”小姐说，“梅罗夫人将带着牛群走在前面。”

[juː; jʊ] , [kæθ'lin] [ænd; ənd] ['luːɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - ['juːnɪfɔːrmd]

You	,	Kathleen	and	Louise	,	"	she	said	,	turning	to	two	of	the	gray	-	uniformed
你	,	凯瑟琳	和	路易丝	,	"	她	说	,	转弯	到	二	的	这	灰色的	-	制服

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

“你们，凯瑟琳和路易丝，”她说着，转向两个身穿灰色制服的女孩。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðə; ði] [goʊts] .

"	you	shall	attend	the	goats	.
"	你	将	出席	这	山羊	.

你要照看山羊。

['meri] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [meɪ] ['tæk(ə)l][ðə; ði][pɪgz] .

Mary	and	Martha	may	tackle	the	pigs	.
玛丽	和	玛莎	可能	处理	这	猪	.

玛丽和玛莎或许可以去对付猪。

[piː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] [wɪl] [sɜːrv] ['eksələntli] [æz; əz] [ʃɔːrt] - ['stɑːps][ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Pierre	and	Pierrette	will	serve	excellently	as	short	-	stops	in	case	any	of	our
皮埃尔	和	皮埃雷特	将要	服务	非常出色	作为	短的	-	停止	在	案件	任何	的	我们的

[lɪv; laɪv] - [stɑːk] [gets] [ə'weɪ] ,

live	-	stock	gets	away	,
居住	-	库存	获得	离开	,

如果我们的牲畜有走失，皮埃尔和皮埃雷特将非常适合担任临时看门人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] . "

and	the	Doctor	and	I	will	bring	up	the	rear	.	"
和	这	医生	和	我	将要	带来	向上	这	后部	.	"

“我和医生将殿后。”

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr]['sɜːrkəs] ! " [sed] [kæθ'lin] .

"	It's	going	to	be	a	regular	circus	!	"	said	Kathleen	.
"	它是	去	到	是	一个	常规的	马戏团	!	"	说	凯瑟琳	.

“那简直就是一场闹剧！”凯瑟琳说道。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] ['spæŋglz] [ænd; ənd] [biː; bi][led][baɪ][ə; eɪ][bænd] . "

"	I	feel	as	if	we	ought	to	wear	spangles	and	be	led	by	a	band	.	"
"	我	感觉	作为	如果	我们	应该	到	穿	亮片	和	是	引领	经过	一个	乐队	.	"

“我觉得我们应该穿戴亮片，由一支乐队领队。”

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [klaʊn] , [ðoʊ] , " [sed] ['mɑːrθə] .

"	We	haven't	any	clown	,	though	,	"	said	Martha	.
"	我们	还没有	任何	小丑	,	尽管	,	"	说	玛莎	.

“不过，我们这里没有小丑，”玛莎说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [sed] ['meri] , " [ɪf] [wiːd] [ɔːl] [lʊk] [laɪk] [klaʊnz] [ɪn] [ðɪs] [pə'reɪd] .

"	I	shouldn't	wonder	,	"	said	Mary	,	"	if	we'd	all	look	like	clowns	in	this	parade	.
"	我	不应该	想知道	,	"	说	玛丽	,	"	如果	我们会	全部	看	喜欢	小丑	在	这	游行	.

“我一点也不奇怪，”玛丽说，“我们参加这个游行，看起来会不会都像小丑一样。”

" [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [saɪd] [træk] ,

"	The	car	with	the	creatures	in	it	was	standing	on	a	side	track	,
"	这	车	和	这	生物	在	它	曾是	常设	在	一个	边	追踪	,

“载着那些生物的汽车停在一条岔路上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] , ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] , [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	station	agent	,	looking	doubtfully	at	the	girls	,	led	the	way	to	it	,
和	这	车站	代理人	,	寻找	怀疑地	在	这	女孩们	,	引领	这	方式	到	它	,

车站工作人员半信半疑地看了看女孩们，然后带头朝车站走去。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['ræbəts][ænd; ənd][faʊlz][hæd; həd][bɪn]['loʊdɪd]['ɪntuː][ðə; ði][trʌk],

and	after	the	rabbits	and	fowls	had	been	loaded	into	the	truck	,
和	后	这	兔子	和	家禽	有	到过	已加载	进入	这	卡车	,

兔子和家禽装上卡车后，

[pleɪst][ə; eɪ]['gæŋplæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði][kaʊz][tuː; tə][wɔːk][daʊn],[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv]

placed	a	gangplank	for	the	cows	to	walk	down	,	and	opened	the	door	of
放置	一个	跳板	为了	这	牛	到	走	向下	,	和	打开	这	门	的

[ðə; ði][kɑːr].

the	car	.
这	车	.

他放置了一块跳板供牛走下来，然后打开了车门。

[bʌt; bət]['nʌθɪŋ]['hæpənd]; [ðə; ði][kaʊz]['ɑːbstɪnətli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][step][daʊn][ðə; ði][plæŋk].

But	nothing	happened	;	the	cows	obstinately	refused	to	step	down	the	plank	.
但	没有什么	发生	;	这	牛	顽固地	拒绝	到	步	向下	这	板	.

但什么也没发生；牛群固执地拒绝走下木板。

"[hɪəz][ə; eɪ][roʊp],"[sed][mædəmwə'zel],[æt; ət][læst],['θroʊɪŋ][wʌn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt].

"	Here's	a	rope	,	"	said	Mademoiselle	,	at	last	,	throwing	one	up	to	the	agent	.
"	这里是	一个	绳索	,	"	说	小姐	,	在	最后的	,	投掷	一	向上	到	这	代理人	.

“给你一根绳子，”小姐最后说道，说着就把一根绳子扔给了经纪人。

"[aɪ][hoʊpt][wiː; wi]['ʃʊdənt][niːd][ˌaɪ 'tiː],[bʌt; bət][aɪ][ges][wiː; wi][duː].

"	I	hoped	we	shouldn't	need	it	,	but	I	guess	we	do	.
"	我	希望	我们	不应该	需要	它	,	但	我	猜测	我们	做	.

“我原本希望我们不需要它，但看来我们还是需要。”

"[ðə; ði]['eɪdʒənt][fɪkst][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaʊz],

"	The	agent	fixed	the	rope	to	the	horns	of	one	of	the	cows	,
"	这	代理人	固定的	这	绳索	到	这	角	的	一	的	这	牛	,

“那名特工把绳子系在了一头母牛的角上，

[ænd; ənd][θruː][ðə; ði]['ʌðər][end][tuː; tə][mædəmwə'zel].

and	threw	the	other	end	to	Mademoiselle	.
和	扔	这	其他	结尾	到	小姐	.

然后把另一端扔给了小姐。

"[naʊ],"[sed][hiː; hi],"[pʊl]['dʒentli][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ].

"	Now	,	"	said	he	,	"	pull	gently	to	begin	with	.
"	现在	,	"	说	他	,	"	拉	轻轻地	到	开始	和	.

“现在，”他说，“先轻轻地拉。”

"[mædəmwə'zel],[peɪl][bʌt; bət]['væliənt],[pʊld],['kwaɪətli][æt; ət][fɜːrst],[ðen]['hɑːrdər].

"	Mademoiselle	,	pale	but	valiant	,	pulled	,	quietly	at	first	,	then	harder	.
"	小姐	,	苍白	但	英勇	,	拉	,	悄悄	在	第一的	,	然后	更难	.

“小姐面色苍白，但意志坚定，她先是轻轻地拉，然后越来越用力。

[ðə; ði][kaʊ][pʊt][hɜːr; hər][hed][daʊn],[breɪst][hɜːr; hər][fiːt][ænd; ənd][bækt].

The	cow	put	her	head	down	,	braced	her	feet	and	backed	.
这	奶牛	放	她	头	向下	,	支撑	她	脚	和	支持的	.

母牛低下头，用脚撑地，向后退去。

"[kʌm][ɑːn],"[kraɪd][mædəmwə'zel][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðər],"[wiːl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][pʊl][tə'geðər].

"	Come	on	,	"	cried	Mademoiselle	to	the	others	,	"	we'll	all	have	to	pull	together	.
"	来	在	,	"	哭	小姐	到	这	其他的	,	"	出色地	全部	有	到	拉	一起	.

“来吧，”小姐对其他人喊道，“我们都要团结一致。”

"['eni][wʌn][huː][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][siːzd][ðə; ði][roʊp].

"	Any	one	who	could	get	hold	of	it	seized	the	rope	.
"	任何	一	WHO	可以	得到	抓住	的	它	查获	这	绳索	.

“任何能拿到绳子的人都会抓住它。”

" [aɪ]['nevər] [pleɪd] - [pɑːm][pɑːm] [pʊl] [ə'weɪ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊ] [bɪ'fɔːr] , " ['kweɪvəd] ['luːɪs] .
" 我 绝不 玩 - 绒球 绒球 拉 离开 - 和 一个 奶牛 前 , " 颤抖 路易丝 .

“我以前从来没和牛玩过‘拔河’游戏，”路易丝颤抖着说。

" [aɪ] — [aɪ] — [dəunt] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ! "
" 我 — 我 — 不 感觉 当然 她 知道 这 规则 的 这 游戏 ! "

“我……我……我不太确定她是否了解游戏规则！”

" [ʃiːl] [suːn] [lɜːrn] , " [sed] [mædəmwə'zel] , ['grɪmli] .
" 壳 很快 学习 , " 说 小姐 , 阴沉地 .

“她很快就会明白的，”小姐冷冷地说。

" [dəunt][weltʃˌwelʃ] .
" 不 韦尔奇 .

“别偷懒。”

[naʊ] , [ðen] , [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [pʊl] !
现在 , 然后 , 一 — 二 — 三 — 拉 !

现在，一、二、三——拉！

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [ðeɪ] [ɔːl] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [pʊld] .
" 在 这 单词 , 他们 全部 倾斜 后退 和 拉 .

听到这话，他们都向后仰去，用力拉扯。

[ðə; ði] [kaʊ] , ['jiːldɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
这 奶牛 , 屈服 突然 , 射击 出去 的 这 车 喜欢 一个 软木 出去 的 一个
[ʃæm'peɪn] ['bɑːt(ə)l] ,
香槟酒 瓶子 ,

那头牛突然屈服，像香槟酒瓶塞一样从车里弹了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] [went] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [brɪks] .
和 这 女孩们 随附的 到 这 绳索 去 向下 喜欢 一个 排 的 砖块 .

被绳子拴住的女孩们像一排砖头一样掉了下去。

[ðə; ði][roʊp] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,
这 绳索 飞翔 出去 的 他们的 双手 ,

绳子从他们手中飞了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [went] [kɝ'ɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] ['dæŋglɪŋ] ['waɪldli]['æftər]
和 这 奶牛 去 职业 向下 这 追踪 和 这 绳索 悬挂 疯狂地 后
[hɜːr; hər] ,
她 ,

于是，母牛沿着小路狂奔而去，绳子在她身后胡乱地垂着。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊ] , ['faɪərd][baɪ][hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [keɪm] [bɔːl] ['æftər] .
尽管 这 其他 奶牛 , 被解雇 经过 她 例子 , 来了 嚎啕大哭 后 .

而另一头母牛，受到她的启发，也跟着嚎叫起来。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [græs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['riːz(ə)nəb(ə)l][æt; ət][wʌns] .

When	they	found	grass	by	the	roadside	they	became	reasonable	at	once	.
什么时候	他们	成立	草	经过	这	路边	他们	成为	合理的	在	一次	.

当他们发现路边有草时，他们立刻变得理智起来。

['mʌðər] - [ðen] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [kæθ'lin] [ri'mɑːkt] , " [ðæt]

Mother	Meraut	then	took	charge	of	them	,	and	,	as	Kathleen	remarked	,	"	that
母亲	-	然后	采取	收费	的	他们	,	和	,	作为	凯瑟琳	评论	,	"	那

['endɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] .

ended	the	first	movement	.
结束	这	第一的	移动	.

随后梅罗特修女接管了她们，正如凯瑟琳所说，“第一乐章就此结束”。

" [ðə; ði] ['sekənd] [bɪ'gæn] [wen] [ðə; ði] [goʊts] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪd] .

"	The	second	began	when	the	goats	were	unloaded	.
"	这	第二	开始	什么时候	这	山羊	是	卸载	.

“第二个事件是从卸下山羊开始的。”

[mædəmwə'zel] [tʊk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Mademoiselle	took	no	chances	with	them	.
小姐	采取	不	机会	和	他们	.

小姐对他们不敢冒险。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði]['eɪdʒənt][tuː; tə][pʊt] [roʊps] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

She	got	the	agent	to	put	ropes	on	them	in	the	first	place	,
她	得到	这	代理人	到	放	绳索	在	他们	在	这	第一的	地方	,

首先是她让经纪人用绳子把他们绑起来的。

[ænd; ənd] [kæθ'lin] [ænd; ənd] ['luːɪs] , ['kɔːʃəsli] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæŋk] , [held] [ʌp]

and	Kathleen	and	Louise	,	cautiously	advancing	to	the	plank	,	held	up
和	凯瑟琳	和	路易丝	,	谨慎地	前进	到	这	板	,	握住	向上

[prə'pɪʃiətɔːri] ['ɔfɜ˞ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [græs] .

propitiatory	offerings	of	grass	.
安抚	供品	的	草	.

凯瑟琳和路易丝小心翼翼地走到木板前，举起草作为祭品以示敬意。

" [ðæts] [raɪt] , " [læft] [mædəmwə'zel] , " ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ] ['bukeiz] !

"	That's	right	,	"	laughed	Mademoiselle	,	"	leading	citizens	with	bouquets	!
"	那就是	正确的	,	"	笑了	小姐	,	"	领导	公民	和	花束	!

“没错，”小姐笑着说，“带领市民们手捧鲜花！”

[pər'hæps][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['welkəm] [maɪt] [help] .

Perhaps	a	speech	of	welcome	might	help	.
也许	一个	演讲	的	欢迎	可能	帮助	.

或许致欢迎辞会有帮助。

[ðeɪ] [ɑːnt] [ðə; ði][fɜːrst][oʊld] [goʊts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ðæt] [wei] . "

They	aren't	the	first	old	goats	to	be	received	that	way	.	"
他们	不是	这	第一的	老的	山羊	到	是	已收到	那	方式	.	"

它们并不是第一批被这样对待的老山羊。

" [hʌʃ] ! " [ɪm'plɔːd] ['luːɪs] .

"	Hush	!	"	implored	Louise	.
"	嘘	!	"	恳求	路易丝	.

“嘘！”路易丝恳求道。

" [maɪ] [niːz] [ɑːr; ər] ['nɔkiŋ] [tə'geðər] [soʊ][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [stænd] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [sə'poʊz]

"	My	knees	are	knocking	together	so	I	can	hardly	stand	up	now	,	and	suppose
"	我的	膝盖	是	敲门	一起	所以	我	能	几乎	站立	向上	现在	,	和	认为

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bʌt] ! "

they	should	butt	!	"
他们	应该	屁股	!	"

“我的膝盖打颤，现在几乎站不起来，估计它们应该会撞到一起！”

" [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bɑːrd] - [bʌt] [ˌem 'iː][noʊ] [bʌts] , - " ['mɝːmɝd] [kæθ'lin] ,
" In the words of the immortal bard ' butt me no butts , ' " murmured Kathleen ,
" 在 这 字 的 这 不朽 诗人 - 屁股 我 不 屁股 , - " 低声说道 凯瑟琳 ,

“用那位不朽诗人的话来说就是‘别跟我来这套’，”凯瑟琳低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] .
as they reached the gang - plank .
作为 他们 达到 这 帮派 - 板 .

当他们到达跳板时。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] , ['hævɪŋ] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [goʊts] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
The agent , having attached the rope and released the goats from their
这 代理人 , 拥有 随附的 这 绳索 和 发布 这 山羊 从 他们的
['muːrɪŋz] ,
moorings ,
系泊 ,

代理人系好绳子，将山羊从拴绳上解开后，

[stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,
stood back and gave them full access to the open door ,
站立 后退 和 给予 他们 满的 使用权 到 这 打开 门 ,

退后几步，让他们可以完全进入敞开的大门。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ['fɜːrmli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
holding the other end of the rope firmly in his hands .
保持 这 其他 结尾 的 这 绳索 牢牢 在 他的 双手 .

他双手紧紧握住绳子的另一端。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [roʊps] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪfli] [daʊn] [ðə; ði][plæŋk] , " [hiː; hi][kraɪd]
" You can take the ropes when they are safely down the plank , " he cried
" 你 能 拿 这 绳索 什么时候 他们 是 安全 向下 这 板 , " 他 哭
['gæləntli] .
gallantly .
英勇地 .

“等他们安全地滑下跳板后，你们就可以拿绳子了，”他英勇地喊道。

" [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] . "
" They need a man to handle them . "
" 他们 需要 一个 男人 到 处理 他们 . "

“他们需要一个男人来处理他们。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [kæθ'lin] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .
" Oh , thank you , " said Kathleen and Louise with one voice .
" 哦 , 感谢 你 , " 说 凯瑟琳 和 路易丝 和 一 嗓音 .

“哦，谢谢，”凯瑟琳和路易丝异口同声地说。

[ðə; ði] [goʊts] [ək'septɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]
The goats accepted the suggestion of the open door at once and
这 山羊 公认 这 建议 的 这 打开 门 在 一次 和
['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['rekləs] [spiːd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [lɔːst] [hɪz; ɪz]
galloped down the gang - plank with such reckless speed that the agent lost his
疾驰 向下 这 帮派 - 板 和 这样的 鲁莽 速度 那 这 代理人 丢失的 他的
['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['koʊstɪŋ] [daʊn] ['æftər][ðem; ðəm] .
footing and came coasting down after them .
立足点 和 来了 滑行 向下 后 他们 .

山羊们立刻接受了敞开的门的提议，以惊人的速度沿着舷梯飞奔而下，以至于特工失去了平衡，也跟着滑了下来。

" [mil] - !
" Mille tonneurs ! "
" 千 - ! "

“Mille tonneurs！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ]

"	he	exclaimed	,	as	he	reached	the	end	of	the	gang	-	plank	and	struck	a
"	他	惊呼	,	作为	他	达到	这	结尾	的	这	帮派	-	板	和	击	一个

[bed][ʌv; əv]['græv(ə)l] .

bed	of	gravel	.
床	的	碎石	.

“他惊呼一声，走到跳板尽头，一脚踩在砾石上。”

" [ðoʊz] [goʊts] [ɑːr; ər] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	Those	goats	are	possessed	of	the	devil	!
"	那些	山羊	是	拥有	的	这	魔鬼	!

“那些山羊被魔鬼附身了！”

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	The	Doctor	was	beside	him	in	an	instant	.
"	这	医生	曾是	旁	他	在	一个	立即的	.

医生立刻就到了他身边。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['ɪndʒərd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	I	hope	you	are	not	injured	,	"	she	cried	.
"	我	希望	你	是	不是	受伤	,	"	她	哭	.

“我希望你没有受伤，”她哭着说。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Is	there	anything	I	can	do	for	you	?
"	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?

我能为你做些什么吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɑːktər] . "

I	am	a	doctor	.	"
我	是	一个	医生	.	"

我是医生。”

" [noʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , ['bəuiŋ] [pəˈlaɪtli] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt]

"	No	,	Madame	,	"	said	the	agent	,	bowing	politely	,	as	he	got	himself	on	his	feet
"	不	,	夫人	,	"	说	这	代理人	,	鞠躬	礼貌地	,	作为	他	得到	他自己	在	他的	脚

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

“不，夫人，”经纪人一边说着，一边礼貌地鞠了一躬，然后重新站了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːrt]['oʊnli][ɪn][maɪ][praɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ! "

"	I	am	hurt	only	in	my	pride	,	and	you	have	no	medicine	for	that	!	"
"	我	是	伤害	仅有的	在	我的	自豪	,	和	你	有	不	药品	为了	那	!	"

“我只是自尊心受挫，而这无药可医！”

" [oʊ] , " [kraɪd] [mædəmwəˈzel] , " [haʊ] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Oh	,	"	cried	Mademoiselle	,	"	how	brave	it	was	of	you	!
"	哦	,	"	哭	小姐	,	"	如何	勇敢的	它	曾是	的	你	!

“哦，”小姐喊道，“你真是太勇敢了！”

[its] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] !

It's	as	you	say	—	they	need	a	man	to	manage	them	!
它是	作为	你	说	—	他们	需要	一个	男人	到	管理	他们	!

正如你所说——他们需要一个男人来管理他们!

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [goʊts] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['greɪzɪŋ] ['piːsfəli] ,

"	The	station	agent	looked	at	the	goats	,	who	were	now	grazing	peacefully	,
"	这	车站	代理人	看起来	在	这	山羊	,	WHO	是	现在	放牧	和平地	,

[əˈtendid] [baɪ] [kæθˈlin] [ænd; ənd] ['luːɪs] ,

attended	by	Kathleen	and	Louise	,
参加	经过	凯瑟琳	和	路易丝	,

车站管理员看着正在悠闲吃草的山羊，凯瑟琳和路易丝在一旁照看它们。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔ:tfəli] , [æt; ət] [mædəmwə'zel] .

and	then	,	a	little	thoughtfully	,	at	Mademoiselle	.
和	然后	,	一个	小的	深思熟虑	,	在	小姐	.

然后，若有所思地，来到了 Mademoiselle。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['betər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ði:z] [rɪsks] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	It	is	indeed	better	that	a	man	should	take	these	risks	,	"	he	said	,
"	它	是	的确	更好的	那	一个	男人	应该	拿	这些	风险	,	"	他	说	,

“男人承担这些风险确实是件好事，”他说。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

throwing	out	his	chest	.
投掷	出去	他的	胸部	.

他挺起胸膛。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [ðə; ði][pɪgz] !

"	And	there	are	still	the	pigs	!
"	和	那里	是	仍然	这	猪	!

“还有猪呢！”

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['di:mənz] [æz; əz][ðə; ði] [.gædə'ri:n] [swaɪn] [ðəm'selvz] ! "

I	doubt	not	they	are	as	full	of	demons	as	the	Gadarene	Swine	themselves	!	"
我	怀疑	不是	他们	是	作为	满的	的	恶魔	作为	这	格拉森	猪	他们自己	!	"

我毫不怀疑，他们和格拉森猪猡一样，都充满了魔鬼！

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][du:] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [help] ? " [sed] [mædəmwə'zel] .

"	What	should	we	do	without	your	help	?	"	said	Mademoiselle	.
"	什么	应该	我们	做	没有	你的	帮助	?	"	说	小姐	.

“没有您的帮助，我们该怎么办？”小姐说道。

" [ðə; ði][pɪgz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [roʊpt] ! "

"	The	pigs	cannot	be	roped	!	"
"	这	猪	不能	是	绳索	!	"

“猪是套不住的！”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ['sædli] , " [ðeɪ] ['kænɑ:t] .

"	No	,	"	said	the	agent	sadly	,	"	they	cannot	.
"	不	,	"	说	这	代理人	令人遗憾的是	,	"	他们	不能	.

“不，”经纪人悲伤地说，“他们不能。”

" [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	considered	a	moment	.
"	他	经过考虑的	一个	片刻	.

他思考了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][pi(:)'ɛə][ænd; ənd] [pje're t] ,

Then	he	motioned	to	Pierre	and	Pierrette	,
然后	他	示意	到	皮埃尔	和	皮埃雷特	,

然后他向皮埃尔和皮埃雷特示意，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

who	were	standing	with	Mary	and	Martha	at	a	respectful	distance	.
WHO	是	常设	和	玛丽	和	玛莎	在	一个	尊重	距离	.

她们与玛丽和玛莎保持着一段得体的距离站在一起。

" [kʌm] [hɪr] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Come	here	,	all	of	you	,	"	he	said	,	addressing	them	from	the	top	of	the
"	来	这里	,	全部	的	你	,	"	他	说	,	解决	他们	从	这	顶部	的	这

[gæŋ] - [plæŋk] ;

gang	-	plank	;
帮派	-	板	;

“你们都过来，”他站在跳板顶端对他们说；

" [pɪgz][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][baɪ]['strætədʒi] .

"	pigs	must	be	taken	by	strategy	.
"	猪	必须	是	已采取	经过	战略	.

“捕猪必须讲究策略。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] .

I	am	an	old	soldier	.
我	是	一个	老的	士兵	.

我是一名老兵。

[aɪ] [wɪl] [ˌendʒɪ'nɪr] [æn; ən] [ɪn'sɜːrkl] ['muːvmənt] .

I	will	engineer	an	encircling	movement	.
我	将要	工程师	一个	包围	移动	.

我将策划一场包围战。

[mædəmwə'zel] ; [wɪl] [juː; jʊ][stænd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] , ['mædəm] [lɑː] [dɒk'tɜːr] ,

Mademoiselle	;	will	you	stand	here	at	the	left	,	and	,	Madame	la	Docteur	,
小姐	;	将要	你	站立	这里	在	这	左边	,	和	,	夫人	拉	医生	,

小姐，请您站在左边；还有，医生夫人，

[wɪl] [juː; jʊ]['steɪʃ(ə)n] [jɔːr'self] [æt; ət][maɪ] [raɪt] ?

will	you	station	yourself	at	my	right	?
将要	你	车站	你自己	在	我的	正确的	?

请你站在我的右边吗?

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [jɔːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrvd] [laɪn] [ɪk'stendɪŋ] ['westwərd] [frʌm; frəm]

The	rest	of	you	arrange	yourselves	in	a	curved	line	extending	westward	from
这	休息	的	你	安排	你们自己	在	一个	弯曲	线	扩展	向西	从

['mædəm] .

Madame	.
夫人	.

其余的人排成一条从夫人向西延伸的弧线。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'liːs] [ðə; ði][pɪgz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['muːvmənts] ,

Then	I	will	release	the	pigs	,	and	you	,	watching	their	movements	,
然后	我	将要	发布	这	猪	,	和	你	,	观看	他们的	移动	,

然后我会放出猪，而你，则要观察它们的动向。

[wɪl] [hed] [ðem; ðəm][ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

will	head	them	off	if	they	start	in	the	wrong	direction	.
将要	头	他们	离开	如果	他们	开始	在	这	错误的	方向	.

如果他们一开始就走错了方向，我会阻止他们。

[vwɑː'lɑː] !

Voila	!
瞧!	!

瞧!

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kə'mens] .

We	will	now	commence	.
我们	将要	现在	开始	.

现在开始。

" [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði][pɪgz] , ['skwiːlɪŋ]

"	He	went	back	into	the	car	,	and	in	another	moment	the	pigs	,	squealing
"	他	去	后退	进入	这	车	,	和	在	其他	片刻	这	猪	,	尖叫

[voʊ'sɪfərəsli] ,

vociferously	,
大声地	,

他回到车里，过了一会儿，猪群发出刺耳的尖叫声，

['θʌndəd] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] , [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] " [ɪn'sɜ:rkl] ['mu:vmənt] , "
thundered **down** **the** **gang** **-** **plank** **,** **gave** **one** **look** **at** **the** **"** **encircling** **movement** **,** **"**
雷鸣 向下 这 帮派 - 板 , 给予 一 看 在 这 " 包围 移动 , "
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

他雷霆般地冲下舷梯，瞥了一眼“包围圈”，然后，

['wi:lɪŋ] [ə'baʊt] , ['ɪnstəntli] [dæʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]['ɪntu:]
wheeling **about** **,** **instantly** **dashed** **under** **the** **car** **and** **out** **on** **the** **other** **side** **into**
惠灵 关于 , 即刻 虚线 在下面 这 车 和 出去 在 这 其他 边 进入
[æn; ən]['oʊpən] [fi:ld] .
an **open** **field** **.**
一个 打开 场地 .

猛地转身，瞬间冲到车底，翻过车子，来到另一侧的开阔田野里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
It **was** **not** **until** **they** **had** **made** **a** **complete** **tour** **of** **the** **village** **,**
它 曾是 不是 直到 他们 有 制成 一个 完全的 旅游 的 这 村庄 ,

直到他们完整地游览了整个村庄之后，

[pər'su:d] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌpɜ:rsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪn'sɜ:rkl] ['mu:vmənt] " [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət]
pursued **by** **the** **entire** **personnel** **of** **the** **"** **encircling** **movement** **"** **that** **they** **were** **at**
追击 经过 这 全部的 人员 的 这 " 包围 移动 " 那 他们 是 在
[læst] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌfɑ:ntə'nel] [roʊd] .
last **turned** **into** **the** **Fontanelle** **road** **.**
最后的 转向 进入 这 囟门 路 .

在“包围部队”全体人员的追击下，他们最终被逼到了丰塔内尔路。

" [ðɪs] ['iznt] — [ðə; ði] [weɪ] — [ðɪs] [pə'reɪd] — [wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd] ! " [gɑ:spt] [kæθ'lin] ,
" **This** **isn't** **—** **the** **way** **—** **this** **parade** **—** **was** **advertised** **!** **"** **gasped** **Kathleen** **,**
" 这 不是 — 这 方式 — 这 游行 — 曾是 广告 ! " 倒吸一口气 凯瑟琳 ,

“这跟之前宣传的游行完全不一样！”凯瑟琳倒吸了一口气。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [goʊt] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs]
as **she** **struggled** **with** **her** **goat** **in** **an** **effort** **to** **take** **her** **appointed** **place**
作为 她 挣扎 和 她 山羊 在 一个 努力 到 拿 她 任命 地方
[ɪn][ðə; ði]['kærəvæn] .
in **the** **caravan** **.**
在 这 大篷车 .

她费力地牵着山羊，努力在商队中占据自己指定的位置。

" [ðə; ði] — [kaʊz] — [wɜ:r; wər][tu:; tə] — [goʊ] — [fɜ:rst] ! "
" **The** **—** **cows** **—** **were** **to** **—** **go** **—** **first** **!** **"**
" 这 — 牛 — 是 到 — 去 — 第一的 ! "

“牛要先走！”

" ['nevər] [maɪnd] , " ['ænsər] ['lu:ɪs] ['tʃɪrfəli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r; hər] [goʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [roʊd] .
" **Never** **mind** **,** **"** **answered** **Louise** **cheerfully** **,** **as** **she** **pulled** **her** **goat** **into** **the** **road** **.**
" 绝不 头脑 , " 回答 路易丝 愉快地 , 作为 她 拉 她 山羊 进入 这 路 .

“没关系，”路易丝兴高采烈地回答道，一边把山羊牵到路中间。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnfɔ:r'mæləti] [wɪl] [bi:; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **A** **little** **informality** **will** **be** **overlooked** **,** **I'm** **sure** **.**
" 一个 小的 非正式性 将要 是 被忽视的 , 我是 当然 .

“我相信，一点点不正式之处是不会被忽略的。”

" ['mʌðər] - ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] ,
" **Mother** **Meraut** **followed** **them** **with** **the** **cows** **,**
" 母亲 - 随后 他们 和 这 牛 ,

“梅罗特夫人带着牛群跟在他们后面，

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [mædəmwəˈzel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd]

and	last	of	all	Mademoiselle	and	the	Doctor	climbed	into	the	truck	and
和	最后的	的	全部	小姐	和	这	医生	攀登	进入	这	卡车	和

[brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ,

brought	up	the	rear	of	the	procession	,
带来	向上	这	后部	的	这	游行	,

最后，小姐和医生爬上卡车，驶到队伍的最后。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈruːstər] [krəuɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌŋz] .

with	all	the	roosters	crowing	at	the	top	of	their	lungs	.
和	全部	这	公鸡	鸣叫	在	这	顶部	的	他们的	肺	.

公鸡们扯着嗓子啼叫。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ðæt] [bɪˈfel] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l]

There	is	not	time	to	tell	of	all	the	adventures	that	befell	them	on	the	eventful
那里	是	不是	时间	到	告诉	的	全部	这	冒险	那	发生	他们	在	这	多事

[ˈdʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] [ˌfɑːntəˈnel] .

journey	back	to	Fontanelle	.
旅行	后退	到	囟门	.

没有时间一一讲述他们在返回丰塔内尔的充满冒险的旅途中所经历的所有奇遇。

[wʌn] [kæn; kən] [ˈmɪrli] [ges] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

One	can	merely	guess	that	it	must	have	been	full	of	excitement	,
一	能	仅仅	猜测	那	它	必须	有	到过	满的	的	激动	,

可以想象，那一定充满了刺激和兴奋。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [kəˈmɪti] [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌnˈtɪl]

since	the	Reception	Committee	did	not	reach	the	village	with	their	charges	until
自从	这	接待	委员会	做过	不是	抵达	这	村庄	和	他们的	收费	直到

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [dɑːrk] .

some	time	after	dark	.
一些	时间	后	黑暗的	.

因为接待委员会直到天黑后一段时间才带着他们照顾的人到达村庄。

[ˈmʌðər] - [wʌz; wəz] [ˈwɜːrid] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɑːt]

Mother	Meraut	was	worried	because	she	was	not	home	in	time	to	get	a	hot
母亲	-	曾是	担心	因为	她	曾是	不是	家	在	时间	到	得到	一个	热的

[ˈsʌpər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtaɪərd] [ˈgɝːlz] ,

supper	for	the	tired	girls	,
晚餐	为了	这	疲劳的	女孩们	,

梅罗特太太很担心，因为她没能及时回家为疲惫的女孩们准备热腾腾的晚餐。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [briːtʃ] ,

but	when	they	arrived	they	found	that	Grand'mere	had	stepped	into	the	breach	,
但	什么时候	他们	到达的	他们	成立	那	-	有	步	进入	这	违反	,

但当他们到达时，却发现祖母已经挺身而出，填补了空缺。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ˈstiːmɪŋ] [hɑːt] [suːp] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] .

and	had	made	steaming	hot	soup	for	every	one	.
和	有	制成	蒸煮	热的	汤	为了	每一个	一	.

并为每个人熬制了热气腾腾的汤。

[grændpɪr] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] - [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [stɑːk] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər]

Grandpere	and	Father	Meraut	took	charge	of	the	live	-	stock	,	and	Mother
祖父	和	父亲	-	采取	收费	的	这	居住	-	库存	,	和	母亲

[kɔːrˈbeɪl] [milkt] [ðə; ði] [kaʊz] .

Corbeille	milked	the	cows	.
科尔贝耶	挤奶	这	牛	.

祖父和梅罗神父负责照料牲畜，科尔贝耶太太负责挤牛奶。

[æz; əz] [ðeɪ] ['drægd] [ðəm'selvz] ['wɪrəli] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , [kæθ'lin] ['dekəreɪtɪd]
As they dragged themselves wearily to bed that night , Kathleen decorated
作为 他们 拖拽 他们自己 疲劳 到 床 那 夜晚 , 凯瑟琳 装饰
[mædəmwə'zel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [krɔ:s] ,
Mademoiselle with a huge cross ,
小姐 和 一个 巨大的 叉 ,

那天晚上，她们疲惫地爬上床睡觉时，凯瑟琳用一个巨大的十字架装饰了玛德莫瓦塞尔小姐。

— [kʌt] [aʊt][ʌv; əv]['peɪpər] , — [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pɪnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['naɪtgaʊn] .
— cut out of paper , — which she pinned upon her nightgown .
— 切 出去 的 纸 , — 哪个 她 已置顶 之上 她 睡衣 .

——用纸剪成的——她把它别在睡衣上。

" [fɔ:r; fər] [ɪk'stri:m] ['gæləntri] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
" For extreme gallantry , " she explained ,
" 为了 极端 英勇 , " 她 解释 ,

“因为他表现得极其英勇，”她解释道。

" [ɪn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][jʊr; jər] ['fɔ:rsɪz] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ] [tu:] [goʊts] ,
" in leading your forces into action in face of a fierce charge by two goats ,
" 在 领导 你的 力量 进入 行动 在 脸 的 一个 凶猛的 收费 经过 二 山羊 ,

“在率领你的部队迎击两只山羊的猛烈冲锋时，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] ['prɪz(ə)nər] [tu:] [rɪ'beljəs] [pɪgz] !
and for taking prisoner two rebellious pigs !
和 为了 采取 囚犯 二 叛逆的 猪 !

并俘虏了两头叛逆的猪!

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [sə'lu:tid] [ˌserə'moʊniəsli] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntu:][bed] .
" Then she saluted ceremoniously and tumbled into bed .
" 然后 她 敬礼 庄严地 和 翻滚 进入 床 .

然后她庄重地敬了个礼，倒在了床上。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ]
MORNING IN THE MEADOW
早晨 在 这 草地

草地上的清晨

[æz; əz] ['sʌmər] [keɪm] [ɑ:n] , [laɪf] [si:md] [les] [ænd; ənd] [les] [sæd][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]
As summer came on , life seemed less and less sad to the people of
作为 夏天 来了 在 , 生活 似乎 较少的 和 较少的 伤心 到 这 人们 的
[ˌfɑ:ntə'nel] .
Fontanelle .
囟门 .

随着夏季的到来，丰塔内尔的人们的生活似乎越来越不那么悲伤了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [hæd; həd][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] ,
With the coming of the Americans the outlook had so changed that ,
和 这 未来 的 这 美国人 这 前景 有 所以 已更改 那 ,

随着美国人的到来，情况发生了如此巨大的变化：

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['oʊvər] ,
although the war was not yet over ,
虽然 这 战争 曾是 不是 然而 超过 ,

尽管战争尚未结束，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hoʊp] .

they	could	look	forward	to	the	future	with	some	degree	of	hope	.
他们	可以	看	向前	到	这	未来	和	一些	程度	的	希望	.

他们可以怀着某种希望展望未来。

[ðə; ði] [nuːz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [riːmz; ræŋs] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['refjʊdʒiːz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sæd] .

The	news	brought	from	Rheims	by	occasional	refugees	was	always	sad	.
这	消息	带来	从	兰斯	经过	偶然	难民	曾是	总是	伤心	.

偶尔有难民从兰斯带来的消息总是令人悲伤的。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [sə'steɪnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪndʒəriz] ,

The	Germans	continued	to	shell	the	defenseless	city	,	and	the	Cathedral	sustained	more	and	more	injuries	,
这	德国人	持续	到	壳	这	毫无防备	城市	,	和	这	大教堂	持续	更多的	和	更多的	受伤	,

德军继续炮击这座毫无防备的城市，大教堂遭受的破坏越来越严重。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['teɪkən] [daʊn] ,

but	the	beautiful	stained	-	glass	windows	had	been	carefully	taken	down	,
但	这	美丽的	染色	-	玻璃	视窗	有	到过	小心	已采取	向下	,

但是那些美丽的彩色玻璃窗已被小心翼翼地拆卸了下来。

[ðə; ði] ['broʊkən] ['piːsɪz] [pʊt] [tə'geðər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

the	broken	pieces	put	together	as	far	as	possible	,
这	破碎的	件	放	一起	作为	远的	作为	可能的	,

尽可能地将破碎的碎片拼凑起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['seɪfər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [fræns] .

and	the	whole	shipped	to	safer	places	in	France	.
和	这	所有的	已发货	到	更安全	地方	在	法国	.

然后全部运往法国更安全的地方。

[ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ɪts] [niːʃ] ,

The	statue	of	Jeanne	d'Arc	within	the	church	had	also	been	taken	from	its	niche	,
这	雕像	的	珍妮	圣女贞德	之内	这	教会	有	还	到过	已采取	从	它是	小众市场	,

教堂内的圣女贞德雕像也被从壁龛中移走了。

[waɪl] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [dɔːz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hɑːrmd] [baɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] .

while	the	one	before	the	Cathedral	doors	still	remained	unharmed	by	shot	and	shell	.
尽管	这	一	前	这	大教堂	门	仍然	剩余	毫发无损	经过	射击	和	壳	.

而大教堂大门前的那座建筑却毫发无损，没有受到枪林弹雨的伤害。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətid] ['mʌðər] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['væliənt] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [ˌdesə'leɪʃn] .

It	comforted	Mother	Meraut	to	think	of	that	valiant	figure	standing	alone	amid	such	desolation	.
它	安慰	母亲	-	到	思考	的	那	英勇	数字	常设	独自的	之中	这样的	荒凉	.

想到有这样一位英勇的身影独自屹立在如此荒凉的环境中，梅罗修女感到十分欣慰。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wel] .

She	had	other	things	to	comfort	her	as	well	.
她	有	其他	事物	到	舒适	她	作为	出色地	.

她还有其他事情可以安慰自己。

[wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [freʃ] [er] [ðə; ði]['roʊziz] [bluːmd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

With	food	and	fresh	air	the	roses	bloomed	again	in	the	cheeks	of	her
和	食物	和	新鲜的	空气	这	玫瑰	盛开	再次	在	这	脸颊	的	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

有了食物和新鲜空气，孩子们的脸颊上又绽放出玫瑰色的红晕。

[suːn] , [tuː] , [ðə; ði] ['gaːdnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jiːld] ['ɜːrli] ['vedʒtəb(ə)lz] .

Soon	,	too	,	the	gardens	began	to	yield	early	vegetables	.
很快	,	也	,	这	花园	开始	到	屈服	早期的	蔬菜	.

不久，菜园里也开始结出早熟蔬菜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gʌnz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ]

In	the	morning	,	instead	of	hearing	the	sound	of	guns	,	they	were	awakened	by
在	这	早晨	,	反而	的	听力	这	声音	的	枪支	,	他们	是	觉醒	经过

[bɜːrd] - ['sɔŋz] ,

bird	-	songs	,
鸟	-	歌曲	,

清晨，他们没有听到枪声，而是被鸟鸣声唤醒。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [goʊts] .

or	by	the	crowing	of	cocks	and	the	bleating	of	goats	.
或者	经过	这	鸣叫	的	公鸡	和	这	咩咩叫	的	山羊	.

或者通过公鸡的啼鸣和山羊的咩叫来判断。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [saʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌfɑːntə'nel] ,

These	were	pleasant	sounds	to	the	people	of	Fontanelle	,
这些	是	令人愉快的	声音	到	这	人们	的	囟门	,

对于丰塔内尔的人们来说，这些都是悦耳的声音。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [brɔːt] ['meməriz] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	they	brought	memories	of	peaceful	and	prosperous	days	,	and	the
为了	他们	带来	回忆	的	和平	和	繁荣	天	,	和	这

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .

promise	of	more	to	come	.
承诺	的	更多的	到	来	.

因为它们带来了和平繁荣的回忆，以及对未来美好生活的期盼。

[ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] ,

The	rebuilding	of	the	village	was	begun	by	the	end	of	June	,
这	重建	的	这	村庄	曾是	开始	经过	这	结尾	的	六月	,

村庄重建工作于六月底开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɔːz] [ænd; ənd] ['hæmərz] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt]

and	the	sound	of	saws	and	hammers	cheered	them	with	the	prospect
和	这	声音	的	锯子	和	锤子	欢呼	他们	和	这	前景

[ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] [bɪ'fɔːr] [koʊld] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] .

of	comfortable	homes	before	cold	weather	should	come	again	.
的	舒服的	房屋	前	寒冷的	天气	应该	来	再次	.

电锯和锤子的声音让他们感到振奋，因为在寒冷天气再次到来之前，他们有望拥有舒适的家。

[ðə; ði] [wɜːrk] [prə'siːdid] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər] [fjuː] ,

The	work	proceeded	slowly	,	for	the	workers	were	few	,
这	工作	继续	缓慢地	,	为了	这	工人	是	很少	,

由于工人人数不足，工程进展缓慢。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [gʊd] [frend] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [help] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

even	though	their	good	friend	the	Commandant	gave	them	all	the	help	he	could
甚至	尽管	他们的	好的	朋友	这	指挥官	给予	他们	全部	这	帮助	他	可以

.

:

.

尽管他们的好朋友指挥官尽其所能地帮助他们。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

There	were	now	a	multitude	of	little	chicks	running	about	on	what	had	been
那里	是	现在	一个	民众	的	小的	小鸡	跑步	关于	在	什么	有	到过

[ðə; ði] ['steɪtli] [lɔ:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

the	stately	lawns	of	the	Chateau	,
这	庄严	草坪	的	这	城堡	,

现在，城堡原本庄严的草坪上到处都是小鸡在奔跑嬉戏。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['twenti] [nu:] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [ɪn] [ðə; ði] ['ræbɪt] - [hʌtʃ] .

and	there	were	twenty	new	little	rabbits	in	the	rabbit	-	hutch	.
和	那里	是	二十	新的	小的	兔子	在	这	兔子	-	笼	.

兔笼里多了二十只小兔子。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ræbəts] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['fɔ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]

As	the	rabbits	could	not	forage	for	themselves	,	it	was	necessary	for
作为	这	兔子	可以	不是	饲料	为了	他们自己	,	它	曾是	必要的	为了

['ʌðər] [tu:; tə] ['fɔ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,

others	to	forage	for	them	,
其他的	到	饲料	为了	他们	,

由于兔子无法自己觅食，因此需要其他兔子为它们觅食。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜ:rk] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:t] [ʌv; əv] [pi(:)'ɛə] [ænd; ənd] [pje'ret] .

and	this	work	fell	to	the	lot	of	Pierre	and	Pierrette	.
和	这	工作	跌倒	到	这	很多	的	皮埃尔	和	皮埃雷特	.

这项工作就落到了皮埃尔和皮埃雷特的肩上。

[wʌn] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ru:stər] [kroʊd] ['veri] , ['veri] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz]

One	summer	morning	one	of	the	roosters	crowed	very	,	very	early	,	and	the	Twins
一	夏天	早晨	一	的	这	公鸡	人群	非常	,	非常	早期的	,	和	这	双胞胎

, ['hævɪŋ] [noʊ] [klɑ:k] ,

,	having	no	clock	,
,	拥有	不	钟	,

一个夏日的清晨，一只公鸡很早就啼叫起来，而双胞胎兄弟俩又没有钟表，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [fɔ:r; fər] [freʃ]

supposed	it	was	time	for	them	to	get	up	and	go	for	fresh
据称	它	曾是	时间	为了	他们	到	得到	向上	和	去	为了	新鲜的

[li:vz] [ænd; ənd] [ru:ts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ræbəts] ,

leaves	and	roots	for	the	rabbits	,
树叶	和	根	为了	这	兔子	,

他们大概该起床去采摘新鲜的树叶和树根喂兔子了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['evri] [deɪ] .

as	they	did	every	day	.
作为	他们	做过	每一个	天	.

就像他们每天都做的那样。

[ðeɪ] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] ,

They	rose	at	once	,
他们	玫瑰	在	一次	,

他们立刻起身，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pɪrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['i:stərn][hə'raɪz(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]

and	the	sun	was	just	peering	above	the	eastern	horizon	as	they	came	out
和	这	太阳	曾是	只是	窥视	多于	这	东	地平线	作为	他们	来了	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔ:r] .

of	the	stable	door	.
的	这	稳定的	门	.

他们走出马厩门时，太阳刚刚从东方的地平线上升起。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] - [hʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] , ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] ,

They	went	to	the	rabbit	-	hutch	,	and	the	rabbits	,	seeing	them	,
他们	去	到	这	兔子	-	笼	,	和	这	兔子	,	看到	他们	,

他们走到兔笼旁，兔子们看到他们，

[stʊd] [ʌp][ɑ:n][ðer; ðər][haɪnd][legz][ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ðer; ðər]['noʊzɪz] ['hʌŋgrəli] .

stood	up	on	their	hind	legs	and	wiggled	their	noses	hungrily	.
站立	向上	在	他们的	后	腿	和	扭动	他们的	鼻子	饥饿地	.

它们用后腿站了起来，饥肠辘辘地摇着鼻子。

" ['ræbəts] [du:][hæv; həv]['ɔ:f(ə)l] ['æpitaits] , " [sed] [pi(:)'ɛə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ru:fəli] ,

"	Rabbits	do	have	awful	appetites	,	"	said	Pierre	,	a	little	ruefully	,
"	兔子	做	有	可怕	食欲	,	"	说	皮埃尔	,	一个	小的	懊悔地	,

“兔子食量确实很大，”皮埃尔有些懊恼地说。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [fu:d] - [bɑ:ks] .

as	he	looked	down	at	the	empty	food	-	box	.
作为	他	看起来	向下	在	这	空的	食物	-	盒子	.

他低头看着空空的食物盒。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [θɪŋz] [wi:; wi] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] . "

"	Just	think	what	a	pile	of	things	we	brought	them	yesterday	.	"
"	只是	思考	什么	一个	桩	的	事物	我们	带来	他们	昨天	.	"

“想想我们昨天给他们带了多少东西吧。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][get][ðem; ðəm] [mɔ:r] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['ænsər] [pje'ret] .

"	There's	nothing	to	do	but	get	them	more	,	I	suppose	,	"	answered	Pierrette	.
"	有	没有什么	到	做	但	得到	他们	更多的	,	我	认为	,	"	回答	皮埃雷特	.

“我想，除了多买一些之外，别无他法了。”皮埃雷特回答道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][dʒʌst] ['bʊʃəlz] [ænd; ənd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - [kres] , " [sed] [pi(:)'ɛə] ,

"	I	know	where	there's	just	bushels	and	bushels	of	water	-	cress	,	"	said	Pierre	,
"	我	知道	在哪里	有	只是	蒲式耳	和	蒲式耳	的	水	-	豆瓣菜	,	"	说	皮埃尔	,

“我知道哪里长满了成堆的西洋菜，”皮埃尔说。

" [bʌt; bət] [its] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ɔ:f] .

"	but	it's	quite	a	long	distance	off	.
"	但	它是	相当	一个	长的	距离	离开	.

但距离相当远。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [floʊz] [θru:] [ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd][kæmp] ?

You	know	the	brook	that	flows	through	the	meadow	between	here	and	camp	?
你	知道	这	溪	那	流量	通过	这	草地	之间	这里	和	营	?

你知道从这里到营地之间流过草地的那条小溪吗?

[its] [dʒʌst] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ræbəts] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] . "

It's	just	stuffed	with	it	,	and	rabbits	like	it	better	than	almost	anything	.	"
它是	只是	填充	和	它	,	和	兔子	喜欢	它	更好的	比	几乎	任何事物	.	"

里面塞满了这种东西，兔子们几乎最爱吃这个。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [naʊ] , " [sed] [pje'ret] .

"	Let's	go	and	get	some	now	,	"	said	Pierrette	.
"	我们来吧	去	和	得到	一些	现在	,	"	说	皮埃雷特	.

“我们现在就去买一些吧，”皮埃雷特说。

" [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [kloʊðz] - ['bæskɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [læst] [ɔ:l] [deɪ] .

"	We	can	take	the	clothes	-	basket	and	bring	back	enough	to	last	all	day	.
"	我们	能	拿	这	衣服	-	篮子	和	带来	后退	足够的	到	最后的	全部	天	.

“我们可以把洗衣篮带回来，够穿一整天的量。”

" [pi(:)'ɛə] [went] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

"	Pierre	went	for	the	basket	,
"	皮埃尔	去	为了	这	篮子	,

皮埃尔尝试投篮，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['medoʊ] [tɔ:rd]

and	the	two	children	started	down	the	road	which	ran	beside	the	meadow	toward
和	这	二	孩子们	开始	向下	这	路	哪个	跑	旁	这	草地	朝向

[ðə; ði] [kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

于是，两个孩子沿着草地旁的小路向营地走去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɜ:rli] [ðæt] [nɑ:t] [ə'nʌðər] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌp] .

It	was	so	early	that	not	another	soul	in	the	village	was	up	.
它	曾是	所以	早期的	那	不是	其他	灵魂	在	这	村庄	曾是	向上	.

当时天色太早，村里其他人都还没起床。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['ru:stər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [krəuɪŋ] .

Even	the	rooster	had	gone	to	sleep	again	after	his	misguided	crowing	.
甚至	这	公鸡	有	已消失	到	睡觉	再次	后	他的	错误的	鸣叫	.

就连那只公鸡在误入歧途的啼叫之后，也又睡着了。

[wʌn] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [stɑ:r] [stɪl] [wiŋkt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ] ,

One	pale	little	star	still	winked	in	the	morning	sky	,
一	苍白	小的	星星	仍然	眨眼	在	这	早晨	天空	,

清晨的天空中，一颗黯淡的小星星仍在闪烁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['wɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['kæriɪŋ]

but	the	birds	were	already	winging	and	singing	,	as	the	children	,	carrying
但	这	鸟类	是	已经	翅膀	和	歌唱	,	作为	这	孩子们	,	携带

[ðə; ði] ['bæskɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

the	basket	between	them	,
这	篮子	之间	他们	,

但鸟儿们已经开始飞翔歌唱，孩子们则抬着篮子在他们中间走来走去。

[set] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [kwest] .

set	forth	upon	their	quest	.
放	前进	之上	他们的	寻求	.

踏上征程。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brʊk] , [ðeɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [tʊk] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z]

When	they	reached	the	brook	,	they	set	down	the	basket	,	took	off	their	wooden	shoes
什么时候	他们	达到	这	溪	,	他们	放	向下	这	篮子	,	采取	离开	他们的	木制的	鞋

,

,

,

他们走到小溪边，放下篮子，脱下木屐。

[ænd; ənd] , ['weɪdɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] , [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kres] .

and	,	wading	into	the	stream	,	began	gathering	great	bunches	of	the	cress	.
和	,	涉水	进入	这	溪流	,	开始	采集	伟大的	成捆	的	这	豆瓣菜	.

于是，她涉水进入溪流，开始采摘一大把一大把的西洋菜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər]['bæskɪt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [gɔːn]

They	**were**	**so**	**busy**	**filling**	**their**	**basket**	**that**	**they**	**did**	**not**	**notice**	**the**	**sun**	**had**	**gone**
他们	是	所以	忙碌的	填充	他们的	篮子	那	他们	做过	不是	注意	这	太阳	有	已消失

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] - [bæŋk] ,

out	**of**	**sight**	**behind**	**a**	**cloud**	**-**	**bank**	**,**
出去	的	视线	在后面	一个	云	-	银行	,

他们忙着往篮子里装东西，完全没注意到太阳已经落到云层后面去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] ['breθləs] ['stɪlnəs] [ðæt] [ˌpri'si:dz] [ə; eɪ]

and	**that**	**the**	**air**	**was**	**still**	**with**	**that**	**strange**	**breathless**	**stillness**	**that**	**precedes**	**a**
和	那	这	空气	曾是	仍然	和	那	奇怪的	喘不过气	寂静	那	之前	一个

[stɔːrm] .

storm	**.**
风暴	.

空气中弥漫着暴风雨来临前那种令人窒息的静谧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [laʊd] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]

It	**was**	**not**	**until**	**a**	**loud**	**clap**	**of**	**thunder**	**,**	**accompanied**	**by**	**a**	**flash**	**of**
它	曾是	不是	直到	一个	大声	拍	的	雷	,	伴随	经过	一个	闪光	的

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	**,**
闪电	,

直到一声响亮的雷声，伴随着一道闪电，

['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

suddenly	**broke**	**the**	**silence**	**,**	**that**	**they**	**knew**	**the**	**storm**	**was**	**upon**	**them**	**.**
突然	打破	这	沉默	,	那	他们	知道	这	风暴	曾是	之上	他们	.

寂静突然被打破，他们意识到暴风雨即将来临。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ðə; ði] ['medoʊ] ['graːsiz] [wɜːr; wər] [bend] [ɪŋ] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪnd]

When	**they**	**looked**	**up**	**,**	**the**	**meadow**	**grasses**	**were**	**bend**	**ing**	**low**	**before**	**a**	**sudden**	**wind**
什么时候	他们	看起来	向上	,	这	草地	草	是	弯曲	ing	低的	前	一个	突然	风

,

,
,

他们抬头望去，只见草地上的草在一阵突如其来的风中低垂着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['terər] ,

and	**the**	**trees**	**were**	**swaying**	**to**	**and**	**fro**	**as**	**if**	**in**	**terror**	**,**
和	这	树木	是	摇晃	到	和	弗	作为	如果	在	恐怖	,

树木仿佛受到惊吓般摇晃不定。

[ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri][skaɪ] .

against	**the**	**background**	**of**	**an**	**angry**	**sky**	**.**
反对	这	背景	的	一个	生气的	天空	.

以阴沉的天空为背景。

" [waʊ] ! " [sed] [pi(:)'ɛə] .

"	**Wow**	**!**	**"**	**said**	**Pierre**	**.**
"	哇	!	"	说	皮埃尔	.

“哇！”皮埃尔说道。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

"	**I**	**guess**	**we're**	**in**	**for**	**it**	**!**
"	我	猜测	是	在	为了	它	!

看来我们完蛋了！

[wiː; wi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] . "

We	**can't**	**possibly**	**get**	**home**	**before**	**it**	**breaks**	**.**	**"**
我们	不能	可能	得到	家	前	它	休息	.	"

我们不可能在它坏掉之前赶回家。

" [oʊ] , " [gɑːspt] [pje'ret] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ʃʊk] [ðə; ði] [er] ,

"	**Oh**	,	"	**gasped**	**Pierrette**	,	**as**	**another**	**peal**	**of**	**thunder**	**shook**	**the**	**air**	,
"	哦	,	"	倒吸一口气	皮埃雷特	,	作为	其他	皮尔	的	雷	摇晃	这	空气	,

“哦,”皮埃雷特倒吸一口凉气，又一声雷鸣震得空气都颤抖起来。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**stay**	**out**	**in**	**it**	**.**
"	我	不	想	到	停留	出去	在	它	.

“我不想一直待在外面。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	**shall**	**we**	**do**	**?**
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [piː)'ɛə] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	**Pierre**	**looked**	**about**	**him**	**.**
"	皮埃尔	看起来	关于	他	.

皮埃尔环顾四周。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brʊk] , [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] ,

A	**little**	**distance**	**beyond**	**the**	**brook**	,	**toward**	**the**	**camp**	,
一个	小的	距离	超过	这	溪	,	朝向	这	营	,

沿着小溪往营地方向走一小段距离，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔː] - [stæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [strɔː] - [θætʃt] [ʃed] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	**was**	**a**	**straw**	**-**	**stack**	**with**	**a**	**rough**	**straw**	**-**	**thatched**	**shed**	**beside**	**it**	**,**
那里	曾是	一个	稻草	-	堆	和	一个	粗糙的	稻草	-	茅草屋顶	棚	旁	它	,

旁边有一个草垛，草垛上搭着一个简陋的茅草棚。

[hæf] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] [triːz] .

half	**hidden**	**under**	**a**	**group**	**of**	**small**	**trees**	**.**
一半	隐	在下面	一个	团体	的	小的	树木	.

半隐在一丛小树下。

[piː)'ɛə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Pierre	**pointed**	**to**	**it**	**.**
皮埃尔	尖	到	它	.

皮埃尔指着它。

" [wiːl] [liːv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**We'll**	**leave**	**the**	**basket**	**here**	,	"	**he**	**said**	,
"	出色地	离开	这	篮子	这里	,	"	他	说	,

“我们就把篮子留在这里吧,”他说。

" [ænd; ənd] [haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz]['oʊvər] .

"	**and**	**hide**	**under**	**the**	**straw**	**until**	**the**	**storm**	**is**	**over**	**.**
"	和	隐藏	在下面	这	稻草	直到	这	风暴	是	超过	.

“躲在稻草下，直到暴风雨过去。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .

Then	**we**	**can**	**come**	**back**	**again**	,	**get**	**it**	,	**and**	**go**	**home**	**.**
然后	我们	能	来	后退	再次	,	得到	它	,	和	去	家	.

然后我们可以再回来取，再回家。

" [ə'nʌðər] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] , ['laʊdər] [stɪl] , [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,

"	**Another**	**clap**	**of**	**thunder**	,	**louder**	**still**	,	**sent**	**them**	**flying**	**on**	**their**	**way**	,
"	其他	拍	的	雷	,	更大声	仍然	,	发送	他们	飞行	在	他们的	方式	,

又一声雷鸣，比刚才更加响亮，把他们震得四处飞散。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

and	**they**	**did**	**not**	**speak**	**again**	**until**	**they**	**were**	**under**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**shed**	**.**
和	他们	做过	不是	说话	再次	直到	他们	是	在下面	这	庇护所	的	这	棚	.

直到他们躲到棚子里，才再次开口说话。

[ðə; ði][fɜːrst][bɪg][drɑːps] [fel] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	first	big	drops	fell	as	they	reached	it	,
这	第一的	大的	滴	跌倒	作为	他们	达到	它	,

他们到达那里时，第一滴大雨滴落了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

and	then	the	storm	broke	in	a	fury	of	wind	and	water	.
和	然后	这	风暴	打破	在	一个	愤怒	的	风	和	水	.

随后，暴风雨以狂风暴雨的形式爆发了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kaʊərd] [ə'genst] [ðə; ði] [stæk] [ɪt'self] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]

The	children	cowered	against	the	stack	itself	as	far	as	possible	out	of	reach	of
这	孩子们	畏缩	反对	这	堆	本身	作为	远的	作为	可能的	出去	的	抵达	的

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

the	driving	rain	.
这	驾驶	雨	.

孩子们蜷缩在柴堆旁，尽可能地躲避瓢泼大雨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

They	had	been	there	but	a	few	moments	,
他们	有	到过	那里	但	一个	很少	时刻	,

他们只在那里待了一会儿，

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

when	they	heard	a	new	sound	in	addition	to	the	roar	of	the	wind	and	the
什么时候	他们	听到	一个	新的	声音	在	添加	到	这	吼	的	这	风	和	这

['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] .

patter	of	the	rain	upon	the	leaves	.
语调	的	这	雨	之上	这	树叶	.

当他们听到除了风的呼啸声和雨打树叶的声音之外，还有一种新的声音时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl] [tred] [ʌv; əv] ['hevi] ['futsteps] ,

It	was	the	dull	tread	of	heavy	footsteps	,
它	曾是	这	乏味的	踏	的	重的	脚步声	,

那是沉重的脚步声，沉闷而急促。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [strɔː] - [stæk] ,

and	they	were	surprised	to	see	a	man	running	toward	the	straw	-	stack	,
和	他们	是	惊讶	到	看	一个	男人	跑步	朝向	这	稻草	-	堆	,

他们惊讶地看到一个男人朝草垛跑去。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] , ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

his	head	bent	to	shield	his	face	from	the	rain	,	under	the	brim	of	an	old
他的	头	弯曲	到	盾	他的	脸	从	这	雨	,	在下面	这	帽檐	的	一个	老的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

他低下头，用一顶旧帽子的帽檐遮住脸，以免被雨淋湿。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ,

His	clothes	were	rough	and	unkempt	,
他的	衣服	是	粗糙的	和	蓬头垢面	,

他的衣服粗糙不堪，蓬头垢面。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [fər'bɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'stɪŋktɪvli]

and	altogether	his	appearance	was	so	forbidding	that	the	children	instinctively
和	共	他的	外貌	曾是	所以	禁止	那	这	孩子们	本能地

[daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [maɪs] ,

dived	under	the	straw	at	the	edge	of	the	stack	like	frightened	mice	,
潜水	在下面	这	稻草	在	这	边缘	的	这	堆	喜欢	害怕	小鼠	,

他那副模样实在太吓人了，孩子们本能地像受惊的老鼠一样，钻到稻草堆边缘的稻草下面去。

[ænd; ənd] ['bʌrəud] ['bækwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] ,

and	burrowed	backward	until	they	were	completely	hidden	,
和	掘穴	落后	直到	他们	是	完全地	隐	,

然后它们向后挖洞，直到完全隐藏起来。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [piːp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [luːs] [strɔː] .

though	they	could	still	peep	out	through	the	loose	straw	.
尽管	他们	可以	仍然	窥视	出去	通过	这	松动的	稻草	.

虽然它们仍然可以从松散的稻草缝隙中窥视出来。

[ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃed] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

The	man	reached	the	shed	almost	before	they	were	out	of	view	,
这	男人	达到	这	棚	几乎	前	他们	是	出去	的	看法	,

那人在他们消失在视线之外之前几乎就到达了棚子那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] ,

but	it	was	evident	that	he	had	not	seen	them	,
但	它	曾是	明显	那	他	有	不是	已见	他们	,

但很明显他并没有看到他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [glæns] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

for	he	did	not	glance	in	their	direction	.
为了	他	做过	不是	瞥一眼	在	他们的	方向	.

因为他连看都没看他们一眼。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪn] - [drɑːps][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

He	took	off	his	hat	and	shook	the	rain	-	drops	from	it	.
他	采取	离开	他的	帽子	和	摇晃	这	雨	-	滴	从	它	.

他摘下帽子，抖掉上面的雨滴。

[ðen] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔɪld] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

Then	he	wiped	his	face	and	neck	with	a	soiled	handkerchief	and	sat	down
然后	他	擦拭	他的	脸	和	脖子	和	一个	脏的	手帕	和	卫星	向下

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['sɔːltɪŋ] ['kæt(ə)l] .

on	the	edge	of	a	bench	that	had	once	been	used	for	salting	cattle	.
在	这	边缘	的	一个	长椅	那	有	一次	到过	用过的	为了	盐	牛	.

然后他用一块脏手帕擦了擦脸和脖子，坐在了一张曾经用来腌制牛的长凳边缘。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

He	sat	still	for	a	little	while	,
他	卫星	仍然	为了	一个	小的	尽管	,

他静静地坐了一会儿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

with	his	feet	drawn	up	on	the	bench	and	his	hands	clasping	his	knees	,
和	他的	脚	绘制	向上	在	这	长椅	和	他的	双手	紧握	他的	膝盖	,

他双脚蜷缩在长凳上，双手抱膝。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][reɪn] .

the	better	to	escape	the	rain	.
这	更好的	到	逃脱	这	雨	.

以便更好地躲雨。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['restləs] .

Then	he	began	to	grow	restless	.
然后	他	开始	到	生长	不安	.

然后他开始变得焦躁不安。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

He	walked	back	and	forth	and	peered	out	into	the	rain	in	the	direction
他	步行	后退	和	前进	和	窥视	出去	进入	这	雨	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

of	the	camp	.
的	这	营	.

他来回踱步，向雨中营地的方向望去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] [biːt] ,

The	children	were	so	frightened	they	could	hear	their	own	hearts	beat	,
这	孩子们	是	所以	害怕	他们	可以	听到	他们的	自己的	心	打	,

孩子们吓坏了，甚至能听到自己的心跳声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər][soʊ] ['meni] [taɪmz] ,

but	they	had	been	in	danger	so	many	times	,
但	他们	有	到过	在	危险	所以	许多	时代	,

但他们曾多次身处险境，

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	in	so	many	different	ways	that	they	kept	their	presence	of	mind	,
和	在	所以	许多	不同的	方式	那	他们	保留	他们的	在场	的	头脑	,

他们以多种不同的方式保持了头脑清醒。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['kloʊsli] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] .

and	were	able	to	follow	closely	his	every	move	.
和	是	有能力的	到	跟随	密切	他的	每一个	移动	.

并能够密切关注他的一举一动。

[suːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['futsteps] ,

Soon	they	heard	the	sound	of	more	footsteps	,
很快	他们	听到	这	声音	的	更多的	脚步声	,

很快，他们听到了更多的脚步声。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [dæʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃed] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [fræns] .

and	suddenly	there	dashed	under	the	shed	a	soldier	in	the	uniform	of	France	.
和	突然	那里	虚线	在下面	这	棚	一个	士兵	在	这	制服	的	法国	.

突然，一个身穿法国军服的士兵从棚子底下冲了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz]

It	was	evident	that	the	first	man	expected	him	,	for	he	showed	no	surprise
它	曾是	明显	那	这	第一的	男人	预期的	他	,	为了	他	显示	不	惊喜

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

at	his	coming	,
在	他的	未来	,

很明显，第一个人早就料到他会来，因为他对他的到来并没有表现出任何惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

and	the	two	sat	down	together	on	the	bench	and	began	to	talk	.
和	这	二	卫星	向下	一起	在	这	长椅	和	开始	到	讲话	.

两人并肩坐在长椅上，开始交谈起来。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [naʊ] [səb'saidid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

The	wind	had	now	subsided	a	little	,
这	风	有	现在	平静下来	一个	小的	,

风势稍稍减弱了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] .

and	though	they	spoke	in	low	tones	the	children	could	hear	every	word	.
和	尽管	他们	辐	在	低的	音调	这	孩子们	可以	听到	每一个	单词	.

虽然他们说话声音很小，但孩子们却能听清每一个字。

" [hwjuː] ! " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][reɪn] - [koʊt] .

"	Whew	!	"	said	the	soldier	as	he	shook	his	rain	-	coat	.
"	呼！	!	"	说	这	士兵	作为	他	摇晃	他的	雨	-	外套	.

“呼！”士兵一边抖着雨衣一边说道。

" ['næsti] ['weðər] . "

"	Nasty	weather	.	"
"	可恶的	天气	.	"

“天气恶劣。”

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

"	All	the	better	for	our	purposes	,	"	answered	the	other	man	.
"	全部	这	更好的	为了	我们的	目的	,	"	回答	这	其他	男人	.

“这对我们来说当然更好，”另一个人回答道。

" [ðeəz; ðəz] [les] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [siːn] . "

"	There's	less	chance	of	our	being	seen	.	"
"	有	较少的	机会	的	我们的	存在	已见	.	"

“我们被发现的几率更小。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , ['eniweɪ] , [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	Not	much	chance	of	that	,	anyway	,	so	early	in	the	morning	as	this	,
"	不是	很多	机会	的	那	,	反正	,	所以	早期的	在	这	早晨	作为	这	,

“反正现在这么早，这种可能性不大。”

" ['ænsər] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	answered	the	soldier	,	looking	at	his	watch	.
"	回答	这	士兵	,	寻找	在	他的	手表	.

“士兵看了看手表，回答道。”

" [its] [nɑːt] [jet] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ! "

"	It's	not	yet	four	o'clock	!	"
"	它是	不是	然而	四	点钟	!	"

现在还没到四点呢！

" [best] [nɑːt][tuː; tə]['lɪŋgər] , ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

"	Best	not	to	linger	,	anyway	,	"	said	the	other	man	.
"	最好的	不是	到	萦绕	,	反正	,	"	说	这	其他	男人	.

“反正最好不要久留，”另一个人说道。

" [ðæt] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] .

"	That	Captain	of	yours	has	the	eyes	of	a	hawk	.
"	那	队长	的	你的	有	这	眼睛	的	一个	鹰	.

“你们的船长目光如鹰隼般敏锐。”

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][kæmp][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['selɪŋ] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] ,

I	was	up	at	camp	the	other	day	selling	cigarettes	and	chocolate	,
我	曾是	向上	在	营	这	其他	天	销售	香烟	和	巧克力	,

前几天我在营地卖香烟和巧克力，

[ænd; ənd][hiː; hi] [aɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bjuːti] . "

and	he	eyed	me	as	if	he	was	struck	with	my	beauty	.	"
和	他	眼睛	我	作为	如果	他	曾是	击	和	我的	美丽	.	"

他打量着我，仿佛被我的美貌所倾倒。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][kæmp] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	I	wish	you'd	keep	away	from	camp	,	"	said	the	soldier	,	impatiently	.
"	我	希望	你会	保持	离开	从	营	,	"	说	这	士兵	,	不耐烦地	.

“我希望你远离营地，”士兵不耐烦地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈnesəseri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [rʌn] [ˈɪntuː][sʌm; səm][wʌn] [huː] [nuː] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn]
" It isn't necessary , and you might run into some one who knew you back in
" 它 不是 必要的 , 和 你 可能 跑步 进入 一些 一 WHO 知道 你 后退 在
['dʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .

“没必要，而且你可能会遇到以前在德国认识你的人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['liːdʒən] .
There are all kinds of people in the Foreign Legion .
那里 是 全部 种类 的 人们 在 这 外国的 军团 .

外籍军团里形形色色的人都有。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [seɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
I tell you , it isn't safe , and besides ,
我 告诉 你 , 它 不是 安全的 , 和 除了 ,

我告诉你，这不安全，而且，

[aɪ][kæn; kən][get][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi] [niːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I can get all the information we need without it . "
我 能 得到 全部 这 信息 我们 需要 没有 它 . "

即使没有它，我也能获得我们需要的所有信息。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['grɪnɪŋ] .
" All right , General , " responded the other , grinning .
" 全部 正确的 , 一般的 , " 回应 这 其他 , 咧嘴笑 .

“好的，将军，”对方笑着回答。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ?
" But have you got it ?
" 但 有 你 得到 它 ?

“但是你拿到了吗？”

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
That's the question .
那就是 这 问题 .

这就是问题所在。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] ['bʌzərd] [wɪl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] ['oʊvər] [ðɪs] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr][soʊ] ,
I expect that buzzard will be flying around again over this field in a night or so ,
我 预计 那 秃鹰 将要 是 飞行 大约 再次 超过 这 场地 在 一个 夜晚 或者 所以 ,

我估计过个晚上，那只秃鹰就会再次在这片田野上空盘旋。

— [ðə; ði] [muːn] [ɪz] - [moʊst] [fʊl] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [laɪt] ,
— the moon is ' most full now , and the nights are light ,
— 这 月亮 是 - 最多 满的 现在 , 和 这 夜晚 是 光 ,

——月亮现在最圆，夜晚也很长。

— [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sɪgnəl][hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['paʊdər]
— and I've got to be able to signal him just how to find the powder
— 和 我已经 得到 到 是 有能力的 到 信号 他 只是 如何 到 寻找 这 粉末
['mægəziːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mjuː'nɪʃnz] .
magazine and the other munitions .
杂志 和 这 其他 弹药 .

——而且我必须能够给他发出信号，告诉他如何找到弹药库和其他弹药。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [swuːp] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][drɑːp][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sʊvəˌnɪrz]
Then he can swoop right over there and drop one of his little souvenirs
然后 他 能 俯冲 正确的 超过 那里 和 降低 一 的 他的 小的 纪念品
[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] [ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] [hoʊm] .
where it will do the most good and fly away home .
在哪里 它 将要 做 这 最多 好的 和 飞 离开 家 .

然后他就可以俯冲过去，把他的小纪念品之一放在最需要的地方，然后飞回家。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [jɔːr'self] . "

I	advise	you	to	keep	away	from	that	section	of	the	camp	yourself	.	"
我	建议	你	到	保持	离开	从	那	部分	的	这	营	你自己	.	"

我建议你最好自己远离营地的那个区域。

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [mæp] , " [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	Here	is	the	map	,	"	said	the	soldier	,	drawing	a	paper	from	his	pocket	,
"	这里	是	这	地图	,	"	说	这	士兵	,	绘画	一个	纸	从	他的	口袋	,

“这是地图，”士兵说着，从口袋里掏出一张纸。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [stə'tɪstɪks] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ]

"	and	there	are	also	statistics	as	to	the	number	of	men	and	all	I
"	和	那里	是	还	统计数据	作为	到	这	数字	的	男人	和	全部	我

[kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [plænz] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

can	find	out	about	plans	for	using	them	.
能	寻找	出去	关于	计划	为了	使用	他们	.

“此外，还有关于男性人数的统计数据，以及我能找到的所有关于如何使用他们的计划。”

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	good	care	of	it	.
拿	好的	关心	的	它	.

好好爱护它。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['helθi] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [juː; jʊ] .

It	wouldn't	be	healthy	to	be	found	with	it	on	you	.
它	不会	是	健康	到	是	成立	和	它	在	你	.

身上带着它肯定不健康。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['peɪpər] .

"	The	first	man	pocketed	the	paper	.
"	这	第一的	男人	口袋	这	纸	.

“第一个人把纸条放进了口袋。”

" [ðæts] [ɔːl] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	That's	all	,	is	it	?	"	he	asked	.
"	那就是	全部	,	是	它	?	"	他	问	.

“就这些吗？”他问道。

" [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , ['eniweɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .

"	All	for	this	time	,	anyway	,	"	answered	the	soldier	.
"	全部	为了	这	时间	,	反正	,	"	回答	这	士兵	.

“至少目前是这样，”士兵回答道。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .

The	man	looked	at	him	narrowly	.
这	男人	看起来	在	他	勉强	.

那人眯起眼睛打量他。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Well	,	"	said	the	soldier	,	"	what's	the	matter	?
"	出色地	,	"	说	这	士兵	,	"	是什么	这	事情	?

“怎么了？”士兵问道。

[dəunt] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ? "

Don't	I	look	like	a	Frenchman	?	"
不	我	看	喜欢	一个	法国人	?	"

我看起来像个法国人吗?

" [juːd] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

"	You'd	deceive	the	devil	himself	,	"	answered	the	man	with	a	short	laugh	.
"	你会	欺骗	这	魔鬼	他自己	,	"	回答	这	男人	和	一个	短的	笑	.

“你连魔鬼都骗不了，”那人轻笑一声回答道。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] [bə'veriə] .

"	No	one	would	ever	think	you	were	born	in	Bavaria	.
"	不	一	会	曾经	思考	你	是	出生	在	巴伐利亚	.

“没有人会认为你出生在巴伐利亚。”

[dəunt] [fər'get] [ænd; ənd] [stɪk] [ʌp][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][jʊr; jər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ðoʊ] .

Don't	forget	and	stick	up	the	corners	of	your	mustache	,	though	.
不	忘记	和	戳	向上	这	角落	的	你的	胡子	,	尽管	.

不过，别忘了把你的胡子边角撅起来。

[ðæt] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

That	might	give	you	away	.
那	可能	给	你	离开	.

那样可能会暴露你。

[wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [fɔːrt] ? "

When	do	you	think	you	can	get	over	to	see	that	fort	?	"
什么时候	做	你	思考	你	能	得到	超过	到	看	那	堡	?	"

你觉得什么时候能去看看那座堡垒?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['ʃɑːrpli] ,

"	I	don't	know	,	"	answered	the	soldier	sharply	,
"	我	不	知道	,	"	回答	这	士兵	尖锐地	,

“我不知道，”士兵生硬地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [deɪ]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .

"	but	I'll	meet	you	here	day	after	to	-	morrow	at	the	same	hour	.
"	但	患病的	见面	你	这里	天	后	到	-	明天	在	这	相同的	小时	.

“但我后天同一时间会在这里与你见面。”

[aʊf] [ˌviːdər'zeɪən] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Auf	Wiedersehen	,	"	and	he	was	gone	.
上	wiedersehen	,	"	和	他	曾是	已消失	.

Auf Wiedersehen，”然后他就走了。

['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

After	his	departure	,	his	companion	lingered	a	moment	,	lit	a	cigarette	,	looked	up	at	the	sky	,
后	他的	离开	,	他的	伴侣	徘徊不去	一个	片刻	,	点燃	一个	卷烟	,	看起来	向上	在	这	天空	,

他离开后，同伴逗留了一会儿，点燃一支烟，抬头望向天空。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] , ['stroʊld] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	,	seeing	that	the	shower	was	nearly	over	,	strolled	off	in	the	opposite	direction	.
和	,	看到	那	这	淋浴	曾是	几乎	超过	,	漫步	离开	在	这	对面的	方向	.

见淋浴快结束了，便朝相反的方向走去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bæskɪt] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] ,

The	children	,	looking	after	him	,	saw	him	come	upon	their	basket	near	the	brook
这	孩子们	,	寻找	后	他	,	锯	他	来	之上	他们的	篮子	靠近	这	溪

,

孩子们照看着他，看见他走到小溪边，发现了他们的篮子。

[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːrtʃɪŋ]

examine	it	carefully	,	and	then	look	about	in	every	direction	as	if	searching
检查	它	小心	,	和	然后	看	关于	在	每一个	方向	作为	如果	搜索

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊnərz] .

for	the	owners	.
为了	这	所有者	.

仔细检查一番，然后四处张望，仿佛在寻找它的主人。

['siːɪŋ] [noʊ] [wʌn] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

Seeing	no	one	,	he	gave	it	a	kick	and	passed	on	.
看到	不	一	,	他	给予	它	一个	踢	和	通过了	在	.

他见周围没人，便踢了一脚，然后继续往前走。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

They	watched	him	,
他们	观看	他	,

他们注视着他，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

not	daring	to	move	until	he	turned	toward	the	river	and	was	out	of	sight	.
不是	大胆	到	移动	直到	他	转向	朝向	这	河	和	曾是	出去	的	视线	.

直到他转身面向河流，消失在视线之外，我才敢动弹。

['leɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

Later	they	saw	a	boat	come	from	the	shelter	of	some	bushes	on	the	bank	,
之后	他们	锯	一个	船	来	从	这	庇护所	的	一些	灌木丛	在	这	银行	,

后来，他们看到一艘船从岸边灌木丛的掩映下驶了出来。

[ænd; ənd] [slɪp] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	slip	quietly	down	the	stream	with	the	man	in	it	.
和	滑	悄悄	向下	这	溪流	和	这	男人	在	它	.

然后带着那个男人悄悄地顺流而下。

[wen] [ðeɪ] [derd] [muːv] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔː] ,

When	they	dared	move	once	more	they	crawled	out	from	under	the	straw	,
什么时候	他们	敢于	移动	一次	更多的	他们	爬行	出去	从	在下面	这	稻草	,

当它们再次鼓起勇气活动时，便从稻草堆下爬了出来。

[ænd; ənd] [pje'ret] [sed] , " [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

and	Pierrette	said	,	"	Well	,	what	do	you	think	of	that	?	"
和	皮埃雷特	说	,	"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	?	"

皮埃雷特说："你觉得怎么样？"

" [θɪŋk] !

"	Think	!
"	思考	!

"思考！

" [pi(ː)'ɛə] [sed] , ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .

"	Pierre	said	,	choking	with	wrath	.
"	皮埃尔	说	,	窒息	和	愤怒	.

皮埃尔气得哽咽着说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [dɔːg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spaɪ] !

"	I	think	he's	a	miserable	dog	of	a	spy	!
"	我	思考	他是	一个	悲惨的	狗	的	一个	间谍	!

"我认为他是个卑鄙无耻的间谍！"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [spaɪz] !

They	are	both	spies	!
他们	是	两个都	间谍	!

他们都是间谍！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] !

And	they	are	going	to	try	to	blow	up	the	whole	camp	!
和	他们	是	去	到	尝试	到	吹	向上	这	所有的	营	!

他们打算炸毁整个营地!

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

You	come	along	with	me	.
你	来	沿着	和	我	.

你跟我一起走。

" [hiː; hi] [siːzd] [pje'ret] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

"	He	seized	Pierrette	by	the	hand	,
"	他	查获	皮埃雷特	经过	这	手	,

他抓住皮埃雷特的手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [wet] ['medoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kæmp] .

and	the	two	flew	over	the	wet	meadow	toward	the	distant	camp	.
和	这	二	飞翔	超过	这	湿的	草地	朝向	这	遥远	营	.

于是，两人飞越湿润的草地，朝着远处的营地飞去。

" [wət'evər] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] [ɪf] [wiː; wi] [met] [ðæt] ['soʊldʒər] ? " [gɑːspt] [pje'ret] , ['breθləs]

"	Whatever	should	we	do	if	we	met	that	soldier	?	"	gasped	Pierrette	,	breathless
"	任何	应该	我们	做	如果	我们	遇见	那	士兵	?	"	倒吸一口气	皮埃雷特	,	喘不过气

[wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

with	running	and	excitement	.
和	跑步	和	激动	.

“如果我们遇到那个士兵该怎么办？”皮埃雷特气喘吁吁地问道，她奔跑着，激动不已。

" [lʊk] ['stuːpɪd] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] ['prɑːmptli] .

"	Look	stupid	,	"	said	Pierre	promptly	.
"	看	愚蠢的	,	"	说	皮埃尔	及时	.

“看起来很蠢，”皮埃尔立刻说道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['hiːd] ['nevər] [driːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,

"	He	didn't	see	us	,	and	he'd	never	dream	we	had	seen	him	;	but	,
"	他	没有	看	我们	,	和	他会	绝不	梦	我们	有	已见	他	;	但	,

“他没看见我们，也做梦都想不到我们看见了他；但是，

[baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['blesɪd; blest] [seɪnt] [dʒiːn] , [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] !

by	our	blessed	Saint	Jeanne	,	this	is	where	I	get	even	with	the	Germans	!
经过	我们的	蒙福	圣	珍妮	,	这	是	在哪里	我	得到	甚至	和	这	德国人	!

以我们敬爱的圣女贞德的名义，我终于可以报复德国人了!

[lets] [faɪnd] ['dʒɪm] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] .

Let's	find	Jim	and	Uncle	Sam	.
我们来吧	寻找	吉姆	和	叔叔	山姆	.

我们去找吉姆和山姆大叔吧。

" ['revəli] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

"	Reveille	was	just	sounding	as	they	entered	the	camp	and	presented
"	起床号	曾是	只是	听起来	作为	他们	进入	这	营	和	呈现

[ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [tent] .

themselves	at	the	door	of	Uncle	Sam's	tent	.
他们自己	在	这	门	的	叔叔	山姆的	帐篷	.

“他们进入营地时，起床号刚刚响起，他们来到了山姆大叔的帐篷门口。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [fræns] ,

During	the	weeks	that	had	elapsed	since	their	arrival	in	France	,
期间	这	周	那	有	过去	自从	他们的	到达	在	法国	,

自他们抵达法国以来，已经过去了数周时间，

['dʒɪm][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [fer] ['wɜːrkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

Jim	**and**	**Uncle**	**Sam**	**had**	**acquired**	**a**	**fair**	**working**	**knowledge**	**of**	**the**	**language**	**,**
吉姆	和	叔叔	山姆	有	获得	一个	公平的	在职的	知识	的	这	语言	,

吉姆和山姆大叔已经掌握了相当不错的语言使用知识。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	**,**	**though**	**it**	**still**	**remained**	**a**	**queer**	**mixture**	**of**	**French**	**and**	**English**	**,**
和	,	尽管	它	仍然	剩余	一个	酷儿	混合物	的	法语	和	英语	,

尽管它仍然保留着法语和英语的奇怪混合体，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [wel] .

they	**and**	**the**	**children**	**managed**	**to**	**understand**	**each**	**other**	**very**	**well**	**.**
他们	和	这	孩子们	管理	到	理解	每个	其他	非常	出色地	.

他们和孩子们相处得很好，彼此理解也很透彻。

" [bɔnzhur] , [kɪdz] ! " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

"	**Bonjour**	**,**	**kids**	**!**	**"**	**cried**	**Uncle**	**Sam**	**in**	**astonishment**	**,**
"	您好	,	孩子们	!	"	哭	叔叔	山姆	在	惊讶	,

“孩子们，你们好！”山姆大叔惊讶地喊道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [dɔːr] .

when	**he**	**saw**	**the**	**two**	**children**	**at**	**the**	**tent**	**door**	**.**
什么时候	他	锯	这	二	孩子们	在	这	帐篷	门	.

当他看到帐篷门口的两个孩子时。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	**What**	**on**	**earth**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
"	什么	在	地球	是	你	正在做	这里	?

你到底在这里做什么?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ɪn][kæmp][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? "

Don't	**you**	**know**	**visitors**	**are**	**not**	**expected**	**in**	**camp**	**at**	**this**	**hour**	**?**	**"**
不	你	知道	访客	是	不是	预期的	在	营	在	这	小时	?	"

你难道不知道这个时间营地不接待访客吗?

" [ʃ] — [ʃ] ! " [sed] [piː)'ɛə] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	**Sh**	**—**	**sh**	**!**	**"**	**said**	**Pierre**	**,**	**laying**	**his**	**finger**	**on**	**his**	**lips**	**.**
"	什	—	什	!	"	说	皮埃尔	,	躺下	他的	手指	在	他的	嘴唇	.

“嘘——嘘！”皮埃尔说着，把手指放在嘴唇上。

" ['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [siː] [ˌjuː 'es] !

"	**Nobody**	**must**	**see**	**us**	**!**
"	无人	必须	看	我们	!

“绝对不能让任何人看到我们！”

[wiː; wi][hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] !

We	**have**	**important**	**news**	**!**
我们	有	重要的	消息	!

我们有重要消息要宣布!

" ['ʌŋk(ə)l][sæm][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

"	**Uncle**	**Sam**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**.**
"	叔叔	山姆	卫星	向上	在	床	.

山姆大叔从床上坐了起来。

" [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðer; ðər] [peɪl] ['feɪsɪz] .

"	**Why**	**,**	**I**	**believe**	**you**	**have**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**attentively**	**at**	**their**	**pale**	**faces**	**.**
"	为什么	,	我	相信	你	有	,	"	他	说	,	寻找	认真地	在	他们的	苍白	面孔	.

“我相信你们有，”他一边说着，一边仔细地看着他们苍白的脸。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [kloʊðz] [ɑːn] .

"	**Just**	**wait**	**a**	**minute**	**while**	**I**	**get**	**my**	**clothes**	**on**	**.**
"	只是	等待	一个	分钟	尽管	我	得到	我的	衣服	在	.

“请稍等片刻，我得穿好衣服。”

[hɪr] , [juː; jʊ] — ['dʒɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [poʊkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kɑːt] .

Here	,	you	—	Jim	,	"	he	added	,	poking	a	recumbent	figure	in	the	adjoining	cot	.
这里	,	你	—	吉姆	,	"	他	额外	,	戳	一个	卧式	数字	在	这	相邻的	婴儿床	.

“给你，吉姆，”他一边说着，一边戳了戳旁边小床上躺着的人影。

" [roʊl] [aʊt] !

"	Roll	out	!
"	卷	出去	!

“推出！

[its] ['revəli] !

It's	reveille	!
它是	起床号	!

起床号响了！

" ['dʒɪm][sæt][ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid]

"	Jim	sat	up	at	once	and	rubbed	his	eyes	,	and	,	after	a	hurried
"	吉姆	卫星	向上	在	一次	和	摩擦	他的	眼睛	,	和	,	后	一个	慌忙

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

consultation	,
咨询	,

吉姆立刻坐了起来，揉了揉眼睛，经过一番匆忙的商量，

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər]

the	two	men	turned	the	two	children	with	their	faces	to	the	wall	in	one	corner
这	二	男人	转向	这	二	孩子们	和	他们的	面孔	到	这	墙	在	一	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

of	the	tent	,
的	这	帐篷	,

两个男人把两个孩子转过身，让他们脸朝墙，安置在帐篷的一角。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['tɔɪlət] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

while	they	made	a	hasty	toilet	in	the	other	.
尽管	他们	制成	一个	仓促	洗手间	在	这	其他	.

与此同时，他们在另一处匆匆忙忙地上了个厕所。

" [naʊ] , [ðen] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .

"	Now	,	then	,	out	with	it	,	"	said	Uncle	Sam	a	few	moments	later	.
"	现在	,	然后	,	出去	和	它	,	"	说	叔叔	山姆	一个	很少	时刻	之后	.

“好了，那就说吧。”几分钟后，山姆大叔说道。

" [ˌkju ju 'i] - - [vuː] ?

"	Que	vooly	-	voo	?
"	奎	-	-	伏	?

“Que vooly-voo？”

[wɒts] [ʌp] ?

What's	up	?
是什么	向上	?

这是怎么回事?

" ['dʒɪm][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] ,

"	Jim	sat	down	beside	him	on	the	edge	of	the	cot	,
"	吉姆	卫星	向下	旁	他	在	这	边缘	的	这	婴儿床	,

吉姆在他身旁的床边坐了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['lisnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

and	the	two	men	listened	in	amazement	to	the	story	the	two	children	had
和	这	二	男人	听着	在	惊愕	到	这	故事	这	二	孩子们	有

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

两个男人惊奇地听着两个孩子讲述的故事。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] ['weɪstɪd] [noʊ] [wɜːrdz] .

When	they	had	finished	,	Uncle	Sam	wasted	no	words	.
什么时候	他们	有	完成的	,	叔叔	山姆	浪费	不	字	.

他们说完后，山姆大叔一句话也没说。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ['tuːti] [swiːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	with	me	to	the	Captain	tooty	sweet	,	"	he	said	.
"	来	和	我	到	这	队长	图蒂	甜的	,	"	他	说	.

“跟我去见太甜船长，”他说。

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [twɪnz] ['tendərli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , " [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ,

And	Jim	added	,	as	he	patted	the	Twins	tenderly	on	the	head	,	"	By	George	,
和	吉姆	额外	,	作为	他	轻拍	这	双胞胎	温柔地	在	这	头	,	"	经过	乔治	,

吉姆一边温柔地拍着双胞胎的头，一边补充道：“我的天哪，

[mɛs] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɔːr] [krɔːs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] .

mes	enfants	,	you	ought	to	get	the	war	cross	for	this	day's	work	.
梅斯	孩子们	,	你	应该	到	得到	这	战争	叉	为了	这	天	工作	.

孩子们，你们今天的表现应该获得一枚战争十字勋章。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] ,

"	A	few	moments	more	,
"	一个	很少	时刻	更多的	,

再过一会儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	children	and	Uncle	Sam	were	ushered	by	an	orderly	into	the
和	这	孩子们	和	叔叔	山姆	是	引导	经过	一个	秩序	进入	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

presence	of	the	Captain	,
在场	的	这	队长	,

孩子们和山姆大叔在一名勤务兵的带领下，被带到了上尉面前。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] .

who	was	just	in	the	act	of	shaving	.
WHO	曾是	只是	在	这	行为	的	剃须	.

他当时正在刮胡子。

['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd]

Uncle	Sam's	message	to	him	had	been	so	imperative	that	they	were	admitted
叔叔	山姆的	信息	到	他	有	到过	所以	至关重要的	那	他们	是	承认

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

at	once	to	his	presence	,
在	一次	到	他的	在场	,

山姆大叔传达给他的信息如此重要，以至于他们立刻被允许觐见他。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['læðər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɪl]

even	though	his	face	was	covered	with	lather	and	he	was	likely	to	fill
甚至	尽管	他的	脸	曾是	涵盖	和	泡沫	和	他	曾是	可能	到	充满

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][soʊp] [ɪf] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

his	mouth	with	soap	if	he	opened	it	.
他的	嘴	和	肥皂	如果	他	打开	它	.

尽管他的脸上沾满了泡沫，如果他张开嘴，很可能会把肥皂含进嘴里。

['ʌŋk(ə)l][sæm] [sə'luːtid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Uncle	Sam	saluted	,	and	the	Twins	,	wishing	to	be	as	polite	as	possible	,
叔叔	山姆	敬礼	,	和	这	双胞胎	,	祝	到	是	作为	有礼貌的	作为	可能的	,

[sə'luːtid] [tuː] .

saluted	too	.
敬礼	也	.

山姆大叔敬了个礼，双胞胎兄弟为了尽可能地表示礼貌，也敬了个礼。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['ʃeɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə]

The	Captain	returned	the	salute	,	and	went	on	shaving	as	he	listened	to
这	队长	返回	这	礼炮	,	和	去	在	剃须	作为	他	听着	到

[ðer; ðər] ['stɔːri] ,

their	story	,
他们的	故事	,

上尉回礼后，一边听他们讲述故事，一边继续刮胡子。

['grʌntɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪm'fætɪkli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊp]

grunting	now	and	then	emphatically	instead	of	speaking	,	on	account	of	the	soap
哼哼	现在	和	然后	强调地	反而	的	请讲	,	在	帐户	的	这	肥皂

.

:
.

由于肥皂的缘故，他时不时发出粗重的咕哝声，而不是说话。

[wen] [piː)'ɛə] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd] [sed] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃed] ,

When	Pierre	came	to	what	the	soldier	had	said	under	the	shed	,
什么时候	皮埃尔	来了	到	什么	这	士兵	有	说	在下面	这	棚	,

当皮埃尔回想起士兵在棚子底下说的话时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

he	was	so	much	interested	that	he	cut	his	chin	.
他	曾是	所以	很多	感兴趣的	那	他	切	他的	下巴	.

他太感兴趣了，结果划破了下巴。

" [soʊ] [ðæts] [ðer; ðər]['proʊgræm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] ['spʌtərd] , [soʊp] [ænd; ənd][ɔːl] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	So	that's	their	program	,	is	it	?	"	he	sputtered	,	soap	and	all	,	mopping	his
"	所以	那就是	他们的	程序	,	是	它	?	"	他	溅射	,	肥皂	和	全部	,	拖地	他的

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

“这就是他们的计划吗？”他一边用肥皂擦着下巴，一边结结巴巴地问道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ]

"	But	how	on	earth	did	you	happen	to	be	in	such	a	place	as	that	at	such
"	但	如何	在	地球	做过	你	发生	到	是	在	这样的	一个	地方	作为	那	在	这样的

[æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

an	hour	in	the	morning	?
一个	小时	在	这	早晨	?

“但是，你究竟是如何在清晨的那个时间出现在那个地方的呢？”

" [piː)'ɛə] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kres] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm] ['ædɪd] : "

"	Pierre	explained	about	the	rabbits	and	the	cress	,	and	Uncle	Sam	added	:	"
"	皮埃尔	解释	关于	这	兔子	和	这	豆瓣菜	,	和	叔叔	山姆	额外	:	"

[ðeə(r)] [frʌm; frəm] [ˌfɑːntə'nel] .

They're	from	Fontanelle	.
它们是	从	囟门	.

皮埃尔解释了兔子和水芹的情况，山姆大叔补充道：“它们来自丰塔内尔。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国双胞胎(The French Twins)
第5/5页

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːn] ,
Their father is a soldier wounded at the Marne ,
他们的 父亲 是 一个 士兵 受伤 在 这 马恩河 ,

他们的父亲是一名在马恩河战役中负伤的士兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['ʌndər] ['faɪər][ɪn][riːmz; ræŋs][fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
and they lived under fire in Rheims for eight months before coming here .
和 他们 居住地 在下面 火 在 兰斯 为了 八 几个月 前 未来 这里 .

他们在来到这里之前，已经在兰斯经历了八个月的战火。

[ðeə(r)] [sʌm; səm] [kɪdz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
They're some kids , believe me !
它们是 一些 孩子们 , 相信 我 !

他们真是些了不起的孩子，相信我!

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [wɔːr][ɪz] . "
They know what war is . "
他们 知道 什么 战争 是 . "

他们知道什么是战争。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][sʌm; səm]
" Yes , " said the Captain , " I remember them ; they came up the river some
" 是的 , " 说 这 队长 , " 我 记住 他们 ; 他们 来了 向上 这 河 一些
[wiːks] [ə'goʊ] .
weeks ago .
周 前 .

“是的，”船长说，“我记得他们；他们几周前沿着河而上。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Then he turned to the children .
" 然后 他 转向 到 这 孩子们 .

然后他转向孩子们。

" [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['soʊldʒər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Would you know that soldier if you were to see him again ? " he asked .
" 会 你 知道 那 士兵 如果 你 是 到 看 他 再次 ? " 他 问 .

“如果你再次见到那个士兵，你能认出他吗？”他问道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Oh , yes , " said the children .
" 哦 , 是的 , " 说 这 孩子们 .

“哦，是的，”孩子们说。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðə; ði] [men] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['brekfəst] [suːn] .
" Very well , " said the Captain , " the men will go to breakfast soon .
" 非常 出色地 , " 说 这 队长 , " 这 男人 将要 去 到 早餐 很快 .

“很好，”船长说，“弟兄们很快就要去吃早餐了。”

[juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][sæm][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,
You stay with Sam and watch them ,
你 停留 和 山姆 和 手表 他们 ,

你留在山姆身边看着他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn][goʊ][baɪ][juː; jʊ] [step] [ɑːn]['sæmz] [fʊt] .
and if you see that man go by you step on Sam's foot .
和 如果 你 看 那 男人 去 经过 你 步 在 山姆的 脚 .

如果你看到那个人走过，就踩萨姆的脚。

[noʊ][wʌn][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

No	one	must	see	you	do	it	.
不	一	必须	看	你	做	它	.

不能让任何人看到你做这件事。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Be	sure	you	don't	make	a	mistake	now	,	"	he	added	,
是	当然	你	不	制作	一个	错误	现在	,	"	他	额外	,

“确保你现在别犯错，”他补充道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː] [ʌn'ɜːrθ] [ðə; ði] ['ræskl] , [its] [ðə; ði] [best] ['deɪz] [wɜːrk] [juː; jʊ] ['evər] [dɪd] ,

"	and	if	you	really	do	unearth	the	rascal	,	it's	the	best	day's	work	you	ever	did	,
"	和	如果	你	真的	做	挖掘	这	恶棍	,	它是	这	最好的	天	工作	你	曾经	做过	,

“如果你真的把那个恶棍揪了出来，那将是你做过的最棒的工作。”

[fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [fræns] .

for	yourselves	as	well	as	for	France	.
为了	你们自己	作为	出色地	作为	为了	法国	.

为了你们自己，也为了法国。

[sæm] , [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] ,

Sam	,	you	report	to	me	afterwards	,
山姆	,	你	报告	到	我	然后	,

山姆，事后你来向我汇报。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [gɪv] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] . "

and	be	sure	you	give	no	occasion	for	suspicion	to	any	one	.	"
和	是	当然	你	给	不	场合	为了	怀疑	到	任何	一	.	"

务必确保不要给任何人留下怀疑的余地。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [sæm] , [ænd; ənd] [sə'luːtid] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Sam	,	and	saluted	.
"	是的	,	先生	,	"	说	山姆	,	和	敬礼	.

“是的，先生，”萨姆说道，并敬了个礼。

[piː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] [sə'luːtid] ['ɔːlsoʊ] .

Pierre	and	Pierrette	saluted	also	.
皮埃尔	和	皮埃雷特	敬礼	还	.

皮埃尔和皮埃雷特也敬礼了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ] ['serəmoʊni] .

The	Captain	returned	the	salute	with	ceremony	.
这	队长	返回	这	礼炮	和	仪式	.

上尉庄重地回礼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɪz; ɪz]

"	You	are	true	soldiers	of	France	,	"	he	said	to	the	Twins	as	they	left	his
"	你	是	真的	士兵	的	法国	,	"	他	说	到	这	双胞胎	作为	他们	左边	他的

[tent] .

tent	.
帐篷	.

“你们是法国真正的战士，”他对离开帐篷的双胞胎兄弟说。

[ɪf] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l][sæm] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['tʃɪldrən] [baɪ]

If	their	comrades	were	surprised	to	see	Uncle	Sam	standing	with	two	children	by
如果	他们的	同志们	是	惊讶	到	看	叔叔	山姆	常设	和	二	孩子们	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [mes] [tent] [wɪð; wɪθ] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [ɪn][hænd]

his	side	while	the	others	passed	into	the	mess	tent	with	cups	and	plates	in	hand
他的	边	尽管	这	其他的	通过了	进入	这	混乱	帐篷	和	杯子	和	盘子	在	手

,

,

,

如果他们的战友们惊讶地看到山姆大叔身边站着两个孩子，而其他人则拿着杯盘走进食堂帐篷，

[noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] .

no	one	said	anything	.
不	一	说	任何事物	.

没有人说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'regjələr] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [bʌt; bət] [ðen] — [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

It	was	a	little	irregular	to	be	sure	—	but	then	—	Americans	were	always
它	曾是	一个	小的	不规律的	到	是	当然	—	但	然后	—	美国人	是	总是

[ˌʌnɪk'spektɪd] !

unexpected	!
意外	!

这确实有点不寻常——但是——美国人总是出人意料!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [men] [faɪld] [baɪ] ,

For	a	long	time	the	men	filed	by	,
为了	一个	长的	时间	这	男人	已提交	经过	,

很长一段时间里，男人们列队走过，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðeɪ] [sɔːt] .

and	still	there	was	no	sign	of	the	face	they	sought	.
和	仍然	那里	曾是	不	符号	的	这	脸	他们	寻求	.

然而，他们寻找的那张脸仍然没有出现。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [pi(ː)'ɛə] [keɪm] [daʊn] ['sɑːlɪdli] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [raɪt] [fʊt] ,

At	last	,	however	,	Pierre	came	down	solidly	on	Uncle	Sam's	right	foot	,
在	最后的	,	然而	,	皮埃尔	来了	向下	稳固地	在	叔叔	山姆的	正确的	脚	,

然而，最终皮埃尔还是稳稳地踩在了山姆大叔的右脚上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pje'ret] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] .

and	at	the	same	time	Pierrette	touched	his	left	with	her	wooden	shoe	.
和	在	这	相同的	时间	皮埃雷特	感动	他的	左边	和	她	木制的	鞋	.

与此同时，皮埃雷特用她的木鞋碰了碰他的左手。

[ðer; ðər] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [kʌp] , [ænd; ənd] ['twəːliŋ]

There	,	right	in	front	of	them	,	carrying	his	plate	and	cup	,	and	twirling
那里	,	正确的	在	正面	的	他们	,	携带	他的	盘子	和	杯子	,	和	旋转

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

his	mustache	,
他的	胡子	,

他就站在他们面前，端着盘子和杯子，一边捻着胡子，

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sɔːt] !

was	the	man	they	sought	!
曾是	这	男人	他们	寻求	!

正是他们要找的人!

[ðə; ði] [twɪnz] [stʊd] [stɪl] ,

The	Twins	stood	still	,
这	双胞胎	站立	仍然	,

双子星们站在那里，一动不动。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði]['kwɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlæʃ] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'treɪ] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	not	by	the	quiver	of	an	eyelash	did	they	betray	any	excitement	until	the
和	不是	经过	这	颤动	的	一个	睫毛	做过	他们	背叛	任何	激动	直到	这

[mæn][hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

man	had	passed	into	the	tent	.
男人	有	通过了	进入	这	帐篷	.

直到那人走进帐篷，他们连睫毛的颤动都没有流露出丝毫兴奋之情。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [naʊ] [juː; jʊ] [skuːt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

Then	Uncle	Sam	said	to	them	,	"	Now	you	scoot	for	home	,
然后	叔叔	山姆	说	到	他们	,	"	现在	你	溜走	为了	家	,

然后山姆大叔对他们说："现在你们赶紧回家吧。"

[ɔːr][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] !

or	your	Mother	will	be	worried	to	death	!
或者	你的	母亲	将要	是	担心	到	死亡	!

否则你妈妈会担心死的!

[tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dəunt] [tel] [ə'nʌðər] [soʊl] [æt; ət]

Tell	your	Father	and	Mother	all	about	it	,	but	don't	tell	another	soul	at
告诉	你的	父亲	和	母亲	全部	关于	它	,	但	不	告诉	其他	灵魂	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

把事情的来龙去脉都告诉你的父母，但暂时不要告诉其他人。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fluː] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] , [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kres] ,

"	The	children	flew	back	across	the	meadow	,	picked	up	their	basket	of	cress	,
"	这	孩子们	飞翔	后退	穿过	这	草地	,	挑选	向上	他们的	篮子	的	豆瓣菜	,

孩子们飞快地穿过草地，捡起他们的豆瓣菜篮子，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [fed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ræbəts] .

and	when	they	reached	the	Chateau	,	fed	the	hungry	rabbits	.
和	什么时候	他们	达到	这	城堡	,	美联储	这	饥饿的	兔子	.

他们到达城堡后，喂了饥饿的兔子。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz]

Then	they	found	their	Father	and	Mother	and	told	them	their	morning's
然后	他们	成立	他们的	父亲	和	母亲	和	讲述	他们	他们的	早晨

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

然后他们找到了爸爸妈妈，把早上发生的奇遇告诉了他们。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən]

CHILDREN	OF	THE	LEGION
孩子们	的	这	军团

军团之子

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər]

It	must	not	be	supposed	,	because	things	were	more	cheerful	for
它	必须	不是	是	据称	,	因为	事物	是	更多的	快乐	为了

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˌfɑːntə'nel] ,

the	inhabitants	of	Fontanelle	,
这	居民	的	囟门	,

不应该这样想，因为丰塔内尔的居民生活得更幸福。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][wɔːr] .

that	they	had	forgotten	the	war	.
那	他们	有	被遗忘的	这	战争	.

他们已经忘记了战争。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'maindid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

They	were	reminded	of	it	every	day	,	not	only	by	the	presence	of	soldiers	,
他们	是	提醒	的	它	每一个	天	,	不是	仅有的	经过	这	在场	的	士兵	,

他们每天都能感受到这一点，不仅仅是因为士兵的存在。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['gʌnz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['vɪzɪts] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['ɛəpleinz] .

but	by	the	sound	of	distant	guns	,	and	by	the	visits	of	German	airplanes	.
但	经过	这	声音	的	遥远	枪支	,	和	经过	这	访问	的	德语	飞机	.

但从远处传来的炮声和德国飞机的来访中，人们才意识到这一点。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt][æn; ən][ə'lɑːrm][wʊd][biː; bi]['gɪv(ə)n],

Often	in	the	middle	of	the	night	an	alarm	would	be	given	,
经常	在	这	中间	的	这	夜晚	一个	警报	会	是	给定	,

经常会在半夜响起警报，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒ][wʊd][sprɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd][siːk]

and	the	people	of	the	village	would	spring	from	their	beds	and	seek
和	这	人们	的	这	村庄	会	春天	从	他们的	床	和	寻找

['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['seləz][ʌv; əv][ðə; ði][ʃæ'toʊ]—[ðæt][ɪz],

refuge	in	the	cellars	of	the	Chateau	—	that	is	,
避难所	在	这	地窖	的	这	城堡	—	那	是	,

村里人会从床上跳起来，到城堡的地窖里寻求庇护——也就是说，

[ɔːl][bʌt; bət][kæθ'lin]; [ʃiː; ʃi]['ɑːbstɪnətli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ],['iːv(ə)n][wen][ðə; ði]['dɑːktər]

all	but	Kathleen	;	she	obstinately	refused	to	go	,	even	when	the	Doctor
全部	但	凯瑟琳	;	她	顽固地	拒绝	到	去	,	甚至	什么时候	这	医生

['riːzənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər].

reasoned	with	her	.
有理智的	和	她	.

除了凯瑟琳之外，其他人都不愿意去；即使医生和她讲道理，她也固执地拒绝去。

"[let][ˌem 'iː][daɪ][ɪn][maɪ][bed],"[ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd].

"	Let	me	die	in	my	bed	,	"	she	pleaded	.
"	让	我	死	在	我的	床	,	"	她	恳求	.

“让我死在床上吧，”她哀求道。

"[its]['betər][fɔːrm].

"	It's	better	form	.
"	它是	更好的	形式	.

“这样更得体。”

['aʊər; ɑːr][best]['piːp(ə)l][hæv; həv]['ɔːlweɪz][dʌn][ˌaɪ 'tiː],

Our	best	people	have	always	done	it	,
我们的	最好的	人们	有	总是	完毕	它	,

我们最优秀的人一直都是这么做的。

[ænd; ənd][bɪ'saɪdz][wen][aɪm][weɪkt]['sʌd(ə)nli][ðæt][wei][aɪm][æpt][tuː; tə][biː; bi][krɔːs].

and	besides	when	I'm	waked	suddenly	that	way	I'm	apt	to	be	cross	.
和	除了	什么时候	我是	醒来	突然	那	方式	我是	易于	到	是	叉	.

而且，如果我突然被那样吵醒，我很容易生气。

"[soʊ],[wen][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌzɪŋ]['moʊtər][wʌz; wəz][hɜːrd][ɪn][ðə; ði][skaɪ],

"	So	,	when	the	sound	of	the	buzzing	motor	was	heard	in	the	sky	,
"	所以	,	什么时候	这	声音	的	这	嗡嗡声	发动机	曾是	听到	在	这	天空	,

“所以，当天空中传来嗡嗡作响的马达声时，

[ʃiː; ʃi]['sɪmpli][druː][ðə; ði]['kʌvərz]['oʊvər][hɜːr; hər][hed],[ænd; ənd][steɪd][wer][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz],

she	simply	drew	the	covers	over	her	head	,	and	stayed	where	she	was	,
她	简单地	画	这	封面	超过	她	头	,	和	入住	在哪里	她	曾是	,

她只是把被子蒙过头顶，待在原地不动。

[waɪl][ə; eɪ][streɪndʒ],[hæf]-[klæd][prə'seʃ(ə)n],[ri'kruːtid][frʌm; frəm]['steiblz][ænd; ənd]['greɪnəriˌ'grænəri]

while	a	strange	,	half	-	clad	procession	,	recruited	from	stables	and	granary
尽管	一个	奇怪的	,	一半	-	覆膜	游行	,	招募	从	马厩	和	粮仓

,[faɪld]['ɪntuː][ðə; ði][ʃæ'toʊ]['selər].

,	filed	into	the	Chateau	cellar	.
,	已提交	进入	这	城堡	地窖	.

与此同时，一群衣着暴露、举止怪异的人从马厩和粮仓里走了出来，鱼贯进入了城堡的地窖。

[ðiːz][reɪdz][wɜːr; wər]['laɪkli][tuː; tə][ə'kɜːr][ɑːn][braɪt][naɪts],

These	raids	were	likely	to	occur	on	bright	nights	,
这些	突袭	是	可能	到	发生	在	明亮的	夜晚	,

这些袭击很可能发生在晴朗的夜晚。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fʊl][muːn] [əˈproʊtʃt] ,

and	as	the	time	of	the	full	moon	approached	,
和	作为	这	时间	的	这	满的	月亮	接近	,

随着满月时间的临近，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒ] [gruː] [mɔːr] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd][slept] [les] ['saʊndli] .

the	people	of	the	village	grew	more	watchful	and	slept	less	soundly	.
这	人们	的	这	村庄	生长	更多的	警惕	和	睡着了	较少的	稳固地	.

村民们变得更加警惕，睡眠也越来越差。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði]

On	the	night	following	the	adventure	of	the	Twins	in	the	meadow	,	though	the
在	这	夜晚	下列的	这	冒险	的	这	双胞胎	在	这	草地	,	尽管	这

[muːn] [ʃoʊn] ,

moon	shone	,
月亮	闪耀	,

在双胞胎于草地上经历奇遇后的那个夜晚，尽管月光皎洁，

[noʊ] ['eriəl] ['vɪzɪtər] [əˈpɪrd] , [nɔːr][dɪd][wʌn] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ['æftər] .

no	aerial	visitor	appeared	,	nor	did	one	come	the	next	night	after	.
不	天线	游客	出现	,	也不	做过	一	来	这	下一个	夜晚	后	.

没有空中访客出现，第二天晚上也没有。

['niːðər] [dɪd]['eni] [nuːz] [frʌm; frəm][kæmp] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Neither	did	any	news	from	camp	come	to	the	village	.
两者都不	做过	任何	消息	从	营	来	到	这	村庄	.

营地那边没有任何消息传到村里。

[piː)ˈɛə][ænd; ənd] [pjeˈret] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [mædəmwəˈzel] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ðer; ðər]['siːkrət] ,

Pierre	and	Pierrette	longed	to	tell	Mademoiselle	and	the	Doctor	their	secret	,
皮埃尔	和	皮埃雷特	渴望	到	告诉	小姐	和	这	医生	他们的	秘密	,

皮埃尔和皮埃雷特很想把他们的秘密告诉小姐和医生。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][sæm][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðer; ðər]

but	Uncle	Sam	had	told	them	to	share	it	with	no	one	but	their
但	叔叔	山姆	有	讲述	他们	到	分享	它	和	不	一	但	他们的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

但山姆大叔告诉他们，除了父母以外，不要跟任何人分享。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [əˈbiːdiəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] ; [soʊ] [ðeɪ]

and	they	knew	obedience	was	the	first	requisite	of	a	good	soldier	;	so	they
和	他们	知道	服从	曾是	这	第一的	必需品	的	一个	好的	士兵	;	所以	他们

[sed] ['nʌθɪŋ] ,

said	nothing	,
说	没有什么	,

他们知道服从是优秀士兵的首要条件，所以他们什么也没说。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [bɜːrst][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	nearly	burst	in	consequence	.
和	几乎	爆裂	在	结果	.

结果几乎崩溃。

[ðeɪ] [went] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] ['æftər] [kres] , [haʊˈevər] .

They	went	no	more	to	the	meadow	after	cress	,	however	.
他们	去	不	更多的	到	这	草地	后	豆瓣菜	,	然而	.

然而，他们之后再也没有去过水芹菜草地。

['mʌðər] - [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] .

Mother	Meraut	saw	to	that	.
母亲	-	锯	到	那	.

梅罗特修女安排了这一切。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn]['æftər][ðer; ðər]

If	they	had	gone	there	on	the	morning	of	the	next	day	but	one	after	their
如果	他们	有	已消失	那里	在	这	早晨	的	这	下一个	天	但	一	后	他们的

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spaɪz] ,

encounter	with	the	spies	,
遇到	和	这	间谍	,

如果他们是在与间谍遭遇后的第二天早上去那里，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] , [fɔːr; fər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['ʌŋk(ə)l]

they	would	have	had	a	still	more	thrilling	experience	,	for	at	midnight	Uncle
他们	会	有	有	一个	仍然	更多的	惊险	经验	,	为了	在	午夜	叔叔

[sæm] ,

Sam	,
山姆	,

他们本可以有一次更加惊险刺激的经历，因为午夜时分，山姆大叔

['dʒɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['kwaɪətli]['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n]

Jim	,	and	the	Captain	had	quietly	stolen	away	from	camp	and	hidden
吉姆	,	和	这	队长	有	悄悄	被盗	离开	从	营	和	隐

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] .

themselves	in	the	straw	.
他们自己	在	这	稻草	.

吉姆和船长悄悄地离开了营地，藏在了稻草堆里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] [kʌm] [ʌp]

There	they	stayed	until	in	the	gray	of	the	early	dawn	they	saw	a	boat	come	up
那里	他们	入住	直到	在	这	灰色的	的	这	早期的	黎明	他们	锯	一个	船	来	向上

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

他们在那里待到黎明破晓的暮色中，才看到一艘船逆流而上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] [stɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɑːn'deɪ] -

and	the	slouching	figure	of	the	spy	stalk	across	the	meadow	to	his	rendez	-
和	这	伛	数字	的	这	间谍	茎	穿过	这	草地	到	他的	伦德兹	-

['vuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃed] .

vous	under	the	shed	.
您	在下面	这	棚	.

间谍佝偻着身子，悄悄穿过草地，走向棚子下的会合地点。

[ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['soʊldʒər] [ə'pɪrd] ,

They	stayed	there	until	the	soldier	appeared	,
他们	入住	那里	直到	这	士兵	出现	,

他们一直待在那里，直到士兵出现。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪrz] [ðə; ði][plæn][fɔːr; fər] ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði]

and	until	they	had	heard	with	their	own	ears	the	plan	for	signaling	the
和	直到	他们	有	听到	和	他们的	自己的	耳朵	这	计划	为了	信号传导	这

['dʒɜːrmən] ['erpleɪn] [ðæt] [naɪt] ,

German	airplane	that	night	,
德语	飞机	那	夜晚	,

直到他们亲耳听到当晚向德国飞机发出信号的计划，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] ['eɪb(ə)l][ðə; ði]['eɪvieɪtər][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðer; ðər]

and	for	giving	information	which	would	en	able	the	aviator	to	blow	up	their
和	为了	给予	信息	哪个	会	英文有能力的		这	飞行员	到	吹	向上	他们的

['stɔrz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

stores	of	powder	and	ammunition	.
商店	的	粉末	和	弹药	.

并向飞行员提供了能够炸毁其火药和弹药库的信息。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['swɪftli] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] [θriː] [men] [spræŋ]

Then	,	suddenly	and	swiftly	,	at	a	prearranged	signal	,	the	three	men	sprang
然后	,	突然	和	迅速地	,	在	一个	预先安排	信号	,	这	三	男人	弹簧

[frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔː] ,

from	the	straw	,
从	这	稻草	,

然后，随着预先约定的信号，三人突然迅速地从稻草堆里跳了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [spaɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	astonished	spies	found	themselves	surrounded	and	covered	by	the
和	这	惊讶	间谍	成立	他们自己	包围	和	涵盖	经过	这

['mʌzlz] [ʌv; əv] [θriː] ['gʌnz] .

muzzles	of	three	guns	.
口套	的	三	枪支	.

惊愕不已的间谍们发现自己被三门大炮包围，炮口对准了他们。

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

They	saw	at	once	that	resistance	was	useless	,
他们	锯	在	一次	那	反抗	曾是	无用	,

他们立刻意识到抵抗毫无用处。

[ænd; ənd] ['sʌlənli] [əu'beid] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdər][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ðer; ðər][hændz] .

and	sullenly	obeyed	the	Captain's	order	to	throw	up	their	hands	.
和	闷闷不乐地	服从	这	船长的	命令	到	扔	向上	他们的	双手	.

他们闷闷不乐地服从了船长的命令，举起了双手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] ,

They	were	then	marched	back	to	camp	,	turned	over	to	the	proper	authorities	,
他们	是	然后	行军	后退	到	营	,	转向	超过	到	这	恰当的	当局	,

随后他们被押回营地，移交给有关当局。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [spaɪz] [huː] [ɑːr; ər]

and	the	next	morning	at	sunrise	they	met	the	fate	of	all	spies	who	are
和	这	下一个	早晨	在	日出	他们	遇见	这	命运	的	全部	间谍	WHO	是

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

第二天清晨日出时分，他们遭遇了所有被抓获的间谍都会遇到的下场。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ,

That	was	not	the	end	of	the	affair	,	however	,	for	,
那	曾是	不是	这	结尾	的	这	事务	,	然而	,	为了	,

然而，这并非事件的终结，因为.....

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['erpleɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][spaɪ][hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] " ['bʌzərd] "

knowing	that	the	airplane	which	the	spy	had	referred	to	as	the	"	Buzzard	"
会心	那	这	飞机	哪个	这	间谍	有	指	到	作为	这	"	秃鹰	"

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [naɪt] ,

was	to	be	expected	that	night	,
曾是	到	是	预期的	那	夜晚	,

得知间谍所说的“秃鹰”飞机当晚就会出现，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['eɪvieɪtər] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['signəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔː] - [stæk] ,

and	that	the	German	aviator	would	look	for	signals	from	the	straw	-	stack	,
和	那	这	德语	飞行员	会	看	为了	信号	从	这	稻草	-	堆	,

德国飞行员会寻找来自稻草堆的信号。

[plænz][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

plans	were	made	for	his	reception	,
计划	是	制成	为了	他的	接待	,

人们已经为他的招待会做好了安排。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][wʌz; wəz] ['witnist] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	this	part	of	the	drama	was	witnessed	from	the	village	as	well	as
和	这	部分	的	这	戏剧	曾是	目击者	从	这	村庄	作为	出色地	作为

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

from	the	camp	.
从	这	营	.

村里人和营地里的人都目睹了这一幕。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

The	night	was	clear	,
这	夜晚	曾是	清除	,

夜色晴朗。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

and	at	about	eleven	o'clock	the	whirr	of	a	motor	was	heard	in	the
和	在	关于	十一	点钟	这	呼呼	的	一个	发动机	曾是	听到	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

大约十一点钟的时候，远处传来马达的嗡嗡声。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [leɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn][æn; ən]

The	Doctor	,	who	had	returned	late	from	a	visit	to	a	sick	patient	in	an
这	医生	,	WHO	有	返回	晚的	从	一个	访问	到	一个	生病的	病人	在	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

adjoining	village	,
相邻的	村庄	,

医生从邻村看望病人回来时已经很晚了。

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

heard	it	,	and	at	once	gave	the	alarm	.
听到	它	,	和	在	一次	给予	这	警报	.

听到动静后，立即发出警报。

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] ['tʌmbld] [ðə; ði] ['sliːpi] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌfɑːntə'nel] , [ænd; ənd] ,

Out	of	their	beds	tumbled	the	sleepy	people	of	Fontanelle	,	and	,
出去	的	他们的	床	翻滚	这	困	人们	的	囟门	,	和	,

丰塔内尔镇的居民们从床上滚了下来，他们原本还睡眼惺忪。

['ræpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['blæŋkits] [ɔːr] ['eni] ['gɑːrmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [snætʃ] ,

wrapping	themselves	in	blankets	or	any	garment	they	could	snatch	,
包装	他们自己	在	毯子	或者	任何	服装	他们	可以	抢夺	,

他们用毯子或任何能找到的衣物裹住自己，

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

they	ran	out	of	doors	and	gazed	anxiously	into	the	sky	.
他们	跑	出去	的	门	和	凝视	焦虑地	进入	这	天空	.

他们跑出门外，焦急地望着天空。

[piː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['grænperənts] , [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ]

Pierre	and	Pierrette	,	with	their	parents	and	grandparents	,	were	among
皮埃尔	和	皮埃雷特	,	和	他们的	父母	和	祖父母	,	是	之中

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'pɪr] .

the	first	to	appear	.
这	第一的	到	出现	.

皮埃尔和皮埃雷特与他们的父母和祖父母一起，是最早出现的几位。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [spek] [seɪl] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

They	saw	the	black	speck	sail	swiftly	from	the	east	,
他们	锯	这	黑色的	斑点	帆	迅速地	从	这	东方	,

他们看到一个黑点从东方迅速飞来，

[ænd; ənd] ['hʌvər] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən] ['oʊvər] [ðə; ði] [medəuz] .

and	hover	like	a	bird	of	ill	omen	over	the	meadows	.
和	徘徊	喜欢	一个	鸟	的	患病的	预兆	超过	这	草地	.

它们像不祥之鸟一样盘旋在草地上。

[noʊ] [ə'lɑːrm] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] ,

No	alarm	sounded	from	the	camp	,
不	警报	听起来	从	这	营	,

营地里没有发出警报。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [θriː] [frentʃ] [pleɪnz] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

but	suddenly	from	the	shadows	three	French	planes	shot	into	the	air	.
但	突然	从	这	阴影	三	法语	飞机	射击	进入	这	空气	.

但突然间，三架法国飞机从阴影中冲向天空。

[tuː] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] , [waɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

Two	at	once	engaged	the	enemy	,	while	a	third	cut	off	his	retreat	.
二	在	一次	已订婚的	这	敌人	,	尽管	一个	第三	切	离开	他的	撤退	.

两名敌人同时与敌人交战，第三名敌人则切断了敌人的退路。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] .

The	battle	was	soon	over	.
这	战斗	曾是	很快	超过	.

战斗很快就结束了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['faɪər] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt]

There	were	sharp	reports	of	guns	and	blinding	flashes	of	fire	as	the	great
那里	是	锋利的	报告	的	枪支	和	失明	闪光灯	的	火	作为	这	伟大的

[mə'ʃiːnz] [wɜːrl] [ænd; ənd] [mə'nuːvəd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

machines	whirled	and	maneuvered	in	the	air	,
机器	旋转	和	操纵	在	这	空气	,

巨大的机器在空中旋转、机动时，枪声尖锐，火光闪烁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [aʊt'nʌmbəd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv]

and	then	the	German	,	finding	himself	outnumbered	and	with	no	way	of
和	然后	这	德语	,	寻找	他自己	寡不敌众	和	和	不	方式	的

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

然后，德国人发现自己寡不敌众，又无路可逃。

[keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] .

came	to	earth	and	was	taken	prisoner	.
来了	到	地球	和	曾是	已采取	囚犯	.

来到地球后被俘虏。

" [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [bægd] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] ,

"	Three	of	'	em	bagged	,	by	George	,	"	exclaimed	Jim	to	Uncle	Sam	,
"	三	的	-	呃	袋装	,	经过	乔治	,	"	惊呼	吉姆	到	叔叔	山姆	,

“天哪，抓到三个了！”吉姆向山姆大叔喊道。

[wen] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] ,

when	the	aviator	was	safely	locked	up	in	the	guardhouse	,
什么时候	这	飞行员	曾是	安全	已锁定	向上	在	这	岗哨	,

当飞行员被安全地关进警卫室后，

" [ænd; ənd] [ɔːl] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [kɪdz] .

"	and	all	due	to	the	pluck	and	sense	of	those	two	kids	.
"	和	全部到期的		到	这	采摘	和	感觉	的	那些	二	孩子们	.

“这一切都归功于那两个孩子的勇气和智慧。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
If **it** **hadn't** **been** **for** **them** **,**
如果 它 之前没有 到过 为了 他们 ,

如果不是因为他们，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [wiːd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər][koʊld] ['stɔːrɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
the **chances** **are** **we'd** **all** **have** **been** **ready** **for** **cold** **storage** **by** **this** **time** **.**
这 机会 是 我们会 全部 有 到过 准备好 为了 寒冷的 贮存 经过 这 时间 .

到这个时候，我们很可能都已经做好了被冷冻的准备。

[ðeɪv] [seɪvd] [ðə; ði][kæmp] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] !
They've **saved** **the** **camp** **—** **that's** **what** **they've** **done** **!**
他们有 已保存 这 营 — 那就是 什么 他们有 完毕 !

他们拯救了营地——他们做到了！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ik'spləusivz] [ɪ'nʌf] [stɔːrd] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bloʊn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə]
There **are** **explosives** **enough** **stored** **here** **to** **have** **blown** **every** **one** **of** **us** **to**
那里 是 爆炸物 足够的 存储 这里 到 有 吹 每一个 一 的 我们 到
['kɪŋdəm] - [kʌm] ! "
Kingdom **-** **come** **!** **"**
王国 - 来 ! "

这里储存的炸药足以把我们所有人都炸飞！

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dʒɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][sæm][wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] ['emfəsɪs] , " [wiː; wi] ['ʃʊrli] [duː]
" **Right** **you** **are** **,** **Jim** **,** **"** **replied** **Uncle** **Sam** **with** **hearty** **emphasis** **,** **"** **we** **surely** **do**
" 正确的 你 是 , 吉姆 , " 回复 叔叔 山姆 和 爽朗 强调 , " 我们 一定 做
[oʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ,
owe **them** **something** **,**
欠 他们 某物 ,

“你说得对，吉姆，”山姆大叔热情地强调道，“我们确实欠他们一些东西。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
and **that's** **a** **cinch** **.**
和 那就是 一个 肚带 .

这简直易如反掌。

[lets] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
Let's **talk** **with** **the** **boys** **.**
我们来吧 讲话 和 这 男孩们 .

我们和孩子们谈谈吧。

" [ðæt] [naɪt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ænd; ənd]['dʒɪm] [meɪd] ['eləkwənt] [juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [ðeɪ] [nuː]
" **That** **night** **Uncle** **Sam** **and** **Jim** **made** **eloquent** **use** **of** **all** **the** **French** **they** **knew**
" 那 夜晚 叔叔 山姆 和 吉姆 制成 雄辩 使用 的 全部 这 法语 他们 知道
[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ,
as **they** **sat** **about** **the** **camp** **-** **fire** **,**
作为 他们 卫星 关于 这 营 - 火 ,

“那天晚上，山姆大叔和吉姆围坐在篝火旁，用他们所掌握的所有法语侃侃而谈。”

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑːrmz] .
and **told** **the** **story** **of** **Pierre** **and** **Pierrette** **to** **their** **comrades** **in** **arms** **.**
和 讲述 这 故事 的 皮埃尔 和 皮埃雷特 到 他们的 同志们 在 武器 .

并将皮埃尔和皮埃雷特的故事讲给了他们的战友们。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [spaɪz] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][kæmp][frʌm; frəm]
Not **only** **did** **they** **tell** **of** **their** **finding** **the** **spies** **and** **saving** **the** **camp** **from**
不是 仅有的 做过 他们 告诉 的 他们的 寻找 这 间谍 和 保存 这 营 从
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction **,**
破坏 ,

他们不仅讲述了他们如何发现间谍并拯救营地免遭毁灭，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːn] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði]

but	of	their	Father	,	wounded	at	the	Marne	,	of	their	experience	in	the
但	的	他们的	父亲	,	受伤	在	这	马恩河	,	的	他们的	经验	在	这

[kə'θiːdrəl] [æt; ət][riːmz; ræŋs] ,

Cathedral	at	Rheims	,
大教堂	在	兰斯	,

但是，关于他们在马恩河战役中受伤的父亲，关于他们在兰斯大教堂的经历，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðer; ðər] ,

and	of	all	they	had	suffered	there	,
和	的	全部	他们	有	遭受	那里	,

他们在那里遭受的一切苦难，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['plʌki] ['mʌðər] [huːz] ['spɪrɪt][noʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [breɪk] .

and	especially	of	their	plucky	Mother	whose	spirit	no	misfortune	could	break	.
和	尤其	的	他们的	勇敢的	母亲	谁	精神	不	不幸	可以	休息	.

尤其要赞扬他们勇敢的母亲，她坚强的意志没有任何不幸能够击垮她。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [teɪl] ,

And	when	they	had	finished	the	tale	,
和	什么时候	他们	有	完成的	这	故事	,

当他们讲完故事后，

[ðə; ði][men] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] - ['fæməli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	men	gave	such	a	hearty	cheer	for	the	whole	Meraut	family	that	it	was
这	男人	给予	这样的	一个	爽朗	欢呼	为了	这	所有的	-	家庭	那	它	曾是

[hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

heard	in	the	village	a	mile	away	,
听到	在	这	村庄	一个	英里	离开	,

男人们为梅罗特一家献上了热烈的欢呼，一英里外的村子里都能听到欢呼声。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][ðer; ðər][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

though	no	one	there	had	the	least	idea	what	the	noise	was	about	.
尽管	不	一	那里	有	这	至少	主意	什么	这	噪音	曾是	关于	.

虽然在场的所有人都完全不知道这噪音是怎么回事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ænd; ənd]['dʒɪm] [ə'pɪrd] [ɪn] [ˌfɑːntə'nel] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

The	next	day	Uncle	Sam	and	Jim	appeared	in	Fontanelle	and	told	the	story	of
这	下一个	天	叔叔	山姆	和	吉姆	出现	在	囟门	和	讲述	这	故事	的

[ðə; ði][spaɪz][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ,

the	spies	to	the	Doctor	and	Mademoiselle	,
这	间谍	到	这	医生	和	小姐	,

第二天，山姆大叔和吉姆出现在丰塔内尔，向医生和小姐讲述了间谍的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [held][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['praɪvət] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - .

and	then	they	held	a	long	private	conference	with	Mother	Meraut	.
和	然后	他们	握住	一个	长的	私人的	会议	和	母亲	-	.

然后，他们与梅罗修女进行了一次长时间的私人会面。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɑːn][pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

The	children	were	on	pins	and	needles	to	know	what	they	were	talking	about	,
这	孩子们	是	在	别针	和	针	到	知道	什么	他们	是	说	关于	,

孩子们焦急万分，迫切想知道他们在说什么。

[ænd; ənd] [waɪ] ['mʌðər] - [lʊkt] [soʊ] ['hæpi] ['æftərwərd] ,

and	why	Mother	Meraut	looked	so	happy	afterward	,
和	为什么	母亲	-	看起来	所以	快乐的	之后	,

为什么梅罗特修女之后看起来那么高兴?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wen] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

but	she	only	shook	her	head	when	they	begged	her	to	tell	them	,
但	她	仅有的	摇晃	她	头	什么时候	他们	乞求	她	到	告诉	他们	,

但当他们恳求她告诉他们时，她只是摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] , " ['sʌmdeɪ] [juːl] [faɪnd] [aʊt] .

and	said	,	"	Someday	you'll	find	out	.
和	说	,	"	总有一天	你会	寻找	出去	.

然后说："总有一天你会知道的。"

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər][æn; ən] ['ɔːrdərli] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [geɪt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

"	Two	days	later	an	orderly	rode	into	the	Chateau	gate	on	horseback	,
"	二	天	之后	一个	秩序	骑	进入	这	城堡	门	在	马背	,

两天后，一名勤务兵骑马进入了城堡大门。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][piː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] - .

and	inquired	for	Pierre	and	Pierrette	Meraut	.
和	询问	为了	皮埃尔	和	皮埃雷特	-	.

并询问皮埃尔和皮埃雷特·梅罗的情况。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['ræbəts] ,

At	the	moment	he	arrived	the	Twins	were	feeding	the	rabbits	,
在	这	片刻	他	到达的	这	双胞胎	是	喂养	这	兔子	,

他到达时，双胞胎正在喂兔子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

but	they	came	running	to	the	gate	when	their	Mother	called	them	,
但	他们	来了	跑步	到	这	门	什么时候	他们的	母亲	称为	他们	,

但当他们的母亲呼唤他们时，他们就跑到大门口来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['hændɪd] [ðem; ðəm][æn; ən] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] .

and	the	orderly	handed	them	an	envelope	with	their	names	on	it	in	large	letters	.
和	这	秩序	递交	他们	一个	信封	和	他们的	姓名	在	它	在	大的	信件	.

勤务兵递给他们一个信封，上面用大字写着他们的名字。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

The	Twins	were	so	excited	they	could	hardly	wait	to	know	what	was	inside	.
这	双胞胎	是	所以	兴奋的	他们	可以	几乎	等待	到	知道	什么	曾是	里面	.

双胞胎兴奋极了，迫不及待地想知道里面是什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] .

They	had	never	before	received	a	letter	.
他们	有	绝不	前	已收到	一个	信	.

他们以前从未收到过信件。

[ðer; ðər] ['mʌðər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['kɑːntents][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['tʃɪldrən] .

Their	Mother	opened	it	and	read	the	contents	to	the	astonished	children	.
他们的	母亲	打开	它	和	读	这	内容	到	这	惊讶	孩子们	.

他们的母亲打开信封，把里面的内容读给惊讶的孩子们听。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊt] : —

This	was	the	note	:	—
这	曾是	这	笔记	:	—

纸条内容如下：——

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['liːdʒən] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][piː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] - ,

"	The	Commandant	and	men	of	the	Foreign	Legion	request	the	pleasure	of	the	company	of	Pierre	and	Pierrette	Meraut	,
"	这	指挥官	和	男人	的	这	外国的	军团	要求	这	乐趣	的	这	公司	的	皮埃尔	和	皮埃雷特	-	,

"外籍军团司令官及官兵荣幸地邀请到皮埃尔和皮埃雷特·梅罗夫妇前来做客。"

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɑːntə'nel] [æt; ət][ə; eɪ]['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət]

and	of	all	the	people	of	Fontanelle	at	a	birthday	party	to	be	held	at
和	的	全部	这	人们	的	囟门	在	一个	生日	派对	到	是	握住	在

[kæmp] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ɪg'zækt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][left] [aʊt][ɑːn]

Camp	(	of	course	the	exact	name	of	the	camp	has	to	be	left	out	on
营	(	的	课程	这	精确的	姓名	的	这	营	有	到	是	左边	出去	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensər]) [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 14th [æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

account	of	the	Censor	)	on	July	14th	at	4	o'clock	in	the	afternoon	.
帐户	的	这	审查	)	在	七月	14th	在	4	点钟	在	这	下午	.

丰塔内尔的所有居民将于 7 月 14 日下午 4 点在营地（当然，由于审查员的原因，营地的确切名称必须省略）举行生日聚会。

[ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] .

R	.	S	.	V	.	P	.
拉	.	S	.	V	.	P	.

敬请回复

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][piː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] ['ɔːlmoʊst] [pɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ]

"	The	eyes	of	Pierre	and	Pierrette	almost	popped	out	of	their	heads	with
"	这	眼睛	的	皮埃尔	和	皮埃雷特	几乎	爆裂	出去	的	他们的	头部	和

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

皮埃尔和皮埃雷特惊讶得眼睛都快瞪出来了。

" [waɪ] , ['mʌðər] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθdeɪ] !

"	Why	,	Mother	,	"	they	cried	,	"	that's	our	birthday	!
"	为什么	,	母亲	,	"	他们	哭	,	"	那就是	我们的	生日	!

“妈妈，为什么？”他们喊道，“那天是我们的生日！”

[ænd; ənd] [its] [bæs'til] [deɪ] [tuː] !

And	it's	Bastille	Day	too	!
和	它是	巴士底狱	天	也	!

今天也是巴士底日！

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməndænt] ['ɔːlsoʊ] ? "

Do	you	suppose	it	is	the	birthday	of	the	Commandant	also	?	"
做	你	认为	它	是	这	生日	的	这	指挥官	还	?	"

你认为今天也是司令官的生日吗?

" ['meɪbi] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Maybe	,	"	said	their	Mother	,	smiling	.
"	或许	,	"	说	他们的	母亲	,	微笑	.

“也许吧，”他们的母亲笑着说。

" ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [fræns] .

"	Anyway	it	is	the	birthday	of	our	dear	France	.
"	反正	它	是	这	生日	的	我们的	亲爱的	法国	.

“总之，今天是亲爱的法国的生日。”

" [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [smaɪld] , [tuː] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	The	orderly	smiled	,	too	,	and	touched	his	hat	.
"	这	秩序	微笑	,	也	,	和	感动	他的	帽子	.

勤务兵也笑了笑，摸了摸自己的帽子。

" [ɪz][ðer; ðər][æn; ən] ['ænsər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Is	there	an	answer	?	"	he	asked	.
"	是	那里	一个	回答	?	"	他	问	.

“有答案吗？”他问道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] ['mʌðər] - , " [bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] .

"	There	will	be	,	"	said	Mother	Meraut	,	"	but	first	the	others	must	be	told	.
"	那里	将要	是	,	"	说	母亲	-	,	"	但	第一的	这	其他的	必须	是	讲述	.

“会有的，”梅罗特修女说，“但首先必须告诉其他人。”

" [ðə; ði] [twɪnz] [ræn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]

"	The	Twins	ran	with	their	wonderful	letter	to	the	dispensary	and	told	the
"	这	双胞胎	跑	和	他们的	精彩的	信	到	这	药房	和	讲述	这

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

“双胞胎拿着他们写的那封精彩的信跑到诊所，告诉了医生。”

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [mædəmwə'zel] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [kæθ'liːnz] [ə'sɪstəns] ,

Then	they	found	Mademoiselle	,	who	,	with	Kathleen's	assistance	,
然后	他们	成立	小姐	,	WHO	,	和	凯瑟琳的	协助	,

然后他们找到了玛德莫瓦塞尔，在凯瑟琳的帮助下，

[wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['taɪər][ɑːn][wʌn] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

was	putting	a	new	tire	on	one	wheel	of	the	truck	.
曾是	推杆	一个	新的	胎	在	一	车轮	的	这	卡车	.

当时正在给卡车的一个车轮换新轮胎。

[ðeɪ] [faʊnd] ['luːɪs] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] , [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['sɔːrtɪŋ]

They	found	Louise	mending	a	chicken	-	coop	,	and	Mary	and	Martha	sorting
他们	成立	路易丝	修补	一个	鸡	-	合作社	,	和	玛丽	和	玛莎	排序

[sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

supplies	in	the	storeroom	.
补给品	在	这	库房	.

她们发现路易丝正在修补鸡舍，玛丽和玛莎正在储藏室整理物资。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

They	found	all	the	other	people	of	the	village	,	some	in	the	garden	and
他们	成立	全部	这	其他	人们	的	这	村庄	,	一些	在	这	花园	和

[sʌm; səm] ['wɜːrkɪŋ] ['elsˌwer] ,

some	working	elsewhere	,
一些	在职的	别处	,

他们找到了村里其他所有人，有的在花园里，有的在别处干活。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] .

and	every	single	one	said	they	should	be	delighted	to	go	.
和	每一个	单身的	一	说	他们	应该	是	高兴极了	到	去	.

每个人都表示他们很乐意前往。

" [naʊ] , " [sed] [mædəmwə'zel] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] , " [juː; jʊ]

"	Now	,	"	said	Mademoiselle	,	when	they	returned	to	her	and	reported	,	"	you
"	现在	,	"	说	小姐	,	什么时候	他们	返回	到	她	和	据报道	,	"	你

[mʌst; məst] [raɪt] [jʊr; jər] [ək'septəns] .

must	write	your	acceptance	.
必须	写	你的	验收	.

“现在，”小姐说，当他们回来向她汇报时，“你们必须写下你们的接受声明。

" [ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [blæŋk] .

"	The	Twins	looked	blank	.
"	这	双胞胎	看起来	空白的	.

双胞胎兄弟面无表情。

" [kɑːnt] [wiː; wi][dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] ? " [ðeɪ] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Can't	we	just	tell	him	?	"	they	asked	anxiously	.
"	不能	我们	只是	告诉	他	?	"	他们	问	焦虑地	.

“我们能不能直接告诉他？”他们焦急地问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [raɪt] ['veri] [wel] — [nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] . "

"	We	can't	write	very	well	—	not	well	enough	to	write	to	the	Commandant	.	"
"	我们	不能	写	非常	出色地	—	不是	出色地	足够的	到	写	到	这	指挥官	.	"

“我们文笔不好——好到不足以给指挥官写信。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] , " [sed] [mædəmwə'zel] , " [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['letər] ,

"	Oh	,	but	,	"	said	Mademoiselle	,	"	I'm	sure	he	will	expect	a	letter	,
"	哦	,	但	,	"	说	小姐	,	"	我是	当然	他	将要	预计	一个	信	,

“哦，但是，”小姐说，“我相信他会期待收到一封信的。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [raɪt] [ðə; ði] ['veri] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

and	you	must	just	write	the	very	best	you	can	,	and	it	will	be
和	你	必须	只是	写	这	非常	最好的	你	能	,	和	它	将要	是

[gʊd] [ɪ'nʌf] ,

good	enough	,
好的	足够的	,

你只需要尽你所能写出最好的作品，就足够了。

[aɪm] [ʃʊr] .

I'm	sure	.
我是	当然	.

我敢肯定。

[get] ['raɪtɪŋ] - [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

Get	writing	-	materials	,	and	I	will	help	you	.
得到	写作	-	材料	,	和	我	将要	帮助	你	.

准备好写作材料，我会帮助你。

" [æt; ət] [hɜːr; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [pi(ː)'ɛə] [brɔːt] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ɪŋk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

"	At	her	direction	Pierre	brought	paper	and	ink	from	her	little	house
"	在	她	方向	皮埃尔	带来	纸	和	墨水	从	她	小的	房子

,

,

,

“按照她的指示，皮埃尔从她的小屋里拿来了纸和墨水，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [trʌk] .

and	the	two	children	sat	down	on	the	ground	beside	the	truck	.
和	这	二	孩子们	卫星	向下	在	这	地面	旁	这	卡车	.

两个孩子坐在卡车旁边的地上。

" [naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] ? " [æskt] [pje'ret] .

"	Now	,	what	shall	we	say	?	"	asked	Pierrette	.
"	现在	,	什么	将	我们	说	?	"	问	皮埃雷特	.

“那么，我们该说什么呢？”皮埃雷特问道。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] ; " [lets] [seɪ] : - [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['pɑːrti] .

"	I	know	,	"	said	Pierre	;	"	let's	say	:	'	Thank	you	for	asking	us	to	your	party	.
"	我	知道	,	"	说	皮埃尔	;	"	我们来吧	说	:	-	感谢	你	为了	问	我们	到	你的	派对	.

“我知道，”皮埃尔说，“不如这样说：‘谢谢你们邀请我们参加你们的派对。’”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] .

We	are	all	coming	.
我们	是	全部	未来	.

我们都会来。

[eɪ'menˌɑː'men] ! -

Amen	!	'
阿门	!	-

阿门！

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː] ?

Don't	you	think	that	would	do	?
不	你	思考	那	会	做	?

你不觉得那样行得通吗?

" [mædəmwə'zel] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər]['taɪər] .

"	Mademoiselle	bent	over	her	tire	.
"	小姐	弯曲	超过	她	胎	.

小姐弯下腰，趴在轮胎上。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ðæt] ,

"	Yes	,	"	she	said	,	"	I	think	he	will	like	that	,
"	是的	,	"	她	说	,	"	我	思考	他	将要	喜欢	那	,

“是的，”她说，“我想他会喜欢的。”

[bʌt; bət][aɪ'd][bəuθ] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

but	I'd	both	sign	it	if	I	were	you	.
但	ID	两个都	符号	它	如果	我	是	你	.

但如果我是你，我会签的。

" [soʊ][ðə; ði] [twɪnz] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	So	the	Twins	signed	it	and	put	it	in	an	envelope	and	gave	it	to
"	所以	这	双胞胎	签名	它	和	放	它	在	一个	信封	和	给予	它	到

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] ,

the	orderly	,
这	秩序	,

于是，这对双胞胎兄弟签了名，把信放进信封里，交给了医务人员。

[huː] ['prɑːmptli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [sə'luːtid] , [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['gæləpt]

who	promptly	put	it	in	his	pocket	,	saluted	,	wheeled	his	horse	,	and	galloped
WHO	及时	放	它	在	他的	口袋	,	敬礼	,	带轮子的	他的	马	,	和	疾驰

[ə'weɪ] [tɔːrd] [kæmp] .

away	toward	camp	.
离开	朝向	营	.

他立即将信物放入口袋，敬了个礼，调转马头，飞奔向营地。

[ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] .

The	days	before	the	party	were	full	of	excitement	for	the	Twins	.
这	天	前	这	派对	是	满的	的	激动	为了	这	双胞胎	.

派对前的几天，双胞胎姐妹兴奋不已。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,

They	thought	of	nothing	else	,
他们	想法	的	没有什么	别的	,

他们脑子里什么都没想，

[ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bæs'til] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['bɜːrθdeɪ]

and	how	strange	it	was	that	Bastille	Day	and	the	Commandant's	birthday
和	如何	奇怪的	它	曾是	那	巴士底狱	天	和	这	指挥官的	生日

[bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðerz] .

both	should	be	the	same	as	theirs	.
两个都	应该	是	这	相同的	作为	他们的	.

更奇怪的是，巴士底日和司令官的生日竟然都和他们的生日是同一天。

['mʌðər] - [bɔːt] [sʌm; səm] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [pje'ret] [ə; eɪ] [nuː] [dres] , [ænd; ənd]

Mother	Meraut	bought	some	cloth	,	and	made	Pierrette	a	new	dress	,	and
母亲	-	买	一些	布	,	和	制成	皮埃雷特	一个	新的	裙子	,	和

[piː)'ɛə][ə; eɪ] [nuː] [blaʊs] ,

Pierre	a	new	blouse	,
皮埃尔	一个	新的	女式衬衫	,

梅罗太太买了些布，给皮埃雷特做了一件新裙子，给皮埃尔做了一件新衬衫。

[tuː; tə] [wer] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfaɪnəli] [keɪm] ,

to	wear	on	the	great	occasion	,	and	when	the	day	finally	came	,
到	穿	在	这	伟大的	场合	,	和	什么时候	这	天	最后	来了	,

在盛大场合穿戴，而当那一天终于到来时，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [səːtʃt] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][faɪnd] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	children	searched	the	fields	to	find	flowers	for	a	bouquet	for	the
这	孩子们	搜索	这	字段	到	寻找	花朵	为了	一个	花束	为了	这

[ˈkɑːməndænt] ;

Commandant	;
指挥官	;

孩子们在田野里寻找鲜花，准备为指挥官扎成一束花；

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈbɜːrθdeɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] .

since	they	had	no	other	birthday	gift	to	offer	him	.
自从	他们	有	不	其他	生日	礼物	到	提供	他	.

因为他们没有其他生日礼物可以送给他。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] .

At	three	o'clock	in	the	afternoon	the	whole	village	was	ready	to	start	.
在	三	点钟	在	这	下午	这	所有的	村庄	曾是	准备好	到	开始	.

下午三点，全村人都准备出发了。

[mædəmwəˈzel] [droʊv] [ðə; ði] [trʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

Mademoiselle	drove	the	truck	with	the	old	people	and	little	children	sitting	in	it
小姐	驾驶	这	卡车	和	这	老的	人们	和	小的	孩子们	坐着	在	它

[ɑːn] [hiːps] [ʌv; əv] [strɔː] .

on	heaps	of	straw	.
在	堆积如山	的	稻草	.

小姐开着卡车，车里坐着老人和小孩，他们坐在成堆的稻草上。

[kæθˈlin] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrd] [kɑːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [ˈpæsndʒə˞] [ˈfɑːðər]

Kathleen	was	the	driver	of	the	Ford	car	,	and	had	as	passengers	Father
凯瑟琳	曾是	这	司机	的	这	福特	车	,	和	有	作为	乘客	父亲

-

Meraut	,
-	,

凯瑟琳是福特汽车的驾驶员，车上还有梅罗神父。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd] [grændpɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [grændpɪr] ,

because	he	was	lame	,	and	Grandpere	because	he	was	Grandpere	,
因为	他	曾是	瘸	,	和	祖父	因为	他	曾是	祖父	,

因为他跛了，而且因为他是爷爷，所以才叫爷爷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈbɜːrθdeɪ] ; [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els]

and	the	Twins	because	it	was	their	birthday	;	and	everybody	else
和	这	双胞胎	因为	它	曾是	他们的	生日	;	和	大家	别的

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

双胞胎兄弟因为是他们的生日而入场；其他人都步行离开。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] ,

When	they	reached	the	camp	,
什么时候	他们	达到	这	营	,

当他们到达营地时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['dʒɪm][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm] ['redi] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kən'dʌkt]

they	found	Jim	and	Uncle	Sam	ready	to	act	as	guard	of	honor	to	conduct
他们	成立	吉姆	和	叔叔	山姆	准备好	到	行为	作为	警卫	的	荣誉	到	执行

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməndænt] ,

them	to	the	Commandant	,
他们	到	这	指挥官	,

他们发现吉姆和山姆大叔已经准备好担任仪仗队，护送他们去见司令官。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

who	,	with	the	Captain	beside	him	,
WHO	,	和	这	队长	旁	他	,

他，以及站在他旁边的船长，

['weɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['flægstæf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vjuːɪŋ] - [stænd][ʌv; əv][ðə; ði]

waited	to	receive	them	beside	the	flagstaff	at	the	reviewing	-	stand	of	the
等待	到	收到	他们	旁	这	旗杆	在	这	复习	-	站立	的	这

[pə'reɪd] - [graʊnd] .

parade	-	ground	.
游行	-	地面	.

在阅兵场检阅台的旗杆旁等候迎接他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [bɪ'fɔːr]

It	seemed	very	strange	to	Pierre	and	Pierrette	that	they	should	walk	before
它	似乎	非常	奇怪的	到	皮埃尔	和	皮埃雷特	那	他们	应该	走	前

[ðer; ðər] ['perənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

皮埃尔和皮埃雷特觉得走在父母前面非常奇怪。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [mædəmwə'zel] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][sæm][ænd; ənd]['dʒɪm]

and	even	before	the	Doctor	and	Mademoiselle	,	but	Uncle	Sam	and	Jim
和	甚至	前	这	医生	和	小姐	,	但	叔叔	山姆	和	吉姆

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

arranged	the	procession	,
安排	这	游行	,

甚至在博士和小姐之前，山姆大叔和吉姆就安排了游行队伍。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][æt; ət][ɪts] [hed] .

and	placed	them	at	its	head	.
和	放置	他们	在	它是	头	.

并将它们放在它的头部。

[soʊ] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə'biːdiəntli] [wer] [ðer; ðər]['eskɔːrt]

So	,	carrying	their	bouquet	of	flowers	,	they	followed	obediently	where	their	escort
所以	,	携带	他们的	花束	的	花朵	,	他们	随后	顺从地	在哪里	他们的	护送

[led] .

led	.
引领	.

于是，她们手捧鲜花，乖乖地跟在护送人员身后。

" [naʊ] , [kɪdz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ri'vjuːɪŋ] - [stænd] ,

"	Now	,	kids	,	"	said	Uncle	Sam	in	a	low	voice	as	they	neared	the	reviewing	-	stand	,
"	现在	,	孩子们	,	"	说	叔叔	山姆	在	一个	低的	嗓音	作为	他们	接近	这	复习	-	站立	,

“孩子们，好了，”当他们走向检阅台时，山姆大叔低声说道。

" [wɔːk] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər] ['mænərz] .

"	walk	right	up	and	mind	your	manners	.
"	走	正确的	向上	和	头脑	你的	礼仪	.

请走上前去，注意礼貌。

[sə'luːt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bu'keɪ] , [ænd; ənd] [spiːk] [jʊr; jər] [piːs] . "

Salute	**and**	**give**	**him**	**the**	**bouquet**	**,**	**and**	**speak**	**your**	**piece**	**.**	**"**
礼炮	和	给	他	这	花束	,	和	说话	你的	片	.	"

向他敬礼并献上鲜花，然后发表你的感言。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [piːs] [tuː; tə] [spiːk] , " ['kweɪvəd] [pje'ret] , ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	**We**	**haven't**	**any**	**piece**	**to**	**speak**	**,**	**"**	**quavered**	**Pierrette**	**,**	**very**	**much**	**frightened**	**,**
"	我们	还没有	任何	片	到	说话	,	"	颤抖	皮埃雷特	,	非常	很多	害怕	,

“我们没什么可说的，”皮埃雷特颤抖着说道，她非常害怕。

" [ɪk'sept] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

"	**except**	**to**	**wish**	**him**	**many**	**happy**	**returns**	**of**	**his**	**birthday**	**.**
"	除了	到	希望	他	许多	快乐的	返回	的	他的	生日	.

“除了祝他生日快乐之外。”

" ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

"	**Uncle**	**Sam's**	**eyes**	**twinkled**	**.**
"	叔叔	山姆的	眼睛	闪烁	.

山姆大叔的眼睛闪闪发光。

" ['ðætəl] [duː][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; ['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frentʃ] .

"	**That'll**	**do**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**only**	**of**	**course**	**he**	**said**	**it**	**in**	**French**	**.**
"	那将	做	全部	正确的	,	"	他	说	;	仅有的	的	课程	他	说	它	在	法语	.

“那样就可以了，”他说；当然，他是用法语说的。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [mæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ri'vjuːɪŋ] - [stænd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [keɪm]

The	**regiment**	**was**	**massed**	**before**	**the**	**reviewing**	**-**	**stand**	**as**	**the**	**little**	**company**	**came**
这	团	曾是	大量	前	这	复习	-	站立	作为	这	小的	公司	来了

['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][hoʊst] ,

forward	**to**	**meet**	**their**	**host**	**,**
向前	到	见面	他们的	主持人	,

全团列队在检阅台前，小连队上前迎接他们的东道主。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [piː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ,

and	**when**	**at**	**last**	**Pierre**	**and**	**Pierrette**	**stood**	**before**	**the**	**Commandant**	**,**
和	什么时候	在	最后的	皮埃尔	和	皮埃雷特	站立	前	这	指挥官	,

最后，当皮埃尔和皮埃雷特站在指挥官面前时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [flæg][ʌv; əv] [fræns] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

with	**the**	**beautiful**	**flag**	**of**	**France**	**floating**	**over**	**them**	**,**	**though**	**they**	**had**	**been**
和	这	美丽的	旗帜	的	法国	漂浮的	超过	他们	,	尽管	他们	有	到过

['fɪrləs] ['ʌndər] [ʃel] - ['faɪər] ,

fearless	**under**	**shell**	**-**	**fire**	**,**
无畏	在下面	壳	-	火	,

尽管他们在炮火下毫不畏惧，但美丽的法国国旗依然在他们头顶飘扬。

[ðer; ðər] [niːz] [nɑːkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs]

their	**knees**	**knocked**	**together**	**with**	**fright**	**,**	**and**	**it**	**was**	**in**	**a**	**very**	**small**	**voice**
他们的	膝盖	敲门	一起	和	惊吓	,	和	它	曾是	在	一个	非常	小的	嗓音

[ðæt] [ðeɪ] [sed] ,

that	**they**	**said**	**,**
那	他们	说	,

他们吓得双腿发抖，用极小的声音说道：

[tə'geðər] , " [bɔnzhur] , [mə'sjɜːr] [lə] ['kɑːməndænt] ,

together	**,**	**"**	**Bonjour**	**,**	**Monsieur**	**le**	**Commandant**	**,**
一起	,	"	您好	,	先生	勒	指挥官	,

在一起，“你好，指挥官先生，

[əkˈsept] [ðiːz] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈhæpi] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
accept these flowers and our best wishes for many happy returns of your
接受 这些 花朵 和 我们的 最好的 愿望 为了 许多 快乐的 返回 的 你的
[ˈbɜːrθdeɪ] .
birthday .
生日 .

请收下这些鲜花，并祝您生日快乐，年年有今日。

" [ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" The Commandant took the flowers and smiled down at them .
" 这 指挥官 采取 这 花朵 和 微笑 向下 在 他们 .

指挥官接过鲜花，低头微笑着看着它们。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] ,
" It is not my birthday , my little ones , " he said gently ,
" 它 是 不是 我的 生日 , 我的 小的 一个 , " 他 说 轻轻地 ,

“孩子们，今天不是我的生日，”他轻声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈglɔːriəs] [fræns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪv]
" it is the birthday of our glorious France and of two of her brave
" 它 是 这 生日 的 我们的 辉煌 法国 和 的 二 的 她 勇敢的
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

今天是光荣的法国的生日，也是两位勇敢的法国士兵的生日。

[piː)ˈɛə][ænd; ənd] [pjeˈret] - , [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈliːdʒən] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə]
Pierre and Pierrette Meraut , as well , and the Foreign Legion is here to
皮埃尔 和 皮埃雷特 - , 作为 出色地 , 和 这 外国的 军团 是 这里 到
[ˈselɪbreɪt] [ˌaɪ ˈtiː] !
celebrate it !
庆祝 它 !

皮埃尔和皮埃雷特·梅罗夫妇也在此庆祝，外籍军团也来到这里！

[kʌm] [ʌp] [hɪr] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .
Come up here beside me .
来 向上 这里 旁 我 .

到我身边来。

" [hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [riˈvjuːɪŋ] - [stænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər]
" He drew them up beside him on the reviewing - stand and turned their
" 他 画 他们 向上 旁 他 在 这 复习 - 站立 和 转向 他们的
[əˈstɑːnɪʃt] [ˈfeɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
astonished faces toward the regiment .
惊讶 面孔 朝向 这 团 .

“他把他们拉到检阅台上，让他们惊讶地看着全团。

" [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈliːdʒən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [dɪˈskʌvərd]
" Men of the Foreign Legion , " he said , " these are the children who discovered
" 男人 的 这 外国的 军团 , " 他 说 , " 这些 是 这 孩子们 WHO 发现
[tuː] [spaɪz] ,
two spies ,
二 间谍 ,

“外籍军团的士兵们，”他说，“这些孩子发现了两名间谍。”

[ænd; ənd][baɪ] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪvd] [ˈaʊər; ɑːr][kæmp][frʌm; frəm][ˈprɑːbəb(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] .
and by reporting them saved our camp from probable destruction .
和 经过 报道 他们 已保存 我们的 营 从 可能 破坏 .

正是由于他们的举报，才使我们的营地免遭可能的毁灭。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [sed] :

"	Then	,	turning	again	to	the	children	,	he	said	:
"	然后	,	转弯	再次	到	这	孩子们	,	他	说	:

然后，他又转向孩子们说：

" [baɪ][jʊr; jər][prɑːmpt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['ækʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [pri'ventid] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

"	By	your	prompt	and	intelligent	action	you	have	prevented	a	terrible
"	经过	你的	迅速的	和	聪明的	行动	你	有	阻止	一个	糟糕的

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

“你迅速而明智的行动避免了一场可怕的灾难。”

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['liːdʒən] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['ɑːnəreri]

In	recognition	of	your	services	the	Foreign	Legion	desires	to	make	you	honorary
在	认出	的	你的	服务	这	外国的	军团	欲望	到	制作	你	名誉

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

members	of	the	regiment	,
成员	的	这	团	,

为表彰您的贡献，外籍军团特此授予您该团荣誉成员称号。

[ænd; ənd] [fræns] [ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [kleɪm] [juː; jʊ][æz; əz][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] !

and	France	is	proud	to	claim	you	as	her	children	!
和	法国	是	自豪的	到	宣称	你	作为	她	孩子们	!

法国以你们为荣，视你们为她的儿女！

" [ðen] [hiː; hi] [pɪnd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [brests] [ə; eɪ] [kɑː'keɪd] [ʌv; əv] [bluː] , [waɪt] , [ænd; ənd] [red] ,

"	Then	he	pinned	upon	their	breasts	a	cockade	of	blue	,	white	,	and	red	,
"	然后	他	已置顶	之上	他们的	乳房	一个	帽徽	的	蓝色的	,	白色的	,	和	红色的	,

然后，他给他们胸前别上了一枚蓝、白、红三色相间的帽徽。

[ðə; ði] ['kʌlɜ-z] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] , [ðə; ði]['redʒɪmənt]

the	colors	of	France	,	and	kissed	them	on	both	cheeks	,	the	regiment
这	颜色	的	法国	,	和	亲吻	他们	在	两个都	脸颊	,	这	团

['miːnwaɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

meanwhile	standing	at	attention	.
同时	常设	在	注意力	.

他挥舞着法国国旗，亲吻了士兵们的双颊，而整个团则肃立致敬。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] , [ðə; ði] [men] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]

When	he	had	finished	the	little	ceremony	,	the	men	,	responding	to	a
什么时候	他	有	完成的	这	小的	仪式	,	这	男人	,	回应	到	一个

['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ;

signal	from	the	Captain	;
信号	从	这	队长	;

当他完成这个小小的仪式后，男人们响应船长的信号；

[bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] .

burst	into	a	hearty	cheer	.
爆裂	进入	一个	爽朗	欢呼	.

爆发出热烈的欢呼声。

" ['viːv] [piː)'ɛə] !

"	Vive	Pierre	!
"	活力	皮埃尔	!

“皮埃尔万岁！”

['viːv] [pje'ret] !

Vive	Pierrette	!
活力	皮埃雷特	!

皮埃雷特万岁！

['viːv] [tuː] [lez] - , " [ðeɪ] [kraɪd] .

Vive	tous	les	Meraut	,	"	they	cried	.
活力	我们	莱斯	-	,	"	他们	哭	.

万岁，万岁，”他们喊道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [twɪnz] [stʊd] [stʌnd] , ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

For	a	moment	the	Twins	stood	stunned	,	petrified	with	astonishment	,
为了	一个	片刻	这	双胞胎	站立	目瞪口呆	,	石化	和	惊讶	,

双胞胎愣在原地，一时语塞，震惊得说不出话来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [men] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [praʊd] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

looking	at	the	cheering	men	and	at	the	proud	upturned	faces	of	their
寻找	在	这	欢呼	男人	和	在	这	自豪的	翻转	面孔	的	他们的

['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌfɑːntə'nel] .

parents	and	the	people	of	Fontanelle	.
父母	和	这	人们	的	囟门	.

看着欢呼雀跃的男人们，以及他们父母和丰塔内尔人民骄傲地仰望的脸庞。

[ðen] [piː)'ɛə][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'spaɪərd] .

Then	Pierre	was	suddenly	inspired	.
然后	皮埃尔	曾是	突然	灵感	.

这时，皮埃尔突然有了灵感。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] ,

He	waved	his	hat	in	salutation	to	the	flag	which	,
他	挥手	他的	帽子	在	问候	到	这	旗帜	哪个	,

他挥帽向国旗致敬，

['floʊtɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] , " ['viːv] [lɑː] [fræns] !

floated	above	them	and	shouted	back	to	the	regiment	,	"	Vive	la	France	!
漂浮	多于	他们	和	喊叫	后退	到	这	团	,	"	活力	拉	法国	!

飘在他们上方，向军团高喊：“法兰西万岁！”

" [ænd; ənd] [pje'ret] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .

"	and	Pierrette	saluted	and	kissed	her	hand	.
"	和	皮埃雷特	敬礼	和	亲吻	她	手	.

“皮埃雷特敬了个礼，并亲吻了她的手。”

[ðen] [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] [mɑːsə'leiz] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

Then	the	band	struck	up	the	Marseillaise	,	and	everybody	sang	it	at	the
然后	这	乐队	击	向上	这	《马赛曲》	,	和	大家	唱	它	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

top	of	his	lungs	.
顶部	的	他的	肺	.

然后乐队奏起了《马赛曲》，大家都放声高歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['goʊldən] [taɪm] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

It	was	a	wonderful	golden	time	that	followed	,	for	when	the	children	had
它	曾是	一个	精彩的	金的	时间	那	随后	,	为了	什么时候	这	孩子们	有

[θæŋkt] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ,

thanked	the	Commandant	,
谢谢	这	指挥官	,

接下来是一段美好的时光，孩子们向指挥官道谢后，

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɑːntə'nel] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ri'vjuːɪŋ] - [stænd][ænd; ənd]

all	the	people	of	Fontanelle	were	invited	to	sit	on	the	reviewing	-	stand	and
全部	这	人们	的	囟门	是	受邀	到	坐	在	这	复习	-	站立	和

[wɑːtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['regjələr] [drɪl] [ænd; ənd]['ekstrə] [mə'nuːvəz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

watch	the	regiment	go	through	the	regular	drill	and	extra	maneuvers	in	honor	of
手表	这	团	去	通过	这	常规的	钻头	和	额外的	机动	在	荣誉	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

为了庆祝这一天，丰塔内尔的所有居民都被邀请坐在检阅台上，观看该团进行常规操练和额外的演习。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] [tent] ,

and	when	that	was	over	,	the	guests	were	escorted	back	to	the	mess	tent	,
和	什么时候	那	曾是	超过	,	这	客人	是	护送	后退	到	这	混乱	帐篷	,

仪式结束后，客人们被护送回了餐厅帐篷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .

and	there	they	had	supper	with	the	men	.
和	那里	他们	有	晚餐	和	这	男人	.

他们和男人们一起吃了晚饭。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][kæmp] [kʊk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] , [ɔːl] ['dekəreɪtɪd]

Moreover	,	the	camp	cook	had	made	a	magnificent	birthday	cake	,	all	decorated
而且	,	这	营	厨师	有	制成	一个	壮丽	生日	蛋糕	,	全部	装饰

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [flægz] .

with	little	French	flags	.
和	小的	法语	旗帜	.

此外，营地厨师还做了一个非常漂亮的生日蛋糕，上面装饰着小小的法国国旗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptənz] [oʊn] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf]

It	was	cut	with	the	Captain's	own	sword	,	and	though	there	wasn't	enough
它	曾是	切	和	这	船长的	自己的	剑	,	和	尽管	那里	不是	足够的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] ,

for	the	whole	regiment	,
为了	这	所有的	团	,

它是用上尉自己的剑砍下来的，虽然数量不够整个团使用，

['evri] [wʌn][frʌm; frəm] [ˌfɑːntə'nel] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt] , [ænd; ənd][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] [iːtʃ]

every	one	from	Fontanelle	had	a	bite	,	and	Pierre	and	Pierrette	each
每一个	一	从	囟门	有	一个	咬	,	和	皮埃尔	和	皮埃雷特	每个

[hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [piːs] .

had	a	whole	piece	.
有	一个	所有的	片	.

来自 Fontanelle 的每个人都尝了一口，而 Pierre 和 Pierrette 则每人吃了一整块。

[wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ˌfɑːntə'nel]

When	the	beautiful	bright	day	was	over	and	they	were	back	again	in	Fontanelle
什么时候	这	美丽的	明亮的	天	曾是	超过	和	他们	是	后退	再次	在	囟门

,

,

,

当美好的晴天结束，他们再次回到丰塔内尔时，

[ðə; ði] [twɪnz] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [gʊd]

the	Twins	found	that	even	this	was	not	the	end	of	their	joy	and	good
这	双胞胎	成立	那	甚至	这	曾是	不是	这	结尾	的	他们的	喜悦	和	好的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

双胞胎发现，即便如此，他们的快乐和好运也并未就此结束。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] - [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][pʊt][ɪn][hɜːr; hər] [ker] [ə; eɪ]

for	Mother	Meraut	told	them	that	the	regiment	had	put	in	her	care	a
为了	母亲	-	讲述	他们	那	这	团	有	放	在	她	关心	一个

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

sum	of	money	to	provide	for	their	education	.
和	的	钱	到	提供	为了	他们的	教育	.

梅罗修女告诉他们，军团交给她一笔钱，用于支付他们的教育费用。

" ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [sɜːrv]

"	Children	of	such	courage	and	good	sense	must	be	well	equipped	to	serve
"	孩子们	的	这样的	勇气	和	好的	感觉	必须	是	出色地	配备	到	服务

[ðer; ðər] ['kʌntri] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] ,

their	country	when	they	grow	up	,
他们的	国家	什么时候	他们	生长	向上	,

“拥有如此勇气和智慧的孩子，长大后一定能够为国效力。”

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	the	Commandant	had	said	,	and	the	men	,	responding	to	his
"	这	指挥官	有	说	,	和	这	男人	,	回应	到	他的

[ə'piːl] ,

appeal	,
上诉	,

“指挥官说道，士兵们响应了他的号召，

[hæd; həd][pʊt][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][sʌm; səm] [sə'fɪʃ(ə)nt]

had	put	their	hands	in	their	pockets	and	brought	out	a	sum	sufficient
有	放	他们的	双手	在	他们的	口袋	和	带来	出去	一个	和	充足的

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] ['pɑːsəb(ə)l] .

to	make	such	equipment	possible	.
到	制作	这样的	设备	可能的	.

他们把手伸进口袋，掏出了一笔钱，足以购置这样的设备。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l][sæm][ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd] [tuː] [smɔːl] ['juːnɪfɔːrmz] [meɪd] [fɔːr; fər]

More	than	that	,	Uncle	Sam	and	Jim	had	two	small	uniforms	made	for
更多的	比	那	,	叔叔	山姆	和	吉姆	有	二	小的	制服	制成	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

不仅如此，山姆大叔和吉姆还分别做了两套小制服。

— ['oʊnli] - [hæd; həd][ə; eɪ][lɔːŋgər][skɜːrt][tuː; tə][ðə; ði][koʊt] ,

—	only	Pierrette's	had	a	longer	skirt	to	the	coat	,
—	仅有的	-	有	一个	更长	裙子	到	这	外套	,

只有皮埃雷特的裙子比外套长一些。

— [ænd; ənd][ɑːn] [pə'reɪd] [deɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [ə'keɪʒənz] [ðeɪ] [wɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

—	and	on	parade	days	and	other	great	occasions	they	wore	them	to	the
—	和	在	游行	天	和	其他	伟大的	场合	他们	穿着	他们	到	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

——在阅兵日和其他重要场合，他们都会穿着它们去营地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] , [waɪt] , [ænd; ənd] [red] [kɑː'keɪd] [pɪnd] ['praʊdli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [brests] .

with	the	blue	,	white	,	and	red	cockades	pinned	proudly	upon	their	breasts	.
和	这	蓝色的	,	白色的	,	和	红色的	帽徽	已置顶	自豪地	之上	他们的	乳房	.

胸前骄傲地佩戴着蓝、白、红三色帽徽。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][pets][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] ,

Indeed	,	they	became	the	friends	and	pets	of	the	whole	regiment	,
的确	,	他们	成为	这	朋友们	和	宠物	的	这	所有的	团	,

事实上，它们成了整个团的朋友和宠物。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	were	quite	as	much	at	home	with	the	soldiers	as	with	the
和	是	相当	作为	很多	在	家	和	这	士兵	作为	和	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌfɑːntə'nel] .

people	of	Fontanelle	.
人们	的	囟门	.

他们与士兵们相处得就像与丰塔内尔的居民相处一样融洽。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l][sæm][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Then	one	day	Uncle	Sam	had	a	letter	from	home	in	which	there	was
然后	一	天	叔叔	山姆	有	一个	信	从	家	在	哪个	那里	曾是

['wʌndərf(ə)l] [nuːz] .

wonderful	news	.
精彩的	消息	.

有一天，山姆大叔收到了一封家信，信里带来了好消息。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs][hæd; həd] [bɪn] " [ə'dɑːptɪd] " [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ,

It	said	that	the	city	of	Rheims	had	been	"	adopted	"	by	the	great	,
它	说	那	这	城市	的	兰斯	有	到过	"	已采用	"	经过	这	伟大的	,

文中说，兰斯城已被伟大的……“收养”。

[rɪtʃ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] ,

rich	city	of	Chicago	far	away	across	the	seas	,
富有的	城市	的	芝加哥	远的	离开	穿过	这	海域	,

远在海外的富裕城市芝加哥，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['hæpi] [deɪ] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊvər][ænd; ənd] [piːs] [kʌm]

and	that	some	happy	day	when	the	war	should	be	over	and	peace	come
和	那	一些	快乐的	天	什么时候	这	战争	应该	是	超过	和	和平	来

[ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [wɜːrld] ,

again	to	the	distracted	world	,
再次	到	这	愣	世界	,

希望有朝一日战争结束，和平再次降临到饱受战乱蹂躏的世界。

[riːmz; ræŋs][ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'gen] [frʌm; frəm][ɪts] ['æʃɪz] , [ˌriː'bɪlt] [baɪ][ɪts] [ə'merɪkən] [frendz] .

Rheims	should	rise	again	from	its	ashes	,	rebuilt	by	its	American	friends	.
兰斯	应该	上升	再次	从	它是	灰烬	,	重建	经过	它是	美国人	朋友们	.

兰斯应该从废墟中重新崛起，由它的美国朋友重建。

[ɪn] [ðɪs] [hoʊp][ðə; ði] [twɪnz] [stɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜːrk] , [pər'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] ['duːtiz] ['feɪθfəli] [iːtʃ]

In	this	hope	the	Twins	still	live	and	work	,	performing	their	duties	faithfully	each
在	这	希望	这	双胞胎	仍然	居住	和	工作	,	表演	他们的	职责	忠实	每个

[deɪ] ,

day	,
天	,

怀着这样的希望，这对双胞胎兄弟仍然生活和工作，每天忠实地履行着他们的职责。

[laɪk] [gʊd] ['soʊldʒərz] ,

like	good	soldiers	,
喜欢	好的	士兵	,

就像优秀的士兵一样，

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːn] [djuː] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'dɔrd] [seɪnt] [dʒiːn] [ðæt]

and	praying	constantly	to	the	Bon	Dieu	and	their	adored	Saint	Jeanne	that
和	祈祷	不断地	到	这	邦	上帝	和	他们的	受人喜爱	圣	珍妮	那

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [meɪ] [jet] [kʌm] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər]

the	blessings	which	have	come	to	them	may	yet	come	also	to	all	their
这	祝福	哪个	有	来	到	他们	可能	然而	来	还	到	全部	他们的

[bɪ'lʌvɪd] [fræns] .

beloved	France	.
心爱	法国	.

他们不断向上帝和他们敬爱的圣女贞德祈祷，愿他们所得到的祝福也能降临到他们挚爱的法国。

[prə'naʊnsɪŋ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]

PRONOUNCING **VOCABULARY**

发音 词汇

发音词汇

[kiː]

KEY

钥匙

钥匙

[eɪl] , [ker] , [ˌeɪ 'em] , [ɑːrm] , [æsk] ; [iːv] , [end] ; ['menjuː] , [aɪs] , [ɪl] ; [oʊld] , [ə'beɪ] , [ɔːrb] ,

ale , care , am , arm , ask ; eve , end ; menu , ice , ill ; old , obey , orb ,

麦芽酒 , 关心 , 是 , 手臂 , 问 ; 前夕 , 结尾 ; 菜单 , 冰 , 患病的 ; 老的 , 服从 , 球体 ,

麦芽酒，关心，是，手臂，询问；前夕，结束；菜单，冰，生病；旧的，服从，球体，

[ɑːd] ; [fuːd] ; [ˌziː'eɪtʃ] = [ziː][ɪn] ['æʒər] ; [en] = [ðə; ðiː] [frentʃ] ['neɪz(ə)l] . -

odd ; food ; zh = z in azure ; N = the French nasal . '

奇怪的 ; 食物 ; zh = z 在 蔚蓝 ; N = 这 法语 鼻腔 . -

奇怪的；食物；zh = azure 中的 z；N = 法语鼻音。'

[æn; ən] [ə'pɑːstrəfi] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [prɪ'siːdɪŋ] ['kɑːnsənənt] .

An apostrophe indicates a short sounding of the preceding consonant .

一个 撇号 表示 一个 短的 听起来 的 这 前 辅音 .

撇号表示前面的辅音发短音。

['prɑːpər] [neɪmz]

Proper Names

恰当的 姓名

专有名词

[eɪn]

Aisne

埃纳

埃纳

[ˌɑːˌmɛ'riːk]

Amerique

美国

美国

[bɔːʃ]

Boche

波切

波切

['tʃɑːrli]

Charly

查理

查理

[kɔːr'beɪl]

Corbeille

科尔贝耶

科尔贝耶

['kuːdɝt]

Coudert

库德特

库德特

[fi'fiːn]

Fifine

菲菲内

菲菲内

['dʒækli:n]
Jacqueline
杰奎琳

杰奎琳

[ʒɑ:k,dʒeiks]
Jacques
雅克

雅克

[dʒi:n] [dɑ:rk]
Jeanne **d'Arc**
珍妮 圣女贞德

圣女贞德

[mɑ:sə'leiz]
Marseillaise
《马赛曲》

《马赛曲》

-
Meraut
-

梅罗

[pi(:)'ɛə]
Pierre
皮埃尔

皮埃尔

[ri:mz; ræŋs]
Rheims
兰斯

兰斯

[və'rɛnz]
Varennes
瓦雷讷

瓦雷讷

[vɛsəl]
Vesle
韦斯勒

韦斯勒

[frentʃ] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz]
French **Words** **and** **Phrases**
法语 字 和 短语

法语单词和短语

['æbi, 'ɑ:bə]
Abbe
阿贝

阿贝

[bɔ:n] [dju:] (['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər])
Bon **Dieu** **(** **Heavenly** **Father** **)**
邦 上帝 (天上 父亲)

感谢上帝（天父）

[bɔnzhur] ([gʊd] - [deɪ] ; [hə'loʊ] ; [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?)
Bonjour **(** **Good** **-** **day** **;** **hello** **;** **how** **do** **you** **do** **?** **)**
您好 (好的 - 天 ; 你好 ; 如何 做 你 做 ?)

Bonjour（你好；你好；你好吗？）

[ʃæ'toʊ] (['kæs(ə)l])
chateau (castle)
城堡 (城堡)

城堡

[kəmbætɜ] [lə] [bɔ:ʃ] ([faɪt] [ðə; ði] [bɔ:ʃ])
combattre le Boche (fight the Boche)
战斗 勒 波切 (斗争 这 波切)

Battletre le Boche（与 Boche 战斗）

- (['grænmʌðər])
grand'mere (grandmother)
- (祖母)

祖母

[grændpɪr] (['grænfɑ:ðər])
grandpere (grandfather)
祖父 (祖父)

grandpere（祖父）

" [lez] [əmɛrɪkeɪnz] ['di'i'es][eɪ'tɑ:z] - [ˌju:nɪs] , ['dʌnz] - [di:][lɑ:] [fræns] .
" Les Americains des Etats - Unis , duns l'uniforme de la France .
" 莱斯 美国人 德斯 等 - 大学 , 邓斯 - 德 拉 法国 .

“美国大学，法国大学制服。

['meɪs] [ˌmɛ̃tnɑ̃] [naʊs] - [lə] [bɔ:ʃ] .
Mais maintenant nous exterminons le Boche .
玉米 主控 我们 - 勒 波切 .

Maismaintenant nous exterminons le Boche。

" (" [ə'mɛrɪkənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv] [fræns] .
" (" Americans from the United States , in the uniform of France .
" (" 美国人 从 这 团结的 各州 , 在 这 制服 的 法国 .

“(“来自美国的美国人，穿着法国的制服。

['ʃʊrli] [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [krʌʃ] [aʊt] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] . ")
Surely now we shall crush out the Boche . ")
一定 现在 我们 将 压碎 出去 这 波切 . ")

现在我们肯定能彻底消灭德国佬了。

[mil] - !
Mille tonneurs !
千 - !

千名鸣人！

([greɪt] ['hevəns] !)
(Great heavens !)
(伟大的 天 !)

（我的天哪！）

[ˌkju ju 'i] [vu'leɪ] - ['vu:] ?
Que voulez - vous ?
奎 你想 - 您 ?

Que voulez-vous?

([wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] ?)
(What do you wish ?)
(什么 做 你 希望 ?)

（你想要什么？）

['vɜ:rdʒər]
Verger
维杰

维杰

['viːv] ([lɔːŋ] [lɪv; laɪv])
Vive (Long live)
活力 (长的 居住)

永生

['viːv] [lɑː] [fræns] ([lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə] [fræns] !)
Vive la France (Long life to France !)
活力 拉 法国 (长的 生活 到 法国 !)

Vive la France (法兰西万岁！)

['viːv] [tuː] [lez] - ([lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] - ['fæməli] .)
Vive tous les Meraut (Long life to all the Meraut family .)
活力 我们 莱斯 - (长的 生活 到 全部 这 - 家庭 .)

Vive tous les Meraut (祝梅罗家族全体成员长寿)

" [aʊf] [ˌviːdər'zeɪən] " (['dʒɜːrmən] : " [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , " [ɔːr] " [gʊd] - [baɪ] . ")
" Auf Wiedersehen " (German : " Till we meet again , " or " Good - bye . ")
" 上 wiedersehen " (德语 : " 直到 我们 见面 再次 , " 或者 " 好的 - 再见 . ")

“Auf Wiedersehen”(德语：“直到我们再次见面”或“再见。”)

" ['liːb] - ['fɑːtərˌlænd] , ['mætʃt] ['ruːɪk] ['saɪn] " (['dʒɜːrmən]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] : " [dɪr] ['fɑːðərlænd] , [biː; bi]
" Lieb ' Vaterland , macht ruhig sein " (German national anthem : " Dear Fatherland , be
" 利布 - 祖国 , 权力 鲁希格 塞因 " (德语 国家的 国歌 : " 亲爱的 祖国 , 是
['træŋkwɪl] . ")
tranquil . ")
宁静 . ")

“Lieb' Vaterland, macht ruhig sein”(德国国歌：“亲爱的祖国，保持平静。”)

[sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['tiːtʃərz]
SUGGESTIONS TO TEACHERS
建议 到 教师

给教师的建议

[ðə; ði] [frentʃ] [twɪnz] ['ɔfɜ-z] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] .
The French Twins offers a valuable supplement to the study of current events .
这 法语 双胞胎 优惠 一个 有价值的 补充 到 这 学习 的 当前的 活动 .

《法国双胞胎》为研究时事提供了宝贵的补充。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [ˌreprɪ'zents] .
there is no problem of arousing interest in the nation which this book represents .
那里 是 不 问题 的 唤起 兴趣 在 这 国家 哪个 这 书 代表 .

这本书所代表的国家不会引起人们的兴趣，这一点毋庸置疑。

[fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]
France and the French people have from the outbreak of the Great War
法国 和 这 法语 人们 有 从 这 暴发 的 这 伟大的 战争
[kəm'peld] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] ;
compelled new and intense interest and sympathy from all Americans ;
被迫 新的 和 激烈的 兴趣 和 同情 从 全部 美国人 ;

自第一次世界大战爆发以来，法国和法国人民引起了所有美国人新的、强烈的关注和同情；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [freʃ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktər] , [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]
and each fresh insight into the character , life , and ideals of the country is
和 每个 新鲜的 洞察力 进入 这 特点 , 生活 , 和 理想 的 这 国家 是
['iːgərli] ['welkəmd] .
eagerly welcomed .
急切地 欢迎 .

我们热切欢迎对一个国家的性格、生活和理想的每一种新见解。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪn] ['eni] [klæs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fjuː] ['tʃɪldrən] [huː] ['kænɑːt] [kleɪm] ['iːðər] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɔːr][ə; eɪ]
in any class there will be few children who cannot claim either a relative or a
在 任何 班级 那里 将要 是 很少 孩子们 WHO 不能 宣称 任何一个 一个 相对的 或者 一个
[frend] [huː] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ;
friend who has served in the War ;
朋友 WHO 有 服务 在 这 战争 ;

在任何阶层中，几乎没有孩子没有亲戚或朋友参加过战争；

[ænd; ənd] ['meni] , [laɪk] [piː)'ɛə][ænd; ənd] [pje'ret] - , [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd]['soʊldʒər] ['fɑːðəz] ,
and many , like Pierre and Pierrette Meraut , will have had soldier fathers ,
和 许多 , 喜欢 皮埃尔 和 皮埃雷特 - , 将要 有 有 士兵 父亲们 ,

许多像皮埃尔和皮埃雷特·梅罗这样的人，他们的父亲都是军人。

[ˌðer'baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
thereby creating a bond between themselves and the Merauts strong enough to
从而 创建 一个 纽带 之间 他们自己 和 这 - 强的 足够的 到
[ˌgærən'tiː] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] - ['ɪntrəst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
guarantee the pupils ' interest throughout the reading of the book .
保证 这 学生 - 兴趣 自始至终 这 阅读 的 这 书 .

从而在他们和梅劳特人之间建立起足够牢固的联系，足以保证学生们在阅读这本书的过程中保持兴趣。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] " [twɪnz] ['sɪriːz] , " [ðə; ði] [frentʃ] [twɪnz] [ə'dæpts] [ɪt'self] ['redɪli]
Like the other books of the " Twins Series , " The French Twins adapts itself readily
喜欢 这 其他 图书 的 这 " 双胞胎 系列 , " 这 法语 双胞胎 适应 本身 容易
[tuː; tə] [ˌdræmətə'zeɪʃn] .
to dramatization .
到 戏剧化 .

与“双胞胎系列”的其他书籍一样，《法国双胞胎》很容易被改编成戏剧。

[ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['ædɪkwət] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪl] [faɪnd] ['fɜːrtl] ['riːsɔːrsɪz]
In providing adequate background for the story , the teacher will find fertile resources
在 提供 足够的 背景 为了 这 故事 , 这 老师 将要 寻找 沃 资源
[ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .
in newspapers and magazines .
在 报纸 和 杂志 .

教师在为故事提供充分背景资料时，可以从报纸和杂志中找到丰富的资源。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['mægəziːn] , [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌdʒiːə'græfɪk] ['mægəziːn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [ænd; ənd]
The Red Cross Magazine , The National Geographic Magazine , the Boy Scout and
这 红色的 叉 杂志 , 这 国家的 地理 杂志 , 这 男生 侦察 和
[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊt] [prbli'keiʃnz] ,
the Girl Scout publications ,
这 女孩 侦察 出版物 ,

红十字会杂志、国家地理杂志、童子军和女童子军刊物

[ɑːr; ər] ['redɪli] [ək'sesəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'teɪn] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌsʌplɪ'mentri] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]
are readily accessible and contain much valuable supplementary material for
是 容易 可访问 和 包含 很多 有价值的 补充 材料 为了
['klæsruːm] [juːz] .
classroom use .
课堂 使用 .

易于获取，并包含许多有价值的课堂补充材料。

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['liːdʒən] , [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] , [dʒɔfɚɪz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
The Foreign Legion , the Battles of the Marne , Joffre's visit to the United States ,
这 外国的 军团 , 这 战斗 的 这 马恩河 , 乔弗雷 访问 到 这 团结的 各州 ,

外籍军团、马恩河战役、霞飞访美

[riːmz; ræŋs] [kə'θiːdrəl] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [nɪr] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Rheims	Cathedral	,	important	events	near	the	scenes	of	the	story	,	etc	.
兰斯	大教堂	,	重要的	活动	靠近	这	场景	的	这	故事	,	ETC	.

,

,

,

兰斯大教堂、故事发生地附近的重大事件等等。

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [klɪr] [ænd; ənd]['riːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][mæps] ,

can	be	made	clear	and	real	to	the	children	by	the	aid	of	maps	,
能	是	制成	清除	和	真实的	到	这	孩子们	经过	这	援助	的	地图	,

借助地图，可以使孩子们更清楚地了解和理解事物。

[ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [ðiːz] ['mægəzinz] , [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] [poʊst] -

illustrations	,	and	articles	in	these	magazines	,	and	by	means	of	picture	post	-
插图	,	和	文章	在	这些	杂志	,	和	经过	方法	的	图片	邮政	-

[kɑːrdz] ,

cards	,
牌	,

这些杂志上的插图和文章，以及通过图片明信片，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] .

and	other	material	from	other	sources	.
和	其他	材料	从	其他	来源	.

以及其他来源的其他材料。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] , [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɪts][flæg] ,

The	story	of	the	founding	of	the	Red	Cross	,	the	origin	of	its	flag	,
这	故事	的	这	创立	的	这	红色的	叉	,	这	起源	的	它是	旗帜	,

红十字会的创立故事及其旗帜的由来

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl] [help] [tuː; tə]['vɪvəˌfaɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

etc	.	,	will	help	to	vivify	the	incidents	connected	with	this	organization	.
ETC	.	,	将要	帮助	到	复活	这	事件	连接	和	这	组织	.

等等，将有助于生动地展现与该组织相关的事件。

[æz; əz][fɔːr; fər] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

As	for	French	history	,
作为	为了	法语	历史	,

至于法国历史，

[ðə; ði] [tuː] ['foʊkəs] [pɔɪnts] [ɑːr; ər][ðə; ði]['stoʊnɪɪst][ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][ænd; ənd] [bæs'til] [deɪ] .

the	two	focus	points	are	the	stoniest	of	Joan	of	Arc	and	Bastille	Day	.
这	二	重点	积分	是	这	最坚硬的	的	琼	的	弧	和	巴士底狱	天	.

这两个焦点分别是圣女贞德和巴士底日。

[bəuθ] ['fɜːrnɪʃ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['kʌlərf(ə)l] ['diːteɪl] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]

Both	furnish	abundance	of	colorful	detail	and	incident	upon	which	to	build	the
两个都	提供	丰富	的	丰富多彩的	细节	和	事件	之上	哪个	到	建造	这

['pjuːp(ə)lz] - [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .

pupils	'	conceptions	of	the	spirit	and	ideals	of	the	French	people	.
学生	-	概念	的	这	精神	和	理想	的	这	法语	人们	.

两者都提供了丰富的细节和事件，以此来构建学生对法国人民精神和理想的理解。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [bæs'til] [deɪ] ,

In	the	case	of	Bastille	Day	,
在	这	案件	的	巴士底狱	天	,

以巴士底日为例，

[ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] ,

correlation	should	be	made	between	that	day	and	our	own	Independence	Day	,
相关性	应该	是	制成	之间	那	天	和	我们的	自己的	独立	天	,

应该将那一天与我们自己的独立日联系起来。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪmələr]
comparing **the** **French** **and** **American** **Revolutions** **and** **indicating** **the** **similar**
比较 这 法语 和 美国人 革命 和 表明 这 相似的
['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] ['muːvmənts] .
circumstances **in** **the** **two** **movements** **.**
情况 在 这 二 移动 .

比较法国大革命和美国革命，并指出这两个运动的相似之处。

[ˌlɑːfi'ɛts] [pɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkəz] ['peɪmənt] [ʌv; əv]
Lafayette's **part** **in** **our** **War** **of** **the** **Revolution** **and** **America's** **payment** **of**
拉斐特的 部分 在 我们的 战争 的 这 革命 和 美国的 支付 的
['aʊər; ɑːr] [det] [tuː; tə] [fræns] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔːr][fɔːrm] [ə'nʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fə'mɪliər] [tuː; tə]
our **debt** **to** **France** **in** **the** **Great** **War** **form** **another** **means** **of** **making** **familiar** **to**
我们的 债务 到 法国 在 这 伟大的 战争 形式 其他 方法 的 制作 熟悉的 到
[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hɪ'stɔːrɪk] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [fræns] .
the **children** **the** **story** **of** **our** **historic** **friendship** **with** **France** **.**
这 孩子们 这 故事 的 我们的 历史性 友谊 和 法国 .

拉法耶特在美国独立战争中的作用，以及美国在第一次世界大战中偿还对法国的债务，构成了另一种让孩子们熟悉我们与法国历史友谊故事的方式。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [twɪnz] [ɪz][ə; eɪ][wɔːr] ['stɔːri] ,
While **The** **French** **Twins** **is** **a** **war** **story** **,**
尽管 这 法语 双胞胎 是 一个 战争 故事 ,

虽然《法国双胞胎》讲述的是战争故事，

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [fiːldz] [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [nɑːt][ðə; ðɪ] [meɪn] [fitʃər]
soldiers **and** **trenches** **and** **battle** **-** **fields** **are** **nevertheless** **not** **the** **main** **features**
士兵 和 战壕 和 战斗 - 字段 是 尽管如此 不是 这 主要的 特征
; [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ,
; **on** **the** **contrary** **,**
; 在 这 相反 ,

然而，士兵、战壕和战场并不是主要特征；相反，

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [twɪnz] [dɪ'pɪkts] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] [pɑːrt] [pleɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][oʊld]
The **French** **Twins** **depicts** **the** **necessary** **part** **played** **by** **women** **,** **children** **,** **and** **old**
这 法语 双胞胎 描绘 这 必要的 部分 玩 经过 女性 , 孩子们 , 和 老的
['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːr] ,
people **during** **the** **War** **,**
人们 期间 这 战争 ,

《法国双胞胎》描绘了妇女、儿童和老人在战争期间发挥的不可或缺的作用。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][eɪmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] - ['fæməliz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]
and **shows** **how** **the** **spirit** **and** **aims** **of** **the** **soldiers** **'** **families** **have** **been** **the**
和 演出 如何 这 精神 和 目标 的 这 士兵 - 家庭 有 到过 这
[seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [ðəm'selvz] .
same **as** **those** **of** **the** **soldiers** **themselves** **.**
相同的 作为 那些 的 这 士兵 他们自己 .

这表明士兵家属的精神和目标与士兵本人的精神和目标是一样的。

[self] - [kən'troʊl] , [ɪn'dʊrəns] ,
Self **-** **control** **,** **endurance** **,**
自己 - 控制 , 耐力 ,

自制力、毅力、

[ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [truː]
and **cheerfulness** **at** **home** **are** **proved** **to** **be** **as** **much** **a** **part** **of** **true**
和 愉悦 在 家 是 已证实 到 是 作为 很多 一个 部分 的 真的
['breɪvəri] [æz; əz] ['fɪrləsnəs] [ɪn]['bæt(ə)l] .
bravery **as** **fearlessness** **in** **battle** **.**
勇敢 作为 无畏 在 战斗 .

事实证明，在家中保持快乐与在战场上无所畏惧一样，都是真正勇敢的组成部分。

[sɪns] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [held] ['kloʊsli] [tuː; tə] ['ɛvriːˌwənz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Since	the	soldier's	part	in	the	War	has	been	held	closely	to	everyone's	attention	,
自从	这	士兵的	部分	在	这	战争	有	到过	握住	密切	到	每个人的	注意力	,

由于士兵在战争中的作用一直备受关注，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['bælənsɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɔːr] ;

the	reading	of	this	story	will	supply	a	balancing	view	of	the	other	side	of	war	;
这	阅读	的	这	故事	将要	供应	一个	平衡	看法	的	这	其他	边	的	战争	;

阅读这个故事将对战争的另一面有一个平衡的认识；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] - [pər'spektɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [geɪn] [ɪn] [skoʊp] .

and	the	pupils	'	perspective	of	the	whole	cannot	fail	to	gain	in	scope	.
和	这	学生	-	看法	的	这	所有的	不能	失败	到	获得	在	范围	.

学生们对整体的理解必然会更加开阔。

[bʊks] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kə'mendid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['veriəs]

Books	which	may	be	commended	to	the	teacher	,	for	descriptions	of	various
图书	哪个	可能	是	赞扬	到	这	老师	,	为了	描述	的	各种各样的

['æspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,

aspects	of	the	Great	War	,
方面	的	这	伟大的	战争	,

以下是一些可以推荐给教师的书籍，它们描述了第一次世界大战的各个方面。

[ɑːr; ər] : [heɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ; ['nɪkələsɪz] [kæm'peɪn] ['daɪəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ]

are	:	Hay's	The	First	Hundred	Thousand	;	Nicolas's	Campaign	Diary	of	a	French
是	:	干草的	这	第一的	百	千	;	尼古拉斯的	活动	日记	的	一个	法语

['ɑːfɪsər] ;

Officer	;
官	;

例如：海伊的《第一个十万人》；尼古拉斯的《法国军官战役日记》；

['ɔldrɪtʃəz] [ə; eɪ] ['hɪltɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːn] ; ['hɔlz] [haɪ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [mɑːb] ;

Aldrich's	A	Hilltop	on	the	Marne	;	Hall's	High	Adventure	and	Kitcheners	Mob	;
奥尔德里奇	一个	山顶	在	这	马恩河	;	大厅	高的	冒险	和	基奇纳斯	暴民	;

- ['æmbjələns] [noʊ] . - ;

Buswell's	Ambulance	No	.	10	;
-	救护车	不	.	-	;

奥尔德里奇的《马恩河上的山顶》；霍尔的《高空冒险》和《基奇纳暴徒》；巴斯韦尔的《第10号救护车》；

[heɪgz] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [tæŋk] ; ['stiːvənsənz] [frʌm; frəm] " ['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] " [tuː; tə] " [jæŋk] " ; [tuː]

Haigh's	Life	in	a	Tank	;	Stevenson's	From	"	Poilu	"	to	"	Yank	"	;	two
海格的	生活	在	一个	坦克	;	史蒂文森的	从	"	波伊鲁	"	到	"	扬克	"	;	二

[ə'nɑːnɪməs] [bʊks] ,

anonymous	books	,
匿名的	图书	,

海格的《坦克里的生活》；史蒂文森的《从“波伊卢”到“扬克”》；两本匿名书籍，

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [məuŋs] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [fræns] ; [peɪnz] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fliːts] ;

The	Retreat	from	Mons	and	Friends	of	France	;	Paine's	The	Fighting	Fleets	;
这	撤退	从	蒙斯	和	朋友们	的	法国	;	潘恩的	这	斗争	舰队	;

《蒙斯撤退》和《法国之友》；潘恩的《战斗舰队》；

[ænd; ənd] [ruːt] [ænd; ənd] ['krɑːkɝz] ['oʊvər] ['perɪskoʊp] [pɑːnd] .

and	Root	and	Crocker's	Over	Periscope	Pond	.
和	根	和	克罗克	超过	潜望镜	池塘	.

还有 Root 和 Crocker 的《Over Periscope Pond》。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrənz] ['riːdɪŋ] , [wiː; wi] [sə'dʒest] ['mɪsɪz] . ['pɝːkɪnzɪz] [ðə; ði]['beldʒən] [twɪnz] , ['serə] [koʊn]

For	children's	reading	,	we	suggest	Mrs	.	Perkins's	The	Belgian	Twins	,	Sara	Cone
为了	孩子们的	阅读	,	我们	建议	太太	.	珀金斯	这	比利时人	双胞胎	,	萨拉	锥体

['braɪənts] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

Bryant's	I	am	an	American	,
布莱恩特的	我	是	一个	美国人	,

对于儿童读物，我们推荐珀金斯夫人的《比利时双胞胎》和萨拉·科恩·布莱恩特的《我是美国人》。

[θweɪts] [ænd; ənd] ['kɛndəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [tæpənz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]

Thwaites	and	Kendall's	History	of	the	United	States	,	Tappan's	Little	Book	of
斯韦茨	和	肯德尔的	历史	的	这	团结的	各州	,	塔潘的	小的	书	的

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	War	,
这	战争	,

《斯韦茨和肯德尔的美国史》、《塔潘的战争小册》

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [æz; əz] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['riːdər] .

and	such	compilations	as	Stories	of	Patriotism	and	The	Patriotic	Reader	.
和	这样的	汇编	作为	故事	的	爱国主义	和	这	爱国	读者	.

以及《爱国主义故事集》和《爱国读者》等汇编。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神